

Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse

École doctorale 537 : « Culture et Patrimoine »

Laboratoire EA 4277 : « Identité culturelle, textes et théâtralité »

Université « Alexandru Ioan Cuza » Iași

Școala Doctorală de Studii Filologice

Facultatea de Litere

THÈSE

présentée par

Mariana-Diana CÂȘLARU

en vue de l'obtention du grade de Docteur

Spécialité : Sciences du langage

L'interlangue des apprenants roumains de FLE au

carrefour des langues romanes

(étude de cas sur des apprenants roumains

étudiant aussi l'italien et l'espagnol)

Tome 2 - Annexes

sous la direction de **Marina Mureșanu** et de **Patrice Brasseur**

soutenue le 5 septembre 2013 devant un jury composé de

M. Patrice BRASSEUR	Professeur émérite, Université d'Avignon
Mme Anca COSĂCEANU	Professeur, Université de Bucarest
Mme Anika FALKERT	Maître de conférences, Université d'Avignon
Mme Stefana-Olga GĂLĂȚANU	Professeur, Université de Nantes
Mme Marina MUREȘANU	Professeur, Univ. « Al.I.Cuza » Iași, Roumanie
Mme Doina SPIȚĂ	Maître de conférences, Univ. « Al.I.Cuza » Iași, Roumanie

Sommaire des annexes

ANNEXE 1 – Corpus annoté	10
ANNEXE 2	78
Conformité de l’interlangue avec la norme. Sujet (1) IX7-I1/E, texte 1	78
ANNEXE 3	79
Conformité de l’interlangue avec la norme. Sujet (1) IX7-I1/E, texte 2	79
ANNEXE 4	80
Conformité de l’interlangue avec la norme. Sujet (1) IX7-I1/E, texte 3	80
ANNEXE 5	81
Conformité de l’interlangue avec la norme. Sujet (1) IX7-I1/E, texte 4	81
ANNEXE 6	83
Conformité de l’interlangue avec la norme. Sujet (1) IX7-I1/E, texte 5.....	83
ANNEXE 7	84
Conformité de l’interlangue avec la norme. Sujet (1) IX7-I1/E, texte 6.....	84
ANNEXE 8	85
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (1) IX7-I1/E, texte 1.....	85
ANNEXE 9	86
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (1) IX7-I1/E, texte 2.....	86
ANNEXE 10	87
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (1) IX7-I1/E, texte 3.....	87
ANNEXE 11	88
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (1) IX7-I1/E, texte 4.....	88
ANNEXE 12	90
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (1) IX7-I1/E, texte 5.....	90
ANNEXE 13	91
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (1) IX7-I1/E, texte 6.....	91
ANNEXE 14	93
Conformité de l’interlangue avec la norme. Sujet (2) IX7-I1/E, texte 1	93
ANNEXE 15	95
Conformité de l’interlangue avec la norme. Sujet (2) IX7-I1/E, texte 2.....	95
ANNEXE 16	97
Conformité de l’interlangue avec la norme. Sujet (2) IX7-I1/E, texte 3.....	97
ANNEXE 17	98
Conformité de l’interlangue avec la norme. Sujet (2) IX7-I1/E, texte 4.....	98
ANNEXE 18	100

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (2) IX7-I1/E, texte 5.....	100
ANNEXE 19	101
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (2) IX7-I1/E, texte 6.....	101
ANNEXE 20	102
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (2) IX7-I1/E, texte 1.....	102
ANNEXE 21	104
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (2) IX7-I1/E, texte 2.....	104
ANNEXE 22	106
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (2) IX7-I1/E, texte 3.....	106
ANNEXE 23	107
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (2) IX7-I1/E, texte 4.....	107
ANNEXE 24	109
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (2) IX7-I1/E, texte 5.....	109
ANNEXE 25	110
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (2) IX7-I1/E, texte 6.....	110
ANNEXE 26	111
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (3) X8-E1/I, texte 1.....	111
ANNEXE 27	113
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (3) X8-E1/I, texte 2.....	113
ANNEXE 28	114
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (3) X8-E1/I, texte 3.....	114
ANNEXE 29	115
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (3) X8-E1/I, texte 4.....	115
ANNEXE 30	117
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (3) X8-E1/I, texte 5.....	117
ANNEXE 31	118
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (3) X8-E1/I, texte 6.....	118
ANNEXE 32	119
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (3) X8-E1/I, texte 1.....	119
ANNEXE 33	121
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (3) X8-E1/I, texte 2.....	121
ANNEXE 34	122
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (3) X8-E1/I, texte 3.....	122
ANNEXE 35	123
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (3) X8-E1/I, texte 4.....	123

ANNEXE 36	125
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (3) X8-E1/I, texte 5	125
ANNEXE 37	126
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (3) X8-E1/I, texte 6	126
ANNEXE 38	127
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (4) X8-E1/-, texte 1	127
ANNEXE 39	128
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (4) X8-E1/-, texte 2	128
ANNEXE 40	129
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (4) X8-E1/-, texte 3	129
ANNEXE 41	130
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (4) X8-E1/-, texte 4	130
ANNEXE 42	131
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (4) X8-E1/-, texte 5	131
ANNEXE 43	132
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (4) X8-E1/-, texte 6	132
ANNEXE 44	133
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (4) X8-E1/-, texte 1	133
ANNEXE 45	134
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (4) X8-E1/-, texte 2	134
ANNEXE 46	135
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (4) X8-E1/-, texte 3	135
ANNEXE 47	136
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (4) X8-E1/-, texte 4	136
ANNEXE 48	137
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (4) X8-E1/-, texte 5	137
ANNEXE 49	138
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (4) X8-E1/-, texte 6	138
ANNEXE 50	139
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (5) XI6-I2/E, texte 1	139
ANNEXE 51	140
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (5) XI6-I2/E, texte 2	140
ANNEXE 52	141
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (5) XI6-I2/E, texte 3	141
ANNEXE 53	142

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 4	142
ANNEXE 54	144
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 5	144
ANNEXE 55	145
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 6	145
ANNEXE 56	146
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 1	146
ANNEXE 57	147
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 2.....	147
ANNEXE 58	148
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 3.....	148
ANNEXE 59	149
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 4.....	149
ANNEXE 60	151
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 5.....	151
ANNEXE 61	152
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 6.....	152
ANNEXE 62	153
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 1	153
ANNEXE 63	154
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 2.....	154
ANNEXE 64	155
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 3.....	155
ANNEXE 65	156
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 4.....	156
ANNEXE 66	158
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 5.....	158
ANNEXE 67	159
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 1	159
ANNEXE 68	160
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 2.....	160
ANNEXE 69	161
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 3.....	161
ANNEXE 70	162
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 4.....	162

ANNEXE 71	164
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (6) XI6-I2/E, texte 5.....	164
ANNEXE 72	165
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (7) XI6-I2/E, texte 1	165
ANNEXE 73	166
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (7) XI6-I2/E, texte 2	166
ANNEXE 74	167
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (7) XI6-I2/E, texte 3	167
ANNEXE 75	168
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (7) XI6-I2/E, texte 4	168
ANNEXE 76	170
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (7) XI6-I2/E, texte 5	170
ANNEXE 77	171
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (7) XI6-I2/E, texte 6	171
ANNEXE 78	172
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (7) XI6-I2/E, texte 1	172
ANNEXE 79	173
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (7) XI6-I2/E, texte 2.....	173
ANNEXE 80	174
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (7) XI6-I2/E, texte 3.....	174
ANNEXE 81	175
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (7) XI6-I2/E, texte 4.....	175
ANNEXE 82	177
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (7) XI6-I2/E, texte 5.....	177
ANNEXE 83	178
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (7) XI6-I2/E, texte 6.....	178
ANNEXE 84	179
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (8) XI6-I2/E, texte 1	179
ANNEXE 85	180
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (8) XI6-I2/E, texte 2	180
ANNEXE 86	181
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (8) XI6-I2/E, texte 3	181
ANNEXE 87	182
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (8) XI6-I2/E, texte 4	182
ANNEXE 88	183

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (8) XI6-I2/E, texte 5	183
ANNEXE 89	184
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (8) XI6-I2/E, texte 6	184
ANNEXE 90	185
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (8) XI6-I2/E, texte 1	185
ANNEXE 91	186
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (8) XI6-I2/E, texte 2	186
ANNEXE 92	187
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (8) XI6-I2/E, texte 3	187
ANNEXE 93	188
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (8) XI6-I2/E, texte 4	188
ANNEXE 94	189
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (8) XI6-I2/E, texte 5	189
ANNEXE 95	190
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (8) XI6-I2/E, texte 6	190
ANNEXE 96	191
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (9) I8-I1/-, texte 1	191
ANNEXE 97	192
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (9) I8-I1/-, texte 2	192
ANNEXE 98	194
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (9) I8-I1/-, texte 3	194
ANNEXE 99	195
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (9) I8-I1/-, texte 4	195
ANNEXE 100	197
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (9) I8-I1/-, texte 5	197
ANNEXE 101	198
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (9) I8-I1/-, texte 6	198
ANNEXE 102	199
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (9) I8-I1/-, texte 2	199
ANNEXE 103	200
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (9) I8-I1/-, texte 2	200
ANNEXE 104	201
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (9) I8-I1/-, texte 3	201
ANNEXE 105	202
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (9) I8-I1/-, texte 4	202

ANNEXE 106	204
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (9) I8-I1/-, texte 5.....	204
ANNEXE 107	205
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (9) I8-I1/-, texte 6.....	205
ANNEXE 108	206
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (10) I8-E1/-, texte 1	206
ANNEXE 109	208
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (10) I8-E1/-, texte 2.....	208
ANNEXE 110	209
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (10) I8-E1/-, texte 3.....	209
ANNEXE 111	210
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (10) I8-E1/-, texte 4.....	210
ANNEXE 112	212
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (10) I8-E1/-, texte 5.....	212
ANNEXE 113	213
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (10) I8-E1/-, texte 6.....	213
ANNEXE 114	214
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (10) I8-E1/-, texte 1	214
ANNEXE 115	216
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (10) I8-E1/-, texte 2	216
ANNEXE 116	217
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (10) I8-E1/-, texte 3	217
ANNEXE 117	218
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (10) I8-E1/-, texte 4	218
ANNEXE 118	220
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (10) I8-E1/-, texte 5	220
ANNEXE 119	221
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (10) I8-E1/-, texte 6	221
ANNEXE 120	222
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (11) I8-I1/E, texte 1	222
ANNEXE 121	224
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (11) I8-I1/E, texte 2.....	224
ANNEXE 122	226
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (11) I8-I1/E, texte 3.....	226
ANNEXE 123	227

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (11) I8-I1/E, texte 4	227
ANNEXE 124	228
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (11) I8-I1/E, texte 5	228
ANNEXE 125	229
Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (11) I8-I1/E, texte 6	229
ANNEXE 126	231
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (11) I8-I1/E, texte 1	231
ANNEXE 127	233
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (11) I8-I1/E, texte 2	233
ANNEXE 128	235
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (11) I8-I1/E, texte 3	235
ANNEXE 129	236
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (11) I8-I1/E, texte 4	236
ANNEXE 130	237
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (11) I8-I1/E, texte 5	237
ANNEXE 131	238
Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (11) I8-I1/E, texte 6	238

ANNEXE 1 – Corpus annoté

SUJET (1) IX7-I1/E, TEXTE 1

Une fille qui s'appelle Gloria <O><M><CON><VBF>*vas/va <O><S><OMS><PRE>*0/à l'<O><L><DIA><NOM>*ecole/école.

Dans le parc <IC><S><OMS><POO>*0/elle se <IC><L><MNS><VBF>*odihner/repose à <O><L><GRA><NOM>*droit/droite d'un <O><L><GRA><NOM>*harbre/arbre.

<O><L><MOT><ADV>*Après/ensuite elle <O><M><AUX><VBF>*a/est <O><L><GRA><VBP>*théléphoné/téléphonée <IC><S><CHO><PRE>*d'/par <O><M><GEN><AIN>*un/une amie Dianita.

Elles discutent avec Dianita d'école.

<O><L><GRA><ADV>*Immediatement/immédiatement Dianita sait que son ami Radu <O><L><GRA><VBF>*lesse/laisse <O><M><CLA><POO>*sa/la pour autre fille Diana.

<O><L><MOT><ADV>*Après/ensuite Gloria <IC><L><MNS><VBF>*luer/prend son <IC><L><MNS><NOM>*ghiozdane/cartable.

Et elle <O><M><CON><VBF>*vas/va à l'école.

Elle <IC><M><AUX><VBF>*à/est arrivée dans le <IC><L><MNS><NOM>*chamin/foyer.

Elle <IC><L><MNS><VBF>*bochaner/frappe <O><S><OMS><PRE>*0/à la <IS><L><MNS><NOM>*dor/porte de sa chambre.

Mais leur <IC><L><DIA><NOM>*collegue/collègue

n'<O><M><CON><VBF>*aperu/apparaît <IC><S><OMS><ADV>*0/pas et elle <O><M><MOD><VBF>*théléphoner/téléphone <IS><L><MNS><POO>*her/lui.

Elle est <O><M><GEN><VBP>*allé/allée <O><S><OMS><PRE>*0/à l'hospital parce que sa <IC><L><DIA><NOM>*collegue/collègue avais un pied <IC><L><MNS><VBP>*rupte/cassé.

Mais sa <IC><L><DIA><NOM>*collegue/collègue Sorina est bien et

<O><M><NBR><POO>*elle/elles sont <O><M><NBR><VBP>*allée/allées au <IC><L><MNS><NOM>*chamin/foyer.

SUJET (1) IX7-I1/E, TEXTE 2

Nous sommes dans les villes <O><M><NBR><ACO>*du/des
<IC><L><MNS><NOM>*minunes/merveilles, à <O><L><GRA><NOM>*droit/droite d'un
grand <IC><L><MNS><NOM>*ciuperque/champignon.

Un jour <IC><L><MNS><VBP>*ensoir/ensoleillé de dimanche.

<O><S><CHO><PRE>*Dans le/au 3<O><L><DIA><DEN>*émé/ème
<IC><L><DIA><NOM>*etage/étage habite un <IC><L><MNS><NOM>*pitique/nain qui
mange avec sa famille qui est <O><M><GEN><VBP>*formé/formée
<O><S><CHO><PRE>*dans/de 4 membres.

<O><S><CHO><PRE>*Dans le/au 2 <O><L><DIA><DEN>*émé/ème
<IC><L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M><CON><VBF>*habitte/habitent leurs enfants
Mirel et Costel, mais ils <IC><L><MNS><VBF>*se gandire/pensent
<O><S><CHO><PRE>*dans le/aux <IC><L><DIA><NOM>*problemes/problèmes d'école.
<O><L><GRA><SEQ>*Cet/c'est une <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite fille qui a 5 ans
<O><L><GRA><COC>*est/et qui s'appelle Marie.

Elle s'<IC><L><MNS><VBF>*afle/trauve dans <IC><M><GEN><AIN>*une/un livre,
<IC><S><CHO><PRE>*dans/par un jour de lundi, elle <IC><S><SUP><POO>*se/0
<O><L><GRA><VBF>*jue/joue avec une <L><MNS><NOM>*semise/cerf-volant mais il
<IC><L><MNS><VBF>* se gandire/pense <O><S><CHO><PRE>*dans/à
<O><M><NBR><DEP>*leur/leurs parents.

Dans l'<IC><L><MNS><NOM>*endepart/lointain est un
<O><L><MOT><NOM>*banque/banc et un <IC><L><MNS><NOM>*felinaire/lanterne,
<IC><L><MOT><SEQ>*en scourte temps/peu après il s'<O><M><CON><VBF>*asse/assoit
mais il discute avec elle les <IC><L><DIA><NOM>*problemes/problèmes de ses parents et il
<IC><L><MNS><VBF>*dorait/voulait qu'il <O><M><CON><VBF>*suffaire/souffre parce
<O><M><EUF><SUB>*que/qu'il ne veut pas.

SUJET (1) IX7-I1/E, TEXTE 3

Les <IC><L><GRA><NOM>*personages/personnages de ce tableau sont 2 indiens Jasmin et Aladin.

Ils sont <O><M><NBR><VBP>*vetu/vêtus <IC><S><CHO><PRE>*avec/d'un <IC><L><GRA><NOM>*costum/costume <IC><L><GRA><ADJ>*traditionel/traditionnel indien.

<O><L><GRA><ADV>*Au tour/autour d' <O><S><OMS><ADE>*0/l'image sont 2 arbres, 3 oiseaux, 2 <L><MNS><NOM>*pices/... , 2 papillons, 2 plants, une lune et une grande <IS><L><MNS><NOM>*farfurie/assiette.

Les <IC><L><GRA><NOM>*personages/personnages dansent une danse <O><M><GEN><ADJ>*traditionel/traditionnelle très populaire de <IC><M><GEN><DEP>*son/sa ville <IC><L><MNS><NOM>*India/Inde.

<O><M><CLA><POD>*Il/c'est <IC><M><GEN><AIN>*un/une danse dans la nature avec les animaux et il s'agit <O><S><OMS><PRE>*0/de l'union d' <O><S><OMS><ADE>*0/l'homme avec la nature.

<IC><S><OMS><POD>*0/c'Est un rituel.

SUJET (1) IX7-I1/E, TEXTE 4

Mon maison de rêves est <O><M><CON><VBP>*plases/placée dans le Miami.

C'est <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande maison : <O><M><GEN><ADE>*le/la couleur est un vert <IC><L><GRA><ADJ>*pal/pâle avec un jardin très <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand et qui avait <O><S><SUP><AIN>*un/0 <O><L><GRA><DEI>*beaucop/beaucoup de fleurs, une maison <O><M><GEN><VBP>*fait/faite <O><S><SUP><ACO>*du/de bombons.

Quand j' <O><L><DIA><VBF>*étre/entre <O><S><CHO><PRE>*au/dans la maison je <O><L><MOT><VBF>*veux/vois un tableau qui a un <IC><L><GRA><NOM>*peisages/paysage de la nature très magnifique, une cascade.

Ma chambre <O><M><GEN><VBP>*préféré/préférée de la maison est la cuisine.

La <O><L><GRA><NOM>*chance/chance est <O><M><NBR><DEI>*tout/toutes les
<O><M><NBR><NOM>*specialité/spécialités, cuises de grenouille, jambon, glace
<O><S><SUP><ACO>*du/de bananes ou de coco, le fromage avec les
<IC><L><MNS><NOM>*verdeates/verdures.

La chambre donne sur un champ qui a beaucoup de fleurs, 2 copines qui
<IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><VBF>*joue/jouent avec un
<IC><L><MNS><NOM>*smée/cerf-volant <O><L><GRA><COC>*est/et
l'<O><M><NBR><NOM>*oiseaux/oiseau très <O><M><NBR><ADJ>*petites/petit qui
chante dans les arbres.

La chose qui donne <O><S><ORD><POO>*moi/me donne d'assurance
<O><S><CHO><PRE>*de/dans cette maison <O><M><CON><VBF>*sont/est la
<L><MNS><NOM>*tigue/....

Je n'aime pas le <IC><L><MNS><NOM>*aragose/cuisinière et la
<IS><L><MNS><NOM>*gunoi/ordure.

La <O><L><DIA><DEN>*prèmiere/première chose que je <O><M><CON><VBF>*fait/fais
<IC><S><SUP><PRE>*dans/0 le matin : je me regarde dans ma
<IC><L><MNS><NOM>*oglinde/miroir et la <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/dernière chose
que je <O><M><CON><VBF>*fait/fais avant de me
<O><M><MOD><VBI>*chouche/choucher : j'écoute <IC><S><OMS><APA>*0/de
<O><M><GEN><APA>*le/la musique dans <O><M><NBR><DEP>*mon/mes casques.

Chers <IC><L><DIA><NOM>*colegues/collègues je vous
<O><L><GRA><VBF>*envite/invite dans ma maison pour <O><S><OMS><POO>*0/vous
<IC><L><MNS><VBI>*distractez/distraire.

C'est une grande maison mais nous avons beaucoup de boisson, de nourriture, de musique.
<O><M><EUF><DEP>*Ma/mon adresse est la rue de <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt,
<IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro 15.

SUJET (1) IX7-I1/E, TEXTE 5

C'est un <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage de la nature dans tous les
<O><L><GRA><NOM>*splendoirs/splendeurs : une lune, un arbre rouge.

<IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <IC><M><GEN><AIN>*un/une saison d'été,
<O><S><SUP><PRE>*au/le matin.

Sur le ciel nous voyons la lune, <IC><M><GEN><ADE>*le/la terre, les
<IC><L><MNS><NOM>*nures/nuages, la terre et <O><M><GEN><AIN>*une/un arc en ciel.

<O><S><CHO><PRE>*Dans/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
<O><S><SUP><POO>*ils/0 habitent <IC><S><OMS><AIN>*0/de petits hommes et verts.

<IC><S><OMS><POO>*0/ils Sont très <IC><L><GRA><ADJ>*simpatique/sympathiques.

C'est une maison très grande.

Dans cette maison habite <O><M><GEN><AIN>*une/un sultan très riche et
<O><M><GEN><ADJ>*grasse/gras.

Le personnage est <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite fille,
<IC><M><NBR><ADE>*le/les <IS><L><MNS><NOM>*cappeli/cheveux sont
<IC><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges et <IC><M><NBR><VBP>*desordoné/désordonnés,
une fille très belle qui a un <IC><L><MOT><NOM>*face/visage très petit, suave et blanc.

La fille <IC><L><MNS><VBF>*s'agander/pense à la belle rose de la
<O><L><GRA><NOM>*planette/planète <O><S><OMS><ACO>*de/des petits hommes et
<O><S><OMS><PRE>*la/aux bonbons <O><M><FLE><SUB>*qui/que
<O><S><OMS><POI>*0/on peut <IC><L><MNS><VBI>*gayser/trouver
<O><S><CHO><PRE>*dans/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète.

SUJET (1) IX7-I1/E, TEXTE 6

L'action se passe à la campagne.

Le ciel est allumé, avec une nuance d'orange et il <IC><L><MNS><VBF>*peut/met en
évidence l'<O><L><DIA><NOM>*eglise/église, la maison de Dieu.

L'arbre est très <O><M><GEN><ADJ>*vieille/vieux, il a beaucoup
<O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs <O><L><MNS><ADJ>*rossi/roses.

Le <L><MNS><NOM>*razin/... <O><M><CON><VBF>*sont/est
<O><M><GEN><ADJ>*grande/grand et <O><M><NBR><POO>*ils/il
<O><M><CON><VBF>*avais/avait <O><S><CHO><PRE>*dans/sur le
<IC><L><MNS><NOM>*rami/branche un <IC><L><MNS><NOM>*langel/berceau.

Le <O><L><GRA><NOM>*tourne-sol/tournesol est petit.

Il est orange et il a les feuilles <O><M><NBR><ADJ>*verte/vertes.

L' <O><L><DIA><NOM>*eglise/église <O><M><CON><VBF>*sont/est
<O><M><GEN><ADJ>*petit/petite, <IC><L><DIA><ADJ>*specifique/spécifique
<O><S><CHO><PRE>*de/à la campagne.

Elle <O><M><CON><VBF>*sont/est blanche et <O><M><GEN><POO >*il/elle
<O><M><CON><VBF>*avais/avait <O><S><CHO><PRE>*au/sur la
<IC><L><MNS><NOM>*tourne/tour un petit <O><L><MOT><NOM>*heure/horloge.

Un petit garçon a lié un <IC><L><MNS><NOM>*rot/roue pour faire un
<O><M><GEN><ADJ>*jolie/joli <IC><L><MNS><NOM>*langel/berceau.

Dans l' <O><L><DIA><NOM>*eglise/église le <IS><L><MNS><NOM>*preot/prêtre organise
le <IC><L><MNS><NOM>*boté/baptême d'un petit enfant.

<O><S><CHO><PRE>*Dans/À <O><L><GRA><DED>*cette/cet
<IC><L><GRA><NOM>*eveniment/événement <O><S><SUP><POO>*ils/0
<O><M><CON><VBF>*vient/viennent beaucoup de gens,
<O><M><NBR><DEI>*tous/toute la famille.

Les participants sont très heureux, <O><L><MOT><ADV>*plutôt/surtout le parent de cet
enfant.

Les parents sont heureux que tout l' <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/événement se
<O><S><OMS><VBF>*0/est terminé et il fait <O><L><MOT><ADV>*après/ensuite
<O><M><GEN><AIN>*un/une fête.

SUJET (2) IX7-I1/E, TEXTE 1

<O><L><GRA><VBF>*Se/C'est une fille <IC><S><ORD><ADJ>*jolie/jolie fille. Elle

<O><M><CON><VBF>*vas/va <O><L><DIA><PRE>*a/à

<O><M><EUF><ADE>*la/l' <O><L><DIA><NOM>*ecole/école parce

<O><M><CLA><SUB>*qui/que elle <O><M><CON><VBF>*as/a des

<O><M><NBR><NOM>*livre/livres dans sa <O><L><GRA><NOM>*man/main.

Elle s'appelle Anca.

Anca <IS><L><MNS><VBF>*piensa/pense <O><L><DIA><PRE>*a/à une

<IS><L><MNS><NOM>*noche/nuit <IC><L><GRA><ADJ>*special/spéciale.

Dianita <IS><L><MNS><VBF>*call/téléphone <IC><S><SUP><PRE>*a/0 Anca parce

<O><M><CLA><SUB>*qui/que elle <O><M><CON><VBF>*as/a une

<IC><L><MNS><NOM>*urjenta/urgence.

Anca <O><M><CON><VBF>*repondent/répond <O><L><DIA><PRE>*a/à Dianita.

Elle <O><M><MOD><VBF>*parler/parle de sa <O><L><GRA><NOM>*soure/soeur qui

<IS><L><MNS><VBF>*se enferme/est tombée malade.

Anca se <O><L><GRA><VBF>*deside/décide <L><GRA><VBF>*cher/chercher

<IC><S><SUP><PRE>*a/0 Dianita parce <O><M><CLA><SUB>*qui/que elle

<IC><L><GRA><VBF>*e/est <O><M><GEN><ADJ>*bon/bonne

<O><M><GEN><NOM>*ami/amie avec la <O><L><GRA><NOM>*soure/soeur de Dianita.

Anca <O><M><MOD><VBF>*prandre/prend le <IS><L><MNS><NOM>*rucsac/sac et va

<O><S><CHO><PRE>*a/chez ses amis.

Elle <IC><L><MOT><VBF>*sonèe/appelle <IS><S><SUP><PRE>*la/0 Dianita qui habite

dans <IC><S><OMS><AIN>*0/un <IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer à

<O><M><EUF><ADE>*le/l' appartement <O><M><CLA><DEN>*cinquième/cinquante

<O><L><GRA><DEN>*troit/trois.

Mais <O><L><GRA><DEI>*nill/nulle personne <IC><L><GRA><VBF>*responde/répond, et

elle <O><M><CON><VBF>*vas/va <O><L><DIA><PRE>*a/à

<O><M><EUF><ADE>*la/l' <IC><L><GRA><NOM>*hospital/hôpital central.

Et <O><L><GRA><NOM>*en fini/enfin elle <IC><L><MNS><VBF>* se enquentra/rencontre
<IC><S><SUP><PRE>*avec/0 Dianita.

Elles parlent de la <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite Ana qui est dans
<IS><L><MNS><AIN>*una/une <O><L><GRA><NOM>*operasion/opération.

SUJET (2) IX7-I1/E, TEXTE 2

Nous sommes dans <IC><L><GRA><AIN>*an/un <O><L><GRA><NOM>*tablo/tableau
<IC><L><MNS><ADJ>*verdé/vert, avec beaucoup <IC><S><OMS><APA>*0/d'imagination.

Tout <O><M><FLE><POR>*qui/ce que nous <O><L><MOT><VBF>*voulons/voyons
<IC><L><GRA><VBF>*e/est <IC><L><GRA><ADJ>*verde/vert
<IC><L><GRA><COC>*e/et <O><L><GRA><ADJ>*manifique/magnifique.

<IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <O><L><GRA><NOM>*vendi/vendredi, les
<IS><L><MNS><NOM>*nor/nuages <O><M><CON><VBF>*existe/existent dans le
<IS><L><MNS><NOM>*cer/ciel, <IC><S><OMS><POD>*0/c'est
<IC><S><OMS><ADE>*0/le soir.

<O><S><CHO><PRE>*Dans/au <O><M><CLA><DEN>*trois/troisième
<O><L><GRA><NOM>*etajée/étage habite Philipe.

Philipe lave <O><M><NBR><DEP>*son/ses yeux.

La famille de Philip <IC><L><GRA><VBF>*e/est <O><M><GEN><VBP>*formé/formée
<IC><S><CHO><PRE>*dans/de six membres.

<O><M><GEN><ACO>*A la/au <O><M><CLA><DEN>*deux/deuxième
<IS><L><MNS><NOM>*etaj/étage habite la <O><L><GRA><NOM>*soure/soeur de Philipe,
Maria.

Maria pense à <O><M><EUF><ADE>*la/l'école parce <O><M><CLA><SUB>*qui/que elle a
<O><L><GRA><DEI>*beaocup/beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de devoirs.

<O><M><EUF><ADE>*Le/l'enfant qui habite <O><M><GEN><ACO>*a la/au
<IC><L><GRA><DEN>*primer/premier <IS><L><MNS><NOM>*etaj/étage, est
<O><L><DIA><PRE>*a/à la campagne.

Il a onze ans.

Il est <O><L><DIA><PRE>*a/à la campagne avec ses <O><M><NBR><ADJ>*grand/grands-
parents, <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><L><GRA><NOM>*samdi/samedi.

Il joue avec son <IS><L><MNS><NOM>*zmeu/cerf-volant.

Il pense <O><M><CLA><SUB>*qui/que le <IS><L><MNS><NOM>*zmeu/cerf-volant est un
avion.

À <O><L><GRA><NOM>*gouche/gauche <O><M><CLA><POP>*lui/sa, est une lettre et sur
elle <IC><L><GRA><VBF>*e/est (se trouve) un banc <IC><L><GRA><COC>*e/et un
<IC><L><MNS><NOM>*felino/lanterne.

<O><L><MOT><ADV>*De puis/ensuite <O><L><GRA><POI>*quelque en/quelqu'un
<IC><L><MNS><VBF>*se sitè/s'assied sur le banc, <IC><S><OMS><POD>*0/c'
<IC><L><GRA><VBF>*e/est l'ami <O><M><EUF><ADE>*de le/du petit enfant.

Ils parlent <O><M><GEN><ACO>*de la/du <IS><L><MNS><NOM>*meci/match
<O><S><SUP><ACO>*du/de <IC><L><GRA><NOM>*footbal/football de hier soir.

Ils n'aiment pas <O><M><CLA><SUB>*qui/que son <IC><L><GRA><NOM>*echipe/équipe
<O><M><CON><VBP>*prefere/préférée a perdu.

SUJET (2) IX7-I1/E, TEXTE 3

Les <IC><L><GRA><NOM>*personages/personnages du tableau sont deux garçons qui
<O><M><CON><VBF>*pratique/pratiquent des <IC><L><GRA><NOM>*artes/arts
<IC><M><GEN><ADJ>*martieles/martiaux.

Ils sont de nationalité <O><L><GRA><ADJ>*indiene/indienne.

Les <O><L><GRA><NOM>*couleurs/couleurs qui <O><M><CON><VBF>*domine/dominent
<O><M><NBR><DEP>*leur/leurs vêtements sont: rouge, bleu,
<IC><L><GRA><NOM>*verte/vert-pâle et <O><L><MOT><NOM>*jeune/jaune.

<O><M><GEN><ADE>*Le/la femme a une robe

<IC><L><DIA><ADJ>*specifique/spécifique <O><L><DIA><PRE>*a/à son pays.

<O><L><GRA><ADV>*Au tour/autour d' <O><S><OMS><ADE>*0/l'image il y a des «
<IC><M><GEN><ADJ>*petites/petits <O><L><MNS><NOM>*rancontes/contes ».

<O><M><CLA><POD>*Ces/ceux-ci parlent <O><M><EUF><PRE>*de/d'un zodiaque vieux
<IC><S><CHO><PRE>*dans/d' <O><S><OMS><AIN>*0/une autre
<IC><L><DIA><NOM>*epoque/époque.

<O><M><NBR><DEP>*Notre/nos <IC><L><GRA><NOM>*personages/personnages dansent
pour <O><L><GRA><VBF>*selebrer/célébrer « Le même jour ».

Ce jour <IC><M><CON><VBF>*es/est leur <O><L><GRA><NOM>*spesifique/spécifique
<O><L><GRA><SUB>*parque/parce qu' <IC><S><OMS><POS>*0/il existe
<O><M><GEN><AIN>*un/une <O><L><GRA><NOM>*hystoire/histoire.

<O><S><CHO><PRE>*Au/dans cela <IC><S><OMS><POS>*0/il existe un homme qui a
donné toutes <O><M><NBR><DEP>*son/ses choses <O><M><EUF><ADE>*a les/aux
<O><L><GRA><NOM>*peuvres/pauvres.

Il n'a <O><S><SUP><ADV>*pas/0 eu <O><S><SUP><PRE>*de/0
<IC><S><ORD><POI>*rien/n'a rien eu.

Il voudra <IC><L><MNS><VBF>*ajuter/aider.

SUJET (2) IX7-I1/E, TEXTE 4

La maison de mes rêves <O><M><CON><VBF>*serais/serait
<O><M><GEN><VBP>*situé/située dans une mer.

Cette petite maison <O><M><CON><VBF>*serais/serait en
<O><L><GRA><NOM>*fourme/forme de <IC><L><GRA><NOM>*sfere/sphère.

Les <O><L><DIA><NOM>*fenêtres/fenêtres seraient <O><M><NBR><ADJ>*verte/vertes
pâle, j'aurais deux portes <O><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges.

La maison aura trois <IC><L><GRA><NOM>*étajés/étages.

Ma chambre <O><M><CON><VBF>*serais/serait <O><M><GEN><ACO>*a la/au deuxième
<IC><L><GRA><NOM>*etajè/étage.

<O><L><GRA><ADV>*Au-céla/au-delà de ma maison serait <O><S><OMS><AIN>*0/une
<O><L><GRA><NOM>*enbercation/embarcation <O><M><GEN><ADJ>*vieux/vieille.

Sur <O><S><SUP><ADE>*le/0 mon bureau il y a un tableau qui représente le
<IC><L><GRA><NOM>*portret/portrait de ma mère.

Ma chambre <O><M><CON><VBP>*prefere/préférée <IC><L><DIA><VBF>*èst/est « la chambre-poisson ».

Dans cette chambre, toutes les choses sont en forme <O><S><SUP><ACO>*du/de poisson:
<O><L><DIA><NOM>*fenetre/fenêtre-poisson, lit-poisson, bureau-poisson,
<O><L><GRA><NOM>*armoir/armoire-poisson, etc.

<O><M><GEN><ADE>*Le/la couleur qui domine <IC><L><GRA><VBF>*e/est bleu, ma
<O><M><GEN><VBP>*preferé/préférée.

Quand je regarde <O><S><CHO><PRE>*à/par la <O><L><DIA><NOM>*fenêtre/fenêtre, je
<O><L><MOT><VBF>*veux/vois <O><M><GEN><AIN>*une/un
<O><L><GRA><NOM>*rechif/récif <O><S><SUP><ACO>*des/de
<IC><L><GRA><NOM>*coralis/coraux.

L' <IC><L><DIA><NOM>*element/élément qui me donne le sentiment
<O><M><EUF><PRE>*de/d' <O><L><GRA><NOM>*asiurans/assurance
<IC><L><DIA><VBF>*èst/est un livre <O><M><FLE><POR>*qui/que j' aime beaucoup.

J'ai <O><M><CON><VBP>*li/lu et <O><M><CON><VBP>*reli/relu
<IC><S><SUP><PRE>*de/0 cent fois.

Mais je n' aime pas <O><M><EUF><ADE>*le/l' <O><L><GRA><NOM>*armoir/armoire-
poisson <O><M><FLE><POR>*que/qui <IC><L><GRA><VBF>*ocupe/occupe une
<O><M><GEN><ADJ>*grand/grande <O><L><MOT><NOM>*part/partie de cette chambre.

Quand je me <O><L><DIA><VBF>*reveille/réveille, je danse deux
<O><L><GRA><NOM>*minuites/minutes.

<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <O><L><DIA><ADJ>*derniere/dernière chose
<O><M><FLE><POR>*qui/que je <IC><S><SUP><POO>*le/0 fais
<O><S><CHO><ADV>*devant/avant <O><S><CHO><PRE>*a/de dormir
<IC><L><DIA><VBF>*èst/est <O><S><OMS><PRE>*0/de rester seule pour
<O><L><DIA><VBF>*reflechir/réfléchir <O><L><DIA><PRE>*a/à tout
<O><S><OMS><POR>*0/ce qui se passe dans le monde.

Bonjour, <O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie

Il faut <O><M><CLA><SUB>*qui/que tu <O><M><CON><VBF>*viennent/vienne chez moi
chaque <O><M><NBR><NOM>*jours/jour.

Mes parents <O><M><CON><VBF>*partons/partent demain, et je ne
<IC><L><MNS><VBF>*vrais/veux rester seule.

Je <O><M><CON><VBF>*croise/crois <O><M><CLA><SUB>*qui/que tu
<O><M><CON><VBF>*avait/avais beaucoup de temps.

Nous pouvons faire <IC><S><OMS><AIN>*0/des <O><L><GRA><NOM>*chrepes/crêpes
<IC><S><CHO><PRE>*avec/à la confiture, jouer <IC><S><OMS><ACO>*0/au
<IC><L><GRA><NOM>*baschet/basket, aller <IC><S><CHO><PRE>*avec/à
<O><S><SUP><ADE>*le/0 vélo, lire <O><M><NBR><POP>*notre/nos livres
<O><M><CON><VBP>*preferes/préférés.

Tu es <O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie <IC><L><MNS><PRE>*sience/dès
<IC><S><OMS><ADE>*0/l' enfance, je n'ai pas <IC><S><OMS><AIN>*0/d' autre personne
sans <O><M><FLE><POP>*tu/toi.

Il faut <O><M><CLA><SUB>*qui/que tu <O><M><CON><VBF>*reste/restes une semaine
chez moi.

J'<IC><L><MOT><VBF>*éssper/attends <IC><M><GEN><DEP>*ton/ta
<O><L><GRA><NOM>*repons/réponse!

<O><L><MNS><NOM>*Beisons/bisous, Teodora !

SUJET (2) IX7-I1/E, TEXTE 5

Dans cette image il y a un paysage de printemps.

La <O><L><DIA><NOM>*matinee/matinée est le moment du jour.

Je <O><L><MOT><VBF>*veux/vois sur le ciel une autre
<O><L><GRA><NOM>*planette/planète probablement <IC><L><GRA><NOM>*Marte/Mars
et en même <IC><L><GRA><NOM>*temp/temps il y a <O><M><GEN><DEN>*un/une
<O><L><GRA><NOM>*demi/demie de <IS><L><MNS><NOM>*cerc/cercle qui veut être
<IC><M><GEN><AIN>*une/un autre monde.

Sur <O><M><GEN><DED>*ce/cette <O><L><GRA><NOM>*demi/demie de
<IS><L><MNS><NOM>*cerc/cercle (qui s'appelle Vert)
<O><M><CON><VBF>*habite/habitent les <O><L><GRA><NOM>*vouleurs/voleurs.

Ils se cachent sur une autre <O><L><DIA><NOM>*planète/planète.

Au fond de l'image il y a un temple <IC><L><GRA><VBP>*dédique/dédié
<O><S><CHO><PRE>*pour les/aux hommes <O><L><GRA><ADJ>*honêtes/honnêtes du
monde.

Le personnage de l'image est une fée du conte.

Elle est la reine <O><M><NBR><ACO>*de le/des <O><L><GRA><NOM>*vouleurs/voleurs
et <O><M><EUF><ADE>*de les/des hommes <O><L><GRA><ADJ>*honêtes/honnêtes.

Elle veut aller <O><M><EUF><ADE>*à les/aux <O><L><GRA><NOM>*vouleurs/voleurs
pour voir ce qu'ils font mais elle n'est pas <O><L><GRA><ADJ>*seure/sûre parce que
<IC><S><CHO><PRE>*dans le/au moment <IC><L><MOT><POR>*quand/où elle arrive
<O><M><CLA><ADV>*cela/là elle ne <O><M><CON><VBF>*peux/peut pas
<IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><MOT><VBI>*retrouve/rentre dans notre monde.

SUJET (2) IX7-I1/E, TEXTE 6

L'action se passe à la campagne.

L'atmosphère de cette image est calme, nous pouvons rêver quand nous la voyons.

Le ciel <O><L><MOT><SEQ>*est avec/a beaucoup de couleurs.

L'arbre est très vieil, avec beaucoup de ramifications, il a les feuilles
<O><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges.

À côté de lui, il y a un <IC><L><MNS><NOM>*lègèron/berceau.

<IC><M><GEN><ADE>*La/le <O><L><GRA><NOM>*tourne-sol/tournesol est
<IC><M><GEN><ADJ>*petite/petit et <IC><M><GEN><ADJ>*verte/vert.

L'église est <O><S><CHO><PRE>*dans le/au fond de l'image.

Elle est <IC><L><MNS><VBP>*lumié/éclairée par le soleil.

Le jeune homme qui habite dans la maison a mis une <IC><L><MOT><NOM>*route/roue sur l'arbre.

Il a fait cela pour rester <O><L><DIA><ADV>*la-bas/là-bas dans le temps libre.

Les habitants de <IC><M><GEN><ADE>*le/la ville sont dans l'église parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'ils organisent une donation pour les enfants <IC><L><MNS><ADJ>*poures/pauvres.

A cet <IC><L><DIA><NOM>*evenement/événement <O><M><CON><VBF>*viendra/viendront beaucoup <O><M><EUF><AIN>*de/d'enfants, ils recevront les vêtements et les <O><L><GRA><NOM>*aliments/aliments <O><M><FLE><SUB>*qui/que les habitants donneront.

Les enfants seront <O><L><GRA><ADJ>*heureuxes/heureux parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'ils <O><M><CON><VBF>*provient/proviennent de l'orphelinat et ils n'ont pas tout le temps ce qu'ils <O><L><MOT><VBF>*vont/veulent avoir. <IC><M><GEN><ADE>*Le/la fin de l' <IC><L><DIA><NOM>*evenement/événement donne <O><S><OMS><APA>*de/du bonheur à tous les <O><L><GRA><NOM>*participaux/participants.

SUJET (3) X8-E1/I, TEXTE 1

<O><L><GRA><DED>*Cet/cette fille est ma sœur qui s'appelle Maria.

Elle est <IC><L><GRA><NOM>*estudiante/étudiante <O><L><DIA><PRE>*a/à l'Université de Droit.

Elle habite <O><S><SUP><ACO>*au/à Iasi, avec moi et mes parents.

Elle a 20 ans et <IC><M><NBR><ADE>*le/les <O><L><GRA><NOM>*cheveau/cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*brun/bruns.

Vers l'Université, ma sœur a fait un <IS><L><MNS><NOM>*popas/arrêt <IC><S><CHO><PRE>*en/dans le Jardin Botanique.

<IC><S><CHO><PRE>*En/dans <O><L><GRA><DED>*cet/cette photo elle est un peu
<O><L><GRA><ADJ>* penseuse/penseuse.

<IC><S><CHO><PRE>*En/pendant <O><L><GRA><DED>*cet/ce temps sa meilleure
<O><M><GEN><NOM>*ami/amie Dianita <O><M><FLE><POO>*la/lui
<IC><L><DIA><VBF>*telephone/téléphone.

Elle a <IC><L><DIA><VBP>*telephone/téléphoné <O><S><OMS><PRE>*0/à ma sœur
parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle <O><L><DIA><VBF>*à/a les
<IC><L><DIA><NOM>*resultats/résultats <O><M><EUF><ADE>*de les/des
<IC><L><GRA><NOM>*examenes/examens <IC><M><GEN><ADJ>*finales/finaux.

Maria parle au <IC><L><DIA><NOM>*telephone/téléphone.

Elle est très <O><L><DIA><VBP>*enchanteé/enchantée, parce
<O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle <O><L><DIA><VBF>*à/a
<O><L><GRA><VBF>*reusi/réussi <O><L><GRA><DED>*cet/cette année à l'Université.

Elle <IC><S><ORD><SEQ>*a fait tout/a tout <O><M><CLA><ADV>*bonne/bien fait
<O><M><EUF><ACO>*au/à l'examen.

Mais, <IC><L><MOT><SEQ>*après un temps/peu après Maria <IS><L><MNS><SEQ>*se
ponga muy triste/s'attriste parce que sa mère est malade.

Après <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><DIA><NOM>*telephone/téléphone elle
<O><M><CON><VBF>*partie/part à l'Université.

Mais elle reste triste au parcours <O><S><OMS><ACO>*de/du chemin.

Elle <O><M><CON><VBF>*partie/part <IC><M><GEN><ACO>*de la/du Jardin Botanique
aussi triste.

Elle <O><L><GRA><VBF>*arivve/arrive au <IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer
d' <IC><L><GRA><NOM>*estudiantes/étudiantes.

<O><M><NBR><DEP>*Son/ses <IC><L><GRA><NOM>*colegues/collègues de chambre
sont devant le <IS><L><MNS><NOM>*cămin/foyer.

Ils <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><M><CON><VBF>*interoguent/interrogent pourquoi
Maria est triste.

Elle monte <O><M><NBR><ADE>*l'/les escaliers et arrive devant
<O><S><SUP><PRE>*de/0 sa chambre <IC><S><SUP><SEQ>*avec le/0
<IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro 54.

Mais elle n'a pas <O><M><NBR><ADE>*le/les clefs de sa chambre et
<O><M><NBR><DEP>*son/ses <IC><L><GRA><NOM>*colegues/collègues de
<O><L><GRA><NOM>*chambret/chambre <IC><M><AUX><VBF>*ont/sont
<O><M><NBR><VBP>*parti/partis en ville.

Elle reste devant <O><S><SUP><PRE>*de/0 la porte et parle au
<IC><L><DIA><NOM>*telephone/téléphone.

Elle <O><L><MOT><VBF>*tombe/descend <O><M><NBR><ADE>*l'/les escaliers et
<O><M><CON><VBF>*partie/part en ville.

Elle est très triste et <O><M><CON><VBP>*preocupe/préoccupée pour sa mère.

Elle arrive <O><M><EUF><ACO>*au/à l' <IC><L><GRA><NOM>*hôpital/hôpital, elle
<IS><L><MNS><VBF>*află/apprend que sa mère est
<IC><M><CLA><ADV>*grave/gravement malade et qu'elle est au
<O><L><DIA><NOM>*therapie/thérapie intensive.

<O><S><CHO><PRE>*En/à la fin elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 rencontre
<IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M><EUF><DEP>*sa/son amie Dianita.

Elle est contente que <O><M><MOD><VBI>*s'était rencontre/avoir rencontré
<IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M><EUF><DEP>*sa/son amie.

Avec <O><M><EUF><DEP>*sa/son amie elle entre <IC><S><CHO><PRE>*en/dans
<IC><S><OMS><ADE>*0/l' *<IC><L><GRA><NOM>*hôpital/hôpital pour
<O><S><SUP><POO>*la/0 <O><M><MOD><VBI>*voit/voir la mère de Maria.

SUJET (3) X8-E1/I, TEXTE 2

Nous sommes <IC><S><CHO><PRE>*en/dans <IC><S><OMS><ADE>*0/la
<O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt.

<IC><S><CHO><PRE>*En/Dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce
<IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage sont quatre
<IC><L><MNS><NOM>*chiuperques/champignons.

<IC><S><CHO><PRE>*En/Dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce
<IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage <IC><S><OMS><POS>*0/il
<IC><L><MOT><VBF>*est/fait nuit, mercredi.

Au <O><S><OMS><ADV>*0/plus haut <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage habite la reine.

La reine <O><M><CON><VBF>*dormes/dort.

La famille <O><M><GEN><ADE>*du/de la reine n'existe pas.

Au <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M><CLA><DEN>*deux/deuxième habite la
meilleure amie <O><M><GEN><ADE>*du/de la reine, Andreea.

Andreea pense au beau garçon.

Le garçon de ses <O><L><DIA><NOM>*reves/rêves.

Au étage <O><M><CLA><DEN>*un/premier habite une mère qui pense
<O><L><DIA><PRE>*a/à son garçon.

<O><L><GRA><DED>*Cet/Ce garçon est sur un champ <O><M><GEN><ADJ>*pleine/plein
<O><S><SUP><AIN>*des/de fleures.

Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 joue <IC><S><CHO><PRE>*avec/à
<IC><L><GRA><AIN>*an/un <IC><L><MNS><NOM>*smeu/cerf-volant.

<O><S><SUP><ACO>*Au/à <O><L><GRA><NOM>*droit/droite se voit une
<O><L><MOT><NOM>*banque/banc et un <IS><L><MNS><NOM>*felinar/lanterne.

<IC><L><MOT><SEQ>*En court temps/peu après la mère de <O><L><GRA><DED>*cet/ce
garçon vient et elle s'<O><M><CON><VBF>*asse/assied <O><S><CHO><PRE>*au/sur le
<O><L><MOT><NOM>*banque/banc.

Le garçon <O><L><MOT><VBF>*se arrête/va vers sa mère.

Sa mère <O><M><FLE><POO>*lui/l' <O><M><CON><VBF>*interogé/interroge pourquoi il est triste.

SUJET (3) X8-E1/I, TEXTE 3

Les deux personnages sont une fille et un garçon.

Les deux personnages s'appellent Marie et Robert et ils ont la nationalité indienne.

Les deux personnages ont des <O><L><DIA><NOM>*vetements/vêtements très <O><L><GRA><VBP>*colorés/colorés.

Le garçon <O><L><DIA><VBF>*à/a une chemise <O><M><GEN><ADJ>*vert/verte et un pantalon <IC><L><GRA><ADJ>*bleu/bleu, une veste <O><L><GRA><ADJ>*orange/orange et des <IS><L><MNS><NOM>*sapatos/chaussures violets. La fille <O><L><DIA><VBF>*à/a une <IC><L><GRA><NOM>*bluse/blouse blanche, des pantalons très <O><M><GEN><VBP>*colorées/colorés, bleus et <O><L><GRA><ADJ>*orange/orange, une <IC><L><MNS><NOM>*fuste/jupe <IC><L><GRA><ADJ>*bleu/bleue avec un jeu <O><S><SUP><ACO>*des/de <IC><L><MNS><NOM>*lignes/lignes et des <IS><L><MSN><NOM>*sapatos/chaussures <IC><L><GRA><ADJ>*bleus/bleues.

Autour des personnages sont une diversité <O><S><SUP><ACO>*des/de plantes et <O><S><OMS><PRE>*0/de fleurs, deux oiseaux, des poissons, des papillons, une lune et autour de <O><S><OMS><POD>*celles/celles-ci <O><S><OMS><SEQ>*0/il y a beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de <IC><L><DIA><NOM>*modeles/modèles <IC><M><GEN><ADJ>*traditionnelles/traditionnels très <IC><M><GEN><VBP>*colorées/colorés.

Les deux personnages dansent une danse de leur pays.

<O><L><GRA><DED>*Cet/Cette <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse est <IC><S><SUP><PON>*une/0 traditionnelle de leur région.

<IC><L><MOT><SEQ>*Il se peut être/Il est possible qu'elle soit <IC><M><GEN><AIN>*un/une danse dans <IC><M><GEN><POR>*lequel/laquelle le garçon veut se marier avec cette fille, mais aussi je crois qu'ils <IC><L><MNS><VBF>*serbent/célèbrent une fête de cette région.

Si nous parlons <O><M><EUF><ADE>*de le/du cas <IC><L><MOT><POR>*dans lequel/où le garçon veut se marier avec la fille, <IC><S><OMS><POO>*0/nous pouvons dire qu'il est <IC><L><GRA><ADJ>*superior/supérieur <O><S><OMS><SEQ>*0/à la fille, ou <O><S><OMS><PRE>*0/à sa <O><M><GEN><ADJ>*futur/future <O><L><GRA><NOM>*épous/épouse parce qu' il est <O><S><OMS><ADV>*0/plus en haut qu'elle.

SUJET (3) X8-E1/I, TEXTE 4

Ma maison est située sur une île qui se trouve dans l'océan Atlantique.

Elle est colorée dans <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><L><GRA><NOM>*couleur/couleur rose et blanche.

Autour de ma maison se trouve un jardin <IC><M><GEN><ADJ>*pleine/plein <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs très belles colorées et une piscine grande seulement pour moi.

Si <O><M><EUF><POO>*je/j'entre dans ma maison sur le mur qui est devant <O><S><SUP><PRE>*de/0 la porte se trouve un tableau qui est avec ma famille.

J'aime beaucoup le salon qui se trouve en <O><S><SUP><ADE>*1'0 haut de la maison et qui <O><L><DIA><VBF>*à/a devant <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><GRA><NOM>*panorame/panorama de la mer, de l'<IC><L><DIA><NOM>*ocean/océan et le reste d'<O><S><OMS><ADE>*0/l'île.

Le salon est mon <O><L><DIA><NOM>*preferé/préféré parce que là est beaucoup de lumière et <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><GRA><NOM>*panorame/panorama de la mer me donne un sentiment de liberté.

Je me sens <IC><L><MNS><VBP>*segure/assurée dans <O><L><GRA><DED>*cet/cette chambre parce que <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><S><OMS><AIN>*0/une très haute chambre et de là je peux voir tout.

La chose que je n'aime pas <O><S><SUP><ACO>*au/à ma maison c'est la <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt qui est autour d'elle.

<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/première chose
<O><M><FLE><POR>*qui/que je fais quand je me <O><L><DIA><VBF>*veille/réveille,
c'est <O><S><OMS><PRE>*0/de regarder <IC><M><GEN><ADE>*la/le plus
<IC><M><GEN><ADJ>*belle/beau <O><L><GRA><NOM>*panorame/panorama et
<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/dernière chose est
aussi <O><S><OMS><PRE>*0/de regarder la mer et <IC><M><GEN><ADE>*la/le
<O><L><GRA><NOM>*panorame/panorama.

Avec moi <O><M><EUF><ADV>*ne/n' <O><M><CON><VBF>*habité/habite
<IC><S><SUP><ADV>*pas/0 aucune personne.

<O><M><GEN><DEI>*Tout/toute la maison est seulement pour moi.

J'aimerais beaucoup si j'avais comme mes voisines ma meilleure amie et sa sœur.

Chères <IC><L><DIA><NOM>*collegues/collègues, je vous invite dans ma maison qui je sais
est très <IS><L><MNS><ADV>*depart/loin de
<IS><L><MNS><NOM>*România/Roumanie, mais je peux vous dire que si vous venez chez
moi vous ne <O><M><CON><VBF>*perdent/perdez <IC><S><SUP><ADV>*pas/0 rien.

Je vous <IC><L><DIA><VBF>*reserve/réserve <IC><S><OMS><AIN>*0/des billets pour
avion, ça n'est pas <IC><M><GEN><AIN>*une/un
<IC><L><DIA><NOM>*probleme/problème!

L'adresse est : L'Île Papillon, la rue des Fleurs, <O><L><GRA><NOM>*numero/numéro 50 B.

<O><M><GEN><ADE>*Au/à la base d' <O><S><OMS><ADE>*0/l'île vous trouvez un
chemin <O><S><CHO><PRE>*sur/dans <IC><S><OMS><ADE>*0/la
<O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt qui vous indique le chemin chez moi.

Avec amitié, votre <IC><L><DIA><NOM>*collegue/collègue Liviana.

SUJET (3) X8-E1/I, TEXTE 5

Dans cette image je vois un champ, un arbre, des nuages et une rive.

Je crois que dans cette image c'est le <IC><L><MNS><NOM>*sezon/saison de l'été et
<O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage présente le soir
d'un jour.

Sur le ciel je vois une lune, beaucoup de nuages et beaucoup d'étoiles.

Je vois que sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète vie une fille et un garçon.

<O><S><CHO><PRE>*Sur le/au <O><L><GRA><NOM>*font/fond de l'image je vois un château <O><M><GEN><ADJ>*blanche/blanc et je vois que là habite la fille qui se trouve (promène) sur le champ et qui est habillée en <O><M><CLA><NOM>*blanche/blanc.

Je crois qu'elle va <O><S><SUP><ACO>*au/à <O><L><GRA><DED>*cet/ce <O><L><GRA><NOM>*châteaux/château pour se coucher parce que c'est nuit.

D'après moi, la fille pense <O><M><NBR><ACO>*au/aux personnes qui peut-être <O><M><MOD><VBF>*vivre/vivent sur cette planète.

SUJET (3) X8-E1/I, TEXTE 6

L'action se passe à la campagne.

L'atmosphère est <IC><S><SUP><PON>*une/0 calme, je vois que <O><L><GRA><POD>*s'/c'est le <O><L><GRA><NOM>*couchait/coucher du soleil.

L'église est <IC><S><SUP><PON>*une/0 catholique mais est très « seule » dans cette image, l'arbre a une roue qui est liée à une de ses <O><M><NBR><NOM>*branche/branches et <IC><S><CHO><PRE>*dans/à droite de l'image est une fleur <O><S><OMS><ACO>*de/du soleil.

Je vois qu'un enfant a liée cette roue de la branche pour se <O><L><GRA><VBI>*balanser/balancer et <IC><S><SUP><POO>*se/0 jouer.

Je vois que l'église se prépare pour une messe.

D'après <IC><L><MOT><SEQ>*mon avis/moi <O><M><CON><VBF>*viendront/viendront <IC><S><ORD><SEQ>*beaucoup de gens/beaucoup de gens viendront et ils vont participer à cette messe et ensuite ils vont <O><M><MOD><VBI>*allée/aller <O><S><SUP><ACO>*au/à <O><M><NBR><DEP>*ses/leurs maisons.

SUJET (4) X8-E1/-, TEXTE 1

Marie est une fille qui aime la nature.

Elle <IS><L><MNS><VBF>*sit/s'assied <IS><L><MNS><PRE>*on/sur l'herbe et elle
<IS><L><MNS><VBF>*think/pense <IS><L><MNS><PRE>*about/à sa famille.

Sa sœur est en Italie et elle <IS><L><MNS><VBF>*calls/téléphone parce que Dani a
<IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand problème.

Elle n'a pas <O><S><SUP><APA>*des/de temps <IS><L><MNS><PRE>*to/pour
<IS><L><MNS><VBF>*call/téléphoner <O><S><SUP><PRE>*pour/0 sa famille.

L'école est très importante pour elle <IS><L><MNS><ADV>*aqui/ici et elle ne peut pas
<O><M><MOD><VBI>*viens/venir en Roumanie pendant <IC><M><NBR><ADE>*le/les
<IC><M><NBR><NOM>*vacance/vacances.

Après cette discussion Marie <IC><M><AUX><VBF>*à/est partie
<O><S><CHO><PRE>*à/chez sa famille pour avoir une discussion mais elle n'est pas allée à
<IC><S><OMS><ADE>*0/la maison.

Elle entre <IC><S><CHO><PRE>*en/dans le <IC><L><MOT><NOM>*chemin/foyer où est
<IC><L><MNS><VBP>*casée/logé son frère.

Marie est <IS><L><MNS><ADV>*aqui/ici triste.

Son frère Marque n'est pas <O><M><GEN><ACO>*à la/au
<IC><L><MOT><NOM>*chemin/foyer <IC><S><CHO><PRE>*en/dans sa chambre.

Elle <IS><L><MNS><VBF>*pleacă/part à <O><M><GEN><ADE>*la/l'
<IC><L><MNS><NOM>*spitale/hôpital à sa mère pour
<O><L><MOT><VBI>*rencontrait/raconter ce qui se passe.

<IC><L><MOT><SEQ>*En finale/à la fin elle arrive à la maison et elle mange quelques
nuages.

SUJET (4) X8-E1/-, TEXTE 2

Pendant trois semaines, dans la ville <O><M><EUF><ADE>*de les/des
<IC><L><MNS><NOM>*piticis/nains, la reine <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit
<O><M><GEN><ACO>*à la/au <O><M><CLA><DEN>*trois/troisième étage.

Elle, pendant la nuit, ne <O><M><CON><VBF>*dormient/dort pas.

Cette reine a une grande famille qui <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit à l'étage deux.

Sa famille est très <IC><L><GRA><ADJ>*simpatique/sympathique parce
<O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle aime la reine beaucoup, mais elle est triste et elle pense à
la reine.

La reine est très <IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvaise.

Mais le <IC><L><GRA><NOM>*narateur/narrateur qui est bloqué dans cette livre, il voit que
la reine n'est pas bonne pour les locataires de la Mushroom Ville et il joue
<IC><S><CHO><PRE>*avec le/au <IS><L><MNS><NOM>*zmeu/cerf-volant pour
<IC><L><MNS><VBI>*allungée/bannir la reine.

Il dit une <IC><L><MNS><NOM>*vrage/sorcellerie <IC><S><CHO><PRE>*en/dans la
langue <O><L><MOT><ADJ>*allemagne/allemande.

<IC><L><MOT><SEQ>*En court temp/peu après, le
<IC><L><GRA><NOM>*narateur/narrateur observe que la reine
<IS><L><MNS><VBF>*stay/est assise <O><S><CHO><PRE>*avec/sur le banc.

Elle est très triste et elle promet qu'elle <IC><L><MOT><SEQ>*se va faire/deviendra une reine
bonne pour ses locataires et sa famille.

SUJET (4) X8-E1/-, TEXTE 3

Les <O><L><GRA><NOM>*perssonages/personnages <O><M><EUF><ADE>*de le/du
tableau sont un garçon et une fille.

Les <O><L><GRA><NOM>*perssonages/personnages s'appellent Azgur et Mariette.

Ils sont <IC><L><MNS><NOM>*maghières/magyars.

Je crois que les <IC><L><MNS><NOM>*haines/vêtements des <O><S><SUP><ADE>*les/0
deux <O><L><GRA><NOM>*perssonages/personnages est <O><M><GEN><AIN>*une/un
<IC><L><MOT><NOM>*porte/costume traditionnel <O><M><EUF><ADE>*de les/des
<IC><L><MNS><NOM>*maghières/magyars.

La fille est <IS><L><MNS><VBP>*dressed/vêtue avec une jupe et une blouse et le garçon a
des <IC><L><GRA><NOM>*pantalones/pantalons et un <IS><L><MNS><NOM>*batic/batik
sur le <IS><L><MNS><NOM>*cap/tête.

Autour de l'image je vois des fleurs, des <IS><L><MNS><NOM>*fish/poissons, des oiseaux.

Dans les <O><M><GEN><ADJ>*petits/petites images sont des temples qui ont affaire avec la nationalité <O><M><EUF><PRE>*de/d'Ozgur et <O><S><OMS><PRE>*0/de Mariette.

Ils dansent parce que <IC><S><OMS><POD>*0/c'est la Fête Nationale
<O><M><EUF><ADE>*de les/des <IC><L><MNS><NOM>*Maghières/magyars.

<O><S><CHO><PRE>*Dans/à la fête, les peuples doivent danser pour exprimer
<O><M><NBR><DEP>*ses/leurs émotions et la <L><MOT><NOM>*patrie/... de son pays.

La fille et le garçon dansent <IC><S><OMS><ADE>*0/l'un avec
<IC><S><OMS><ADE>*0/l'autre et <IC><M><GEN><ADE>*le/la danse se manifeste très
<IS><L><MNS><ADV>*ciudad/étrangement.

Ils se comportent comme des oiseaux et comme des <O><M><NBR><NOM>*fou/fous.

SUJET (4) X8-E1/-, TEXTE 4

Ma maison est <O><L><GRA><VBP>*placée/placé dans une
<IC><L><MNS><NOM>*courte/cour très grande avec beaucoup
<O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs et avec une piscine.

La couleur de ma maison est blanche avec <O><M><NBR><ADJ>*noir/noires
<IC><S><OMS><AIN>*0/des fenêtres.

Sur les murs de ma maison il y a beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de tableaux avec moi et
ma famille et avec mes artistes préférés comme Rihanna et Jessie.

J'aime ma chambre parce que c'est <IC><M><GEN><ADE>*le/la place où je me
<IC><M><CON><VBF>*sent/sens très bien et je peux
<O><M><MOD><VBI>*écoute/écouter de la musique <O><M><NBR><DEI>*toute/tous les
jours.

Dans ma chambre j'aime mes <O><L><GRA><NOM>*lumières/lumière et la couleur rose.

<IC><S><CHO><PRE>*Sur/par la fenêtre je vois le jardin avec beaucoup
<O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs et le ciel.

Je n'aime pas la chambre de mon frère parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle n'est pas très
<IS><L><MNS><ADJ>*clean/propre.

Il y a des <IS><L><MNS><NOM>*ropes/cordes dans <O><M><GEN><DEI>*tout/toute la
chambre et de <O><S><OMS><APA>*0/la <O><L><GRA><NOM>*nouriture/nourriture.

<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/première chose que je
<O><M><CON><VBF>*fait/fais quand je me <IS><L><MNS><SEQ>*wake up/réveille : je
me <O><L><DIA><VBF>*lève/lève et je mange du chocolat et <IC><M><GEN><ADE>*le/la
<IC><M><GEN><ADJ>*dernier/dernière chose que je <O><M><CON><VBF>*fait/fais
<O><S><SUP><PRE>*dans/0 le soir est <IS><L><MNS><SEQ>*watching TV/regarder la
télé.

Mes parents et mon frère sont les personnes qui <IS><L><MNS><VBF>*live/habitent avec
moi.

J'aimerais avoir <O><M><CLA><PRE>*le/comme voisin un acteur.

SUJET (4) X8-E1/-, TEXTE 5

Dans l'image il y a un champ avec <IC><S><OMS><APA>*0/de l'
<O><S><ORD><ADJ>*vert/herbe verte <IS><L><MNS><NOM>*grass/herbe et une belle
lune avec <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IC><L><GRA><ADJ>*blues/bleus nuages.

C'est <O><M><EUF><ACO>*au/à l'après-midi le printemps.

<O><L><DIA><PRE>*Sûr/sur le ciel il y a la belle lune et les
<IC><L><GRA><ADJ>*blues/bleus nuages qui sont très beaux, mais ce n'est pas tout : une
<O><L><GRA><NOM>*planette/planète qui est <O><M><GEN><VBP>*comparé/comparée
avec une <IS><L><MNS><NOM>*ball/ballon <IC><M><AUX><VBF>*a/est apparue.

<O><L><DIA><PRE>*Sûr/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète

<O><M><MOD><VBF>*vivre/vivent mes amies, les

<IC><L><GRA><NOM>*extraterrestres/extraterrestres Kix et Chanel.

Au <O><L><GRA><NOM>*fonde/fond <O><M><EUF><ADE>*du/de l'image il y a un grand château où habite une princesse.

Le <O><L><GRA><NOM>*perssonage/personnage <O><S><CHO><PRE>*dans/de l'image est la princesse qui est très belle et elle aime beaucoup <O><L><GRA><VBI>*joyer/jouer avec les <IC><L><GRA><NOM>*extraterrestres/extraterrestres, parce qu'elle croit qu'ils <O><M><CON><VBF>*exist/existent et dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce moment elle <O><M><CON><VBF>*allait/va <O><S><CHO><SUB>*de/pour les rencontrer <O><L><DIA><PRE>*sûr/sur la <O><L><GRA><NOM>*planette/planète.

Elle pense que les <IC><L><GRA><NOM>*extraterrestres/extraterrestres sont ses amies.

SUJET (4) X8-E1/-, TEXTE 6

L'action se passe à la campagne.

L'<IC><L><DIA><NOM>*atmosphère/atmosphère générale de l'image est <IC><S><SUP><PON>*une/0 de mélancolie.

La fleur est très belle avec de <O><M><NBR><AJD>*jaune/jaunes <IC><L><DIA><NOM>*pétales/pétales, l'église est très vieille, l'arbre a une branche qui a une roue <O><M><GEN><VBP>*attaché/attachée et elle a été <O><M><GEN><VBP>*fait/faite par les enfants qui <IC><S><SUP><POO>*se/0 jouent.

Dans l'église les hommes et les femmes <O><M><EUF><ADE>*de le/du <O><L><GRA><NOM>*vilage/village attendent la fête <O><M><EUF><ADE>*de les/des fleurs où les femmes portent à la tête <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IC><S><ORD><ADJ>*bleues/fleurs bleues <O><L><GRA><NOM>*fleures/fleurs.

À l'événement <O><M><NBR><DEI>*tout/tous les hommes et spécialement toutes les femmes <IC><M><AUX><VBF>*ont/sont <O><M><CON><VBP>*vient/venus parce que cette fête <O><M><TEM><VBF>*est/était très importante pour <O><M><FLE><POO>*ils/eux.

Les participants sont très heureux et <O><L><GRA><ADJ>*inquiets/inquiets.

À l'événement les participants ont <O><M><MOD><VBP>*chanter/chanté des chansons et ont <O><M><MOD><VBP>*manger/mangé des gâteaux et ont <O><M><MOD><VBP>*boir/bu du vin.

SUJET (5) XI6-I2/E, TEXTE 1

<IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 un jour, Cristine se

<O><M><CON><VBF>*promené/promène seule dans le parc.

À un moment elle fait un <IC><L><MOT><NOM>*repas/repos sur l'herbe.

Brusquement son téléphone <O><M><CON><VBF>*sonné/sonne.

<IC><S><OMS><POD>*0/c'Est Dianita, sa copine.

Elle <O><M><CON><VBF>*reponde/répond et parle avec Dianita.

Cristine <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN><VBP>*devenu/devenue un peu

triste, <IC><L><GRA><ADV>*probablement/probablement

<O><L><GRA><VBP>*iritè/irritée.

Elle <O><M><CON><VBF>*parti/part

<O><L><GRA><ADV>*imediatement/immédiatement après <O><M><GEN><DED>*ce/cette

<IC><L><GRA><NOM>*discutions/discussion.

Après dix minutes, Cristine arrive <O><M><GEN><ACO>*à la/au

<IC><L><MNS><NOM>*camine/foyer.

Elle <O><M><MOD><VBF>*monter/monte à l'étage deux et

<IC><L><MOT><VBF>*batte/frappe à une porte.

<O><M><CLA><POI>*Jamais/personne <O><S><OMS><ADV>*0/ne

<O><M><CON><VBF>*reponde/repond.

Puis <IC><S><OMS><POO>*0/elle a <O><M><CON><VBP>*téléphone/téléphoné à sa copine.

Dianita <O><L><MOT><VBF>*rancontré/raconte <O><S><OMS><POR>*0/ce qui se passe.

Après <IC><L><GRA><DEN>*cinque/cinq minutes elle <IC><M><AUX><VBF>*a/est

<O><M><GEN><VBP>*parti/partie.

Cristine arrive à l'hôpital « Parhon ».

Ici <IC><S><OMS><POO>*0/elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 rencontre
<IC><S><SUP><PRE>*avec/0 sa copine Dianita qui a été
<IC><L><MNS><VBP>*extèrne/sortie.

SUJET (5) XI6-I2/E, TEXTE 2

<IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 un soir, quand le temps a été bon, dans un village
<O><M><CON><VBF>*habite/habitent <O><M><NBR><DEI>*quelque/quelques petits
hommes.

<O><S><OMS><ACO>*A/au 3^{ème} <O><L><DIA><NOM>*ètage/étage habite un petit
homme très <O><L><MNS><ADJ>*mouveaux/laid (urat).

Il n'a pas de famille.

Au 3^{ème} <O><L><DIA><NOM>*ètage/étage habite une famille très
<O><M><GEN><ADJ>*heureux/heureuse qui fait tout en famille comme :
<IC><S><SUP><POO>*se/0 jouer, faire le <O><L><GRA><NOM>*netoyage/nettoyage.

<IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 <IC><M><GEN><DED>*cette/ce soir ils
<O><M><CON><VBF>*rencontre/rencontrent <O><S><SUP><PRE>*de/0
<O><M><NBR><DEP>*son/leur <O><L><GRA><NOM>*fil/fils qui se
<O><S><OMS><VBF>*0/est perdu dans <O><M><GEN><AIN>*un/une forêt.

Cet enfant <O><M><CON><VBF>*avais/avait 2 ans.

Personne ne <O><M><CON><VBF>*saient/savait <O><S><SUP><ADV>*pas/0 où a été
<O><M><FLE><POO>*lui/il.

Mais l'enfant est dans un autre village. Il <IC><S><SUP><POO>*se/0
<O><M><MOD><VBF>*jouer/joue.

Loin de lui était un <O><L><MOT><NOM>*banque/banc où <O><M><EUF><POO>*se/s'
<O><S><OMS><VBF>*0/est <O><M><CON><VBP>*assez/assis (s-a asezat) un
<O><M><GEN><NOM>*magicienne/magicien.

Il le regarde et <O><M><CON><VBF>*allé/va très rapidement à lui.

L'enfant qui s'appelle Paul le Pamplémous a <O><L><DIA><VBP>*discuté/discuté avec le magicien et <IS><L><MNS><SEQ>*(l-a rugat)/l'a prié de <O><S><OMS><POO>*0/l' <O><M><MOD><VBI>*aide/aider <O><S><OMS><SEQ>*0/à arriver à son maison.

SUJET (5) XI6-I2/E, TEXTE 3

<IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 un jour un garçon et une femme se <O><M><CON><VBF>*promené/promenaient.

La femme s'appelle Marie et le garçon Arash.

Ils sont de nationalité <O><M><NBR><ADJ>*marocaines/marocaine, mais <O><M><CLA><ADV>*possible/peut-être un peu <O><M><NBR><ADJ>*indiennes/indienne.

Ils sont <O><L><GRA><VBP>*habillés/habillés dans <O><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><GRA><NOM>*costum/costume <IC><L><DIA><ADJ>*specifique/spécifique pour une <IC><L><GRA><NOM>*dance/danse.

Marie et Arash sont dans une forêt, dans la nuit, à <O><L><DIA><NOM>*cote/côté de beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/d' animaux comme : <O><L><GRA><NOM>*papilons/papillons et <O><L><MOT><NOM>*poison/poissons.

A un moment, Marie et Arash <O><M><CON><VBF>*a/ont commencé <O><S><CHO><PRE>*de/à <IC><L><GRA><VBI>*dancer/danser.

Ils sont très heureux et <O><M><NBR><ADJ>*pleine/pleins d'énergie.

Ils <IC><L><GRA><ADV>*probablement/probablement un jour très important pour leur pays. <IC><L><MOT><SEQ>*Dans un fin/finale, ils <O><M><CON><VBF>*a/ont <IC><L><GRA><VBP>*dancé/dansé jusqu'à 3 heures <O><S><OMS><ACO>*de/du matin.

SUJET (5) XI6-I2/E, TEXTE 4

Ma maison de rêves est <O><M><GEN><VBP>*situé/située sur une <O><L><GRA><NOM>*île/île où il y a beaucoup <O><S><SUP><APA>*des/de sable d'eau <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><S><OMS><APA>*0/de soleil.

Ma maison est <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande et a <O><M><CLA><DEN>*2^{ème}/deux
<O><M><NBR><NOM>*étage/étages.

Elle est blanche avec un peu <O><S><OMS><PRE>*0/de noir.

Quand j' <IC><M><AUX><VBF>*ai/suis entrée dans la maison j'ai vu un tableau qui
<IC><L><GRA><VBF>*reprezente/représente une femme sur une plage.

Ma chambre <O><M><GEN><VBP>*préferé/préférée dans toute
<IC><S><OMS><ADE>*0/la maison c'est le living parce que <IC><S><OMS><POO>*0/il est
très moderne avec un mini-bar et est plus <O><M><GEN><ADJ>*spatieuse/spacieux.

J'ai vu par la <O><L><DIA><NOM>*fênetre/fenêtre une image
<O><L><GRA><ADV>*absolument/absolument superbe : la mer qui était un peu
<O><M><GEN><VBP>*agité/agitée et les <O><L><GRA><NOM>*oixeaux/oiseaux qui sont
sur <O><M><GEN><ADE>*la/le sable.

Dans cette chambre il y a un <IC><L><GRA><NOM>*sisteme/système très moderne de
<O><L><DIA><NOM>*sécurite/sécurité et <O><M><CLA><POD>*ce/cela me fait
<O><S><SUP><PRE>*de/0 <O><S><OMS><POO>*0/me sentir en
<IS><L><MNS><NOM>*safe/sécurité.

Mais dans la chambre il y a <IC><M><GEN><AIN>*un/une seule chose qui ne me
plaît <O><S><OMS><ADV>*0/pas: une carpette qui a la couleur
<O><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue.

<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/première chose
<O><M><FLE><SUB>*qui/que j'ai <O><L><MOT><VBP>*fête/fais
<IC><S><SUP><PRE>*dans/0 tous <O><M><NBR><ADE>*le/les
<O><M><NBR><NOM>*matin/matins est de <O><L><GRA><VBI>*bevoir/boire mon café
et de <O><M><MOD><VBI>*fumé/fumer <O><L><GRA><COC>*est/et
<IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/dernière chose
<O><L><GRA><VBF>*et/est de <O><M><MOD><VBI>*regardait/regarder
<IC><S><SUP><PRE>*a/0 <IC><S><OMS><ADE>*0/la télé un film.

Dans cette maison j' <O><L><GRA><VBF>*abbite/habite avec
<O><L><GRA><DEP>*me/ma <O><M><NBR><NOM>*copains/copine qui s'appelle Irina.

Je n'ai pas de <IC><L><MNS><NOM>*voicines/voisins.

Mes chers amis, j'ai <O><M><CON><VBP>*veux/voulu <O><S><SUP><PRE>*de/0 vous inviter à <O><M><GEN><DEP>*mon/ma maison.

Vous pouvez <O><L><GRA><VBI>*prene/prendre mon avion particulier et vous <O><M><MOD><VBF>*voir/verrez que j'<O><L><GRA><VBF>*habbite/habite sur <O><M><GEN><AIN>*un/une plage qui s'appelle Kudos.

C'est <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><M><CLA><ADJ>*seulement/seule maison.

SUJET (5) XI6-I2/E, TEXTE 5

<IC><L><MOT><SEQ>*À (était une fois)/Il était une fois un paysage, un vraiment paysage <O><S><ORD><ADJ>*beaux/vraiment beau paysage qui

<O><L><DIA><VBF>*représente/représente une <O><L><GRA><NOM>*pleine/plaine avec un ciel <IS><L><MNS><ADJ>*senin/clair.

<O><M><CLA><POD>*Il/c'était le printemps, exactement en juin, à midi.

<O><L><DIA><PRE>*Sûr/sur le ciel est une <O><L><GRA><NOM>*planette/planète <O><M><GEN><ADJ>*vert/verte, la lune et beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de <IC><L><MNS><NOM>*noires/nuages.

Sur <O><M><GEN><DED>*ce/cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète <O><M><GEN><ADJ>*vert/verte <O><M><CON><VBF>*habite/habitent des <O><L><GRA><NOM>*pamplemouses/pamplemousses.

Autre chose qui est <O><L><DIA><PRE>*sûr/sur le ciel est <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><GRA><NOM>*monastère/monastère <O><M><GEN><ADJ>*pleine/plein de neige.

Dans <IC><M><GEN><DED>*cette/ce <O><L><GRA><NOM>*monastère/monastère <O><M><CON><VBF>*habite/habitent deux <O><L><GRA><NOM>*shaolines/shaolins.

Sur la <O><L><GRA><NOM>*pleine/plaine est une fille avec une robe blanche, maigre et <IC><S><CHO><PRE>*avec les/aux cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges.

Elle veut aller sur la <O><L><GRA><NOM>*planette/planète <O><M><GEN><ADJ>*vert/verte parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle est <O><M><GEN><ADJ>*seul/seule sur cette <O><L><GRA><NOM>*pleine/plaine.

Elle pense que sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète, elle rencontre son bien aimé.

SUJET (5) XI6-I2/E, TEXTE 6

<IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 un jour, à la campagne tout était tranquille.

<O><L><DIA><ADV>*Premierement/premièrement j'ai regardé un arbre grand qui avait beaucoup de fleurs <O><M><NBR><ADJ>*rose/roses, une église aussi grande et blanche et une fleur.

Toutes ces <IC><L><DIA><NOM>*elements/éléments <O><M><CON><VBF>*était/étaient <O><M><NBR><ADJ>*pleine/pleins de vie et <O><M><CON><VBF>*montré/montraient <O><M><GEN><ADE>*le/la joie.

L'arbre avait une roue qui a <O><M><MOD><VBP>*était/été <O><M><GEN><VBP>*lié/liée <IC><S><CHO><PRE>*d'/par un enfant qui travaille dans l'église pour <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><GRA><VBI>*jouir/jouer.

Dans l'église, il était une messe où tous les hommes <O><M><TEM><VBF>*assistent/assistaient.

À cet <IC><L><DIA><NOM>*evenement/événement doit venir un garçon qui a <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand pouvoir <IC><L><MNS><ADJ>*parohiale/paroissial.

Les participants avaient un état d'esprit <IC><M><GEN><VBP>*émotionnée/émotionné et <IC><M><GEN><ADJ>*pleine/plein de <O><L><MNS><NOM>*heureusement/bonheur.

À la fin d' <O><S><OMS><ADE>*0/l' <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/événement les gens sortent dans le jardin d' <O><S><OMS><ADE>*0/l' église pour passer une grande fête.

SUJET (6) XI6-I2/E, TEXTE 1

Roxana se <O><L><DIA><VBF>*promene/promène seule dans le Jardin Botanique.

Elle fait un <IS><L><MNS><NOM>*popas/arrêt et se <O><M><CON><VBF>*relaxée/relaxe <O><M><MOD><VBG>*penser/pensant à son rêve.

<O><M><GEN><ADE>*La/le <IC><L><GRA><NOM>*telephone/téléphone

<O><M><CON><VBF>*sonée/sonne.

C'est l'amie d' <O><M><CLA><NOM>*elle/roxana.

La <IC><L><GRA><NOM>*convercacion/conversation

<O><M><MOD><VBF>*commencer/commence.

Elle <O><S><SUP><POD>*c'/0 est <O><M><GEN><ADJ>*heureux/heureuse mais l'amie annonce une <IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvaise nouvelle.

Elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><MOD><VBF>*partir/part

<O><S><OMS><ACO>*de/du parc <O><L><GRA><COC>*est/et

<O><M><MOD><VBF>*aller/va rapidement pour une visite <O><M><GEN><ADE>*au/à la chambre <IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro 54 <O><M><GEN><ACO>*de la/du <IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer.

À la porte ne <IC><L><GRA><VBF>*responde/répond <O><S><SUP><ADV>*pas/0

<O><L><MOT><POI>*rien/personne et elle est agitée.

La fille <O><M><MOD><VBF>*partir/part et <O><M><MOD><VBF>*aller/va à l'hôpital Saint Spiridon.

<O><S><CHO><PRE>*Dans/en <O><S><SUP><ADE>*la/0 face de l'hôpital

<IC><S><OMS><POO>*0/elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 rencontre

<IC><S><SUP><PRE>*avec/0 son amie.

SUJET (6) XI6-I2/E, TEXTE 2

Nous sommes dans une <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt en face

d' <IC><M><GEN><AIN>*un/une chose bizarre.

<IC><S><OMS><POD>*0/C'Est une nuit <O><L><DIA><ADJ>*interressante/intéressante de mercredi.

<O><M><GEN><ACO>*À la/au dernier <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage est un petit garçon qui a <IC><M><NBR><ADE>*la/les cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*brun/bruns et les yeux grands, bleus.

Il est une personne <O><M><GEN><ADJ>*étranger/étrangère
<O><M><FLE><POR>*qui/dont on se dit qu'il est magicien.

Il <IC><L><MNS><VBF>*studiée/étudie <O><S><OMS><AIN>*0/un livre pour
<IC><L><DIA><VBI>*preparer/préparer une portion.

Il a une grande famille, mais <O><M><NBR><ADE>*le/les
<O><M><NBR><NOM>*membre/membres de <O><S><OMS><ADE>*0/la famille sont
<O><M><CON><VBP>*oublie/oubliés dans
<IC><S><OMS><AIN>*0/d' <O><M><NBR><DEI>*autre/autres pays,
<O><L><MOT><ADV>*aussi/ainsi son frère habite avec <O><M><FLE><POO>*il/lui
<O><S><CHO><PRE>*dans le/au <O><L><GRA><DEN>*deuxime/deuxième
<O><L><DIA><NOM>*étage/étage.

L'enfant est petit et malheureux.

Il a quatre ans et s'appelle Rafael.

Il est perdu dans une <O><L><GRA><NOM>*contée/conte.

La page du livre <O><M><GRA><POO>*c'/s'est tournée mais une personne
<O><L><GRA><ADJ>*misterieuse/mystérieuse <O><M><MOD><VBF>*viene/est venue
pour <O><M><MOD><VBI>*resté/rester à <O><S><SUP><ADE>*1a/0
<O><L><DIA><NOM>*coté/côté <O><M><GEN><ADE>*du/de la page
<O><S><OMS><ACO>*de/du livre.

L'enfant <O><M><CON><VBF>*alleait/allait <O><S><CHO><PRE>*dans/en face de cette
personne et il <O><L><GRA><VBF>*comence/commence à croire.

SUJET (6) XI6-I2/E, TEXTE 3

Dans cette image sont deux <O><L><GRA><NOM>*personages/personnages
<O><M><CON><VBP>*habille/habillées dans le <O><L><MOT><NOM>*coutume/costume
populaire.

Le premier <IC><L><GRA><NOM>*personage/personnage s'appelle wang-shing et le <O><L><DIA><PON>*deuxieme/deuxième s'appelle shaina et <IC><S><OMS><POO>*0/ils sont d'origine <O><M><CLA><ADJ>*indiens/indienne.

<O><M><NBR><ADE>*L'/les <O><L><MNS><NOM>*habille/vêtements sont <O><S><SUP><AIN>*des/de couleurs <O><L><GRA><ADJ>*differentes/différentes et très <IC><L><GRA><ADJ>*interesantes/intéressantes.

Le <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage est très <O><M><GEN><ADJ>*belle/beau.

Les <IC><L><GRA><NOM>*personages/personnages sont dans une <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt dans <O><M><GEN><ADE>*le/la nuit.

Ils <O><M><CON><VBF>*organise/organisent un <IC><L><GRA><NOM>*ritual/rituel <O><S><CHO><PRE>*dans quel/auquel <O><M><CON><VBF>*participe/participent <O><L><DIA><ADJ>*differentes/différentes <IC><L><GRA><NOM>*animales/animaux.

Ils sont heureux et <O><L><DIA><ADV>*tres/très <O><M><NBR><ADJ>*interesé/intéressés <IC><S><CHO><PRE>*de/par ce jeux.

SUJET (6) XI6-I2/E, TEXTE 4

<O><M><GEN><DEP>*Mon/ma maison de rêve est <O><M><GEN><VBP>*situé/située dans <IC><M><GEN><AIN>*une/un pays <O><L><DIA><ADJ>*etranger/étranger par exemple dans <O><S><SUP><ADE>*le/0 Paris <IC><S><CHO><PRE>*en/au centre ou <O><S><CHO><PRE>*à/sur la <O><L><DIA><NOM>*cote/côté d'<O><M><GEN><AIN>*un/une plage.

<O><M><GEN><DEP>*Mon/ma maison fallait être grande et moderne d'<O><M><GEN><AIN>*un/une couleur <O><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue, <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche ou <O><M><GEN><ADJ>*noir/noire.

Dans l'<O><L><GRA><NOM>*entre/entrée de <O><S><OMS><ADE>*0/la maison en face est un tableau qui a une fille qui est dans <IC><M><GEN><AIN>*une/un champ.

Elle est <O><L><DIA><ADV>*tres/très jeune <IC><S><CHO><PRE>*avec/à <IC><M><NBR><ADE>*le/les cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*brune/bruns et les yeux <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus.

<O><M><GEN><DEP>*Mon/ma chambre <O><M><GEN><VBP>*preferé/préférée est
<O><M><GEN><DEP>*mon/ma chambre personnelle.

Ici est la porte qui entre dans le paradis.

J'ai un grand lit et <O><M><NBR><ADE>*le/les <O><L><DIA><NOM>*mûr/murs sont
<O><S><CHO><PRE>*dans/de toutes les couleurs.

<O><S><CHO><PRE>*Dans/par <O><M><GEN><ADE>*le/la fenêtre se voit
<IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><ADJ>*grand/grande Tour Eiffel ou une
<O><M><GEN><ADJ>*grand/grande mer.

<IC><M><GEN><ADE>*Le/la chose qui me fait <O><S><OMS><POO>*0/me
<O><M><MOD><VBI>*senti/sentir <O><S><CHO><PRE>*dans/en
<IC><L><DIA><NOM>*securite/sécurité est le grand lit.

<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><ADJ>*seul/seule chose que
<IC><S><OMS><POO>*0/je n'aime pas est la
<O><L><GRA><NOM>*biblioteque/bibliothèque.

<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/première chose que
<IC><S><OMS><POO>*0/je <O><M><CON><VBF>*fait/fais <IC><S><CHO><PRE>*dans
le/au moment <O><S><OMS><ACO>*de/du matin est <IC><M><GEN><ADE>*la/le
<O><L><DIA><NOM>*café/café avec la <IC><L><GRA><NOM>*tigarette/cigarette et le
soir je me relaxe avec un film ou un jeu.

Dans la maison avec moi n'habite <O><L><MOT><POI>*rien/personne, mais j'ai
<IC><M><GEN><AIN>*une/un chat très joli.

Je n'ai pas de <IS><L><MNS><NOM>*vecin/voisins.

<O><M><NBR><DEP>*Mon/mes amis <O><M><CON><VBF>*peut/peuvent venir à
l'adresse rue Elisabethette d'Arc <IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro cinq.

SUJET (6) XI6-I2/E, TEXTE 5

Dans cette image je <O><M><CON><VBF>*voit/vois un tableau
<IC><L><GRA><ADJ>*natural/naturel sur un champ à <O><L><DIA><NOM>*cote/côté
d'<O><M><GEN><AIN>*un/une eau.

C'est l'été <IC><S><CHO><PRE>*dans/par une bonne et belle journée avec le ciel d'un bleu <O><L><DIA><ADJ>*pûr/pur.

Sur le ciel on <O><M><CON><VBF>*voix/voit une <O><L><GRA><NOM>*planète/planète et le <O><L><GRA><NOM>*nouage/nuage.

Sur la <O><L><DIA><NOM>*planète/planète ne <O><M><CON><VBF>*vive/vit personne, mais est une <IC><L><DIA><NOM>*planète/planète avec des champs ou des <O><M><NBR><NOM>*arbre/arbres parce que sont des <O><L><GRA><NOM>*lieux/lieux <O><M><CON><VBP>*colore/colorés en vert.

Dans le <O><L><MOT><NOM>*côté/coin de l'image on <O><M><CON><VBF>*voix/voit un <O><L><DIA><NOM>*bâtiment/bâtiment et ici <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit un animal <O><L><GRA><ADJ>*bizarre/bizarre qui n'aime pas la <O><L><DIA><NOM>*lumière/lumière <O><S><OMS><ACO>*de/du jour.

Sur le champ est une petite fille qui a une robe blanche et <IC><M><NBR><ADE>*le/les cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges.

Elle va sur l' <O><L><GRA><NOM>*eux/eau et elle avait pensé à l'autre personne qui n'existe pas dans cette lieu mais elle <O><M><NBR><POO>*les/la <IC><M><CON><VBF>*cherches/cherche.\

SUJET (7) XI6-I2/E, TEXTE 1

Elle regarde la nature et rêve.

Elle est <O><L><GRA><VBF>*cerche/cherchée par son amie Dianita et pour un moment elle <IC><L><MNS><VBF>*salire/sort dans le parc.

Elle arrive au <IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer, entre dans l' <IC><L><GRA><NOM>*appartement/appartement et parle au <IC><L><DIA><NOM>*telephone/téléphone <IS><L><MNS><ADV>*again/de nouveau.

Elle part et arrive <O><M><EUUF><ACO>*au/à l' <O><L><DIA><NOM>*hopital/hôpital pour <O><L><GRA><VBF>*rancontrer/rencontrer <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 Dianita.

SUJET (7) XI6-I2/E, TEXTE 2

Nous sommes dans la <O><L><GRA><NOM>*forette/forêt, c'est
 <IC><S><OMS><ADE>*0/le <O><L><GRA><NOM>*soire/soir et les
 <O><L><DIA><NOM>*lumieres/lumières dans <O><M><GEN><AIN>*un/une maison
 <O><L><GRA><ADJ>*bissare/bizarre <IS><L><MNS><VBF>*stráluceau/brillaient.
 C'est samedi et le <O><L><GRA><DEN>*troixieme/troisième
 <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit un prince qui
 <IC><M><CON><VBF>*dorme/dort <IC><L><MOT><PRE>*depuis/après un jour difficile.
 Sa famille est <O><M><CON><VBP>*forme/formée <O><S><CHO><PRE>*par/de
 <O><L><GRA><DEN>*troix/trois membres : son <O><L><DIA><NOM>*epouse/épouse, son
 fils et sa petite fille qui <O><M><MOD><VBF>*vivre/vivent au
 <O><L><DIA><DEN>*deuxieme/deuxième <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage dans sa
 large chambre.

Son fils est disparu.

<O><M><FLE><POO>*Lui/il s'appelle Marcus et <IC><S><SUP><POO>*s'/0
 <O><M><MOD><VBF>*jouer/joue.

Il observe une place <O><L><DIA><POR>*ou/où est une personne
 <O><M><GEN><VBP>*connu/connue.

SUJET (7) XI6-I2/E, TEXTE 3

Dans cette image sont deux <IC><L><GRA><NOM>*personages/personnages Abdul et Sonia
 qui sont de nationalité <O><L><GRA><ADJ>*maroquaine/marocaine.

Leurs <IC><L><MNS><NOM>*vestimentation/vêtements <IS><L><MNS><VBF>*è/est
 diverse <IS><L><MNS><PRE>*con/avec beaucoup <O><M><EUF><AIN>*de/d'
 <IC><L><GRA><NOM>*acesories/accessoires et une
 <IC><L><GRA><NOM>*game/gamme large de couleurs.

Ces personnages <O><M><CON><VBF>*fait/font <O><L><MOT><NOM>*part/partie
 <O><S><CHO><PRE>*dans/d'un <IC><L><DIA><NOM>*decor/décor avec beaucoup de
 <O><L><GRA><NOM>*detailles/détails, fleurs, la lune.

Ils donc <O><M><CON><VBF>*es/est dans un <IC><L><GRA><NOM>*ritual/rituel
<O><M><MOD><VBP>*organise/organisé pour célébrer la vie, la
<O><L><GRA><NOM>*sainte/santé, la joie et l'amour.

SUJET (7) XI6-I2/E, TEXTE 4

<O><M><GEN><DEP>*Mon/ma maison de rêve <IC><L><GRA><VBF>*é/est située
<O><S><CHO><PRE>*dans/sur la plage de Bora Bora.

C'est <O><M><GEN><DEP>*mon/ma plus grande, rouge avec
<O><M><CLA><DEI>*plus/plusieurs choses
<IC><L><GRA><ADJ>*ornamentales/ornementales

Quand je <O><S><OMS><VBF>*0/suis rentrée dans la maison j'ai vu un tableau qui représente
des figures <IC><L><DIA><ADJ>*geometriques/géométriques, mais
<IC><L><MOT><SEQ>*avec ce tout/malgré tout cela, mon chambre
<IC><L><DIA><VBP>*preferee/préférée est ma chambre, parce que
<O><M><CLA><ADV>*cela/là <O><M><CON><VBF>*est/sont toutes
<IC><S><OMS><ADE>*0/les choses <O><M><FLE><POR>*qui/que je veux.

Quand je regarde <O><S><CHO><PRE>*au/par <IC><S><OMS><ADE>*0/la
<IS><L><MNS><NOM>*window/fenêtre, <O><M><EUF><POO>*se/s'observe
l'<IC><L><DIA><NOM>*ocean/océan avec de <O><M><GEN><ADJ>*petit/petites
<IC><L><MNS><NOM>*insule/île.

Dans cette chambre <IC><M><GEN><ADE>*le/la seule chose qui me fait
<O><S><OMS><POO>*0/me <O><L><GRA><VBI>*sentire/sentir en
<IC><L><DIA><NOM>*securite/sécurité est le fait <O><M><CLA><SUB>*qui/que je
<IS><L><MNS><VBF>*live/habite seule.

<IC><L><MOT><SEQ>*Avec tout/malgré tout, <IC><S><OMS><POO>*0/je n'aime pas la
<O><L><DIA><NOM>*lumiere/lumière <IC><S><OMS><ADE>*0/le matin quand je me
<O><L><GRA><VBF>*reveie/réveille je <IC><L><GRA><VBF>*beaux/bois mon café et
<IC><S><OMS><ADE>*0/le soir <IC><M><GEN><ADE>*le/la
<IC><M><GEN><ADJ>*dernier/dernière <O><M><NBR><NOM>*choses/chose
<IC><L><GRA><VBF>*e/est <IC><M><GEN><AIN>*un/une douche.

Avec moi <O><L><GRA><VBF>*habité/habite <O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie.

<O><M><NBR><DEP>*Mon/mes <O><M><NBR><NOM>*voisin/voisins sont
<IS><L><MNS><DEI>*some/quelques <IS><L><MNS><NOM>*people/gens qui
<IS><L><MNS><VBF>*work/travaillent <O><S><CHO><PRE>*dans/sur la plage.

Mes <O><M><NBR><ADJ>*cher/chères amies, je veux vous inviter à
<O><M><GEN><DEP>*mon/ma maison, vous <O><M><CON><VBF>*pouves/pouvez
arriver avec l'avion et je vous <O><M><CON><VBF>*attende/attends.

SUJET (7) XI6-I2/E, TEXTE 5

Dans cette image je <O><L><MOT><VBF>*veux/vois un <O><M><GEN><ADJ>*belle/beau
territoire avec un ciel bleu <O><S><CHO><PRE>*dans/de l'automne.

C'est <O><S><SUP><PRE>*dans/0 le matin.

Dans le ciel nous voyons la lune, une <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
<O><L><DIA><ADJ>*étrangere/étrangère avec des petites parties
<O><M><GEN><ADJ>*vert/vertes.

Je crois que <O><S><CHO><PRE>*dans/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
<O><M><MOD><VBF>*vivre/vit une famille avec une fille qui <IC><S><SUP><POO>*se/0
regarde <O><S><SUP><PRE>*a/0 <IC><S><OMS><ADE>*0/le
<IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage.

<O><M><CLA><POI>*Se/on observe une grande maison
<O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche dans laquelle <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit
<O><M><GEN><ADE>*le/la fille avec sa famille.

La fille a <IC><M><NBR><ADE>*le/les <O><L><GRA><NOM>*cheveux/cheveux
<O><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges et une robe rose.

Elle se <O><M><MOD><VBF>*promener/promène dans le
<IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand jardin pour
<O><M><MOD><VBI>*decouvert/découvrir l'espace.

Je crois qu'elle pense à <O><S><SUP><ADE>*la/0 toutes <O><S><OMS><ADE>*0/les
choses dans <IC><M><GEN><ADE>*la/le monde.

SUJET (7) XI6-I2/E, TEXTE 6

Je considère que l'action se passe <O><M><GEN><ADE>*au/à la campagne.

L' <IC><L><DIA><NOM>*atmosphère/atmosphère <IC><L><GRA><VBF>*é/est
<IC><L><GRA><ADJ>*abstracte/abstraite parce que les couleurs du ciel sont
<O><L><GRA><ADJ>*impressionnantes/impressionnantes.

Dans cette image ne sont <O><S><OMS><ADV>*0/pas beaucoup <O><S><SUP><AIN>*/d'
<IC><L><DIA><NOM>*éléments/éléments mais il y a un arbre, une fleur, une petite maison
et une église isolée.

Je crois que la roue était <O><M><GEN><VBP>*lié/liée par les hommes
<O><S><CHO><PRE>*dans/de la maison, pour <O><M><NBR><ADE>*1'/les enfants.

Dans l'église <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><M><MOD><VBF>*organiser/organise une
noce parce que <IC><S><OMS><POD>*0/c'est un territoire
<O><L><GRA><ADJ>*tranquille/tranquille et beau.

A <O><L><GRA><DED>*cette/cet <IC><L><GRA><NOM>*événement/événement
<O><M><CON><VBF>*viennent/viennent beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de gens parmi
lesquels les familles de <O><M><CLA><DED>*ceux/ces deux amoureux.

A <O><M><GEN><DED>*cette/ce moment l' <O><L><DIA><NOM>*état/état de
<IC><L><MNS><NOM>*esprit/esprit est <IC><L><MNS><VBP>*tension/tendu et
<IC><M><GEN><ADJ>*pleine/plein d' <IC><L><DIA><NOM>*émotion/émotion.

<IC><L><MOT><PRE>*Depuis/après l' <IC><L><GRA><NOM>*événement/événement la
<O><L><DIA><NOM>*fête/fête continue avec les deux amoureux dans
<IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><GRA><NOM>*moit/mois
<O><S><SUP><ACO>*du/de miel.

SUJET (8) XI6-I2/E, TEXTE 1

Une fille <O><M><CON><VBF>*partie/pars à l'école.

<O><M><CLA><PRE>*Puis/après <O><L><MOT><DEI>*chaque/quelques minutes elle se
<IC><L><MOT><VBF>*rester/repose sur l'herbe.

<O><S><CHO><PRE>*En/dans ce moment Dianita sa sœur <O><M><FLE><POO>*la/lui
<O><M><CON><VBF>*téléfoné/téléphone :

Alo ? <O><L><GRA><SEQ>*quest/qu'est-ce que tu <IC><M><CON><VBF>*fai/fais ?

Bien. Toi ?

<IC><S><OMS><POO>*0/Je Me <IC><L><MOT><VBF>*reste/repose sur l'herbe.

J'ai une <IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvaise <IS><L><MNS><NOM>*notizia/nouvelle.

<IS><L><MNS><POX>*Qué/quoi ?

Je suis <IC><S><CHO><PRE>*en/à l' <O><L><DIA><NOM>*hopital/hôpital.

La fille <O><M><CON><VBF>*partie/part vite <O><L><DIA><PRE>*a/à

l' <O><L><DIA><NOM>*hopital/hôpital.

Elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><MOD><VBF>*penser/pense

<O><L><DIA><PRE>*a/à sa sœur.

Elle <IC><S><SUP><POO>*1'/0 <O><M><MOD><VBF>*appeler/appelle sa sœur pour

<IC><L><MNS><VBI>*aflare/apprendre où est elle.

La fille change l' <O><L><DIA><NOM>*hopital/hôpital où

<O><L><GRA><VBF>*rancontre/rencontre Dianita.

Ensemble <IC><S><OMS><POO>*0/elles se <O><M><MOD><VBF>*promener/promènent

pour <O><L><GRA><VBI>*ranconter/raconter.

SUJET (8) XI6-I2/E, TEXTE 2

C'est <IC><S><OMS><ADE>*0/le soir.

Je suis dans une <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt <O><L><DIA><ADV>*trés/très bizarre.

Les maisons sont très longues.

Puis j'ai vu.

Je <O><M><FLE><POO>*lui/l' <O><S><OMS><VBF>*0/ai vu.

<IC><S><OMS><ACO>*A/au dernier étage c'est un prince blond

<IC><S><CHO><PRE>*avec/aux <IC><L><MNS><NOM>*eyex/yeux

<IC><L><GRA><ADJ>*blu/bleus.

Il est très fatigué et il pense <O><S><CHO><PRE>*de/à dormir.

<O><S><CHO><PRE>*Dans le/au <O><L><DIA><DEN>*deuxieme/deuxième étage

<O><M><MOD><VBF>*vivre/vit sa <O><L><DIA><NOM>*mère/mère, qui est très malade.

Dans <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt c'est un enfant.

<IC><S><OMS><POO>*0/il Est seul.

Il a trois <O><L><MOT><NOM>*annés/ans.

Il s'appelle Andrei.

Andrei <IC><S><SUP><POO>*se/0 joue.

La page <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><VBF>*ournée/tourne et l'enfant

<O><M><AUX><VBF>*a/est disparu.

<O><S><CHO><PRE>*Dans/sur le <O><L><MOT><NOM>*banque/banc

<O><M><CON><VBF>*apparu/apparut l'enfant mais il est

<IC><L><MNS><ADJ>*matur/mûr.

Andrei parle seul.

Il est triste.

<IC><S><OMS><POO>*0/il <IC><S><SUP><POO>*Se/0 pense à sa

<O><L><DIA><NOM>*mère/mère qui est morte.

SUJET (8) XI6-12/E, TEXTE 3

Dans <O><M><GEN><DED>*cette/ce tableau il y a deux personnes qui

<O><M><CON><VBF>*danse/dansent.

La femme s'appelle Marie et l'homme Fadel Habronel.

<O><M><NBR><DEP>*Ses/leur nationalité est <O><M><NBR><ADJ>*mexicans/mexicaine.

<O><M><NBR><DEP>*Leur/leurs vêtements sont <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus,

<O><M><NBR><ADJ>*blanc/blancs et <O><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges.

<IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <IC><M><GEN><AIN>*un/une
<IC><L><GRA><NOM>*dans/danse <IC><M><GEN><ADJ>*traditionnel/traditionnelle.

C'est un tableau avec beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de
<O><L><GRA><NOM>*detailes/détails, comme <IC><S><OMS><AIN>*0/des fleurs et
beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de choses traditionnelles.

Ils <O><M><CON><VBF>*danse/dansent quelque <O><S><OMS><NOM>*0/chose
<IC><S><OMS><PRE>*0/de traditionnel comme un <IC><L><GRA><NOM>*ritual/rituel
<O><L><DIA><VBP>*sacre/sacré pour vivre la vie, <O><S><OMS><ADE>*0/la
<O><L><GRA><NOM>*sainte/santé, <O><S><OMS><PRE>*0/pour les enfants et pour la
<O><L><GRA><NOM>*jouie/joie.

SUJET (8) XI6-I2/E, TEXTE 4

Mon maison de rêves <O><S><SUP><POD>*c'/0 est en
<IC><L><DIA><NOM>*Dubai/Dubaï, <O><S><CHO><PRE>*dans/sur la plage.

C'est grande avec deux étages, rouge et <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche.

Dans cette maison c'est un tableau avec beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs
<O><L><GRA><ADJ>*multicolorée/multicolores, mais <IC><S><SUP><PRE>*en/0
<O><L><DIA><ADV>*principalement/principalement rose très rouge.

<O><M><GEN><DEP>*Mon/ma chambre préférée <O><S><SUP><POD>*c'/0 est
<O><S><CHO><PRE>*dans le /au deuxième étage, parce que je regarde la plage dans toute sa
brillance et la <O><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue <O><L><GRA><NOM>*mère/mer.

La porte <O><M><CON><VBF>*ait/a <IC><S><OMS><AIN>*0/des
<IS><L><MNS><NOM>*chei/clés et je me <IC><M><CON><VBF>*sent/sens dans une
sécurité <O><M><CLA><ADJ>*absolument/absolue.

Dans cette maison de rêve, c'est un tableau qui m'inspire peur.

C'est un <IC><L><GRA><NOM>*clovn/clown <O><L><DIA><ADV>*trés/très
<IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvais.

<IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 le matin j' <O><S><OMS><VBF>*0/suis allé
<O><S><CHO><PRE>*dans/sur la plage <O><L><DIA><POR>*ou/où je

<O><S><OMS><VBF>*0/ai bu <IC><M><GEN><ADE>*la/le
<IC><L><GRA><NOM>*café/café.

<O><S><OMS><PRE>*0/à La fin, <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 le soir, je
<O><M><CON><VBF>*fait/fais une douche et je <O><M><CON><VBF>*bu/bois
<IC><S><OMS><APA>*0/du <IC><L><MNS><NOM>*laitté/lait.

J'habite avec <O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie.

<O><M><NBR><DEP>*Mon/mes <IC><L><MNS><NOM>*vécines/voisins sont cinq
hommes jeunes et beaux.

Mon amie, tu peux venir à <O><M><GEN><DEP>*mon/ma maison.

<IC><S><OMS><POO>*0/elle Est située en <IC><L><DIA><NOM>*Dubai/Dubaï,
<O><S><CHO><PRE>*dans/sur la plage d'or.

SUJET (8) XI6-I2/E, TEXTE 5

Je <O><L><MOT><VBF>*veux/vois une image dans laquelle est présentée une chose très
<O><M><GEN><VBP>*équilibré/équilibrée, avec <IC><S><OMS><ADE>*0/le ciel bleu, un
arbre rose et l'eau saine.

C'est <IC><S><OMS><ADE>*0/l'automne et <IC><S><OMS><ADE>*0/le matin.

Dans le ciel, nous voyons une <IC><L><DIA><NOM>*planete/planète
<O><L><DIA><ADJ>*étrangere/étrangère, la lune, très petite et
<O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche.

<O><S><CHO><PRE>*Dans/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planete/planète,
<O><M><MOD><VBF>*vivre/vit mon ami <O><L><GRA><ADJ>*étrangere/étranger et vert,
Anca, une petite fille.

J'avais vu <O><L><MOT><SEQ>*dans la fin/au fond d' <IC><S><OMS><ADE>*0/l'image
un iceberg <O><M><GEN><ADJ>*grande/grand, blanc.

Dans <O><L><GRA><DED>*cette/cet iceberg <O><M><MOD><VBF>*vivre/vivent les
<IC><L><GRA><NOM>*eschimos/esquimaux.

Cette fille a <IC><M><NBR><ADE>*le/les cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges,
<O><M><GEN><ADE>*le/la robe <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche et les
<IC><L><GRA><NOM>*yeux/yeux <O><M><NBR><ADJ>*vert/verts.

Elle se <O><M><CON><VBF>*promené/promène et se <O><L><MOT><VBF>*regarde/...
d'aller à cette famille qui <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit dans l'iceberg.

SUJET (8) XI6-I2/E, TEXTE 6

Dans cette image, l'action se passe à la campagne.

Le soleil est orange et l'<O><L><DIA><NOM>*atmosphère/atmosphère est un peu
<IC><L><GRA><ADJ>*sombre/sombre, tranquille.

Dans l'image sont quatre <IC><L><GRA><NOM>*elementes/éléments
<IC><M><GEN><ADJ>*principales/principaux.

L'arbre est très vieux, la fleur avait des couleurs <O><M><GEN><ADJ>*vifs/vives,
l'<O><L><DIA><NOM>*eglise/église blanc et une maison
<O><M><GEN><ADJ>*vieux/vieille et isolée.

Une <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite fille aidée par son père avait lié une roue pour
distraction.

Dans cette <O><L><DIA><NOM>*eglise/église est <IC><M><NBR><AIN>*une/des
<IC><M><NBR><NOM>*funéraille/funérailles.

Tout le monde est tranquille.

<O><S><CHO><PRE>*Dans/à <IC><M><NBR><DED>*cette/ces
<IC><M><NBR><NOM>*funéraille/funérailles <O><M><AUX><VBF>*était/avait participé
un <IC><L><MNS><NOM>*monarh/moine très important et vieux.

L'état d'esprit était <IC><S><SUP><PON>*un/0 de tranquillité mais un peu
<IC><L><GRA><ADJ>*sombre/sombre.

<O><L><MOT><ADV>*Depuis/ensuite tout le monde <IC><M><AUX><VBF>*avait/était
allé à la maison.

SUJET (9) I8-I1/-, TEXTE 1

Elena <O><M><CON><VBF>*alle/va à l'Université.

Elle est très <O><L><GRA><ADJ>*heureusse/heureuse.

La jeune fille <IC><M><AUX><VBF>*a/est restée un peu dans un parc pour se
<O><M><MOD><VBI>*relaxe/relaxer un peu, parce que le program est très
<IC><L><GRA><ADJ>*dificile/difficile.

Le temps est très <O><M><NBR><ADJ>*beaux/beau.

<O><L><DIA><PRE>*Après/après <O><M><NBR><DEI>*quelque/quelques minutes, le
portable <IS><L><MNS><VBF>*« ring »/sonne et Elena parle avec Dianita sur
<IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><DIA><NOM>*probleme/problème grave.

Une de <O><M><NBR><DEP>*leur/leurs <O><M><NBR><NOM>*amie/amies
<IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><CON><VBP>*arrive/arrivée dans un
<IC><L><GRA><NOM>*hospital/hôpital parce qu'elle a <IC><M><GEN><AIN>*une/un
<IC><L><DIA><NOM>*probleme/problème de <O><L><DIA><NOM>*sante/santé.

Elena <O><M><CON><VBF>*partent/part <IC><S><OMS><ACO>*à/au
<IC><L><MOT><NOM>*chemin/foyer de son amie, Dianita, mais Dianita n'est pas à sa
maison.

Elena parle avec <O><M><EUF><DEP>*sa/son amie au portable et puis
<O><M><MOD><VBF>*partir/part, vite sur l'escalier.

<IC><S><OMS><POO>*0/elle <O><M><MOD><VBF>*Prendre/prend un taxi et
<O><M><MOD><VBF>*partir/part <O><M><EUF><ACO>*au/à
l'<IC><L><GRA><NOM>*hospital/hôpital.

Ici <IC><S><OMS><POO>*0/elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 rencontre
<IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M><NBR><DEP>*ses/son amie, Nicoleta qui a la main
dans un bandage.

SUJET (9) I8-I1/-, TEXTE 2

Il y a <O><M><GEN><AIN>*un/une maison qui se trouve dans
<O><M><GEN><AIN>*un/une forêt.

<IC><S><OMS><POD>*0/C'Est une nuit très jolie.

<O><S><CHO><PRE>*Dans le/au premier <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage se trouve la grande famille qui est <O><M><MOD><VBP>*compose/composée

<O><S><CHO><PRE>*dans/de la mère, le père et <O><M><NBR><DED>*cet/ces 3 enfants.

Le père qui est <IC><M><GEN><ADE>*le/la tête de cette famille ne se trouve pas à la maison, parce qu'il se trouve <O><M><GEN><ADE>*à la/au travail.

La mère et le père habitent au <O><L><DIA><DEN>*premier/premier <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage avec un enfant.

Au IIème <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M><CON><VBF>*habitent/habite une fille très jolie.

<IC><M><GEN><DEP>*Sa/son visage est très <IC><M><GEN><ADJ>*blanche/blanc.

Elle a les yeux <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus, les

<O><L><GRA><NOM>*cheveux/cheveux très <IC><M><NBR><ADJ>*long/longs.

Au IIIème étage habite un enfant qui s'<O><M><CON><VBF>*appele/appelle Daniel.

Il a 6 ans.

<IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 le IIème jour, <IC><S><SUP><PRE>*dans/0

<IC><M><GEN><ADE>*la/le matin, Daniel <O><M><CON><VBF>*alle/va sur un champ pour <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><GRA><VBI>*jours/jouer avec un cerf-volant.

Il observe comme le cerf-volant est très haut en comparaison avec

<IC><M><GEN><ADE>*le/la terre.

Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 pense à <O><S><SUP><ADE>*la/0 chaque

<O><M><NBR><NOM>*jours/jour <O><S><CHO><PRE>*dans/de la vie.

Il a 6 ans mais il pense comme un homme adulte.

Il veut <O><S><SUP><PRE>*de/0 <O><M><EUF><POO>*se/s'

<O><L><GRA><VBF>*accrocher/accrocher de <O><L><GRA><DED>*cet/ce cerf-volant pour partir dans le monde, il veut faire <O><S><OMS><ADE>*0/le

<O><L><MOT><NOM>*autour/tour du monde.

Mais dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce moment quand il rêve,
<O><L><GRA><DED>*cet/ce rêve est <IC><L><MNS><VBP>*entrerup/interrompu
<O><S><CHO><PRE>*d'/par une personne qui est sa mère.

Il discute avec elle sur le problème qu'il a, sur le voyage autour du monde.

La mère est d'accord avec lui, parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'aussi
<IC><S><ORD><POO>*elle/elle aussi a fait un voyage et pour
<O><M><CLA><POD>*cette/cela elle veut pour les enfants tout ce
<O><L><GRA><POR>*qu'il/qui est bon pour <O><M><NBR><POO>*lui/eux.

Mais après <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><NBR><NOM>*heures/heure, il se
<O><L><MOT><VBF>*reve/réveille.

Tout était un rêve.

SUJET (9) I8-I1/-, TEXTE 3

<O><L><MOT><SEQ>*Il y a/C'est un <O><M><NBR><NOM>*tableaux/tableau.

Dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce <O><M><NBR><NOM>*tableaux/tableau il y a deux
personnages, un homme et une femme qui dance.

Ils sont dans la nature.

Ils sont <IC><L><MNS><NOM>*budhisti/bouddhistes.

Ils ont des costumes <IC><L><GRA><ADJ>*traditionales/traditionnels de couleur bleu, ils font
un <IC><L><GRA><NOM>*rhytual/rituel.

Je crois qu'ils ont un <IC><L><MNS><NOM>*vestimentation/vêtement
<IC><L><GRA><ADJ>*traditionale/traditionnel.

<O><L><MOT><SEQ>*Il y a/C'est <O><M><GEN><AIN>*un/une
<IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/atmosphère dans <IC><S><OMS><ADE>*0/la nature.

<O><L><MOT><SEQ>*Il y a/Ce sont <O><M><NBR><VBP>*presente/présentes la lune, les
animaux, les fleurs.

<IC><L><MOT><VBF>*Sont/il y a beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de couleurs, mais
<IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><M><GEN><AIN>*un/une

<IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/atmosphère sombre,
<O><L><DIA><VBF>*predomine/prédomine la couleur <O><M><GEN><ADJ>*noir/noire.

Il y a aussi les oiseaux.

Ils dansent parce que le printemps <IC><M><AUX><VBF>*a/est
<IC><M><GEN><VBP>*venue/venu et la nature est <O><L><GRA><ADJ>*vive/vive.

<O><L><DIA><SUB>*Même/même s'il est nuit, la richesse de cet
<IS><L><MNS><NOM>*anotimp/saison est très
<O><L><GRA><ADJ>*expresive/expressive.

Ils sont joyeux.

Ils peuvent <IC><L><GRA><VBI>*dancer/danser aussi, parce que, je crois, ils ont un bébé qui
a <O><M><MOD><VBP>*était/été <O><M><CON><VBP>*meurt/mort et son esprit est
<IC><M><CON><VBP>*condus/conduit au Ciel par cet oiseau.

La mort est un motif de <O><L><DIA><NOM>*celebration/célébration parce que l'enfant peut
vivre après sa mort.

SUJET (9) I8-I1/-, TEXTE 4

La maison de mon rêve....

<O><M><GEN><DED>*Cet/cette maison se trouve dans <O><M><GEN><AIN>*un/une
forêt.

Elle est petite, mais très jolie.

<IC><L><DIA><VBF>*Predomine/prédomine <IC><S><ORD><SEQ>*la couleur/La couleur
marron prédomine <IC><L><GRA><NOM>*marro/marron, avec les grandes
<O><L><DIA><NOM>*fenêtres/fenêtres pour <O><L><MNS><VBI>*éluminer/illuminer la
maison.

Il y a aussi une porte comme <O><S><CHO><PRE>*en/dans <O><S><OMS><ADE>*0/le
<O><L><MOT><NOM>*nouvelle/conté.

<O><M><GEN><DED>*Cet/cette maison se trouve dans <O><M><GEN><ADE>*le/la forêt.

<IC><L><MOT><SEQ>*Dans sa face/devant se <O><M><CON><VBF>*trouve/trouvent
beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs et les oiseaux qui chantent.

<IC><S><OMS><POD>*0/c'Est <O><M><GEN><AIN>*un/une

<IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/atmosphère très
<O><L><GRA><ADJ>*tranquile/tranquille.

Autour de ma maison se trouve un <IC><L><MNS><NOM>*poteque/sentier qui ne
<IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><VBF>*finie/finit jamais elle
<O><L><MOT><VBF>*montre/monte dans le ciel.

Quand je suis <O><M><CON><VBP>*être/entrée dans ma maison, je
<O><M><MOD><VBF>*voire/voix un <O><M><NBR><NOM>*tableaux/tableau qui
<IC><L><DIA><VBF>*represente/représente <O><M><GEN><AIN>*un/une famille.

<O><M><CLA><POD>*Cette/celle-ci est ma famille qui est grande (nombreuse)
<O><L><GRA><COC>*est/et qui est loin de moi, mais quand je vois ce tableaux je suis dans le
cœur de ma famille.

Ma chambre est très grande, mais elle est un peu <IC><L><MNS><VBP>*mobilé/meublée.

Il y a un lit, une <O><L><DIA><NOM>*bibliotheque/bibliothèque et
<O><M><GEN><AIN>*un/une table et aussi <IC><S><OMS><AIN>*0/d'autres objets
<O><L><GRA><ADJ>*neccesaires/nécessaires pour habiter.

J'aime ma chambre parce que j'ai beaucoup de lieu et parce qu'elle est ma chambre!

Elle a <O><M><GEN><AIN>*un/une couleur <O><L><GRA><ADJ>*bleau/bleue.

Dans un petit lieu se trouve mon Dieu, <O><L><DIA><VBP>*representé/représenté par un
<O><M><NBR><NOM>*tableaux/tableau.

Il me <O><M><TEM><VBF>*donnait/donne la force pour vivre et est aussi
<O><M><GEN><DEP>*ma/mon <O><M><GEN><NOM>*protectrice/protecteur.

Sur <O><M><GEN><NOM>*le/la table <O><L><MOT><VBF>*existe/il y a
<O><M><GEN><AIN>*un/une <O><L><DIA><NOM>*lumiere/lumière qui me fait
<O><S><OMS><POO>*0/me sentir tranquille.

Je suis seule dans <O><L><GRA><DED>*cet/cette maison, parce
<O><M><CLA><SUB>*qui/que j'aime <IC><M><GEN><ADE>*la/le silence.

La <IC><M><GEN><DEN>*premier/première chose et <IC><M><GEN><ADE>*le/la
 <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/dernière chose <O><M><FLE><POR>*qui/que je
 <IC><S><SUP><POO>*l'/0 ai fait quand je suis levée est de demander quelque chose à mon
 Dieu: par exemple je demande la <O><L><DIA><NOM>*sante/santé pour ma famille, pour
 moi <IC><L><GRA><COC>*e/et puis je me <O><M><MOD><VBF>*coucher/couche.
 <O><L><DIA><ADJ>*Cheres/chères amies, je vous invite à ma maison, dimanche soir, pour
 voir un film et pour discuter. La maison se trouve sur la rue Deux cœurs comme deux fleurs,
 <IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro 13.
 Je vous <O><M><MOD><VBF>*attendre/attends.
 <O><L><GRA><NOM>*Bissous/bisous, Xenia

SUJET (9) I8-I1/-, TEXTE 5

L'action se passe dans un champ dans lequel se trouve beaucoup
 <O><M><EUF><APA>*de/d'herbe.

L'action se passe <IC><S><CHO><PRE>*dans le/au printemps et
 <IC><S><OMS><POD>*0/c'est une belle nuit.

Sur le ciel est la lune et les <O><L><GRA><NOM>*étoils/étoiles.

La couleur est magnifique.

La planète s'<O><M><CON><VBF>*appelle/appelle l'Armonie et sur cette planète
 <O><M><CON><VBF>*vive/vit <O><M><GEN><AIN>*un/une fille.

Il y a aussi un arbre et <O><M><NBR><DEI>*quelque/quelques fleurs d'une couleur rouge,
 qui exprime, je crois, l'amour.

Il y a aussi un <IS><L><MNS><NOM>*castel/château, la maison de
 <O><S><OMS><ADE>*0/la fille.

La couleur est <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche, exprime
 l'<IC><L><GRA><NOM>*innocence/innocence <O><M><GEN><ACO>*du/de la fille,
 <IC><M><GEN><ADE>*la/le silence, la pureté.

Le <IC><L><GRA><NOM>*personage/personnage s'<O><M><CON><VBF>*appele/appelle

Anastasia et elle est une fille de 20 ans qui cherche

l'<IC><L><DIA><NOM>*equilibre/équilibre de sa vie.

Anastasia <O><S><SUP><POO>*elle/0 a sa maison, c'est-à-dire dans le

<O><L><GRA><NOM>*chateaux/château.

SUJET (9) I8-I1/-, TEXTE 6

L'action se passe à la campagne, c'est un jour d'été.

C'est un<IC><M><GEN><ADJ>*nouvelle/nouveau jour, la nature se

<O><L><DIA><VBF>*veille/réveille, le ciel <O><M><CON><VBF>*transmete/transmets

un sentiment de <O><L><GRA><NOM>*renaissance/renaissance.

L'église <O><S><SUP><POD>*c'/0 est le centre de l'Univers si je

<O><M><CON><VBF>*peut/peux dire ça.

Je crois que dans cette image, c'est <IC><M><GEN><AIN>*une/un

<O><L><GRA><NOM>*monastaire/monastère parce que <IC><S><OMS><POO>*0/il est un peu <IC><M><GEN><VBP>*isolée/isolé.

Elle est haute, <O><L><GRA><VBF>*aspere/aspire <O><S><CHO><PRE>*sur/à

<O><M><GEN><ADE>*le/la perfection <O><S><CHO><PRE>*sur le/du ciel.

L'arbre est <IC><L><GRA><ADJ>*rigoureux/rigoureux, il est un

<IC><L><MOT><NOM>*chemin/foyer pour un enfant.

La fleur est <IC><L><DIA><ADJ>*specifique/spécifique pour l'été.

Elle est comme un chef pour les autres.

L'enfant est seul et il passe son temps près de l'arbre pour se

<O><M><MOD><VBI>*relaxé/relaxer, pour se <O><L><GRA><VBF>*détandre/détendre.

Dans cette église s'organise un <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/événement très important.

Beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/d'hommes <O><M><CON><VBF>*viendra/viendront à

cet <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/événement, parce qu'il est très important : un enfant se

<O><S><OMS><VBF>*0/fait baptiser

Après cet <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/événement, le garçon est très heureux, parce qu'il n'est pas seul, il a aujourd'hui une sœur.

SUJET (10) I8-E1/-, TEXTE 1

Cette fille est <O><L><GRA><NOM>*étudiante/étudiante <O><S><SUP><ACO>*au/à « Al.

I. Cuza » et <IC><L><MOT><PRE>*depuis/après <IC><M><GEN><AIN>*une/un

<O><L><GRA><NOM>*joure/jour <O><L><GRA><ADJ>*longe/longue se

<O><M><CLA><VBF>*promenade/promène <O><S><CHO><PRE>*en/dans

<IC><S><OMS><ADE>*0/le parc « Copou ».

Elle est <O><L><MOT><VBP>*tombé/assise sur <O><S><SUP><ADE>*la/0 terre et

<IC><S><SUP><POO>*se/0 pense <O><L><DIA><PRE>*a/à son

<O><L><GRA><NOM>*marie/mari.

Elle est très <O><M><GEN><ADJ>*amoureux/amoureuse, belle et

<O><M><GEN><ADJ>*plein/pleine <O><S><SUP><ACO>*du/de vie.

Quand elle est plus <O><M><GEN><ADJ>*heureux/heureuse, un

<IC><L><GRA><NOM>*apel/apel <O><S><SUP><ACO>*du/de Dianita fait que

<O><S><OMS><POO>*0/elle <O><M><MOD><VBF>*devient/devienne

<O><L><DIA><ADJ>*inquiète/inquiète.

Elle <O><M><MOD><VBF>*repondre/répond <IC><S><OMS><ACO>*à/au

<IC><L><DIA><NOM>*telephone/téléphone <O><L><GRA><COC>*est/et

<IC><L><MOT><PRE>*depuis/après quelques mots,

<O><M><CON><VBF>*devient/devient <O><L><GRA><ADJ>*heureuse/heureuse.

Mais sa <IC><L><GRA><NOM>*discution/discussion

<O><M><MOD><VBF>*parraître/paraît un peu <O><L><GRA><ADJ>*bizarre/bizarre.

<O><M><EUF><DEP>*Sa/son <O><L><GRA><NOM>*expresion/expression

n' <O><M><MOD><VBF>*été/était <O><S><SUP><ADV>*pas/0 plus bonne.

En quelques minutes elle est <O><M><GEN><VBP>*allé/allée plus rapidement.

Elle parle aussi au téléphone.

Elle arrive au <IS><L><MNS><NOM>*Camin/foyer C5 pour aider
<IC><S><SUP><PRE>*a/0 <O><M><NBR><DEP>*son/ses amies.

Et <O><M><MOD><VBF>*baître/bat à la porte.

Mais elle <O><M><MOD><VBF>*attendre/attend à la porte sur un
<O><L><GRA><NOM>*foteuille/fauteuil.

N'ouvre <O><L><MOT><POI>*rien/personne la porte.

La fille <O><L><MOT><VBF>*demontrer/descend les
<O><M><NBR><NOM>*escalier/escaliers.

Et appelle au 112 pour savoir qu'est-ce <O><M><FLE><POR>*que/qui ce passe avec son amie.

Mais son amie est bien et a besoin seulement d'un control.

Elles sont <O><M><NBR><ADJ>*heureusse/heureuses que <O><S><OMS><POD>*0/cela
n'<O><S><OMS><VBF>*0/a été <O><S><ORD><ADV>*pas/n'a pas été grave.

Ensemble, elles vont <IC><S><CHO><PRE>*en/à <IC><S><OMS><ADE>*0/le parc pour se
<O><M><MOD><VBI>*relaxe/relaxer.

SUJET (10) I8-E1/-, TEXTE 2

Dans l'image est <IC><M><GEN><AIN>*une/un champignon
<O><L><GRA><ADJ>*iménse/immense qui est <O><M><CON><VBP>*éntourais/entourée
par des champignons <IC><S><ORD><ADJ>*petits/petits champignons.

<IC><M><GEN><ADE>*La/le <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand champignon est une
maison <O><M><NBR><ADJ>*grandes/grande avec <IC><S><OMS><AIN>*0/des
<IC><L><GRA><NOM>*étaje/étages.

Dehors <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <IC><S><OMS><ADE>*0/la nuit parce
<O><M><EUF><SUB>*que/qu'aux <O><M><NBR><NOM>*fênêtre/fenêtres est
<IC><S><OMS><APA>*0/de la lumière.

Au premier <IC><L><GRA><NOM>*étaje/étage habite une famille
<O><S><SUP><ACO>*des/de <O><L><MNS><NOM>*arachs/araignées.

Il y a quatre membres : les parents et deux enfants.

Au étage <O><M><CLA><DEN>*deux/deuxième <O><M><CON><VBF>*habite/habitent ensemble deux fourmis qui sont <O><M><NBR><VBP>*marié/mariées.

Ils n'<O><S><SUP><POA>*y/0 <O><M><CON><VBF>*a/ont pas des enfants parce que <IC><S><OMS><POO>*0/ils <O><M><CON><VBF>*son/sont très jeunes.

Mais, dans <O><L><GRA><DED>*cet/cette <IC><L><GRA><ADJ>*imense/immense maison qui est dans la <O><L><GRA><NOM>*forêts/forêt existe et un homme qui a treize ans et qui...

Pierre est un enfant qui a cinq ans.

Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><VBF>*jouent/joue avec un ...

Sur le <O><L><MOT><NOM>*banque/banc <O><M><CON><VBF>*vient/vient sa mère pour <IC><L><MNS><VBI>*supraveghé/surveiller son petit enfant.

La femme <O><M><CON><VBF>*discutent/discute avec l'enfant.

Il <O><M><CON><VBF>*rencontrent/rencontre <IC><S><SUP><PRE>*a/0 sa mère qui était très <O><M><GEN><ADJ>*content/contente de ce nouveau <O><L><GRA><NOM>*joutte/jouet qui <O><S><OMS><VBF>*0/est devenu la <O><M><CON><VBP>*préfère/préfére.

SUJET (10) I8-E1/-, TEXTE 3

Dans le tableau sont un homme et une femme <O><M><NBR><VBP>*entouré/entourés par des animaux.

Ils sont d'origine talibane.

Ils sont <O><M><NBR><VBP>*vétu/vêtus <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><S><SUP><AIN>*des/de vêtements <O><M><NBR><ADJ>*specifique/spécifiques <IC><S><OMS><PRE>*0/à leur religion : <IC><S><OMS><POO>*0/ils <O><M><CON><VBF>*portes/portent des <O><M><NBR><NOM>*chapeau/chapeaux, des <O><M><NBR><NOM>*pantalone/pantalons très <O><M><GEN><VBP>*colorée/colorés,

<IC><L><MNS><ADV>*en especial/spécialement <O><S><CHO><PRE>*par/en
<O><S><SUP><ADE>*le/0 bleu.

Autour d' <O><M><FLE><POO>*ils/eux sont plusieurs animaux (poissons), des plants, des
astres (la lune) et <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande
étoile.

<O><L><GRA><DED>*Cet/cette image <IC><L><DIA><VBF>*represente/représente un
fragment dans d'un <IC><L><GRA><NOM>*ritual/rituel

<IC><L><DIA><ADJ>*specifique/spécifique qui exprime la
<O><L><MNS><NOM>*joyeuse/joie d'être vif.

Un jour par an a lieu <O><L><GRA><DED>*cet/cette fête <O><L><DIA><POR>*ou/où le
couple <O><M><CON><VBF>*apprende/apprend <IC><M><GEN><AIN>*un/une
<IC><L><GRA><NOM>*dans/danse dans un cadre plus naturel et le
<IC><L><DIA><VBF>*presente/présente devant <O><S><SUP><PRE>*de/0 les autres.

Les plants <O><M><CON><VBF>*signifie/signifient la
<O><L><GRA><NOM>*longéivité/longéivité et la beauté, la lune est le
<O><L><DIA><NOM>*representante/représentant de la nuit et le poisson est signe d'eau, de
vitalité.

Donc, les hommes sont très heureux qu'ils peuvent connaître
<O><M><GEN><DEI>*tous/toutes les choses et <IC><S><OMS><ADE>*0/les
<IC><L><DIA><NOM>*emotions/émotions sur terre et ils profitent de leur
<IC><L><GRA><NOM>*temp/temps.

SUJET (10) I8-E1/-, TEXTE 4

Ma maison est <O><M><GEN><VBP>*situé/située dans le village parce que je n'aime pas la
solitude.

Elle est <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite, <IC><S><OMS><POO>*0/elle a des
<O><L><DIA><NOM>*mûrs/murs <O><M><GEN><ADJ>*blanche/blancs et devant elle il y
a un jardin <IC><M><GEN><ADJ>*pleine/plein <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs très
colorées.

La porte et les <O><L><DIA><NOM>*fenêtres/fenêtres sont
<O><S><ORD><ADV>*aussi/aussi sont <O><M><NBR><ADJ>*petit/petites.

Autour de ma maison sont beaucoup d' <O><M><NBR><DEI>*autre/autres
<O><M><NBR><NOM>*maison/maisons et des arbres très
<O><M><NBR><ADJ>*haute/hauts.

Quand <IC><S><OMS><POI>*0/on <O><M><CON><VBF>*entré/entre
<IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/première chose qui
<IC><S><SUP><POO>*se/0 peut <O><S><OMS><POO>*0/s'observer est un tableau situé sur
un <O><L><DIA><NOM>*mûr/mur <O><M><GEN><ADJ>*blanche/blanc.

<O><L><GRA><DED>*Cet/ce tableau est une peinture très
<O><L><GRA><ADJ>*ancienne/ancienne, mais les couleurs sont
<O><M><GEN><ADJ>*vif/vives qui <IC><L><DIA><VBF>*represente/représente une
femme très belle <O><M><CON><VBP>*accompagne/accompagnée par un chien
<O><L><GRA><NOM>*hasky/husky.

Elle <IC><L><MOT><VBF>*tienne/a un chapeau rouge et une robe noire.

Les yeux <O><M><EUF><ADE>*de les/des deux sont
<O><M><NBR><ADJ>*identique/identiques <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus.

La chambre <O><S><OMS><ADE>*0/la plus <O><M><GEN><ADJ>*spécial/spéciale est la
chambre <O><L><DIA><PRE>*a/à <O><M><MOD><VBI>*couché/coucher parce
qu' <IC><S><OMS><POO>*0/elle est la plus <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite et
silencieuse et a un lit parfait pour dormir ou lire.

Quand <IC><M><CLA><POI>*tu/on regarde <IC><S><CHO><PRE>*sur/par la
<O><L><DIA><NOM>*fenêtre/fenêtre <IC><S><OMS><POI>*0/on
<O><M><CON><VBF>*vu/voit

un petit lac <O><M><CON><VBP>*entoure/entouré par des arbres
<O><M><NBR><ADJ>*jeune/jeunes où les enfants <IC><S><SUP><POO>*se/0
<O><M><CON><VBF>*joué/jouent <IC><S><CHO><PRE>*avec le/au ballon.

À <O><L><DIA><NOM>*cote/côté de la porte est un chien
<O><M><GEN><ADJ>*grande/grand de <IC><L><GRA><NOM>*pluche/peluche qui
<IC><L><MOT><VBF>*pareille/semble <O><L><DIA><PRE>*a/à un bodyguard.

Il est mon bon ami Paco.

Je n'aime pas dans la maison les fleurs, parce que pour ça j'ai un grand jardin devant, pour
<IC><L><MNS><VBI>*tenir/tenir et planter des fleurs.

Avec moi <O><L><MOT><VBF>*habille/habite ma mère pour m'aider.

Quand je me <O><L><DIA><VBF>*veille/réveille, j' <O><M><TEM><VBF>*ai bu/bois un
<IC><L><GRA><NOM>*café/café dans <IC><S><OMS><ADE>*0/le balcon, pour
<O><M><MOD><VBI>*admire/admirer le <IC><L><GRA><NOM>*paysage/paysage et pour
sentir l'odeur des fleurs.

Avant de dormir, je mange beaucoup de confiture.

Chers <O><M><GEN><NOM>*amies/amis, je vous
<O><M><CON><VBF>*présentez/présente ma maison et bien
<IC><L><GRA><ADJ>*sûre/sûr vous êtes invités chez moi, dimanche sur la rue 10 Florilor.
<O><L><GRA><NOM>*Bissous/bissous.

SUJET (10) I8-E1/-, TEXTE 5

L'action se passe aussi à la campagne, mais dans un cadre plus moderne.

C'est le <IC><L><GRA><NOM>*printemps/printemps et l'après-midi.

Sur le ciel est la lune qui est <O><M><GEN><VBP>*entouré/entourée par les nuages.

<O><L><GRA><DED>*C'est/cette <O><L><GRA><NOM>*planète/planète est la Terre et là
vivent beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/d' hommes.

Dans l'image est un château où <O><M><CON><VBF>*vive/vit le roi de ses paysans.

La femme du roi est très <O><M><GEN><ADJ>*heureux/heureuse et libre et pour ça elle se
promène sur le champ.

Elle va vers l'eau pour se <O><M><MOD><VBI>*relaxe/relaxer et pour
<O><M><MOD><VBI>*reste/rester <IC><S><OMS><ACO>*à/au soleil.

SUJET (10) I8-E1/-, TEXTE 6

L'action se passe dans une <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt, <O><L><DIA><PRE>*a/à la campagne.

L'atmosphère est plus calme, mais le ciel, qui est un peu rouge donne l'impression de mal.

L'église est <O><M><GEN><VBP>*situé/située en bas est le <O><L><GRA><NOM>*symbol/symbole de la croyance et de la <O><L><GRA><NOM>*prier/prière.

La fleur signifie beauté et l'arbre est signe de <O><L><DIA><NOM>*longevité/longévité, il est grand et riche.

L'homme qui <O><M><CON><VBF>*vive/vit dans ce lieu a un enfant et pour ça il a lié la <O><L><GRA><NOM>*rue/roue dans l'arbre pour faire un lieu de jeux simple, parce que les <IC><L><GRA><NOM>*conditiones/conditionnes ne <O><M><FLE><POO>*le/lui <O><M><CON><VBF>*permet/permettent pas d'avoir des jouets nouveaux.

Les hommes de la campagne <O><L><GRA><VBF>*veuent/veulent bénir l'église et pour ça organisent cet <O><L><DIA><NOM>*événement/événement.

A cet <O><L><DIA><NOM>*événement/événement sont <O><M><NBR><VBP>*present/présents les paysans, les enfants et le prêtre de l'<O><L><DIA><NOM>*eglise/église.

Les hommes sont <O><M><GEN><ADJ>*heureuse/heureux et <O><M><NBR><VBP>*acompli/accomplis pour leur résultat bénéfique.

Le prêtre va parler un peu de <O><S><OMS><ADE>*0/la religion, aussi va <O><M><MOD><VBI>*remercié/remercier <IC><S><SUP><PRE>*a/0 tous pour leur geste.

Après ça, il invite les hommes à manger dans la sale de l'église.

SUJET (11) I8-I1/E, TEXTE 1

Elle est une <O><L><GRA><ADJ>*jeunne/jeune <IC><L><MNS><NOM>*studente/étudiante qui <IC><S><SUP><POO>*se/0 retourne très contente à <O><M><GEN><DEP>*son/sa

maison, <IC><S><CHO><PRE>*dans/par une belle journée
d' <IC><L><GRA><NOM>*autumn/automne, de l'Université.

<IC><S><CHO><PRE>*Dans/sur le chemin elle trouve un lieu et elle commence à penser à
<O><M><NBR><DEI>*tout/tous les amis, les professeurs et l'université.

Plus tard, son <O><M><GEN><NOM>*ami/amie, Dianita a <O><M><FLE><POO>*le/lui
téléphoné pour <O><S><OMS><POO>*0/les inviter <O><L><DIA><PRE>*a/à faire une
<O><L><GRA><NOM>*promenade/promenade dans <IC><M><GEN><ADE>*le/la ville.

Elle est très <O><M><GEN><VBP>*enchanté/enchantée par <O><L><GRA><DED>*cette/cet
appel et parle heureuse avec Dianita et a <O><S><ORD><POO>*le/l'a
<O><M><GEN><VBP>*invité/invitée <O><L><DIA><PRE>*a/à elle dans le parc.

Dianita a dit que son frère <IC><M><AUX><VBF>*a/est
<O><M><GEN><VBP>*arrivée/arrivé à la maison et est très
<O><M><GEN><ADJ>*nerveuse/nerveux.

Elle <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><MOD><VBP>*partir/partie
<O><S><CHO><PRE>*dans/de <O><M><GEN><DED>*cette/ce lieu parce
<O><M><EUF><SUB>*que/qu' il était <IC><L><GRA><ADV>*tarde/tard.

Elle a passé <O><S><CHO><PRE>*à/chez Dianita pour calmer <IC><S><SUP><PRE>*a/0
son frère.

Elle <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN><VBP>*arrivé/arrivée à la maison, à
<O><M><GEN><DEP>*son/sa nouvelle maison.

Elle <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN><VBP>*arrivé/arrivée à la porte de sa
nouvelle <O><L><GRA><NOM>*colleque/collègue de chambre qui n'a ouvert
<O><S><ORD><ADV>*pas/a pas ouvert la porte.

Elle est très triste et a téléphoné <O><L><DIA><PRE>*a/à Dianita.

La <IC><L><MNS><NOM>*studente/étudiante <O><S><OMS><VBF>*0/est
<O><M><GEN><VBP>*parti/partie à son ami pour passer le
<IC><L><GRA><NOM>*temp/temps.

Il arrivait <O><L><DIA><PRE>*a/à sa <O><L><DIA><NOM>*mère/mère à la
<IS><L><MNS><NOM>*spital/hôpital parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle était
<IC><L><MNS><ADJ>*enférme/malade.

Les deux <O><M><CON><VBF>*partient/partent du <IS><L><MNS><NOM>*spital/hôpital
et <O><L><GRA><VBF>*commencent/commencent <O><L><DIA><PRE>*a/à parler.

SUJET (11) I8-I1/E, TEXTE 2

Dans cette image est <IC><L><MNS><VBP>*representaite/représentée une petite maison qui
se trouve dans quelques champignons.

Je <O><M><CON><VBF>*croix/crois que <O><M><CLA><POD>*cet/celui-ci est un
<IC><L><MNS><NOM>*loi/endroit de conte qui ne se trouve pas dans la
<O><L><DIA><NOM>*realité/réalité.

<IC><M><GEN><ADE>*La/le conte est <O><L><DIA><VBP>*presenté/présenté dans
<IC><M><GEN><ADE>*la/le bois parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'
<O><L><MOT><SEQ>*on était/il y a <O><S><OMS><APA>*0/de la lumière.

Au <O><S><SUP><ADE>*le/0 <O><L><DIA><DEN>*prèmier/premier
<O><L><DIA><NOM>*ètage/étage habitent quelques petites hommes qui forment une famille
qui <O><M><TEM><VBF>*était/est <O><M><GEN><VBP>*formé/formée
<O><S><CHO><PRE>*dans/de deux enfants qui <O><M><TEM><VBF>*avait/ont cinq
respectif huit ans et les parents qui <O><M><TEM><VBF>*étaient/sont jeunes.

Au <O><S><SUP><ADE>*le/0 <O><M><CLA><DEN>*secondaire/second étage habite un
<IC><L><GRA><NOM>*personage/personnage <O><L><GRA><ADJ>*differente/différent
qui <O><M><TEM><VBF>*avait/a <O><M><GEN><DEN>*une/un
<O><M><GEN><ADJ>*seule/seul <O><L><MOT><NOM>*yeux/oeil, mais il
n'<O><M><TEM><VBF>*était/est pas <IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvais.

Au troisième étage habite un enfant qui <O><M><TEM><VBF>*avait/a sept ans et il s'appelle
Pierre.

Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 joue avec un <IS><L><MNS><NOM>*zmeu/cerf<volant et
je <O><M><CON><VBF>*croix/crois qu'il <IC><S><SUP><POO>*se/0 pense pourquoi il est

<O><M><GEN><ADJ>*seule/seul et pourquoi il n'<O><M><TEM><VBF>*avait/a pas une famille.

Sur la <IC><L><MNS><NOM>*banche/banc dans <O><S><OMS><AIN>*0/une <O><L><GRA><DEI>*autre/autre part <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN><VBP>*venu/venue une femme très belle qui avait <IC><M><NBR><AIN>*une/des <IC><M><NBR><ADJ>*longue/longs et <IC><M><NBR><ADJ>*noir/noirs <IC><M><NBR><NOM>*cheveu/cheveux. Elle était sa mère.

L'enfant parle avec cette femme parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'il <O><M><CON><VBF>*sente/sent son <IC><L><MOT><NOM>*grade/degré de <O><L><MNS><NOM>*parentuelle/parenté avec elle.

Elle lui a dit <O><M><CLA><SUB>*qui/qu'elle est sa mère et l'enfant très heureux <O><M><CON><VBF>*parte/part à la maison avec elle.

SUJET (11) I8-I1/E, TEXTE 3

Les <IC><L><GRA><NOM>*personages/personnages du <O><L><MOT><NOM>*tables/tableau sont deux et elles <O><M><TEM><VBF>*avaient/ont une origine <IC><L><GRA><ADJ>*extraterrestre/extraterrestre <O><S><CHO><PRE>*avec/et <IC><S><OMS><AIN>*0/des vêtements différents.

L'homme est vêtu <IC><M><CLA><ADV>*vulgaire/vulgairement avec une <IC><L><MNS><NOM>*camise/chemise colorée et la femme est vêtue simplement.

Les deux sont <IC><L><MOT><VBP>*posées/mis dans <O><M><GEN><AIN>*une/un cadre très coloré avec beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de peintures.

<IC><M><GEN><DED>*Cet/cette <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse a lieu parce que les deux doivent faire un geste <O><S><SUP><ACO>*du/de <IC><L><GRA><NOM>*carité/charité, devant la <O><L><DIA><NOM>*société/société parce qu'ils doivent <O><S><OMS><POO>*0/se marier.

<IC><M><GEN><DED>*Cet/cette <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse <IC><L><DIA><VBF>*represente/représente un ultime <IC><L><MNS><NOM>*trays/essai

pour ces deux et s'ils n'<O><M><TEM><VBF>*avaient/ont pas
<IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse
<IS><L><MNS><ADJ>*perfect/parfait et très <O><L><GRA><ADJ>*minutieux/minutieux
les deux risquent que la <O><L><DIA><NOM>*société/société
n'<O><M><MOD><VBF>*accepter/accepte pas le mariage.

Pour préparer <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse ils avaient
besoin <O><S><OMS><SUB>*0/que <O><M><CLA><ADE>*des/les deux
<IC><L><MOT><VBF>*remaines/restent un temps <O><S><CHO><PRE>*auquel/pendant
lequel n'<O><M><MOD><VBF>*avaient/aient pas la permission
<O><S><CHO><PRE>*pour/de <O><S><OMS><POO>*0/se voir
l'<O><M><GEN><POI>*une/un l'autre.

Cette étape est la plus difficile <O><S><SUP><NOM>*étape/0 dans la vie
<O><S><SUP><ACO>*des/de ces deux et s'<O><M><NBR><POO>*il/ils passent cette étape
ils sont <O><M><GEN><VBP>*considérées/considérés
<O><M><GEN><VBP>*préparées/préparés pour <IC><S><OMS><ADE>*0/le mariage.

SUJET (11) I8-I1/E, TEXTE 4

Ma maison se trouve dans une île très loin d'ici.

C'est une belle maison très grande parce que j'aime les grandes
<IC><L><MOT><NOM>*cases/maisons et elle est très
<O><M><GEN><VBP>*coloré/colorée avec quelques peintures.

La maison a <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand jardin
avec <IC><S><OMS><AIN>*0/de <O><L><GRA><ADJ>*nombreuses/nombreuses fleurs.

A l'<O><L><DIA><NOM>*entrée/entrée de la maison on trouve un petit tableau qui
<IC><L><DIA><VBF>*représente/représente un homme qui a un cheval et une belle dame et le
tableau met en <O><L><GRA><NOM>*évidance/évidence l'amour d'entre ces deux.

Ma chambre préférée dans ma maison est ma chambre, la chambre où je passe beaucoup de
temps et <IC><S><OMS><POD>*0/c'est ma chambre préférée parce
<O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle est <O><M><GEN><VBP>*situé/située au premier

<IC><L><GRA><NOM>*étaj/étage et quand je regarde <O><S><CHO><PRE>*dans/par la
<O><L><DIA><NOM>*fenêtre/fenêtre je <O><M><CON><VBF>*voix/vois un
<IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage de <O><M><NBR><NOM>*rêves/rêve : une
grande <IC><L><MNS><NOM>*ape/eau et beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs.
Dans cette chambre je me <O><M><CON><VBF>*sents/sens
<O><L><DIA><VBP>*protégée/protégée parce que j'ai un système d'alarme.

Dans cette maison je n'aime pas deux chambres qui sont situées au
<IC><L><GRA><NOM>*subsol/sous-sol.

Je ne suis pas seule dans cette maison parce que je suis avec ma petite sœur.

Quand je me <O><L><DIA><VBF>*lève/lève <IC><S><SUP><PRE>*dans/0
<IC><M><GEN><ADE>*la/le matin, <IC><M><GEN><ADE>*le/la
<IC><M><GEN><DEN>*premier/première chose <O><M><FLE><POR>*auquel/que je veux
faire est un petit jeu avec ma sœur, chose qui est <IC><M><GEN><VBP>*répété/répétée
<IC><S><SUP><PRE>*dans/0 toute la journée et l'ultime chose dans la soirée est une petite
prière adressée à Dieu.

Chers amis je veux vous inviter à <O><S><SUP><ADE>*la/0 ma maison la prochaine semaine,
vendredi soir parce que <IC><S><OMS><POD>*0/c'est mon anniversaire et je veux que vous
<O><M><MOD><VBF>*êtes/soyez <O><M><GEN><VBP>*présentes/présents
<O><S><CHO><PRE>*dans/à <O><L><GRA><DED>*cet/ce grand
<IC><L><GRA><NOM>*événement/événement dans ma vie.

SUJET (11) I8-I1/E, TEXTE 5

L'action se passe sur un champ, je crois que c'est <IC><S><CHO><PRE>*dans le/au
printemps <IC><S><CHO><PRE>*dans/par une belle journée quand la nature est revenue à la
vie, <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 le matin.

Sur le ciel, je vois, je crois qu'il s'agit <O><S><CHO><PRE>*sur/de
<O><M><GEN><ADE>*la/le fantastique, la magie, parce <O><S><OMS><SUB>*0/que
<IC><S><CHO><PRE>*dans/à gauche il y a une nouvelle

<O><L><GRA><NOM>*planette/planète <IC><L><GRA><ADJ>*ronde/ronde et à
<O><S><SUP><ADE>*la/0 droite il y a une autre <IC><L><DIA><NOM>*planete/planète
petite.

La <O><L><GRA><NOM>*planette/planète grande s'appelle « Argignon » et ici je crois que
sont les <IC><L><GRA><NOM>*extratherestres/extraterrestres, mais
<IC><L><MOT><SEQ>*dans mon opinion/à mon avis ils sont bons et ils
<IC><L><MOT><VBF>*ajoutent/aident les hommes qui
n'<O><M><TEM><VBF>*avaient/ont pas <IC><S><OMS><APA>*0/de la
<IS><L><MNS><NOM>*pace/paix ici.

<O><S><CHO><PRE>*Dans/à <O><S><SUP><ADE>*le/0 droite c'est un château de glace et
ici les fées celtes, femmes belles et bonnes vivent et elles donnent aux
<O><L><GRA><NOM>*écrivains/écrivains l'imagination d'écrire les contes
<O><S><SUP><ACO>*du/de fées pour les enfants.

Cette fille <O><L><MOT><VBP>*habite/habillée en <O><M><CLA><NOM>*blanche/blanc
c'est une fillette qui veut <O><L><DIA><VBI>*être/être
<IC><L><MOT><VBP>*ajoutée/aidée par
l'<IC><L><GRA><NOM>*extrathérestres/extraterrestre parce que son père a
<IC><S><OMS><AIN>*0/de grands <IC><L><GRA><NOM>*problems/problèmes avec
l'<IC><L><GRA><NOM>*alchool/alcool et sa famille <O><M><TEM><VBF>*était/est
<O><M><CON><VBP>*detruisse/détruite pour <IC><M><GEN><DED>*ce/cette chose.

Son nom était Isabelle.

Elle doit aller sur l'Argignon pour une semaine pour être
<IC><L><MOT><VBP>*ajoutée/aidée.

SUJET (11) I8-I1/E, TEXTE 6

L'action se passe dans <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><M><GEN><ADJ>*petit/petite
ville de montagne, <IC><S><CHO><PRE>*dans/par une belle soirée de mai.

C'était une <IC><L><DIA><NOM>*atmosphère/atmosphère magique parce que le ciel <IC><L><GRA><ADJ>*bleu/bleu avec plusieurs nuances de noir était merveilleux et le soleil qui se prépare d'aller <O><S><SUP><PRE>*à/0 dormir donne un <IC><L><GRA><NOM>*caractère/caractère magique au <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage.

Les trois éléments principaux sont l'église, la fleur et l'arbre.

L'église est grande et très belle <O><S><CHO><PRE>*dans/en même temps <O><S><CHO><PRE>*avec/de une couleur blanche située au <O><S><SUP><ADE>*le/0 milieu <O><S><OMS><ACO>*de/du <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage.

La fleur apporte un air <O><L><GRA><ADJ>*fraîche/fraîche et elle signifie la beauté du monde et la bonté des hommes.

Le grand arbre situé au <IC><L><MNS><NOM>*prim plane/avant plan donne un <IC><L><GRA><NOM>*caractère/caractère de grandeur <O><S><SUP><ACO>*au/à ce tableau, comme un roi <O><M><GEN><VBP>*située/situé <O><S><CHO><PRE>*au/sur son <O><L><DIA><NOM>*trone/trône dans son château.

La <IC><L><MOT><NOM>*route/roue <O><M><GEN><VBP>*lié/liée sur l'arbre est <IC><L><MNS><VBP>*posse/mise ici par un homme pour ses petits qui vont <IC><S><SUP><POO>*se/0 jouer, parce que dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce lieu il n' <O><M><TEM><VBF>*était/est pas <O><S><OMS><APA>*0/de <O><S><SUP><ADE>*l'/0 internet ou <O><S><OMS><APA>*0/de <O><S><SUP><ADE>*le/0 <IC><L><DIA><NOM>*telephone/téléphone mobile.

Dans l'église va s'organiser une <O><L><MNS><NOM>*marrié/mariage, un homme et une femme ont choisi de passer <O><M><GEN><DEI>*tout/toute la vie ensemble.

<O><S><CHO><PRE>*Dans/à cet <IC><L><GRA><NOM>*événement/événement toutes les personnes qui vivent dans cette <O><L><DIA><NOM>*religion/religion viendront et ils <O><M><TEM><VBF>*étaient/sont très contents parce que les deux qui vont se <IC><L><GRA><VBI>*marrier/marier sont deux personnes très <O><L><DIA><VBP>*respectées/respectées dans <IC><M><GEN><DED>*ce/cette ville.

<IC><S><OMS><POD>*0/C'Etait une cérémonie superbe, mais elle n'avait pas le
<O><L><MOT><NOM>*final/fin <IC><L><MNS><VBP>*expectée/attendue pour les
hommes.

<IC><L><MOT><SEQ>*Dans le final/à la fin <IC><L><MNS><NOM>*chavaleur/chevalier
<O><L><MOT><VBP>*habite/habillé en noir est arrivé sur un cheval noir et il a
<O><L><MOT><VBP>*lier/pris sa femme avec lui.

ANNEXE 2

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (1) IX7-I1/ E, texte 1

L (20 étiquettes, 20 formes incorrectes)

34 de sa chambre./Mais leur <IC><L><DIA><NOM>*collegue/collègue
42 à l'hopital parce que sa <IC><L><DIA><NOM>*collegue/collègue
45 >*rupte/cassé./Mais sa <IC><L><DIA><NOM>*collegue/collègue
3 va <O><S><OMS><PRE>*0/à l' <O><L><DIA><NOM>*ecole/école./Dans
17 avec Dianita d'école./<O><L><GRA><ADV>*Immediatement/immé
7 ><VBF>*odihner/repose à <O><L><GRA><NOM>*droit/droite d'un
8 ><NOM>*droit/droite d'un <O><L><GRA><NOM>*harbre/arbre./<O>
18 sait que son ami Radu <O><L><GRA><VBF>*lesse/laisse <O><
12 <O><M><AUX><VBF>*a/est <O><L><GRA><VBP>*théléphoné/télé
28 >*à/est arrivée dans le <IC><L><MNS><NOM>*chamin/foyer./
48 ><VBF>*allée/allées au <IC><L><MNS><NOM>*chamin/foyer./
32 <O><S><OMS><PRE>*0/à la <IS><L><MNS><NOM>*dor/porte de sa
23 MNS><VBF>*luer/prend son <IC><L><MNS><NOM>*ghiozdane/
38 >*théléphoner/téléphone <IS><L><MNS><POO>*her/lui./Elle est
30 <NOM>*chamin/foyer./Elle <IC><L><MNS><VBF>*bochaner/frappe <
22 >*Après/ensuite Gloria <IC><L><MNS><VBF>*luer/prend son <
6 ><S><OMS><POO>*0/elle se <IC><L><MNS><VBF>*odihner/repose à
43 /collègue avais un pied <IC><L><MNS><VBP>*rupte/cassé./Mais
10 ><GRA><NOM>*harbre/arbre./<O><L><MOT><ADV>*Après/ensuite
21 pour autre fille Diana./<O><L><MOT><ADV>*Après/ensuite

M (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

11 ><ADV>*Après/ensuite elle <O><M><AUX><VBF>*a/est <O><L><GRA>
27 >*vas/va à l'école./Elle <IC><M><AUX><VBF>*à/est arrivée
19 L><GRA><VBF>*lesse/laisse <O><M><CLA><POO>*sa/la pour autre
35 <NOM>*collegue/collègue n' <O><M><CON><VBF>*aperu/apparaît <
25 /cartable./Et elle <O><M><CON><VBF>*vas/va à l'école.
1 qui s'appelle Gloria <O><M><CON><VBF>*vas/va <O><S><OMS>
14 <IC><S><CHO><PRE>*d'/par <O><M><GEN><AIN>*un/une amie
40 ><POO>*her/lui./Elle est <O><M><GEN><VBP>*allé/allée <O><S>
37 ><OMS><ADV>*0/pas et elle <O><M><MOD><VBF>*théléphoner/télé
46 ègue Sorina est bien et <O><M><NBR><POO>*elle/elles sont <
47 NBR><POO>*elle/elles sont <O><M><NBR><VBP>*allée/allées au <

S (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

S
13 >*théléphoné/téléphonée <IC><S><CHO><PRE>*d'/par <O><M><GEN>
36 CON><VBF>*aperu/apparaît <IC><S><OMS><ADV>*0/pas et elle <O>
5 /école./Dans le parc <IC><S><OMS><POO>*0/elle se <IC><L>
31 MNS><VBF>*bochaner/frappe <O><S><OMS><PRE>*0/à la <IS><L><
41 ><M><GEN><VBP>*allé/allée <O><S><OMS><PRE>*0/à l'hopital
2 <O><M><CON><VBF>*vas/va <O><S><OMS><PRE>*0/à l' <O><L><DIA>

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 104 + 5 = 109

Nombre des formes incorrectes : 20 + 11 + 6 + = 37

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
109 - 37 = 72

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(72 / 109) x 100 = 66,05 %

ANNEXE 3

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (1) IX7-I1/ E, texte 2

L (23 étiquettes, 27 formes incorrectes)

9 <S><CHO><PRE>*Dans le/au 3<O><L><DIA><DEN>*émé/ème <IC><L><
16 S><CHO><PRE>*Dans le/au 2 <O><L><DIA><DEN>*émé/ème <IC><L><
10 <O><L><DIA><DEN>*émé/ème <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage
17 <O><L><DIA><DEN>*émé/ème <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M
21 S><CHO><PRE>*dans le/aux <IC><L><DIA><NOM>*problemes/problè
42 il discute avec elle les <IC><L><DIA><NOM>*problemes/problè
25 /petite fille qui a 5 ans <O><L><GRA><COC>*est/et qui s'
3 >*minunes/merveilles, à <O><L><GRA><NOM>*droit/droite d'un
23 /problèmes d'école./<O><L><GRA><SEQ>*Cet/c'est une <O>
31 <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><GRA><VBF>*jue/joue avec une
4 *droit/droite d'un grand <IC><L><MNS><NOM>*ciuperque/
37 /leurs parents./Dans l' <IC><L><MNS><NOM>*endepart/lointain
39 ><NOM>*banque/banc et un <IC><L><MNS><NOM>*felinaire/
2 <O><M><NBR><ACO>*du/des <IC><L><MNS><NOM>*minunes/
11 >*etage/étage habite un <IC><L><MNS><NOM>*pitique/nain qui
32 ><VBF>*jue/joue avec une <L><MNS><NOM>*semise/
27 s'appelle Marie./Elle s' <IC><L><MNS><VBF>*afle/trouve dans
43 mes de ses parents et il <IC><L><MNS><VBF>*dorait/voulait qu
19 et Costel, mais ils <IC><L><MNS><VBF>*se gandire/
33 /cerf-volant mais il <IC><L><MNS><VBF>*se gandire/pense
6 /champignon./Un jour <IC><L><MNS><VBP>*ensoir/ensoleillé
38 *endepart/lointain est un <O><L><MOT><NOM>*banque/banc et un
40 NOM>*felinaire/lanterne, <IC><L><MOT><SEQ>*en scourte temps/

M (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

41 temps/peu après il s' <O><M><CON><VBF>*asse/assoit mais
18 <L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M><CON><VBF>*habitte/habitent
44 VBF>*dorait/voulait qu'il <O><M><CON><VBF>*suffaire/souffre
45 >*suffaire/souffre parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'il ne veut
24 ><GRA><SEQ>*Cet/c'est une <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite
28 ><VBF>*afle/trouve dans <IC><M><GEN><AIN>*une/un livre, <IC
12 avec sa famille qui est <O><M><GEN><VBP>*formé/formée <O><
1 sommes dans les villes <O><M><NBR><ACO>*du/des <IC><L><
35 <O><S><CHO><PRE>*dans/à <O><M><NBR><DEP>*leur/leurs

S (7 étiquettes, 10 formes incorrectes)

S
13 M><GEN><VBP>*formé/formée <O><S><CHO><PRE>*dans/de 4 membres
15 ><PRE>*dans/de 4 membres./<O><S><CHO><PRE>*Dans le/au 2 <O><
8 /ensoleillé de dimanche./<O><S><CHO><PRE>*Dans le/au 3<O><L
20 ><VBF>*se gandire/pensent <O><S><CHO><PRE>*dans le/aux <IC><
34 ><VBF>* se gandire/pense <O><S><CHO><PRE>*dans/à <O><M><NBR
29 ><GEN><AIN>*une/un livre, <IC><S><CHO><PRE>*dans/par un jour
30 un jour de lundi, elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><GRA><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 128 + 0 = 128

Nombre des formes incorrectes : 27 + 9 + 10 + = 46

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

128 - 46 = 82

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(82 / 128) x 100 = 64,06 %

ANNEXE 4

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (1) IX7-I1/ E, texte 3

L (8 étiquettes, 9 formes incorrectes)

1 Les <IC><L><GRA><NOM>*personages/
5 ><S><CHO><PRE>*avec/d'un <IC><L><GRA><NOM>*costum/costume <
6 GRA><NOM>*costum/costume <IC><L><GRA><ADJ>*traditionel/
8 /traditionnel indien. <O><L><GRA><ADV>*Au tour/autour d'
10 2 arbres, 3 oiseaux, 2 <L><MNS><NOM>*pices/... , 2
11 , une lune et une grande <IS><L><MNS><NOM>*farfurie/assiette
13 >*farfurie/assiette./Les <IC><L><GRA><NOM>*personages/
16 ><GEN><DEP>*son/sa ville <IC><L><MNS><NOM>*India/Inde./<O><M

M (5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

3 et Aladin./Ils sont <O><M><NBR><VBP>*vetu/vêtus <IC><S>
14 dansent une danse <O><M><GEN><ADJ>*traditionel/
15 très populaire de <IC><M><GEN><DEP>*son/sa ville <IC>
18 <L><MNS><NOM>*India/Inde. <O><M><CLA><POD>*Il/c'est <IC><M><
19 O><M><CLA><POD>*Il/c'est <IC><M><GEN><AIN>*un/une danse dans

S (5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

4 <M><NBR><VBP>*vetu/vêtus <IC><S><CHO><PRE>*avec/d'un <IC><L>
9 ><ADV>*Au tour/autour d'<O><S><OMS><ADE>*0/l'image sont 2
20 les animaux et il s'agit <O><S><OMS><PRE>*0/de l'union d'<O>
21 <OMS><PRE>*0/de l'union d'<O><S><OMS><ADE>*0/l'homme avec la
23 /l'homme avec la nature. <IC><S><OMS><POD>*0/c'Est un rituel

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 76 + 4 = 80

Nombre des formes incorrectes : 9 + 5 + 5 + = 19

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

80 - 19 = 61

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(61 / 80) x 100 = 76,25 %

ANNEXE 5

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (1) IX7-I1/ E, texte 4

L (19 étiquettes, 19 formes correctes)

6 /la couleur est un vert <IC><L><GRA><ADJ>*pal/pâle avec un
9 <O><S><SUP><AIN>*un/0 <O><L><GRA><DEI>*beaucoup/beaucoup
13 >*du/de bombons./Quand j' <O><L><DIA><VBF>*étre/entre <O><S>
15 PRE>*au/dans la maison je <O><L><MOT><VBF>*veux/vois un
16 vois un tableau qui a un <IC><L><GRA><NOM>*peisages/paysage
20 maison est la cuisine./La <O><L><GRA><NOM>*chance/chance est
24 , le fromage avec les <IC><L><MNS><NOM>*verdeates/
28 VBF>*joue/jouent avec un <IC><L><MNS><NOM>*smée/cerf-volant
29 ><NOM>*smée/cerf-volant <O><L><GRA><COC>*est/et l' <O><M><
36 <M><CON><VBF>*sont/est la <L><MNS><NOM>*tigue/.../Je n'
38 /.../Je n'aime pas le <IC><L><MNS><NOM>*aragose/cuisiniè
39 aragose/cuisinière et la <IS><L><MNS><NOM>*gunoi/ordure./La
41 ><NOM>*gunoi/ordure./La <O><L><DIA><DEN>*premiere/première
44 : je me regarde dans ma <IC><L><MNS><NOM>*oglinde/miroir et
52 >*mon/mes casques./Chers <IC><L><DIA><NOM>*collegues/collè
53 /collègues je vous <O><L><GRA><VBF>*envite/invite
55 <O><S><OMS><POO>*0/vous <IC><L><MNS><VBI>*distractez/
59 mon adresse est la rue de <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt, <IC>
60 ><DIA><NOM>*fôret/forêt, <IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro 15

M (20 étiquettes, 20 formes correctes)

1 Mon maison de rêves est <O><M><CON><VBP>*plases/placée
3 ée dans le Miami./C'est <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><GEN>
4 <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande
5 >*grand/grande maison : <O><M><GEN><ADE>*le/la couleur est
7 pâle avec un jardin très <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand et
10 de fleurs, une maison <O><M><GEN><VBP>*fait/faite <O><S>
18 , une cascade./Ma chambre <O><M><GEN><VBP>*préféré/préférée
21 ><NOM>*chance/chance est <O><M><NBR><DEI>*tout/toutes les <
22 NBR><DEI>*tout/toutes les <O><M><NBR><NOM>*specialité/spé
27 <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><VBF>*joue/jouent avec
30 <O><L><GRA><COC>*est/et l' <O><M><NBR><NOM>*oiseaux/oiseau tr
31 <NOM>*oiseaux/oiseau très <O><M><NBR><ADJ>*petites/petit qui
35 PRE>*de/dans cette maison <O><M><CON><VBF>*sont/est la <L>
42 /première chose que je <O><M><CON><VBF>*fait/fais <IC><S>
45 >*oglinde/miroir et la <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/dernière
46 /dernière chose que je <O><M><CON><VBF>*fait/fais avant
47 >*fait/fais avant de me <O><M><MOD><VBI>*chouche/choucher
49 <IC><S><OMS><APA>*0/de <O><M><GEN><APA>*le/la musique
50 ><APA>*le/la musique dans <O><M><NBR><DEP>*mon/mes casques./
58 nourriture, de musique. <O><M><EUF><DEP>*Ma/mon adresse

S (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

8 grande/grand et qui avait <O><S><SUP><AIN>*un/0 <O><L><GRA><
11 ><M><GEN><VBP>*fait/faite <O><S><SUP><ACO>*du/de bombons./
14 <L><DIA><VBF>*étre/entre <O><S><CHO><PRE>*au/dans la maison
23 grenouille, jambon, glace <O><S><SUP><ACO>*du/de bananes ou
26 de fleurs, 2 copines qui <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><
33 ./La chose qui donne <O><S><ORD><POO>*moi/me donne d'
34 *moi/me donne d'assurance <O><S><CHO><PRE>*de/dans cette
43 ><M><CON><VBF>*fait/fais <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 le matin :
48 /choucher : j'écoute <IC><S><OMS><APA>*0/de <O><M><GEN><
54 dans ma maison pour <O><S><OMS><POO>*0/vous <IC><L><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte

(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : $205 + 2 = 207$

Nombre des formes incorrectes : $19 + 20 + 10 + = 49$

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

$207 - 49 = 158$

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100

$(158 / 207) \times 100 = 76,32 \%$

ANNEXE 6

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (1) IX7-I1/ E, texte 5

L (11 étiquettes, 12 formes incorrectes)

1 C'est un <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage
2 la nature dans tous les <O><L><GRA><NOM>*splendoirs/
9 ><ADE>*le/la terre, les <IC><L><MNS><NOM>*nures/nuages, la
13 <CHO><PRE>*Dans/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
18 ><POO>*0/ils Sont très <IC><L><GRA><ADJ>*simpatique/
27 <IC><M><NBR><ADE>*le/les <IS><L><MNS><NOM>*cappeli/cheveux
30 très belle qui a un <IC><L><MOT><NOM>*face/visage très
32 suave et blanc./La fille <IC><L><MNS><VBF>*s'agander/pense à
33 à la belle rose de la <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
38 ><S><OMS><POI>*0/on peut <IC><L><MNS><VBI>*gayser/trouver <O
40 <CHO><PRE>*dans/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète.

M (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

5 IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <IC><M><GEN><AIN>*un/une saison d'é
8 nous voyons la lune, <IC><M><GEN><ADE>*le/la terre, les
10 /nuages, la terre et <O><M><GEN><AIN>*une/un arc en
21 /Dans cette maison habite <O><M><GEN><AIN>*une/un sultan très
22 /un sultan très riche et <O><M><GEN><ADJ>*grasse/gras./Le
24 /gras./Le personnage est <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><GEN>
25 <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite
26 ADJ>*petit/petite fille, <IC><M><NBR><ADE>*le/les <IS><L><
28 >*cappeli/cheveux sont <IC><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges et <
29 ><ADJ>*rouge/rouges et <IC><M><NBR><VBP>*desordoné/dé
36 <OMS><PRE>*la/aux bonbons <O><M><FLE><SUB>*qui/que <O><S><

S (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

4 lune, un arbre rouge./<IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <IC><M><
6 AIN>*un/une saison d'été, <O><S><SUP><PRE>*au/le matin./Sur
12 <AIN>*une/un arc en ciel./<O><S><CHO><PRE>*Dans/sur cette <O
14 ><NOM>*planette/planète <O><S><SUP><POO>*ils/0 habitent <
15 SUP><POO>*ils/0 habitent <IC><S><OMS><AIN>*0/de petits
17 petits hommes et verts./<IC><S><OMS><POO>*0/ils Sont très <
34 ><NOM>*planette/planète <O><S><OMS><ACO>*de/des petits
35 >*de/des petits hommes et <O><S><OMS><PRE>*la/aux bonbons <O
37 <O><M><FLE><SUB>*qui/que <O><S><OMS><POI>*0/on peut <IC><L>
39 <MNS><VBI>*gayser/trouver <O><S><CHO><PRE>*dans/sur cette <O

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte

(4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 117 + 4 = 121

Nombre des formes incorrectes : 12 + 11 + 10 + = 33

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

121 - 33 = 88

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(88 / 121) x 100 = 72,72 %

ANNEXE 7

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (1) IX7-I1/ E, texte 6

L (21 étiquettes, 22 formes incorrectes)

25 <GEN><ADJ>*petit/petite, <IC><L><DIA><ADJ>*specifique/spé
3 >*peut/met en évidence l' <O><L><DIA><NOM>*eglise/église, la
39 >*langel/berceau./Dans l' <O><L><DIA><NOM>*eglise/église le
22 NBR><ADJ>*verte/vertes./L' <O><L><DIA><NOM>*eglise/église <O>
44 ./<O><S><CHO><PRE>*Dans/À <O><L><GRA><DED>*cette/cet <IC><L>
45 ><L><GRA><DED>*cette/cet <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/évé
52 sont heureux que tout l' <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/évé
18 ><NOM>*langel/berceau./Le <O><L><GRA><NOM>*tourne-sol/
7 ><SUP><AIN>*des/de fleurs <O><L><MNS><ADJ>*rossi/roses./Le <
41 preot/prêtre organise le <IC><L><MNS><NOM>*boté/baptême d'un
16 ><NOM>*rami/branche un <IC><L><MNS><NOM>*langel/berceau./
37 <M><GEN><ADJ>*jolie/joli <IC><L><MNS><NOM>*langel/berceau./
40 ><NOM>*eglise/église le <IS><L><MNS><NOM>*preot/prêtre
15 S><CHO><PRE>*dans/sur le <IC><L><MNS><NOM>*rami/branche un <
9 MNS><ADJ>*rossi/roses./Le <L><MNS><NOM>*razin/... <O><M><
35 Un petit garçon a lié un <IC><L><MNS><NOM>*rot/roue pour
32 ><S><CHO><PRE>*au/sur la <IC><L><MNS><NOM>*tourne/tour un
2 nuance d'orange et il <IC><L><MNS><VBF>*peut/met en é
54 *0/est terminé et il fait <O><L><MOT><ADV>*après/ensuite <O>
50 sont très heureux, <O><L><MOT><ADV>*plutôt/surtout le
33 NOM>*tourne/tour un petit <O><L><MOT><NOM>*heure/horloge./Un

M (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

13 <O><M><NBR><POO>*ils/il <O><M><CON><VBF>*avais/avait <O><S
30 <O><M><GEN><POO >*il/elle <O><M><CON><VBF>*avais/avait <O><S
28 >*de/à la campagne./Elle <O><M><CON><VBF>*sont/est blanche
10 <L><MNS><NOM>*razin/... <O><M><CON><VBF>*sont/est <O><M><
23 ><DIA><NOM>*eglise/église <O><M><CON><VBF>*sont/est <O><M><
47 <O><S><SUP><POO>*ils/0 <O><M><CON><VBF>*vient/viennent
11 <O><M><CON><VBF>*sont/est <O><M><GEN><ADJ>*grande/grand et <
36 >*rot/roue pour faire un <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite, <IC><L
24 <O><M><CON><VBF>*sont/est <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite, <IC
5 de Dieu./L'arbre est très <O><M><GEN><ADJ>*vieux/vieille, il
55 ><MOT><ADV>*après/ensuite <O><M><GEN><AIN>*un/une fête./
29 <VBF>*sont/est blanche et <O><M><GEN><POO >*il/elle <O><M><
20 et il a les feuilles <O><M><NBR><ADJ>*verte/vertes./L' <
48 beaucoup de gens, <O><M><NBR><DEI>*tous/toute la
12 GEN><ADJ>*grande/grand et <O><M><NBR><POO>*ils/il <O><M><CON

S (7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

31 <M><CON><VBF>*avais/avait <O><S><CHO><PRE>*au/sur la <IC><L>
43 ème d'un petit enfant. <O><S><CHO><PRE>*Dans/À <O><L><GRA
14 <M><CON><VBF>*avais/avait <O><S><CHO><PRE>*dans/sur le <IC><
26 >*specifique/spécifique <O><S><CHO><PRE>*de/à la campagne.
53 >*eveniment/événement se <O><S><OMS><VBF>*0/est terminé et
6 /vieux, il a beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs <O>
46 <NOM>*eveniment/événement <O><S><SUP><POO>*ils/0 <O><M><CON

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(1 étiquettes, 1 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 144 + 1 = 145

Nombre des formes incorrectes : 22 + 15 + 7 + = 44

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
145 - 44 = 101

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(101 / 145) x 100 = 69,65 %

ANNEXE 8

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (1) IX7-I1/ E, texte 1

IC (14 étiquettes, 14 formes incorrectes)

34	de sa chambre./Mais leur	<IC><L><DIA><NOM>*collegue/coll	(RO, AN, IT, ES)
42	>*0/à l'hopital parce que sa	<IC><L><DIA><NOM>*collegue/coll	(RO, AN, IT, ES)
45	><VBP>*rupte/cassé./Mais sa	<IC><L><DIA><NOM>*collegue/coll	(RO, AN, IT, ES)
28	><VBF>*à/est arrivée dans le	<IC><L><MNS><NOM>*chamin/foyer.	(RO)
48	M><NBR><VBP>*allée/allées au	<IC><L><MNS><NOM>*chamin/foyer.	(RO)
23	<L><MNS><VBF>*luer/prend son	<IC><L><MNS><NOM>*ghiozdane/	(RO)
30	MNS><NOM>*chamin/foyer./Elle	<IC><L><MNS><VBF>*bochaner/	(RO)
22	><ADV>*Après/ensuite Gloria	<IC><L><MNS><VBF>*luer/prend	(RO)
6	<IC><S><OMS><POO>*0/elle se	<IC><L><MNS><VBF>*odihner/	(RO)
43	/collègue avais un pied	<IC><L><MNS><VBP>*rupte/cassé./	(RO)
27	<VBF>*vas/va à l'école./Elle	<IC><M><AUX><VBF>*à/est arrive	(RO)
13	><VBP>*théléphoné/téléphonée	<IC><S><CHO><PRE>*d'/par <O><M>	(RO)
36	<M><CON><VBF>*aperu/apparaît	<IC><S><OMS><ADV>*0/pas et elle	(RO, ES, IT)
5	>*ecole/école./Dans le parc	<IC><S><OMS><POO>*0/elle se <IC	(RO)

IS (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

34	<IC><S><OMS><PRE>*0/à la	<IS><L><MNS><NOM>*dor/porte de	(AN)
40	><VBF>*théléphoner/téléphone	<IS><L><MNS><POO>*her/lui./Elle	(AN)

O (21 étiquettes, 21 formes incorrectes)

3	/va <O><S><OMS><PRE>*0/à l'	<O><L><DIA><NOM>*ecole/école./
17	avec Dianita d'école. <O><L><GRA><ADV>*Immediatement/	
7	><MNS><VBF>*odihner/repose à	<O><L><GRA><NOM>*droit/droite d
8	<GRA><NOM>*droit/droite d'un	<O><L><GRA><NOM>*harbre/arbre./
18	sait que son ami Radu	<O><L><GRA><VBF>*lesse/laisse <
12	elle <O><M><AUX><VBF>*a/est	<O><L><GRA><VBP>*théléphoné/tél
10	><L><GRA><NOM>*harbre/arbre.	<O><L><MOT><ADV>*Après/ensuite
21	/la pour autre fille Diana.	<O><L><MOT><ADV>*Après/ensuite
11	MOT><ADV>*Après/ensuite elle	<O><M><AUX><VBF>*a/est <O><L><
19	O<L><GRA><VBF>*lesse/laisse	<O><M><CLA><POO>*sa/la pour
35	><NOM>*collegue/collègue n'	<O><M><CON><VBF>*aperu/apparaît
25	*ghiozdane/cartable./Et elle	<O><M><CON><VBF>*vas/va à l'é
1	1 fille qui s'appelle Gloria	<O><M><CON><VBF>*vas/va <O><S><
14	ée <IC><S><CHO><PRE>*d'/par	<O><M><GEN><AIN>*un/une amie
40	<MNS><POO>*her/lui./Elle est	<O><M><GEN><VBP>*allé/allée <O>
37	><S><OMS><ADV>*0/pas et elle	<O><M><MOD><VBF>*théléphoner/té
46	/collègue Sorina est bien et	<O><M><NBR><POO>*elle/elles
47	M><NBR><POO>*elle/elles sont	<O><M><NBR><VBP>*allée/allées
31	L><MNS><VBF>*bochaner/frappe	<O><S><OMS><PRE>*0/à la <IS><L>
41	<O><M><GEN><VBP>*allé/allée	<O><S><OMS><PRE>*0/à l'hopital
2	<O><M><CON><VBF>*vas/va	<O><S><OMS><PRE>*0/à l'<O><L><

Formes correctes - 66,05

Formes incorrectes - 33,95 : Interlinguales (I) 14,69 : - IC = 12,85
- IS = 1,84

Intralinguales (O) 19,26
Ambiguës (B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 14/11, IT : 4, ES : 4, AN : 3

IS - AN : 2/2

ANNEXE 9

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (1) IX7-I1/ E, texte 2

IC (18 étiquettes, 22 formes incorrectes)

10	au 3<O><L><DIA><DEN>*émé/ème	<IC><L><DIA><NOM>*etage/étage	(RO)
17	2 <O><L><DIA><DEN>*émé/ème	<IC><L><DIA><NOM>*etage/étage	<(RO)
21	<O><S><CHO><PRE>*dans le/aux	<IC><L><DIA><NOM>*problemes/	(RO, AN)
42	il discute avec elle les	<IC><L><DIA><NOM>*problemes/	(RO, AN)
4	NOM>*droit/droite d'un grand	<IC><L><MNS><NOM>*ciuperque/	(RO)
37	>*leur/leurs parents./Dans l'	<IC><L><MNS><NOM>*endepart/	(RO)
39	<MOT><NOM>*banque/banc et un	<IC><L><MNS><NOM>*felinaire/	(RO)
2	<O><M><NBR><ACO>*du/des	<IC><L><MNS><NOM>*minunes/	(RO)
11	><NOM>*etage/étage habite un	<IC><L><MNS><NOM>*pitique/nain	(RO)
27	qui s'appelle Marie./Elle s'	<IC><L><MNS><VBF>*afle/trouve	(RO)
43	èmes de ses parents et il	<IC><L><MNS><VBF>*dorait/	(RO)
19	Mirel et Costel, mais ils	<IC><L><MNS><VBF>*se gandire/	(RO)
33	>*semise/cerf-volant mais il	<IC><L><MNS><VBF>*se gandire/	(RO)
6	/champignon./Un jour	<IC><L><MNS><VBP>*ensoir/	(RO)
40	><NOM>*felinaire/lanterne,	<IC><L><MOT><SEQ>*en scourte te	(RO)
28	><MNS><VBF>*afle/trouve dans	<IC><M><GEN><AIN>*une/un livre,	(RO)
29	><M><GEN><AIN>*une/un livre,	<IC><S><CHO><PRE>*dans/par un	(RO)
30	/par un jour de lundi, elle	<IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><	(RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (20 étiquettes, 23 formes incorrectes)

9	<O><S><CHO><PRE>*Dans le/au 3<O><L><DIA><DEN>*émé/ème	<IC><L>
16	O><S><CHO><PRE>*Dans le/au 2 <O><L><DIA><DEN>*émé/ème	<IC><L>
25	/petite fille qui a 5 ans	<O><L><GRA><COC>*est/et qui s'
3	><NOM>*minunes/merveilles, à	<O><L><GRA><NOM>*droit/droite d
23	problemes/problèmes d'école.	<O><L><GRA><SEQ>*Cet/c'est une
31	elle <IC><S><SUP><POO>*se/0	<O><L><GRA><VBF>*jue/joue avec
38	>*endepart/lointain est un	<O><L><MOT><NOM>*banque/banc et
41	scourte temps/peu après il s'	<O><M><CON><VBF>*asse/assoit
18	IC><L><DIA><NOM>*etage/étage	<O><M><CON><VBF>*habitte/
44	><VBF>*dorait/voulait qu'il	<O><M><CON><VBF>*suffaire/
45	<VBF>*suffaire/souffre parce	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'il ne
24	><L><GRA><SEQ>*Cet/c'est une	<O><M><GEN><ADJ>*petit/petite
12	avec sa famille qui est	<O><M><GEN><VBP>*formé/formée <
1	Nous sommes dans les villes	<O><M><NBR><ACO>*du/des <IC><L>
35	<O><S><CHO><PRE>*dans/à	<O><M><NBR><DEP>*leur/leurs
13	O><M><GEN><VBP>*formé/formée	<O><S><CHO><PRE>*dans/de 4
15	CHO><PRE>*dans/de 4 membres.	<O><S><CHO><PRE>*Dans le/au 2 <
8	/ensoleillé de dimanche.	<O><S><CHO><PRE>*Dans le/au 3<O
20	MNS><VBF>*se gandire/pensent	<O><S><CHO><PRE>*dans le/aux <
34	<MNS><VBF>* se gandire/pense	<O><S><CHO><PRE>*dans/à <O><M><

B (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

32	<GRA><VBF>*jue/joue avec une <L><MNS><NOM>*semise/
----	---

Formes correctes - 64,06

Formes incorrectes - 35,94 : Interlinguales(I) 17,19 : - IC = 17,19
- IS = 0,00

Intralinguales(O) 17,97

Ambiguës(B) 0,78

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs interlinguales :

IC - RO : 22/20, AN : 2

ANNEXE 10

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (1) IX7-I1/ E, texte 3

IC (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

6	<L><GRA><NOM>*costum/costume	<IC><L><GRA><ADJ>*traditionel/	(RO, AN)
5	<IC><S><CHO><PRE>*avec/d'un	<IC><L><GRA><NOM>*costum/	(RO)
1	Les	<IC><L><GRA><NOM>*personages/	(RO, ES)
13	<NOM>*farfurie/assiette./Les	<IC><L><GRA><NOM>*personages/	(RO, ES)
16	><M><GEN><DEP>*son/sa ville	<IC><L><MNS><NOM>*India/Inde./<	(RO, ES, IT, AN)
19	./<O><M><CLA><POD>*Il/c'est	<IC><M><GEN><AIN>*un/une danse	(RO)
15	très populaire de	<IC><M><GEN><DEP>*son/sa ville	(RO)
4	<O><M><NBR><VBP>*vetu/vêtus	<IC><S><CHO><PRE>*avec/d'un	<IC>
23	>*0/l'homme avec la nature.	<IC><S><OMS><POD>*0/c'Est un	(RO)

IS (1 étiquette, 1 formes incorrecte)

11	, une lune et une grande	<IS><L><MNS><NOM>*farfurie/	(RO)
----	--------------------------	-----------------------------	------

O (7 étiquettes, 8 formes incorrectes)

8	/traditionnel indien./<O><L><GRA><ADV>*Au tour/autour		
18	IC<L><MNS><NOM>*India/Inde./<O><M><CLA><POD>*Il/c'est	<IC><	
14	dansent une danse	<O><M><GEN><ADJ>*traditionel/	
3	Jasmin et Aladin./Ils sont	<O><M><NBR><VBP>*vetu/vêtus	<IC>
21	<S><OMS><PRE>*0/de l'union d'	<O><S><OMS><ADE>*0/l'homme avec	
9	><GRA><ADV>*Au tour/autour d'	<O><S><OMS><ADE>*0/l'image sont	
20	les animaux et il s'agit	<O><S><OMS><PRE>*0/de l'union d	

B (1 étiquette, 1 forme incorrect)

10	sont 2 arbres, 3 oiseaux, 2	<L><MNS><NOM>*pices/... , 2	
----	-----------------------------	--------------------------------	--

Formes correctes - 76,25

Formes incorrectes - 23,75 : Interlinguales(I) 12,5 : - IC = 11,25
- IS = 1,25

Intralinguales(O) 10
Ambiguës(B) 1,25

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 9/5, IT : 1, ES : 3, AN : 2

IS - RO : 1/1

ANNEXE 11

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (1) IX7-I1/ E, texte 4

IC (14 étiquettes, 14 formes incorrectes)

52 <DEP>*mon/mes casques./Chers <IC><L><DIA><NOM>*collegues/ (RO, AN, IT, ES)
60 O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt, <IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro (IT)
6 >*le/la couleur est un vert <IC><L><GRA><ADJ>*pal/pâle avec (RO)
16 /vois un tableau qui a un <IC><L><GRA><NOM>*peisages/ (RO)
38 >*tigue/.../Je n'aime pas le <IC><L><MNS><NOM>*aragose/ (RO)
44 : je me regarde dans ma <IC><L><MNS><NOM>*oglinde/ (RO)
28 ><VBF>*joue/jouent avec un <IC><L><MNS><NOM>*smée/ (RO)
24 de coco, le fromage avec les <IC><L><MNS><NOM>*verdeates/ (RO)
55 pour <O><S><OMS><POO>*0/vous <IC><L><MNS><VBI>*distractez/ (RO)
45 ><NOM>*oglinde/miroir et la <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/derni (RO)
7 pal/pâle avec un jardin très <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand (RO)
48 *chouche/choucher : j'écoute <IC><S><OMS><APA>*0/de <O><M>< (RO)
26 de fleurs, 2 copines qui <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M>< (RO)
43 <O><M><CON><VBF>*fait/fais <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 le (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

39 >*aragose/cuisinière et la <IS><L><MNS><NOM>*gunoi/ordure. (RO)

O (33 étiquettes, 33 formes incorrectes)

41 ><MNS><NOM>*gunoi/ordure./La <O><L><DIA><DEN>*premiere/premi
59 Ma/mon adresse est la rue de <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt, <
13 <ACO>*du/de bombons./Quand j' <O><L><DIA><VBF>*étre/entre <O
29 ><MNS><NOM>*smée/cerf-volant <O><L><GRA><COC>*est/et l' <O><M
9 avait <O><S><SUP><AIN>*un/0 <O><L><GRA><DEI>*beaucoup/
20 la maison est la cuisine./La <O><L><GRA><NOM>*chance/chance
53 *collegues/collègues je vous <O><L><GRA><VBF>*envite/invite
15 ><PRE>*au/dans la maison je <O><L><MOT><VBF>*veux/vois un
46 /dernière chose que je <O><M><CON><VBF>*fait/fais
42 èmiere/première chose que je <O><M><CON><VBF>*fait/fais <IC>
27 qui <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><VBF>*joue/jouent
35 ><PRE>*de/dans cette maison <O><M><CON><VBF>*sont/est la <B
1 Mon maison de rêves est <O><M><CON><VBF>*plases/placée
58 , de nourriture, de musique. <O><M><EUF><DEP>*Ma/mon adresse
5 ><ADJ>*grand/grande maison : <O><M><GEN><ADE>*le/la couleur
4 'est <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande
3 /placée dans le Miami./C'est <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><
49 coute <IC><S><OMS><APA>*0/de <O><M><GEN><APA>*le/la musique
10 de fleurs, une maison <O><M><GEN><VBF>*fait/faite <O>
18 , une cascade./Ma chambre <O><M><GEN><VBF>*préféré/préfér
47 ><VBF>*fait/fais avant de me <O><M><MOD><VBI>*chouche/
31 ><NOM>*oiseaux/oiseau très <O><M><NBR><ADJ>*petites/petit
21 <GRA><NOM>*chance/chance est <O><M><NBR><DEI>*tout/toutes
50 GEN><APA>*le/la musique dans <O><M><NBR><DEP>*mon/mes
30 <O><L><GRA><COC>*est/et l' <O><M><NBR><NOM>*oiseaux/oiseau
22 M><NBR><DEI>*tout/toutes les <O><M><NBR><NOM>*specialité/spé
14 <O><L><DIA><VBF>*étre/entre <O><S><CHO><PRE>*au/dans la
34 >*moi/me donne d'assurance <O><S><CHO><PRE>*de/dans cette
54 /invite dans ma maison pour <O><S><OMS><POO>*0/vous <IC><L>
33 arbres./La chose qui donne <O><S><ORD><POO>*moi/me donne d
23 de grenouille, jambon, glace <O><S><SUP><ACO>*du/de bananes
11 <O><M><GEN><VBF>*fait/faite <O><S><SUP><ACO>*du/de bombons.
8 >*grande/grand et qui avait <O><S><SUP><AIN>*un/0 <O><L><

B (1 étiquette, 1 forme correcte)

36 <O><M><CON><VBF>*sont/est la <L><MNS><NOM>*tigue/.../Je n'

Formes correctes - 76,32

Formes incorrectes - 23,68 : Interlinguales(I) 7,25 : - IC = 6,77
- IS = 0,48

Intralinguales(O) 15,95

Ambiguës(B) 0,48

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 13/12, IT : 2/1, ES : 1, AN : 1 IS - RO : 1/1

ANNEXE 12

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (1) IX7-I1/ E, texte 5

IC (14 étiquettes, 15 formes incorrectes)

18 S><OMS><POO>*0/ils Sont très <IC><L><GRA><ADJ>*simpatique/ (RO, ES, IT)
 1 C'est un <IC><L><GRA><NOM>*peisage/ (RO)
 9 ><GEN><ADE>*le/la terre, les <IC><L><MNS><NOM>*nurres/nuages (RO)
 32 , suave et blanc./La fille <IC><L><MNS><VBF>*s'agander/ (RO)
 38 <O><S><OMS><POI>*0/on peut <IC><L><MNS><VBI>*gayser/ (RO)
 30 fille très belle qui a un <IC><L><MOT><NOM>*face/visage (RO)
 8 le ciel nous voyons la lune, <IC><M><GEN><ADE>*le/la terre, (RO)
 5 ./<IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <IC><M><GEN><AIN>*un/une saison (RO)
 26 ><ADJ>*petit/petite fille, <IC><M><NBR><ADE>*le/les <IS><L (RO, ES)
 28 ><NOM>*cappeli/cheveux sont <IC><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges (RO, ES)
 29 M><NBR><ADJ>*rouge/rouges et <IC><M><NBR><VBP>*desordoné/dé (RO, ES)
 15 <S><SUP><POO>*ils/0 habitent <IC><S><OMS><AIN>*0/de petits (RO)
 4 : une lune, un arbre rouge. <IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <IC>< (RO)
 17 0/de petits hommes et verts. <IC><S><OMS><POO>*0/ils Sont tr (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

27 , <IC><M><NBR><ADE>*le/les <IS><L><MNS><NOM>*cappeli/ (IT)

O (17 étiquettes, 17 formes incorrectes)

0
 13 <S><CHO><PRE>*Dans/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
 40 <S><CHO><PRE>*dans/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
 33 /pense à la belle rose de la <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
 2 de la nature dans tous les <O><L><GRA><NOM>*splendoirs/
 36 <S><OMS><PRE>*la/aux bonbons <O><M><FLE><SUB>*qui/que <O><S>
 22 *une/un sultan très riche et <O><M><GEN><ADJ>*grasse/gras./
 25 est <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite
 10 >*nurres/nuages, la terre et <O><M><GEN><AIN>*une/un arc en
 21 ./Dans cette maison habite <O><M><GEN><AIN>*une/un sultan
 24 /gras./Le personnage est <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><
 12 ><AIN>*une/un arc en ciel./<O><S><CHO><PRE>*Dans/sur cette
 39 <L><MNS><VBI>*gayser/trouver <O><S><CHO><PRE>*dans/sur cette
 34 ><GRA><NOM>*planette/planète <O><S><OMS><ACO>*de/des petits
 37 <O><M><FLE><SUB>*qui/que <O><S><OMS><POI>*0/on peut <IC>
 35 ACO>*de/des petits hommes et <O><S><OMS><PRE>*la/aux bonbons
 14 ><GRA><NOM>*planette/planète <O><S><SUP><POO>*ils/0 habitent
 6 ><AIN>*un/une saison d'été, <O><S><SUP><PRE>*au/le matin./

Formes correctes - 72,72

Formes incorrectes - 27,28 : Interlinguales(I) 13,22 : - IC = 12,4
 - IS = 0,82
 Intralinguales(O) 14,06
 Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 15/11, IT : 1, ES : 4,
 IS - IT : 1/1

ANNEXE 13

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (1) IX7-I1/ E, texte 6

IC (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

25 ><M><GEN><ADJ>*petit/petite, <IC><L><DIA><ADJ>*specifique/sp (RO, IT, AN)
 45 À <O><L><GRA><DED>*cette/cet <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/évé (RO)
 52 sont heureux que tout l' <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/évé (RO)
 41 >*preot/prêtre organise le <IC><L><MNS><NOM>*boté/baptême (RO)
 16 L><MNS><NOM>*rami/branche un <IC><L><MNS><NOM>*langel/ (RO)
 37 <O><M><GEN><ADJ>*jolie/joli <IC><L><MNS><NOM>*langel/ (RO)
 15 <O><S><CHO><PRE>*dans/sur le <IC><L><MNS><NOM>*rami/branche (RO)
 35 ./Un petit garçon a lié un <IC><L><MNS><NOM>*rot/roue pour (RO)
 32 <O><S><CHO><PRE>*au/sur la <IC><L><MNS><NOM>*tourne/tour (RO)
 2 une nuance d'orange et il <IC><L><MNS><VBF>*peut/met en é (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

40 ><DIA><NOM>*eglise/église le <IS><L><MNS><NOM>*preot/prêtre (RO)

O (31 étiquettes, 32 formes incorrectes)

3 <VBF>*peut/met en évidence l' <O><L><DIA><NOM>*eglise/église,
 22 M><NBR><ADJ>*verte/vertes./L' <O><L><DIA><NOM>*eglise/église
 39 <NOM>*langel/berceau./Dans l' <O><L><DIA><NOM>*eglise/église
 44 ./ <O><S><CHO><PRE>*Dans/À <O><L><GRA><DED>*cette/cet <IC>
 18 MNS><NOM>*langel/berceau./Le <O><L><GRA><NOM>*tourne-sol/
 7 ><S><SUP><AIN>*des/de fleurs <O><L><MNS><ADJ>*rossi/roses./
 54 >*0/est terminé et il fait <O><L><MOT><ADV>*après/ensuite
 50 sont très heureux, <O><L><MOT><ADV>*plutôt/surtout
 33 ><NOM>*tourne/tour un petit <O><L><MOT><NOM>*heure/horloge.
 13 et <O><M><CON><VBF>*avais/avait <O><M><CON><VBF>*avais/avait <O>
 30 et <O><M><CON><VBF>*il/elle <O><M><CON><VBF>*avais/avait <O>
 28 <PRE>*de/à la campagne./Elle <O><M><CON><VBF>*sont/est
 10 /Le <L><MNS><NOM>*razin/... <O><M><CON><VBF>*sont/est <O><M>
 23 ><L><DIA><NOM>*eglise/église <O><M><CON><VBF>*sont/est <O><M>
 47 <O><S><SUP><POO>*ils/0 <O><M><CON><VBF>*vient/
 11 /... <O><M><CON><VBF>*sont/est <O><M><GEN><ADJ>*grande/grand
 36 <NOM>*rot/roue pour faire un <O><M><GEN><ADJ>*jolie/joli <IC>
 24 <O><M><CON><VBF>*sont/est <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite,
 5 de Dieu./L'arbre est très <O><M><GEN><ADJ>*vieille/vieux,
 55 ><L><MOT><ADV>*après/ensuite <O><M><GEN><AIN>*un/une fête./
 29 ><VBF>*sont/est blanche et <O><M><GEN><POO>*il/elle <O><M>
 20 orange et il a les feuilles <O><M><NBR><ADJ>*verte/vertes./
 48 /viennent beaucoup de gens, <O><M><NBR><DEI>*tous/toute la
 12 M><GEN><ADJ>*grande/grand et <O><M><NBR><POO>*ils/il <O><M><
 31 <O><M><CON><VBF>*avais/avait <O><S><CHO><PRE>*au/sur la <IC>
 43 é/baptême d'un petit enfant./ <O><S><CHO><PRE>*Dans/À <O><L><
 14 <O><M><CON><VBF>*avais/avait <O><S><CHO><PRE>*dans/sur le <
 26 ><ADJ>*specifique/spécifique <O><S><CHO><PRE>*de/à la
 53 <NOM>*eveniment/événement se <O><S><OMS><VBF>*0/est terminé
 6 vieille/vieux, il a beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs
 46 ><NOM>*eveniment/événement <O><S><SUP><POO>*ils/0 <O><M><

B (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

9 L><MNS><ADJ>*rossi/roses./Le <L><MNS><NOM>*razin/... <O><M>

Formes correctes - 69,65

Formes incorrectes - 30,35 : Interlinguales (I) 7,59 : - IC = 6,89
 - IS = 0,70

Intralinguales (O) 22,06
 Ambiguës (B) 0,70

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :
IC - RO : 10/9, IT : 1, AN : 1
IS - RO : 1/1

ANNEXE 14

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (2) IX7-11/ E, texte 1

L (29 étiquettes, 32 formes incorrectes)

6 a/à <O><M><EUF><ADE>*la/l' <O><L><DIA><NOM>*ecole/école parce
 25 ><VBF>*repondent/répond <O><L><DIA><PRE>*a/à Dianita./Elle
 4 <O><M><CON><VBF>*vas/va <O><L><DIA><PRE>*a/à <O><M><EUF><
 55 <O><M><CON><VBF>*vas/va <O><L><DIA><PRE>*a/à <O><M><EUF><
 14 L><MNS><VBF>*piensa/pense <O><L><DIA><PRE>*a/à une <IS><L><
 16 <L><MNS><NOM>*noche/nuit <IC><L><GRA><ADJ>*special/spéciale.
 52 ><DEN>*troit/trois./Mais <O><L><GRA><DEI>*nill/nulle
 50 ><DEN>*cinquième/cinquante <O><L><GRA><DEN>*troit/trois./Mais
 59 /hôpital central./Et <O><L><GRA><NOM>*en fini/enfin
 57 /à <O><M><EUF><ADE>*la/l' <IC><L><GRA><NOM>*hospital/hôpital
 10 NOM>*livre/livres dans sa <O><L><GRA><NOM>*man/main./Elle s'
 65 <IS><L><MNS><AIN>*una/une <O><L><GRA><NOM>*operasion/opé
 38 ><NOM>*ami/amie avec la <O><L><GRA><NOM>*soure/soeur de
 28 ><VBF>*parler/parle de sa <O><L><GRA><NOM>*soure/soeur qui <
 32 ><GRA><VBF>*deside/décide <L><GRA><VBF>*cher/chercher <IC
 31 tombée malade./Anca se <O><L><GRA><VBF>*deside/décide
 35 ><CLA><SUB>*qui/que elle <IC><L><GRA><VBF>*e/est <O><M><GEN>
 53 DEI>*nill/nulle personne <IC><L><GRA><VBF>*responde/répond,
 1 <O><L><GRA><VBF>*Se/C'est une
 64 /petite Ana qui est dans <IS><L><MNS><AIN>*una/une <O><L><
 47 <IC><S><OMS><AIN>*0/un <IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer à <O>
 15 <O><L><DIA><PRE>*a/à une <IS><L><MNS><NOM>*noche/nuit <IC><L
 41 ><VBF>*prandre/prend le <IS><L><MNS><NOM>*rucsac/sac et va
 22 O><M><CON><VBF>*as/a une <IC><L><MNS><NOM>*urjenta/urgence./
 18 /spéciale./Dianita <IS><L><MNS><VBF>*call/téléphone <
 13 s'appelle Anca./Anca <IS><L><MNS><VBF>*piensa/pense <O><
 29 ><NOM>*soure/soeur qui <IS><L><MNS><VBF>*se enferme/est
 60 <NOM>*en fini/enfin elle <IC><L><MNS><VBF>*se enquentra/
 44 >*a/chez ses amis./Elle <IC><L><MOT><VBF>*sonèe/appelle <IS

M (18 étiquettes, 18 formes incorrectes)

49 ><ADE>*le/l' appartement <O><M><CLA><DEN>*cinquième/
 34 ><PRE>*a/0 Dianita parce <O><M><CLA><SUB>*qui/que elle <IC>
 7 ><NOM>*ecole/école parce <O><M><CLA><SUB>*qui/que elle <O><
 20 <SUP><PRE>*a/0 Anca parce <O><M><CLA><SUB>*qui/que elle <O><
 8 M><CLA><SUB>*qui/que elle <O><M><CON><VBF>*as/a des <O><M><
 21 M><CLA><SUB>*qui/que elle <O><M><CON><VBF>*as/a une <IC><L><
 24 >*urjenta/urgence./Anca <O><M><CON><VBF>*repondent/répond
 3 >*jolie/jolie fille. Elle <O><M><CON><VBF>*vas/va <O><L><DIA
 54 *responde/répond, et elle <O><M><CON><VBF>*vas/va <O><L><DIA
 56 /va <O><L><DIA><PRE>*a/à <O><M><EUF><ADE>*la/l' <IC><L><GRA>
 5 /va <O><L><DIA><PRE>*a/à <O><M><EUF><ADE>*la/l' <O><L><DIA><
 48 ><MNS><NOM>*camin/foyer à <O><M><EUF><ADE>*le/l' appartement
 36 <IC><L><GRA><VBF>*e/est <O><M><GEN><ADJ>*bon/bonne <O><M><
 63 ./Elles parlent de la <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite Ana
 37 O><M><GEN><ADJ>*bon/bonne <O><M><GEN><NOM>*ami/amie avec la
 27 ><PRE>*a/à Dianita./Elle <O><M><MOD><VBF>*parler/parle de
 40 /soeur de Dianita./Anca <O><M><MOD><VBF>*prandre/prend le
 9 <O><M><CON><VBF>*as/a des <O><M><NBR><NOM>*livre/livres dans

S (7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

42 ><NOM>*rucsac/sac et va <O><S><CHO><PRE>*a/chez ses amis./
 46 Dianita qui habite dans <IC><S><OMS><AIN>*0/un <IS><L><MNS>

2 <VBF>*Se/C'est une fille <IC><S><ORD><ADJ>*jolie/jolie fille
19 MNS><VBF>*call/téléphone <IC><S><SUP><PRE>*a/0 Anca parce <O
33 <GRA><VBF>*cher/chercher <IC><S><SUP><PRE>*a/0 Dianita parce
61 * se enquentra/rencontre <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 Dianita./
45 <MOT><VBF>*sonée/appelle <IS><S><SUP><PRE>*la/0 Dianita qui

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(1 étiquette, 1 forme incorrecte)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 119 + 1 = 120

Nombre des formes incorrectes : 32 + 18 + 7 + = 57

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

120 - 57 = 63

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(63 / 120) x 100 = 52,5 %

ANNEXE 15

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (2) IX7-I1/ E, texte 2

L (34 étiquettes, 37 formes incorrectes)

45 MNS><NOM>*etaj/étage, est <O><L><DIA><PRE>*a/à la campagne./
 48 ./Il a onze ans./Il est <O><L><DIA><PRE>*a/à la campagne
 11 <IC><L><GRA><COC>*e/et <O><L><GRA><ADJ>*manifique/
 9 <IC><L><GRA><VBF>*e/est <IC><L><GRA><ADJ>*verde/vert <IC><L>
 1 Nous sommes dans <IC><L><GRA><AIN>*an/un <O><L><GRA>
 10 <L><GRA><ADJ>*verde/vert <IC><L><GRA><COC>*e/et <O><L><GRA><
 61 /est (se trouve) un banc <IC><L><GRA><COC>*e/et un <IC><L><
 38 <CLA><SUB>*qui/que elle a <O><L><GRA><DEI>*beaucoup/beaucoup
 43 <O><M><GEN><ACO>*a la/au <IC><L><GRA><DEN>*primer/premier <
 77 M><CLA><SUB>*qui/que son <IC><L><GRA><NOM>*echipe/équipe <O>
 23 CLA><DEN>*trois/troisième <O><L><GRA><NOM>*etajée/étage
 74 <O><S><SUP><ACO>*du/de <IC><L><GRA><NOM>*football/football
 58 est un avion./À <O><L><GRA><NOM>*gouche/gauche <O>
 51 <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><L><GRA><NOM>*samdi/samedi./Il
 34 NOM>*etaj/étage habite la <O><L><GRA><NOM>*soure/soeur de
 2 <IC><L><GRA><AIN>*an/un <O><L><GRA><NOM>*tablo/tableau <IC
 14 <IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <O><L><GRA><NOM>*vendi/vendredi,
 65 MOT><ADV>*De puis/ensuite <O><L><GRA><POI>*quelque en/quelqu
 8 MOT><VBF>*voulons/voyons <IC><L><GRA><VBF>*e/est <IC><L><GRA
 68 , <IC><S><OMS><POD>*0/c' <IC><L><GRA><VBF>*e/est l'ami <O><M
 27 ./La famille de Philip <IC><L><GRA><VBF>*e/est <O><M><GEN>
 60 une lettre et sur elle <IC><L><GRA><VBF>*e/est (se trouve)
 3 <GRA><NOM>*tablo/tableau <IC><L><MNS><ADJ>*verdé/vert, avec
 17 *existe/existent dans le <IS><L><MNS><NOM>*cer/ciel, <IC><S>
 44 GRA><DEN>*primer/premier <IS><L><MNS><NOM>*etaj/étage, est <
 33 <CLA><DEN>*deux/deuxième <IS><L><MNS><NOM>*etaj/étage habite
 62 IS><L><GRA><COC>*e/et un <IC><L><MNS><NOM>*felino/lanterne./
 72 O><M><GEN><ACO>*de la/du <IS><L><MNS><NOM>*meci/match <O><S>
 15 NOM>*vendi/vendredi, les <IS><L><MNS><NOM>*nor/nuages <O><M>
 53 samedi./Il joue avec son <IS><L><MNS><NOM>*zmeu/cerf-volant.
 56 <M><CLA><SUB>*qui/que le <IS><L><MNS><NOM>*zmeu/cerf-volant
 66 >*quelque en/quelqu'un <IC><L><MNS><VBF>*se sitè/s'assied
 64 ><NOM>*felino/lanterne. <O><L><MOT><ADV>*De puis/ensuite <
 7 FLE><POR>*qui/ce que nous <O><L><MOT><VBF>*voulons/voyons <

M (18 étiquettes, 22 formes incorrectes)

32 /<O><M><GEN><ACO>*A la/au <O><M><CLA><DEN>*deux/deuxième <IS
 22 <O><S><CHO><PRE>*Dans/au <O><M><CLA><DEN>*trois/troisième <
 59 ><GRA><NOM>*gouche/gauche <O><M><CLA><POP>*lui/sa, est une
 37 ><ADE>*la/l'école parce <O><M><CLA><SUB>*qui/que elle a <O
 55 /cerf-volant./Il pense <O><M><CLA><SUB>*qui/que le <IS><L
 76 soir./Ils n'aiment pas <O><M><CLA><SUB>*qui/que son <IC><
 16 ><L><MNS><NOM>*nor/nuages <O><M><CON><VBF>*existe/existent
 78 ><GRA><NOM>*echipe/équipe <O><M><CON><VBP>*prefere/préférée
 69 <L><GRA><VBF>*e/est l'ami <O><M><EUF><ADE>*de le/du petit
 36 , Maria./Maria pense à <O><M><EUF><ADE>*la/l'école parce
 41 SUP><AIN>*des/de devoirs./<O><M><EUF><ADE>*Le/l'enfant qui
 6 >*0/d'imagination./ Tout <O><M><FLE><POR>*qui/ce que nous <
 42 >*Le/l'enfant qui habite <O><M><GEN><ACO>*a la/au <IC><L><
 31 PRE>*dans/de six membres./<O><M><GEN><ACO>*A la/au <O><M><
 71 petit enfant./Ils parlent <O><M><GEN><ACO>*de la/du <IS><L><
 28 <IC><L><GRA><VBF>*e/est <O><M><GEN><VBP>*formé/formée <IC>
 49 *a/à la campagne avec ses <O><M><NBR><ADJ>*grand/
 25 Philipe./Philipe lave <O><M><NBR><DEP>*son/ses yeux./La

S (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

21 <S><OMS><ADE>*0/le soir./ <O><S><CHO><PRE>*Dans/au <O><M><
 29 ><GEN><VBP>*formé/formée <IC><S><CHO><PRE>*dans/de six

19 IC><S><OMS><POD>*0/c'est <IC><S><OMS><ADE>*0/le soir./ <O><S
 4 é/vert, avec beaucoup <IC><S><OMS><APA>*0/d'imagination./
 18 ><L><MNS><NOM>*cer/ciel, <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <IC><S><
 13 >*manifique/magnifique./ <IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <O><L><
 50 >*grand/grands-parents, <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><L><
 67 è/s'assied sur le banc, <IC><S><OMS><POD>*0/c' <IS><L><GRA>
 73 ><L><MNS><NOM>*meci/match <O><S><SUP><ACO>*du/de <IC><L><GRA>
 39 ><DEI>*beaocup/beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de devoirs./<

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
 (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 158 + 6 = 164

Nombre des formes incorrectes : 37 + 22 + 10 + = 69

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
 164 - 69 = 95

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100
 (95 / 164) x 100 = 57,92 %

ANNEXE 16

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (2) IX7-I1/ E, texte 3

L (18 étiquettes, 19 formes incorrectes)

L
15 >*Le/la femme a une robe <IC><L><DIA><ADJ>*specifique/spé
27 S><OMS><AIN>*0/une autre <IC><L><DIA><NOM>*epoque/époque./<O
16 >*specifique/spécifique <O><L><DIA><PRE>*a/à son pays./<O>
6 ./Ils sont de nationalité <O><L><GRA><ADJ>*indienne/indienne.
18 ><DIA><PRE>*a/à son pays./<O><L><GRA><ADV>*Au tour/autour d'
3 pratique/pratiquent des <IC><L><GRA><NOM>*artes/arts <IC><M
8 >*indienne/indienne./Les <O><L><GRA><NOM>*couleurs/couleurs
38 <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><L><GRA><NOM>*hystoire/histoire
1 Les <IC><L><GRA><NOM>*personages/
30 ><M><NBR><DEP>*Notre/nos <IC><L><GRA><NOM>*personages/
44 O><M><EUF><ADE>*a les/aux <O><L><GRA><NOM>*peuvres/pauvres./
34 <M><CON><VBF>*es/est leur <O><L><GRA><NOM>*spesifique/spé
11 sont: rouge, bleu, <IC><L><GRA><NOM>*verte/vert-pâle
35 >*spesifique/spécifique <O><L><GRA><SUB>*parque/parce qu'
31 /personnages dansent pour <O><L><GRA><VBF>*selebrer/célébrer
21 <GEN><ADJ>*petites/petits <O><L><MNS><NOM>*rancontes/contes
50 /n'a rien eu./Il voudra <IC><L><MNS><VBF>*ajuter/aider./
12 ><NOM>*verte/vert-pâle et <O><L><MOT><NOM>*jeune/jaune./<O><

M (13 étiquettes, 14 formes incorrectes)

23 <NOM>*rancontes/contes ». <O><M><CLA><POD>*Ces/ceux-ci
9 NOM>*couleurs/couleurs qui <O><M><CON><VBF>*domine/dominent <
33 Le même jour ». /Ce jour <IC><M><CON><VBF>*es/est leur <O><L
2 sont deux garçons qui <O><M><CON><VBF>*pratique/
43 <NBR><DEP>*son/ses choses <O><M><EUF><ADE>*a les/aux <O><L><
24 <POD>*Ces/ceux-ci parlent <O><M><EUF><PRE>*de/d'un zodiaque
14 L><MOT><NOM>*jeune/jaune. <O><M><GEN><ADE>*Le/la femme a une
4 <L><GRA><NOM>*artes/arts <IC><M><GEN><ADJ>*martieles/
20 *0/l'image il y a des « <IC><M><GEN><ADJ>*petites/petits <O
37 <S><OMS><POS>*0/il existe <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><L><GRA
10 CON><VBF>*domine/dominent <O><M><NBR><DEP>*leur/leurs vê
29 <DIA><NOM>*epoque/époque. <O><M><NBR><DEP>*Notre/nos <IC><L>
42 homme qui a donné toutes <O><M><NBR><DEP>*son/ses choses <O

S (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

40 ><NOM>*hystoire/histoire./<O><S><CHO><PRE>*Au/dans cela <IC>
25 >*de/d'un zodiaque vieux <IC><S><CHO><PRE>*dans/d' <O><S><
19 ><ADV>*Au tour/autour d' <O><S><OMS><ADE>*0/l'image il y a
26 <IC><S><CHO><PRE>*dans/d' <O><S><OMS><AIN>*0/une autre <IC><
36 ><SUB>*parque/parce qu' <IC><S><OMS><POS>*0/il existe <O><M
41 ><CHO><PRE>*Au/dans cela <IC><S><OMS><POS>*0/il existe un
48 eu <O><S><SUP><PRE>*de/0 <IC><S><ORD><POI>*rien/n'a rien eu.
46 >*peuvres/pauvres./Il n'a <O><S><SUP><ADV>*pas/0 eu <O><S><
47 <O><S><SUP><ADV>*pas/0 eu <O><S><SUP><PRE>*de/0 <IC><S><ORD>

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 99 + 4 = 103

Nombre des formes incorrectes : 19 + 14 + 9 + = 42

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

103 - 42 = 61

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(61 / 103) x 100 = 59,22 %

ANNEXE 17

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (2) IX7-I1/ E, texte 4

L (35 étiquettes, 36 formes incorrectes)

66 ./<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <O><L><DIA><ADJ>*derniere/dernière
 45 ><NOM>*coralis/coraux./L <IC><L><DIA><NOM>*element/élément
 30 <SUP><ACO>*du/de poisson: <O><L><DIA><NOM>*fenetre/fenê
 38 <O><S><CHO><PRE>*à/par la <O><L><DIA><NOM>*fenêtre/fenêtre,
 8 ><NOM>*sfere/sphère./Les <O><L><DIA><NOM>*fenêtres/fenêtres
 74 <VBF>*reflechir/réfléchir <O><L><DIA><PRE>*a/à tout <O><S><
 73 >*0/de rester seule pour <O><L><DIA><VBF>*reflechir/réflé
 62 chambre./Quand je me <O><L><DIA><VBF>*reveille/réveille
 27 ><VBP>*prefere/préférée <IC><L><DIA><VBF>*èst/est « la
 71 ><CHO><PRE>*a/de dormir <IC><L><DIA><VBF>*èst/est <O><S><
 48 <NOM>*asiurans/assurance <IC><L><DIA><VBF>*èst/est un livre
 18 L><GRA><NOM>*etajè/étage. <O><L><GRA><ADV>*Au-céla/au-delà
 31 , bureau-poisson, <O><L><GRA><NOM>*armoir/
 56 <O><M><EUF><ADE>*le/l' <O><L><GRA><NOM>*armoir/
 47 <O><M><EUF><PRE>*de/d' <O><L><GRA><NOM>*asiurans/
 94 <IC><S><OMS><ACO>*0/au <IC><L><GRA><NOM>*baschet/basket,
 91 <IC><S><OMS><AIN>*0/des <O><L><GRA><NOM>*chrepes/crêpes <
 43 <O><S><SUP><ACO>*des/de <IC><L><GRA><NOM>*coralis/coraux./L
 20 <O><S><OMS><AIN>*0/une <O><L><GRA><NOM>*enbercation/
 16 ><ACO>*a la/au deuxième <IC><L><GRA><NOM>*etajè/étage./<O><
 5 ><VBF>*serais/serait en <O><L><GRA><NOM>*fourme/forme de <
 63 /réveille, je danse deux <O><L><GRA><NOM>*minuites/minutes.
 24 qui représente le <IC><L><GRA><NOM>*portret/portrait
 41 <O><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><GRA><NOM>*rechif/récif <O><
 111 <IC><M><GEN><DEP>*ton/ta <O><L><GRA><NOM>*repons/réponse!/<
 6 ><NOM>*fourme/forme de <IC><L><GRA><NOM>*sfere/sphère./Les
 12 ./La maison aura trois <IC><L><GRA><NOM>*étajés/étages./Ma
 34 Le/la couleur qui domine <IC><L><GRA><VBF>*e/est bleu, ma <O
 58 <O><M><FLE><POR>*que/qui <IC><L><GRA><VBF>*occupe/occupe une
 113 GRA><NOM>*repons/réponse! <O><L><MNS><NOM>*Beisons/bisous,
 101 M><EUF><DEP>*ma/mon amie <IC><L><MNS><PRE>*sience/dès <IC><S
 84 partent demain, et je ne <IC><L><MNS><VBF>*vrais/veux rester
 60 M><GEN><ADJ>*grand/grande <O><L><MOT><NOM>*part/partie de
 109 une semaine chez moi./J <IC><L><MOT><VBF>*ésper/attends <IC
 39 <NOM>*fenêtre/fenêtre, je <O><L><MOT><VBF>*veux/vois <O><M><

M (36 étiquettes, 37 formes incorrectes)

79 <DEP>*ma/mon amie/Il faut <O><M><CLA><SUB>*qui/que tu <O><M>
 87 M><CON><VBF>*croise/crois <O><M><CLA><SUB>*qui/que tu <O><M>
 106 FLE><POP>*tu/toi./Il faut <O><M><CLA><SUB>*qui/que tu <O><M>
 88 ><M><CLA><SUB>*qui/que tu <O><M><CON><VBF>*avait/avais
 86 /veux rester seule./Je <O><M><CON><VBF>*croise/crois <O><
 83 >*jours/jour./Mes parents <O><M><CON><VBF>*partons/partent
 107 ><M><CLA><SUB>*qui/que tu <O><M><CON><VBF>*reste/restes une
 4 mer./Cette petite maison <O><M><CON><VBF>*serais/serait en
 1 La maison de mes rêves <O><M><CON><VBF>*serais/serait <O>
 14 étajés/étages./Ma chambre <O><M><CON><VBF>*serais/serait <O>
 80 ><M><CLA><SUB>*qui/que tu <O><M><CON><VBF>*viennent/vienne
 51 que j'aime beaucoup./J'ai <O><M><CON><VBP>*li/lu et <O><M><
 26 de ma mère./Ma chambre <O><M><CON><VBP>*prefere/préférée
 98 ><POP>*notre/nos livres <O><M><CON><VBP>*preferes/préférés
 52 <O><M><CON><VBP>*li/lu et <O><M><CON><VBP>*reli/relu <IC><S>
 55 fois./Mais je n'aime pas <O><M><EUF><ADE>*le/l' <O><L><GRA>
 100 *preferes/préférés./Tu es <O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie <IC><
 77 dans le monde./Bonjour, <O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie/Il
 46 qui me donne le sentiment <O><M><EUF><PRE>*de/d' <O><L><GRA>
 104 >*0/d'autre personne sans <O><M><FLE><POP>*tu/toi./Il faut <
 57 >armoir/armoire-poisson <O><M><FLE><POR>*que/qui <IC><L><
 49 ><VBF>*èst/est un livre <O><M><FLE><POR>*qui/que j'aime

67 >*derniere/dernière chose <O><M><FLE><POR>*qui/que je <IC><S
15 ><CON><VBF>*serais/serait <O><M><GEN><ACO>*a la/au deuxième
33 /armoire-poisson, etc./<O><M><GEN><ADE>*Le/la couleur qui
65 ><NOM>*minuites/minutes./<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <O><L><DIA>
59 ><VBF>*ocupe/occupe une <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande <O><
21 >*enbercation/embarcation <O><M><GEN><ADJ>*vieux/vieille./
40 <O><L><MOT><VBF>*veux/vois <O><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><GRA
110 <MOT><VBF>*éssper/attends <IC><M><GEN><DEP>*ton/ta <O><L><GRA
35 <GRA><VBF>*e/est bleu, ma <O><M><GEN><VBP>*preferé/préféré.
2 ><CON><VBF>*serais/serait <O><M><GEN><VBP>*situé/située dans
10 âle, j'aurais deux portes <O><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges./La
9 énetres/fenêtres seraient <O><M><NBR><ADJ>*verte/vertes pâle
81 /vienne chez moi chaque <O><M><NBR><NOM>*jours/jour./Mes
97 SUP><ADE>*le/0 vélo, lire <O><M><NBR><POP>*notre/nos livres

S (18 étiquettes, 18 formes incorrectes)

69 ><S><SUP><POO>*le/0 fais <O><S><CHO><ADV>*devant/avant <O><
70 S><CHO><ADV>*devant/avant <O><S><CHO><PRE>*a/de dormir <IC>
92 GRA><NOM>*chrepes/crêpes <IC><S><CHO><PRE>*avec/à la
95 >*baschet/basket, aller <IC><S><CHO><PRE>*avec/à <O><S><SUP
37 éféérée./Quand je regarde <O><S><CHO><PRE>*à/par la <O><L><
93 /à la confiture, jouer <IC><S><OMS><ACO>*0/au <IC><L><GRA>
102 <L><MNS><PRE>*sience/dès <IC><S><OMS><ADE>*0/l'enfance, je n
103 0/l'enfance, je n'ai pas <IC><S><OMS><AIN>*0/d'autre
90 ./Nous pouvons faire <IC><S><OMS><AIN>*0/des <O><L><GRA>
19 à de ma maison serait <O><S><OMS><AIN>*0/une <O><L><GRA>
75 <O><L><DIA><PRE>*a/à tout <O><S><OMS><POR>*0/ce qui se passe
72 <IC><L><DIA><VBF>*ést/est <O><S><OMS><PRE>*0/de rester seule
42 L><GRA><NOM>*rechif/récif <O><S><SUP><ACO>*des/de <IC><L><
29 les choses sont en forme <O><S><SUP><ACO>*du/de poisson: <O
23 ><ADJ>*vieux/vieille./Sur <O><S><SUP><ADE>*le/0 mon bureau
96 <IC><S><CHO><PRE>*avec/à <O><S><SUP><ADE>*le/0 vélo, lire <
68 <M><FLE><POR>*qui/que je <IC><S><SUP><POO>*le/0 fais <O><S><
53 ><M><CON><VBP>*reli/reli <IC><S><SUP><PRE>*de/0 cent fois./

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 258 + 7 = 265

Nombre des formes incorrectes : 36 + 37 + 18 + = 91

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

265 - 91 = 174

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(174 / 265) x 100 = 65,66 %

ANNEXE 18

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (2) IX7-I1/ E, texte 5

L (19 étiquettes, 19 formes incorrectes)

2 paysage de printemps./La <O><L><DIA><NOM>*matinee/matinée
19 se cachent sur une autre <O><L><DIA><NOM>*planète/planète./
23 <PRE>*pour les/aux hommes <O><L><GRA><ADJ>*honnêtes/honnêtes
29 ><ADE>*de les/des hommes <O><L><GRA><ADJ>*honnêtes/honnêtes.
33 font mais elle n'est pas <O><L><GRA><ADJ>*seure/sûre parce
9 a <O><M><GEN><DEN>*un/une <O><L><GRA><NOM>*demi/demie de <IS
14 <O><M><GEN><DED>*ce/cette <O><L><GRA><NOM>*demi/demie de <IS
6 /planète probablement <IC><L><GRA><NOM>*Marte/Mars et en
5 sur le ciel une autre <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
7 >*Marte/Mars et en même <IC><L><GRA><NOM>*temp/temps il y a
17 <VBF>*habite/habitent les <O><L><GRA><NOM>*vouleurs/voleurs.
27 O><M><NBR><ACO>*de le/des <O><L><GRA><NOM>*vouleurs/voleurs
32 O><M><EUF><ADE>*à les/aux <O><L><GRA><NOM>*vouleurs/voleurs
21 l'image il y a un temple <IC><L><GRA><VBP>*dédique/dédié <O>
10 <GRA><NOM>*demi/demie de <IS><L><MNS><NOM>*cerc/cercle qui
15 <GRA><NOM>*demi/demie de <IS><L><MNS><NOM>*cerc/sphère (qui
35 ><PRE>*dans le/au moment <IC><L><MOT><POR>*quand/où elle
4 est le moment du jour./Je <O><L><MOT><VBF>*veux/vois sur le
39 <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><MOT><VBI>*retrouve/rentrer

M (9 étiquettes, 11 formes incorrectes)

36 POR>*quand/où elle arrive <O><M><CLA><ADV>*cela/là elle ne <
16 ère (qui s'appelle Vert) <O><M><CON><VBF>*habite/habitent
37 CLA><ADV>*cela/là elle ne <O><M><CON><VBF>*peux/peut pas <IC
28 <NOM>*vouleurs/voleurs et <O><M><EUF><ADE>*de les/des hommes
31 honnêtes./Elle veut aller <O><M><EUF><ADE>*à les/aux <O><L><
11 /cercle qui veut être <IC><M><GEN><AIN>*une/un autre
13 >*une/un autre monde./Sur <O><M><GEN><DED>*ce/cette <O><L><
8 ><NOM>*temp/temps il y a <O><M><GEN><DEN>*un/une <O><L><GRA
26 conte./Elle est la reine <O><M><NBR><ACO>*de le/des <O><L><

S (3 étiquettes, 5 formes incorrectes)

34 >*seure/sûre parce que <IC><S><CHO><PRE>*dans le/au moment
22 ><GRA><VBP>*dédique/dédié <O><S><CHO><PRE>*pour les/aux
38 <CON><VBF>*peux/peut pas <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><MOT><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 138 + 0 = 138

Nombre des formes incorrectes : 19 + 11 + 5 + = 35

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
138 - 35 = 103

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(103 / 138) x 100 = 74,63 %

ANNEXE 19

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (2) IX7-I1/ E, texte 6

L (13 étiquettes, 15 formes incorrectes)

1
20 a fait cela pour rester <O><L><DIA><ADV>*la-bas/là-bas
26 >*poures/pauvres./A cet <IC><L><DIA><NOM>*evenement/évé
38 GEN><ADE>*Le/la fin de l'<IC><L><DIA><NOM>*evenement/évé
32 ./Les enfants seront <O><L><GRA><ADJ>*heureux/heureux
29 les vêtements et les <O><L><GRA><NOM>*alimentes/
40 *de/du bonheur à tous les <O><L><GRA><NOM>*participaux/
10 ./<IC><M><GEN><ADE>*La/le <O><L><GRA><NOM>*tourne-sol/
24 pour les enfants <IC><L><MNS><ADJ>*poures/pauvres./A
7 À côté de lui, il y a un <IC><L><MNS><NOM>*lègèron/berceau./
16 de l'image./Elle est <IC><L><MNS><VBP>*lumié/éclairée
18 dans la maison a mis une <IC><L><MOT><NOM>*route/roue sur l'
3 nous la voyons./Le ciel <O><L><MOT><SEQ>*est avec/a
35 tout le temps ce qu'ils <O><L><MOT><VBF>*vont/veulent

M (12 étiquettes, 12 formes incorrectes)

34 ><M><EUF><SUB>*que/qu'ils <O><M><CON><VBF>*provient/
27 <NOM>*evenement/événement <O><M><CON><VBF>*viendra/viendront
28 /viendront beaucoup <O><M><EUF><AIN>*de/d'enfants, ils
23 sont dans l'église parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'ils
33 >*heureux/heureux parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'ils <O><M>
30 ><NOM>*alimentes/aliments <O><M><FLE><SUB>*qui/que les
9 ><NOM>*lègèron/berceau. <IC><M><GEN><ADE>*La/le <O><L><GRA>
37 VBF>*vont/veulent avoir. <IC><M><GEN><ADE>*Le/la fin de l'
22 libre./Les habitants de <IC><M><GEN><ADE>*le/la ville sont
11 tourne-sol/tournesol est <IC><M><GEN><ADJ>*petite/petit et <
12 ><ADJ>*petite/petit et <IC><M><GEN><ADJ>*verte/vert./L'é
5 , il a les feuilles <O><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges./À c

S (2 étiquettes, 3 formes incorrectes)

14 *verte/vert./L'église est <O><S><CHO><PRE>*dans le/au fond
39 evenement/événement donne <O><S><OMS><APA>*de/du bonheur à

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(1 étiquette, 1 forme incorrecte)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 173 + 1 = 174

Nombre des formes incorrectes : 15 + 12 + 3 + = 30

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
174 - 30 = 144

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100
(144 / 174) x 100 = 82,75 %

ANNEXE 20

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (2) IX7-I1/ E, texte 1

IC (12 étiquettes, 13 formes incorrectes)

16	<IS><L><MNS><NOM>*noche/nuit	<IC><L><GRA><ADJ>*special/spé	(RO, IT, AN)
57	>*a/à <O><M><EUF><ADE>*la/l	<IC><L><GRA><NOM>*hospital/hô	(RO, ES, AN)
35	O><M><CLA><SUB>*qui/que elle	<IC><L><GRA><VBF>*e/est <O><M><	(IT)
53	><DEI>*nill/nulle personne	<IC><L><GRA><VBF>*responde/ré	(RO, ES, AN)
22	<O><M><CON><VBF>*as/a une	<IC><L><MNS><NOM>*urjenta/	(ES)
60	GRA><NOM>*en fini/enfin elle	<IC><L><MNS><VBF>*se enquentra	(ES) x 2
44	><PRE>*a/chez ses amis./Elle	<IC><L><MOT><VBF>*sonée/appelle	(RO)
46	la/0 Dianita qui habite dans	<IC><S><OMS><AIN>*0/un <IS><L><	(RO)
2	GRA><VBF>*Se/C'est une fille	<IC><S><ORD><ADJ>*jolie/jolie	(RO)
19	<L><MNS><VBF>*call/téléphone	<IC><S><SUP><PRE>*a/0 Anca	(RO)
33	><L><GRA><VBF>*cher/chercher	<IC><S><SUP><PRE>*a/0 Dianita	(RO)
61	VBF>* se enquentra/rencontre	<IC><S><SUP><PRE>*avec/0	(RO)

IS (8 étiquettes, 9 formes incorrectes)

64	/petite Ana qui est dans	<IS><L><MNS><AIN>*una/une <O><L>	(IT, ES)
47	dans <IC><S><OMS><AIN>*0/un	<IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer à	(RO)
15	<O><L><DIA><PRE>*a/à une	<IS><L><MNS><NOM>*noche/nuit <	(ES)
41	><MOD><VBF>*prandre/prend le	<IS><L><MNS><NOM>*rucsac/sac et	(RO)
18	>*special/spéciale./Dianita	<IS><L><MNS><VBF>*call/télé	(AN)
13	./Elle s'appelle Anca./Anca	<IS><L><MNS><VBF>*piensa/pense	(ES)
29	L><GRA><NOM>*soure/soeur qui	<IS><L><MNS><VBF>*se enferme/	(ES) x 2
45	><L><MOT><VBF>*sonée/appelle	<IS><S><SUP><PRE>*la/0 Dianita	(RO)

O (33 étiquettes, 34 formes incorrectes)

6	>*a/à <O><M><EUF><ADE>*la/l'	<O><L><DIA><NOM>*ecole/école	
25	><CON><VBF>*repondent/répond	<O><L><DIA><PRE>*a/à Dianita./	
4	Elle <O><M><CON><VBF>*vas/va	<O><L><DIA><PRE>*a/à <O><M><EUF	
55	elle <O><M><CON><VBF>*vas/va	<O><L><DIA><PRE>*a/à <O><M><EUF	
14	><L><MNS><VBF>*piensa/pense	<O><L><DIA><PRE>*a/à une <IS><L>	
52	<GRA><DEN>*troit/trois./Mais	<O><L><GRA><DEI>*nill/nulle	
50	CLA><DEN>*cinquième/cinquante	<O><L><GRA><DEN>*troit/trois./	
59	hospital/hôpital central./Et	<O><L><GRA><NOM>*en fini/enfin	
10	><NOM>*livre/livres dans sa	<O><L><GRA><NOM>*man/main./Elle	
65	<IS><L><MNS><AIN>*una/une	<O><L><GRA><NOM>*operasion/opé	
28	MOD><VBF>*parler/parle de sa	<O><L><GRA><NOM>*soure/soeur	
38	><GEN><NOM>*ami/amie avec la	<O><L><GRA><NOM>*soure/soeur de	
31	/est tombée malade./Anca se	<O><L><GRA><VBF>*deside/décide	
1		<O><L><GRA><VBF>*Se/C'est une	
49	><EUF><ADE>*le/l' appartement	<O><M><CLA><DEN>*cinquième/	
7	<DIA><NOM>*ecole/école parce	<O><M><CLA><SUB>*qui/que elle <	
20	<S><SUP><PRE>*a/0 Anca parce	<O><M><CLA><SUB>*qui/que elle <	
34	<SUP><PRE>*a/0 Dianita parce	<O><M><CLA><SUB>*qui/que elle <	
8	O><M><CLA><SUB>*qui/que elle	<O><M><CON><VBF>*as/a des <O><M>	
21	O><M><CLA><SUB>*qui/que elle	<O><M><CON><VBF>*as/a une <IC><	
24	><NOM>*urjenta/urgence./Anca	<O><M><CON><VBF>*repondent/ré	
3	ADJ>*jolie/jolie fille. Elle	<O><M><CON><VBF>*vas/va <O><L><	
54	>*responde/répond, et elle	<O><M><CON><VBF>*vas/va <O><L><	
56	*vas/va <O><L><DIA><PRE>*a/à	<O><M><EUF><ADE>*la/l' <IC><L><	
5	*vas/va <O><L><DIA><PRE>*a/à	<O><M><EUF><ADE>*la/l' <O><L><	
48	><L><MNS><NOM>*camin/foyer à	<O><M><EUF><ADE>*le/l'	
36	elle <IC><L><GRA><VBF>*e/est	<O><M><GEN><ADJ>*bon/bonne <O><	
63	Dianita./Elles parlent de la	<O><M><GEN><ADJ>*petit/petite	
37	<O><M><GEN><ADJ>*bon/bonne	<O><M><GEN><NOM>*ami/amie avec	
27	<DIA><PRE>*a/à Dianita./Elle	<O><M><MOD><VBF>*parler/parle	
40	soure/soeur de Dianita./Anca	<O><M><MOD><VBF>*prandre/prend	
9	<O><M><CON><VBF>*as/a des	<O><M><NBR><NOM>*livre/livres	
42	><MNS><NOM>*rucsac/sac et va	<O><S><CHO><PRE>*a/chez ses	

B (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

32 ><L><GRA><VBF>*deside/décide <L><GRA><VBF>*cher/chercher

Formes correctes - 52,5

Formes incorrectes - 47,5 : Interlinguales(I) 18,33 : - IC = 10,83
- IS = 7,5

Intralinguales(O) 28,33

Ambiguës(B) 0,84

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 9/6, IT : 2/1, ES : 5/3, AN : 3

IS - RO : 3/3, IT : 1, ES : 5/4

ANNEXE 21

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (2) IX7-I1/ E, texte 2

IC (21 étiquettes, 22 formes incorrectes)

9 <IC><L><GRA><VBF>*e/est <IC><L><GRA><ADJ>*verde/vert < (IT)
 1 Nous sommes dans <IC><L><GRA><AIN>*an/un <O><L>< (AN)
 10 <IC><L><GRA><ADJ>*verde/vert <IC><L><GRA><COC>*e/et <O><L>< (IT)
 43 <O><M><GEN><ACO>*a la/au <IC><L><GRA><DEN>*primer/ (ES)
 77 <O><M><CLA><SUB>*qui/que son <IC><L><GRA><NOM>*echipe/équipe (RO)
 74 match <O><S><SUP><ACO>*du/de <IC><L><GRA><NOM>*footbal/ (RO)
 61 >*e/est (se trouve) un banc <IC><L><GRA><COC>*e/et un <IC>< (IT)
 8 <L><MOT><VBF>*voulons/voyons <IC><L><GRA><VBF>*e/est <IC><L> (IT)
 27 yeux./La famille de Philip <IC><L><GRA><VBF>*e/est <O><M>< (IT)
 68 banc, <IC><S><OMS><POD>*0/c' <IC><L><GRA><VBF>*e/est l'ami < (IT)
 60 , est une lettre et sur elle <IC><L><GRA><VBF>*e/est (se (IT)
 3 ><L><GRA><NOM>*tablo/tableau <IC><L><MNS><ADJ>*verdé/vert, (RO, IT, ES)
 62 <IS><L><GRA><COC>*e/et un <IC><L><MNS><NOM>*felino/ (RO)
 66 ><POI>*quelque en/quelqu'un <IC><L><MNS><VBF>*se sitè/s' (AN) x 2
 29 <O><M><GEN><VBP>*formé/formée <IC><S><CHO><PRE>*dans/de six (RO)
 19 , <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <IC><S><OMS><ADE>*0/le soir./ < (RO)
 4 >*verdé/vert, avec beaucoup <IC><S><OMS><APA>*0/d' (RO)
 18 <IS><L><MNS><NOM>*cer/ciel, <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <IC>< (RO)
 13 <ADJ>*manifique/magnifique./ <IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <O><L (RO)
 50 ><ADJ>*grand/grands-parents, <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><L (RO)
 67 sitè/s'assied sur le banc, <IC><S><OMS><POD>*0/c' <IS><L>< (RO)

IS (7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

17 <VBF>*existe/existent dans le <IS><L><MNS><NOM>*cer/ciel, <IC (RO)
 33 ><M><CLA><DEN>*deux/deuxième <IS><L><MNS><NOM>*etaj/étage (RO)
 44 <L><GRA><DEN>*primer/premier <IS><L><MNS><NOM>*etaj/étage, (RO)
 72 <O><M><GEN><ACO>*de la/du <IS><L><MNS><NOM>*meci/match <O (RO)
 15 ><NOM>*vendí/vendredi, les <IS><L><MNS><NOM>*nor/nuages <O (RO)
 53 /samedi./Il joue avec son <IS><L><MNS><NOM>*zmeu/ (RO)
 56 <O><M><CLA><SUB>*qui/que le <IS><L><MNS><NOM>*zmeu/ (RO)

O (34 étiquettes, 40 formes incorrectes)

45 <L><MNS><NOM>*etaj/étage, est <O><L><DIA><PRE>*a/à la
 48 ./Il a onze ans./Il est <O><L><DIA><PRE>*a/à la
 11 /vert <IC><L><GRA><COC>*e/et <O><L><GRA><ADJ>*manifique/
 38 <M><CLA><SUB>*qui/que elle a <O><L><GRA>*beacup/
 23 <M><CLA><DEN>*trois/troisième <O><L><GRA><NOM>*etajée/étage
 58 /cerf-volant est un avion./À <O><L><GRA><NOM>*gouche/gauche
 51 , <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><L><GRA><NOM>*samdi/samedi./
 34 ><NOM>*etaj/étage habite la <O><L><GRA><NOM>*soure/soeur de
 2 dans <IC><L><GRA><AIN>*an/un <O><L><GRA><NOM>*tablo/tableau
 14 ./ <IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <O><L><GRA><NOM>*vendí/vendredi
 65 <L><MOT><ADV>*De puis/ensuite <O><L><GRA><POI>*quelque en/
 64 ><MNS><NOM>*felino/lanterne. <O><L><MOT><ADV>*De puis/
 7 <M><FLE><POR>*qui/ce que nous <O><L><MOT><VBF>*voulons/voyons
 32 ./<O><M><GEN><ACO>*A la/au <O><M><CLA><DEN>*deux/deuxième
 22 ./ <O><S><CHO><PRE>*Dans/au <O><M><CLA><DEN>*trois/troisiè
 59 ><L><GRA><NOM>*gouche/gauche <O><M><CLA><POP>*lui/sa, est
 37 ><EUF><ADE>*la/l' école parce <O><M><CLA><SUB>*qui/que elle a
 55 >*zmeu/cerf-volant./Il pense <O><M><CLA><SUB>*qui/que le <IS
 76 hier soir./Ils n'aiment pas <O><M><CLA><SUB>*qui/que son <
 16 <IS><L><MNS><NOM>*nor/nuages <O><M><CON><VBF>*existe/
 78 ><L><GRA><NOM>*echipe/équipe <O><M><CON><VBP>*prefere/préfèr
 69 <IS><L><GRA><VBF>*e/est l'ami <O><M><EUF><ADE>*de le/du petit
 36 , Maria./Maria pense à <O><M><EUF><ADE>*la/l' école

41 S><SUP><AIN>*des/de devoirs. <O><M><EUF><ADE>*Le/l'enfant
 6 <APA>*0/d'imagination./ Tout <O><M><FLE><POR>*qui/ce que
 42 <ADE>*Le/l'enfant qui habite <O><M><GEN><ACO>*a la/au <IC><L
 31 ><PRE>*dans/de six membres. <O><M><GEN><ACO>*A la/au <O><M>
 71 du petit enfant./Ils parlent <O><M><GEN><ACO>*de la/du <IS><
 28 <IC><L><GRA><VBF>*e/est <O><M><GEN><VBF>*formé/formée <
 49 >*a/à la campagne avec ses <O><M><NBR><ADJ>*grand/
 25 habite Philippe./Philippe lave <O><M><NBR><DEP>*son/ses yeux./
 21 IC><S><OMS><ADE>*0/le soir./ <O><S><CHO><PRE>*Dans/au <O><M>
 73 <IS><L><MNS><NOM>*meci/match <O><S><SUP><ACO>*du/de <IC><L><
 39 ><GRA><DEI>*beaocup/beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de devoirs

Formes correctes - 57,92

Formes incorrectes - 42,08 : Interlinguales(I) 17,68 : - IC = 13,41
 - IS = 4,26
 Intralinguales(O) 24,40
 Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :
 IC - RO : 11/10, IT : 8/7, ES : 2/1, AN : 3/2
 IS - RO : 7/7

ANNEXE 22

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (2) IX7-I1/ E, texte 3

IC (14 étiquettes, 14 formes incorrectes)

15 <ADE>*Le/la femme a une robe <IC><L><DIA><ADJ>*specifique/sp (RO, IT, AN)
 27 <O><S><OMS><AIN>*0/une autre <IC><L><DIA><NOM>*epoque/époque (RO, IT)
 3 >*pratique/pratiquent des <IC><L><GRA><NOM>*artes/arts < (RO, IT)
 1 Les <IC><L><GRA><NOM>*personages/ (RO, ES)
 30 ./<O><M><NBR><DEP>*Notre/nos <IC><L><GRA><NOM>*personages/ (RO, ES)
 11 vêtements sont: rouge, bleu, <IC><L><GRA><NOM>*verte/vert-pâ (RO, IT, ES)
 50 *rien/n'a rien eu./Il voudra <IC><L><MNS><VBF>*ajuter/aider. (RO)
 33 « Le même jour »./Ce jour <IC><M><CON><VBF>*es/est leur < (ES)
 4 <IC><L><GRA><NOM>*artes/arts <IC><M><GEN><ADJ>*martieles/ (RO)
 20 ADE>*0/l' image il y a des « <IC><M><GEN><ADJ>*petites/ (RO)
 25 <PRE>*de/d'un zodiaque vieux <IC><S><CHO><PRE>*dans/d' <O><S (RO)
 36 ><GRA><SUB>*parque/parce qu' <IC><S><OMS><POS>*0/il existe < (RO)
 41 O><S><CHO><PRE>*Au/dans cela <IC><S><OMS><POS>*0/il existe (RO)
 48 /0 eu <O><S><SUP><PRE>*de/0 <IC><S><ORD><POI>*rien/n'a rien (RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (26 étiquettes, 28 formes incorrectes)

16 ><ADJ>*specifique/spécifique <O><L><DIA><PRE>*a/à son pays./
 6 ./Ils sont de nationalité <O><L><GRA><ADJ>*indienne/
 18 ><L><DIA><PRE>*a/à son pays. <O><L><GRA><ADV>*Au tour/autour
 8 ><ADJ>*indienne/indienne./Les <O><L><GRA><NOM>*couleurs/
 38 <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><L><GRA><NOM>*hystoire/
 44 <O><M><EUF><ADE>*a les/aux <O><L><GRA><NOM>*peuvres/
 34 IC><M><CON><VBF>*es/est leur <O><L><GRA><NOM>*spesifique/spé
 35 ><NOM>*spesifique/spécifique <O><L><GRA><SUB>*parque/parce
 31 /personnages dansent pour <O><L><GRA><VBF>*selebrer/célé
 21 <M><GEN><ADJ>*petites/petits <O><L><MNS><NOM>*rancontes/
 12 GRA><NOM>*verte/vert-pâle et <O><L><MOT><NOM>*jeune/jaune./<
 23 ><NOM>*rancontes/contes ». <O><M><CLA><POD>*Ces/ceux-ci
 9 ><NOM>*couleurs/couleurs qui <O><M><CON><VBF>*domine/
 2 sont deux garçons qui <O><M><CON><VBF>*pratique/
 43 <M><NBR><DEP>*son/ses choses <O><M><EUF><ADE>*a les/aux <O><
 24 ><POD>*Ces/ceux-ci parlent <O><M><EUF><PRE>*de/d'un
 14 O><L><MOT><NOM>*jeune/jaune. <O><M><GEN><ADE>*Le/la femme a
 37 IC><S><OMS><POS>*0/il existe <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><L><
 10 M><CON><VBF>*domine/dominant <O><M><NBR><DEP>*leur/leurs vè
 29 <L><DIA><NOM>*epoque/époque. <O><M><NBR><DEP>*Notre/nos <IC>
 42 un homme qui a donné toutes <O><M><NBR><DEP>*son/ses choses
 40 GRA><NOM>*hystoire/histoire. <O><S><CHO><PRE>*Au/dans cela <
 19 ><GRA><ADV>*Au tour/autour d' <O><S><OMS><ADE>*0/l' image il y
 26 <IC><S><CHO><PRE>*dans/d' <O><S><OMS><AIN>*0/une autre <
 46 NOM>*peuvres/pauvres./Il n'a <O><S><SUP><ADV>*pas/0 eu <O><S
 47 'a <O><S><SUP><ADV>*pas/0 eu <O><S><SUP><PRE>*de/0 <IC><S><

Formes correctes - 59,22

Formes incorrectes - 40,78 : Interlinguales(I) 13,59 : - IC = 13,59
 - IS = 0,00

Intralinguales(O) 27,19
 Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 13/7, IT : 4, ES : 4/1, AN : 1

ANNEXE 23

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (2) IX7-I1/ E, texte 4

IC (25 étiquettes, 25 formes incorrectes)

45	<GRA><NOM>*coralis/coraux./L	<IC><L><DIA><NOM>*element/élé	(RO, IT, ES, AN)
27	><CON><VBP>*prefere/préférée	<IC><L><DIA><VBF>*èst/est « la	(IT)
71	O><S><CHO><PRE>*a/de dormir	<IC><L><DIA><VBF>*èst/est <O><S	(IT)
48	GRA><NOM>*asiurans/assurance	<IC><L><DIA><VBF>*èst/est un	(IT)
94	jouer <IC><S><OMS><ACO>*0/au	<IC><L><GRA><NOM>*baschet/	(RO)
43	écif <O><S><SUP><ACO>*des/de	<IC><L><GRA><NOM>*coralis/	(RO)
16	><GEN><ACO>*a la/au deuxième	<IC><L><GRA><NOM>*etajè/étage./	(RO)
24	un tableau qui représente le	<IC><L><GRA><NOM>*portret/	(RO)
6	L><GRA><NOM>*fourme/forme de	<IC><L><GRA><NOM>*sfere/sphère.	(RO, IT)
12	rouges./La maison aura trois	<IC><L><GRA><NOM>*etajés/étages	(RO)
34	>*Le/la couleur qui domine	<IC><L><GRA><VBF>*e/est bleu,	(IT)
58	<O><M><FLE><POR>*que/qui	<IC><L><GRA><VBF>*occupe/occupe	(RO, ES)
101	<O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie	<IC><L><MNS><PRE>*sience/dès <	(AN)
84	/partent demain, et je ne	<IC><L><MNS><VBF>*vrais/veux	(RO)
109	une semaine chez moi./J	<IC><L><MOT><VBF>*éesper/attends	(ES)
65	<GRA><NOM>*minuites/minutes.	<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <O><L><	(RO)
110	><L><MOT><VBF>*éesper/attends	<IC><M><GEN><DEP>*ton/ta <O><L><	(RO)
92	<L><GRA><NOM>*chrepes/crêpes	<IC><S><CHO><PRE>*avec/à la	(RO)
95	><NOM>*baschet/basket, aller	<IC><S><CHO><PRE>*avec/à <O><S>	(RO)
93	>*avec/à la confiture, jouer	<IC><S><OMS><ACO>*0/au <IC><L><	(RO)
102	<IC><L><MNS><PRE>*sience/dès	<IC><S><OMS><ADE>*0/l'enfance,	(RO)
103	>*0/l'enfance, je n'ai pas	<IC><S><OMS><AIN>*0/d'autre	(RO)
90	de temps./Nous pouvons faire	<IC><S><OMS><AIN>*0/des <O><L><	(RO)
68	<O><M><FLE><POR>*qui/que je	<IC><S><SUP><POO>*le/0 fais <O>	(RO)
53	<O><M><CON><VBP>*reli/relu	<IC><S><SUP><PRE>*de/0 cent	(RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (64 étiquettes, 66 formes incorrectes)

0			
66	./<IC><M><GEN><ADE>*Le/la	<O><L><DIA><ADJ>*derniere/derni	
30	<S><SUP><ACO>*du/de poisson:	<O><L><DIA><NOM>*fenetre/fené	
38	<O><S><CHO><PRE>*à/par la	<O><L><DIA><NOM>*fenêtre/fenê	
8	<GRA><NOM>*sfere/sphère./Les	<O><L><DIA><NOM>*fenêtres/fenê	
74	><VBF>*reflechir/réfléchir	<O><L><DIA><PRE>*a/à tout <O><S	
73	<PRE>*0/de rester seule pour	<O><L><DIA><VBF>*reflechir/réfl	
62	cette chambre./Quand je me	<O><L><DIA><VBF>*reveille/ré	
18	><L><GRA><NOM>*etajè/étage.	<O><L><GRA><ADV>*Au-céla/au-del	
31	lit-poisson, bureau-poisson,	<O><L><GRA><NOM>*armoir/	
56	pas <O><M><EUF><ADE>*le/l'	<O><L><GRA><NOM>*armoir/	
47	<O><M><EUF><PRE>*de/d'	<O><L><GRA><NOM>*asiurans/	
91	<IC><S><OMS><AIN>*0/des	<O><L><GRA><NOM>*chrepes/crêpes	
20	<O><S><OMS><AIN>*0/une	<O><L><GRA><NOM>*enbercation/	
5	><CON><VBF>*serais/serait en	<O><L><GRA><NOM>*fourme/forme	
63	/réveille, je danse deux	<O><L><GRA><NOM>*minuites/	
41	vois <O><M><GEN><AIN>*une/un	<O><L><GRA><NOM>*rechif/récif <	
111	<IC><M><GEN><DEP>*ton/ta	<O><L><GRA><NOM>*repons/réponse	
113	L><GRA><NOM>*repons/réponse!	<O><L><MNS><NOM>*Beisons/bisous	
60	O><M><GEN><ADJ>*grand/grande	<O><L><MOT><NOM>*part/partie de	
39	><NOM>*fenêtre/fenêtre, je	<O><L><MOT><VBF>*veux/vois <O><	
79	><DEP>*ma/mon amie/Il faut	<O><M><CLA><SUB>*qui/que tu <O>	
87	O><M><CON><VBF>*croise/crois	<O><M><CLA><SUB>*qui/que tu <O>	
106	M><FLE><POP>*tu/toi./Il faut	<O><M><CLA><SUB>*qui/que tu <O>	
88	<O><M><CLA><SUB>*qui/que tu	<O><M><CON><VBF>*avais/avais	
86	*vrais/veux rester seule./Je	<O><M><CON><VBF>*croise/crois <	
83	NOM>*jours/jour./Mes parents	<O><M><CON><VBF>*partons/	
107	<O><M><CLA><SUB>*qui/que tu	<O><M><CON><VBF>*reste/restes	
1	La maison de mes rêves	<O><M><CON><VBF>*serais/serait	
4	une mer./Cette petite maison	<O><M><CON><VBF>*serais/serait	

14 >*étajés/étages./Ma chambre <O><M><CON><VBF>*serais/serait
80 <O><M><CLA><SUB>*qui/que tu <O><M><CON><VBF>*viennent/
51 /que j'aime beaucoup./J'ai <O><M><CON><VBF>*li/lu et <O><M>
26 de ma mère./Ma chambre <O><M><CON><VBF>*prefere/préféré
98 ><NBR><POP>*notre/nos livres <O><M><CON><VBF>*preferes/préféré
52 ai <O><M><CON><VBF>*li/lu et <O><M><CON><VBF>*reli/reli <IC>
55 fois./Mais je n'aime pas <O><M><EUF><ADE>*le/l' <O><L><
100 >*preferes/préférés./Tu es <O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie <
77 dans le monde./Bonjour, <O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie/Il
46 qui me donne le sentiment <O><M><EUF><PRE>*de/d' <O><L><
104 AIN>*0/d'autre personne sans <O><M><FLE><POP>*tu/toi./Il
57 <NOM>*armoir/armoire-poisson <O><M><FLE><POR>*que/qui <IC><L
49 ><DIA><VBF>*est/est un livre <O><M><FLE><POR>*qui/que j'aime
67 ADJ>*derniere/dernière chose <O><M><FLE><POR>*qui/que je <IC
15 ><M><CON><VBF>*serais/serait <O><M><GEN><ACO>*a la/au deuxiè
33 armoire/armoire-poisson, etc./<O><M><GEN><ADE>*Le/la couleur
59 ><GRA><VBF>*occupe/occupe une <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande <
21 NOM>*enbercation/embarcation <O><M><GEN><ADJ>*vieux/vieille.
40 <O><L><MOT><VBF>*veux/vois <O><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><
35 <L><GRA><VBF>*e/est bleu, ma <O><M><GEN><VBF>*preferé/préféré
2 ><M><CON><VBF>*serais/serait <O><M><GEN><VBF>*situé/située
10 pâle, j'aurais deux portes <O><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges./
9 >*fenêtres/fenêtres seraient <O><M><NBR><ADJ>*verte/vertes p
81 /vienne chez moi chaque <O><M><NBR><NOM>*jours/jour./
97 S><SUP><ADE>*le/0 vélo, lire <O><M><NBR><POP>*notre/nos
69 <IC><S><SUP><POO>*le/0 fais <O><S><CHO><ADV>*devant/avant <
70 O><S><CHO><ADV>*devant/avant <O><S><CHO><PRE>*a/de dormir <
37 é/préférée./Quand je regarde <O><S><CHO><PRE>*à/par la <O><L
19 /au-delà de ma maison serait <O><S><OMS><AIN>*0/une <O><L><
75 <O><L><DIA><PRE>*a/à tout <O><S><OMS><POR>*0/ce qui se
72 <IC><L><DIA><VBF>*est/est <O><S><OMS><PRE>*0/de rester
42 O><L><GRA><NOM>*rechif/récif <O><S><SUP><ACO>*des/de <IC><L>
29 les choses sont en forme <O><S><SUP><ACO>*du/de poisson:
23 GEN><ADJ>*vieux/vieille./Sur <O><S><SUP><ADE>*le/0 mon
96 <IC><S><CHO><PRE>*avec/à <O><S><SUP><ADE>*le/0 vélo,

Formes correctes - 65,66

Formes incorrectes - 34,34 : Interlinguales (I) 9,43 : - IC = 9,43
- IS = 0,00

Intralinguales (O) 24,91

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 19/16, IT : 6/4, ES : 3/1, AN : 2/1

ANNEXE 24

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (2) IX7-I1/ E, texte 5

IC (7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

6	/planète probablement	<IC><L><GRA><NOM>*Marte/Mars et	(RO, ES, IT)
7	><NOM>*Marte/Mars et en même	<IC><L><GRA><NOM>*temp/temps il	(RO)
21	de l'image il y a un temple	<IC><L><GRA><VBP>*dédique/dédié	(RO)
35	<CHO><PRE>*dans le/au moment	<IC><L><MOT><POR>*quand/où elle	(RO)
11	>*cerc/cercle qui veut être	<IC><M><GEN><AIN>*une/un autre	(RO)
34	><ADJ>*seure/sûre parce que	<IC><S><CHO><PRE>*dans le/au	(RO)
38	><M><CON><VBF>*peux/peut pas	<IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><	(RO)

IS (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

10	><L><GRA><NOM>*demi/demie de	<IS><L><MNS><NOM>*cerc/cercle	(RO)
15	><L><GRA><NOM>*demi/demie de	<IS><L><MNS><NOM>*cerc/cercle	(RO)

O (22 étiquettes, 26 formes incorrectes)

2	un paysage de printemps./La	<O><L><DIA><NOM>*matinee/matiné
19	Ils se cachent sur une autre	<O><L><DIA><NOM>*planète/planè
23	><PRE>*pour les/aux hommes	<O><L><GRA><ADJ>*honnêtes/honné
29	<EUF><ADE>*de les/des hommes	<O><L><GRA><ADJ>*honnêtes/honné
33	ils font mais elle n'est pas	<O><L><GRA><ADJ>*seure/sûre
9	y a <O><M><GEN><DEN>*un/une	<O><L><GRA><NOM>*demi/demie de
14	<O><M><GEN><DED>*ce/cette	<O><L><GRA><NOM>*demi/demie de
5	/vois sur le ciel une autre	<O><L><GRA><NOM>*planette/planè
17	><VBF>*habite/habitent les	<O><L><GRA><NOM>*vouleurs/
27	<O><M><NBR><ACO>*de le/des	<O><L><GRA><NOM>*vouleurs/
32	<O><M><EUF><ADE>*à les/aux	<O><L><GRA><NOM>*vouleurs/
4	ée est le moment du jour./Je	<O><L><MOT><VBF>*veux/vois sur
39	pas <IC><S><SUP><POO>*se/0	<O><L><MOT><VBI>*retrouve/
36	><POR>*quand/où elle arrive	<O><M><CLA><ADV>*cela/là elle
16	/sphère (qui s'appelle Vert)	<O><M><CON><VBF>*habite/
37	M><CLA><ADV>*cela/là elle ne	<O><M><CON><VBF>*peux/peut pas
28	><NOM>*vouleurs/voleurs et	<O><M><EUF><ADE>*de les/des
31	/honnêtes./Elle veut aller	<O><M><EUF><ADE>*à les/aux <O><
13	AIN>*une/un autre monde./Sur	<O><M><GEN><DED>*ce/cette <O><L>
8	<GRA><NOM>*temp/temps il y a	<O><M><GEN><DEN>*un/une <O><L><
26	du conte./Elle est la reine	<O><M><NBR><ACO>*de le/des <O><
22	><L><GRA><VBP>*dédique/dédié	<O><S><CHO><PRE>*pour les/aux

Formes correctes - 74,63

Formes incorrectes - 25,37 : Interlinguales(I) 6,52 : - IC = 5,07
- IS = 1,45

Intralinguales(O) 18,85

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 7/6, IT : 1, ES : 1

IS - RO : 2/2

ANNEXE 25

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (2) IX7-I1/ E, texte 6

IC (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

26	><ADJ>*poures/pauvres./A cet	<IC><L><DIA><NOM>*evenement/évé	(RO)
38	<M><GEN><ADE>*Le/la fin de l	<IC><L><DIA><NOM>*evenement/évé	(RO)
24	donation pour les enfants	<IC><L><MNS><ADJ>*poures/	(RO)
7	./À côté de lui, il y a un	<IC><L><MNS><NOM>*lègèron/	(RO)
16	au fond de l'image./Elle est	<IC><L><MNS><VBP>*lumié/éclair	(RO)
18	dans la maison a mis une	<IC><L><MOT><NOM>*route/roue	(RO)
9	><MNS><NOM>*lègèron/berceau.	<IC><M><GEN><ADE>*La/le <O><L><	(RO)
37	><VBF>*vont/veulent avoir.	<IC><M><GEN><ADE>*Le/la fin de	(RO)
22	libre./Les habitants de	<IC><M><GEN><ADE>*le/la ville	(RO)
11	>*tourne-sol/tournesol est	<IC><M><GEN><ADJ>*petite/petit	(RO)
12	M><GEN><ADJ>*petite/petit et	<IC><M><GEN><ADJ>*verte/vert./L	(RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (16 étiquettes, 19 formes incorrectes)

20	./Il a fait cela pour rester	<O><L><DIA><ADV>*la-bas/là-bas	
32	./Les enfants seront	<O><L><GRA><ADJ>*heureux/	
29	les vêtements et les	<O><L><GRA><NOM>*alimentes/	
40	>*de/du bonheur à tous les	<O><L><GRA><NOM>*participaux/	
10	./<IC><M><GEN><ADE>*La/le	<O><L><GRA><NOM>*tourne-sol/	
3	nous la voyons./Le ciel	<O><L><MOT><SEQ>*est avec/a	
35	pas tout le temps ce qu'ils	<O><L><MOT><VBF>*vont/veulent	
34	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'ils	<O><M><CON><VBF>*provient/	
27	><NOM>*evenement/événement	<O><M><CON><VBF>*viendra/	
28	>*viendra/viendront beaucoup	<O><M><EUF><AIN>*de/d'enfants,	
23	sont dans l'église parce	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'ils	
33	ADJ>*heureux/heureux parce	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'ils <O>	
30	GRA><NOM>*alimentes/aliments	<O><M><FLE><SUB>*qui/que les	
5	, il a les feuilles	<O><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges./	
14	>*verte/vert./L'église est	<O><S><CHO><PRE>*dans le/au	
39	>*evenement/événement donne	<O><S><OMS><APA>*de/du bonheur	

Formes correctes - 82,75

Formes incorrectes - 17,25 : Interlinguales(I) 6,33 : - IC = 6,33
- IS = 0,00

Intralinguales(O) 10,92

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 11/11

ANNEXE 26

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (3) X8-E1/I, texte 1

L (36 étiquettes, 41 formes incorrectes)

72 ><S><SUP><SEQ>*avec le/0 <IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro 54
 29 O><L><DIA><VBF> *à/a les <IC><L><DIA><NOM>*resultats/ré
 34 /finaux./Maria parle au <IC><L><DIA><NOM>*telephone/télé
 50 <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><DIA><NOM>*telephone/télé
 82 /0 la porte et parle au <IC><L><DIA><NOM>*telephone/télé
 94 malade et qu'elle est au <O><L><DIA><NOM>*therapie/thérapie
 4 NOM>*estudiante/étudiante <O><L><DIA><PRE>*a/à l'Université
 28 <M><EUF><SUB>*que/qu'elle <O><L><DIA><VBF>*à/a les <IC><L><
 38 <M><EUF><SUB>*que/qu'elle <O><L><DIA><VBF>*à/a <O><L><GRA><
 23 <O><M><FLE><POO>*la/lui <IC><L><DIA><VBF>*telephone/télé
 36 /téléphone./Elle est très <O><L><DIA><VBP>*enchanteé/enchant
 25 /téléphone./Elle a <IC><L><DIA><VBP>*telephone/télé
 17 photo elle est un peu <O><L><GRA><ADJ>*pensseuse/
 49 sa mère est malade./Après <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><
 20 <S><CHO><PRE>*En/pendant <O><L><GRA><DED>*cet/ce temps sa
 40 L><GRA><VBF>*reusi/réussi <O><L><GRA><DED>*cet/cette année à
 1 <O><L><GRA><DED>*Cet/cette fille
 16 <IC><S><CHO><PRE>*En/dans <O><L><GRA><DED>*cet/cette photo
 77 >*colegues/collègues de <O><L><GRA><NOM>*chambret/chambre
 9 <IC><M><NBR><ADE>*le/les <O><L><GRA><NOM>*cheveau/cheveux
 63 <O><M><NBR><DEP>*Son/ses <IC><L><GRA><NOM>*colegues/collè
 76 <O><M><NBR><DEP>*son/ses <IC><L><GRA><NOM>*colegues/collè
 3 'appelle Maria./Elle est <IC><L><GRA><NOM>*estudiante/é
 60 <MNS><NOM>*camin/foyer d' <IC><L><GRA><NOM>*estudiantes/é
 31 ><EUF><ADE>*de les/des <IC><L><GRA><NOM>*examenes/examens
 91 <O><M><EUF><ACO>*au/à l' <IC><L><GRA><NOM>*hôspital/hôpital,
 108 <IC><S><OMS><ADE>*0/l' <IC><L><GRA><NOM>*hôspital/hôpital
 58 aussi triste./Elle <O><L><GRA><VBF>*arivve/arrive au
 39 <O><L><DIA><VBF>*à/a <O><L><GRA><VBF>*reusi/réussi <O><
 59 ><VBF>*arivve/arrive au <IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer d' <IC>
 64 chambre sont devant le <IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer./Ils
 12 é, ma sœur a fait un <IS><L><MNS><NOM>*popas/arrêt <IC>
 47 un temps/peu après Maria <IS><L><MNS><SEQ>*se ponga muy
 92 >*hôspital/hôpital, elle <IS><L><MNS><VBF>*aflla/apprend que
 46 >*au/à l'examen./Mais, <IC><L><MOT><SEQ>*après un temps/
 84 telephone/téléphone./Elle <O><L><MOT><VBF>*tombe/descend <O>

M (31 étiquettes, 35 formes incorrectes)

78 ><NOM>*chambret/chambre <IC><M><AUX><VBF>*ont/sont <O><M><
 43 ><SEQ>*a fait tout/a tout <O><M><CLA><ADV>*bonne/bien fait <
 93 /apprend que sa mère est <IC><M><CLA><ADV>*grave/gravement
 67 <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><M><CON><VBF>*interoguent/
 86 <ADE>*l'/les escaliers et <O><M><CON><VBF>*partie/part en
 55 ><ACO>*de/du chemin./Elle <O><M><CON><VBF>*partie/part <IC><
 51 *telephone/téléphone elle <O><M><CON><VBF>*partie/part à l'
 88 ./Elle est très triste et <O><M><CON><VBP>*preocupe/préoccup
 44 CLA><ADV>*bonne/bien fait <O><M><EUF><ACO>*au/à l'examen./
 90 pour sa mère./Elle arrive <O><M><EUF><ACO>*au/à l' <IC><L><
 30 NOM>*resultats/résultats <O><M><EUF><ADE>*de les/des <IC>
 99 <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M><EUF><DEP>*sa/son amie
 103 <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M><EUF><DEP>*sa/son amie./Avec
 105 ><DEP>*sa/son amie./Avec <O><M><EUF><DEP>*sa/son amie elle
 66 ><NOM>*camin/foyer./Ils <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><M><CON>
 27 ><PRE>*0/à ma sœur parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle <O><L>
 37 é/enchantée, parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle <O><L>
 22 ><NOM>*ami/amie Dianita <O><M><FLE><POO>*la/lui <IC><L><
 56 M><CON><VBF>*partie/part <IC><M><GEN><ACO>*de la/du Jardin
 32 ><NOM>*examenes/examens <IC><M><GEN><ADJ>*finales/finaux./
 21 cet/ce temps sa meilleure <O><M><GEN><NOM>*ami/amie Dianita

101 ./Elle est contente que <O><M><MOD><VBI>*s'était rencontre
110 <O><S><SUP><POO>*la/0 <O><M><MOD><VBI>*voit/voir la mère
74 ro 54./Mais elle n'a pas <O><M><NBR><ADE>*le/les clefs de
8 ./Elle a 20 ans et <IC><M><NBR><ADE>*le/les <O><L><GRA
69 est triste./Elle monte <O><M><NBR><ADE>*1'/les escaliers
85 ><MOT><VBF>*tombe/descend <O><M><NBR><ADE>*1'/les escaliers
10 ><NOM>*cheveau/cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*brun/bruns./Vers
62 >*estudiantes/étudiantes./<O><M><NBR><DEP>*Son/ses <IC><L><
75 clefs de sa chambre et <O><M><NBR><DEP>*son/ses <IC><L><
79 IC><M><AUX><VBF>*ont/sont <O><M><NBR><VBP>*parti/partis en

S (17 étiquettes, 20 formes incorrectes)

106 >*sa/son amie elle entre <IC><S><CHO><PRE>*en/dans <IC><S><
13 ><MNS><NOM>*popas/arrêt <IC><S><CHO><PRE>*en/dans le Jardin
15 le Jardin Botanique. <IC><S><CHO><PRE>*En/dans <O><L><
96 /thérapie intensive. <O><S><CHO><PRE>*En/à la fin elle
19 >* penseuse/penseuse. <IC><S><CHO><PRE>*En/pendant <O><L>
53 reste triste au parcours <O><S><OMS><ACO>*de/du chemin./
107 IC><S><CHO><PRE>*en/dans <IC><S><OMS><ADE>*0/1' *<IC><L><GRA
26 VBP>*telephone/téléphoné <O><S><OMS><PRE>*0/à ma sœur
42 ée à l'Université./Elle <IC><S><ORD><SEQ>*a fait tout/a
6 é de Droit./Elle habite <O><S><SUP><ACO>*au/à Iasi, avec
109 >*hôpital/hôpital pour <O><S><SUP><POO>*la/0 <O><M><MOD><
97 ><PRE>*En/à la fin elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 rencontre <
98 SUP><POO>*se/0 rencontre <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M><EUF
102 /avoir rencontré <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M><EUF
81 ville./Elle reste devant <O><S><SUP><PRE>*de/0 la porte et
70 et arrive devant <O><S><SUP><PRE>*de/0 sa chambre <
71 ><PRE>*de/0 sa chambre <IC><S><SUP><SEQ>*avec le/0 <IC><L>

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 276 + 2 = 278

Nombre des formes incorrectes : 41 + 35 + 20 + = 96

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
278 - 96 = 182

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100
(182 / 278) x 100 = 65,46 %

ANNEXE 27

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (3) X8-E1/I, texte 2

L (21 étiquettes, 24 formes incorrectes)

19 S<OMS><ADV>*0/plus haut <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage
25 reine n'existe pas./Au <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M
5 /<IC><S><OMS><ADE>*0/la <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt./<IC>
30 garçon./Le garçon de ses <O><L><DIA><NOM>*reves/rêves./Au é
33 habite une mère qui pense <O><L><DIA><PRE>*a/à son garçon./<
41 <IC><S><CHO><PRE>*avec/à <IC><L><GRA><AIN>*an/un <IC><L><MNS
50 /peu après la mère de <O><L><GRA><DED>*cet/ce garçon
35 DIA><PRE>*a/à son garçon. <O><L><GRA><DED>*Cet/Ce garçon est
8 <IC><S><CHO><PRE>*En/Dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><
13 <IC><S><CHO><PRE>*En/Dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><
45 ./<O><S><SUP><ACO>*Au/à <O><L><GRA><NOM>*droit/droite se
9 <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage
14 <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage <
10 /paysage sont quatre <IC><L><MNS><NOM>*chiuperques/
47 ><NOM>*banque/banc et un <IS><L><MNS><NOM>*felinar/lanterne.
42 <IC><L><GRA><AIN>*an/un <IC><L><MNS><NOM>*smeu/cerf-volant.
46 *droit/droite se voit une <O><L><MOT><NOM>*banque/banc et un
53 O><S><CHO><PRE>*au/sur le <O><L><MOT><NOM>*banque/banc./Le
49 ><NOM>*felinar/lanterne. <IC><L><MOT><SEQ>*En court temps/
16 <IC><S><OMS><POS>*0/il <IC><L><MOT><VBF>*est/fait nuit,
55 >*banque/banc./Le garçon <O><L><MOT><VBF>*se arrête/va vers

M (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

26 <L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M><CLA><DEN>*deux/deuxième
32 >*reves/rêves./Au étage <O><M><CLA><DEN>*un/premier habite
51 ce garçon vient et elle s' <O><M><CON><VBF>*asse/assied <O><S
21 habite la reine./La reine <O><M><CON><VBF>*dormes/dort./La
58 <O><M><FLE><POO>*lui/l' <O><M><CON><VBF>*interogé/
57 /va vers sa mère./Sa mère <O><M><FLE><POO>*lui/l' <O><M><CON
27 habite la meilleure amie <O><M><GEN><ADE>*du/de la reine,
23 >*dormes/dort./La famille <O><M><GEN><ADE>*du/de la reine n'
36 garçon est sur un champ <O><M><GEN><ADJ>*pleine/plein <O><

S (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

52 <M><CON><VBF>*asse/assied <O><S><CHO><PRE>*au/sur le <O><L><
40 ><S><SUP><POO>*se/0 joue <IC><S><CHO><PRE>*avec/à <IC><L><
1 Nous sommes <IC><S><CHO><PRE>*en/dans/<IC><S><
7 ><DIA><NOM>*fôret/forêt. <IC><S><CHO><PRE>*En/Dans <O><L><
12 chiuperques/champignons. <IC><S><CHO><PRE>*En/Dans <O><L><
3 IC><S><CHO><PRE>*en/dans <IC><S><OMS><ADE>*0/la/<O><L><DIA><
18 /fait nuit, mercredi./Au <O><S><OMS><ADV>*0/plus haut <IC><
15 ><NOM>*peisage/paysage <IC><S><OMS><POS>*0/il <IC><L><MOT>
44 ><NOM>*smeu/cerf-volant. <O><S><SUP><ACO>*Au/à <O><L><GRA>
37 M><GEN><ADJ>*pleine/plein <O><S><SUP><AIN>*des/de fleures./
39 <AIN>*des/de fleures./Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 joue <IC><S>

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 117 + 0 = 117

Nombre des formes incorrectes : 24 + 9 + 11 + = 44

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

117 - 44 = 133

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100

(133 / 177) x 100 = 75,14 %

ANNEXE 28

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (3) X8-E1/I, texte 3

L (22 étiquettes, 26 formes incorrectes)

27 <O><S><SUP><AIN>*des/de <IC><L><DIA><NOM>*modeles/modèles <
3 deux personnages ont des <O><L><DIA><NOM>*vetements/vê
6 és/colorés./Le garçon <O><L><DIA><VBF>*à/a une chemise <
11 violets. La fille <O><L><DIA><VBF>*à/a une <IC><L><
16 <L><MNS><NOM>*fuste/jupe <IC><L><GRA><ADJ>*blue/bleue avec
8 /verte et un pantalon <IC><L><GRA><ADJ>*blue/bleu, une
20 <NOM>*sapatos/chaussures <IC><L><GRA><ADJ>*blues/bleues./
9 ADJ>*blue/bleu, une veste <O><L><GRA><ADJ>*orange/orange et
14 ées/colorés, bleus et <O><L><GRA><ADJ>*orange/orange, une
44 pouvons dire qu'il est <IC><L><GRA><ADJ>*superior/supé
32 une danse de leur pays./<O><L><GRA><DED>*Cet/Cette <IC><L>
12 <O><L><DIA><VBF>*à/a une <IC><L><GRA><NOM>*bluse/blouse
33 ><L><GRA><DED>*Cet/Cette <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse est <
48 M><GEN><ADJ>*futur/future <O><L><GRA><NOM>*épous/épouse
4 *vetements/vêtements très <O><L><GRA><VBP>*colorés/colorés.
15 ><ADJ>*orange/orange, une <IC><L><MNS><NOM>*fuste/jupe <IC><L>
18 <O><S><SUP><ACO>*des/de <IC><L><MNS><NOM>*linies/lignes et
10 ADJ>*orange/orange et des <IS><L><MNS><NOM>*sapatos/
39 aussi je crois qu'ils <IC><L><MNS><VBF>*serbent/célèbrent
42 ><EUF><ADE>*de le/du cas <IC><L><MOT><POR>*dans lequel/où le
36 de leur région./<IC><L><MOT><SEQ>*Il se peut être/
19 >*linies/lignes et des <IS><L><MSN><NOM>*sapatos/

M (8 étiquettes, 9 formes incorrectes)

41 région./Si nous parlons <O><M><EUF><ADE>*de le/du cas <IC>
47 <O><S><SUP><PRE>*0/à sa <O><M><GEN><ADJ>*futur/future <O><
28 ><NOM>*modeles/modèles <IC><M><GEN><ADJ>*traditionnelles/
7 DIA><VBF>*à/a une chemise <O><M><GEN><ADJ>*vert/verte et un
37 possible qu'elle soit <IC><M><GEN><AIN>*un/une danse dans
38 ><AIN>*un/une danse dans <IC><M><GEN><POR>*lequel/laquelle
13 , des pantalons très <O><M><GEN><VBP>*colorées/colorés,
29 /traditionnels très <IC><M><GEN><VBP>*colorées/colorés.

S (11 étiquettes, 14 formes incorrectes)

49 épouse parce qu' il est <O><S><OMS><ADV>*0/plus en haut qu
24 , une lune et autour de <O><S><OMS><POD>*celles/celles-ci
43 se marier avec la fille, <IC><S><OMS><POO>*0/nous pouvons
23 ><ACO>*des/de plantes et <O><S><OMS><PRE>*0/de fleurs, deux
46 ><SEQ>*0/à la fille, ou <O><S><OMS><PRE>*0/à sa <O><M><GEN
25 ><POD>*celles/celles-ci <O><S><OMS><SEQ>*0/il y a beaucoup
45 ><ADJ>*superior/supérieur <O><S><OMS><SEQ>*0/à la fille, ou
17 >*blue/bleue avec un jeux <O><S><SUP><ACO>*des/de <IC><L><
22 sont une diversité <O><S><SUP><ACO>*des/de plantes et
26 ><SEQ>*0/il y a beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de <IC><L><
34 GRA><NOM>*dans/danse est <IC><S><SUP><PON>*une/0

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(7 étiquettes, 10 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 181 + 10 = 191

Nombre des formes incorrectes : 26 + 9 + 14 + = 49

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

191 - 49 = 142

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(142 / 191) x 100 = 74,34 %

ANNEXE 29

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (3) X8-E1/I, texte 4

L (20 étiquettes, 20 formes incorrectes)

70 moi./Avec amitié, votre <IC><L><DIA><NOM>*collegue/collègue
51 amie et sa sœur./Chères <IC><L><DIA><NOM>*collegues/collè
28 >*au/à ma maison c'est la <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt qui
68 <IC><S><OMS><ADE>*0/la <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt qui
15 panorama de la mer, de l' <IC><L><DIA><NOM>*ocean/océan et le
18 0/l'île./Le salon est mon <O><L><DIA><NOM>*preferé/préféré
60 <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><DIA><NOM>*probleme/problème
12 haut de la maison et qui <O><L><DIA><VBF>*à/a devant <IC><M>
57 ADV>*pas/0 rien./Je vous <IC><L><DIA><VBF>*reserve/réserve <
33 /que je fais quand je me <O><L><DIA><VBF>*veille/réveille
23 <VBP>*segure/assurée dans <O><L><GRA><DED>*cet/cette chambre
3 <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><L><GRA><NOM>*couleur/couleur
62 , la rue des Fleurs, <O><L><GRA><NOM>*numero/numéro 50
14 <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><GRA><NOM>*panorame/panorama
20 <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><GRA><NOM>*panorame/panorama
42 <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><GRA><NOM>*panorame/panorama
37 ><M><GEN><ADJ>*belle/beau <O><L><GRA><NOM>*panorame/panorama
52 qui je sais est très <IS><L><MNS><ADV>*departe/loin de <
53 ><ADV>*departe/loin de <IS><L><MNS><NOM>*România/Roumanie,
22 de liberté./Je me sens <IC><L><MNS><VBP>*segure/assurée

M (19 étiquettes, 19 formes incorrectes)

45 <O><M><EUF><ADV>*ne/n' <O><M><CON><VBF>*habité/habite <IC>
54 venez chez moi vous ne <O><M><CON><VBF>*perdent/perdez <
44 /panorama./Avec moi <O><M><EUF><ADV>*ne/n' <O><M><CON>
8 seulement pour moi./Si <O><M><EUF><POO>*je/j'entre dans
32 >*premier/première chose <O><M><FLE><POR>*qui/que je fais
64 <NOM>*numero/numéro 50 B./<O><M><GEN><ADE>*Au/à la base d' <
13 <L><DIA><VBF>*à/a devant <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><GRA>
19 beaucoup de lumière et <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><GRA>
41 *0/de regarder la mer et <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><GRA>
35 <OMS><PRE>*0/de regarder <IC><M><GEN><ADE>*la/le plus <IC><M>
30 t qui est autour d'elle./<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN>
38 >*panorame/panorama et <IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN>
2 ./Elle est colorée dans <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><L><GRA>
36 <M><GEN><ADE>*la/le plus <IC><M><GEN><ADJ>*belle/beau <O><L>
39 <IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/dernière
5 se trouve un jardin <IC><M><GEN><ADJ>*pleine/plein <O><
59 pour avion, ça n'est pas <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><
48 >*pas/0 aucune personne./<O><M><GEN><DEI>*Tout/toute la
31 /<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/première

S (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

66 le vous trouvez un chemin <O><S><CHO><PRE>*sur/dans <IC><S><
67 O><S><CHO><PRE>*sur/dans <IC><S><OMS><ADE>*0/la <O><L><DIA><
16 ocean/océan et le reste d' <O><S><OMS><ADE>*0/l'île./Le salon
65 <GEN><ADE>*Au/à la base d' <O><S><OMS><ADE>*0/l'île vous
58 ><VBF>*reserve/réserve <IC><S><OMS><AIN>*0/des billets
25 <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><S><OMS><AIN>*0/une très haute
24 /cette chambre parce que <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><S><
34 *veille/réveille, c'est <O><S><OMS><PRE>*0/de regarder <IC>
40 /dernière chose est aussi <O><S><OMS><PRE>*0/de regarder la
27 chose que je n'aime pas <O><S><SUP><ACO>*au/à ma maison c'
11 le salon qui se trouve en <O><S><SUP><ADE>*1'0 haut de la
46 <CON><VBF>*habité/habite <IC><S><SUP><ADV>*pas/0 aucune
55 <CON><VBF>*perdent/perdez <IC><S><SUP><ADV>*pas/0 rien./Je
6 <M><GEN><ADJ>*pleine/plein <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs très
9 sur le mûr qui est devant <O><S><SUP><PRE>*de/0 la porte se

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : $298 + 8 = 306$

Nombre des formes incorrectes : $20 + 19 + 15 + = 54$

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
 $306 - 54 = 252$

Conformité = $(\text{Formes correctes} / \text{Formes correctes} + \text{Formes incorrectes}) \times 100$
 $(252 / 306) \times 100 = 82,35 \%$

ANNEXE 30

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (3) X8-E1/I, texte 5

L (7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

3 *sezon/saison de l'été et <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><
15 va <O><S><SUP><ACO>*au/à <O><L><GRA><DED>*cet/ce <O><L><GRA>
16 à <O><L><GRA><DED>*cet/ce <O><L><GRA><NOM>*châteaux/château
10 O><S><CHO><PRE>*Sur le/au <O><L><GRA><NOM>*font/fond de l'
4 <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage
7 ./Je vois que sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
2 cette image c'est le <IC><L><MNS><NOM>*sezon/saison de l

M (4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

12 et qui est habillée en <O><M><CLA><NOM>*blanche/blanc./Je
11 'image je vois un château <O><M><GEN><ADJ>*blanche/blanc et
19 personnes qui peut-être <O><M><MOD><VBF>*vivre/vivent sur
18 après moi, la fille pense <O><M><NBR><ACO>*au/aux personnes

S (2 étiquettes, 3 formes incorrectes)

9 une fille et un garçon./<O><S><CHO><PRE>*Sur le/au <O><L><
14 ./Je crois qu'elle va <O><S><SUP><ACO>*au/à <O><L><GRA><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 124 + 0 = 124

Nombre des formes incorrectes : 7 + 4 + 3 + = 14

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

124 - 14 = 110

Conformité = (Formes correctes / Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(110 / 124) x 100 = 88,70 %

ANNEXE 31

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (3) X8-E1/I, texte 6

L (4 étiquettes, 5 formes incorrectes)

4 <L><GRA><POD>*s'/c'est le <O><L><GRA><NOM>*couchait/coucher
3 *une/0 calme, je vois que <O><L><GRA><POD>*s'/c'est le <O><L>
11 de la branche pour se <O><L><GRA><VBI>*balanser/balancer
15 pour une messe./D'après <IC><L><MOT><SEQ>*mon avis/moi <O><

M (4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

16 L><MOT><SEQ>*mon avis/moi <O><M><CON><VBF>*viendrent/
18 messe et ensuite ils vont <O><M><MOD><VBI>*allée/aller <O><S>
20 <O><S><SUP><ACO>*au/à <O><M><NBR><DEP>*ses/leurs maisons
7 qui est liée à une de ses <O><M><NBR><NOM>*branche/branches

S (7 étiquettes, 9 formes incorrectes)

8 NOM>*branche/branches et <IC><S><CHO><PRE>*dans/à droite de
9 de l'image est une fleure <O><S><OMS><ACO>*de/du soleil./Je
17 VBF>*viendrent/viendront <IC><S><ORD><SEQ>*beaucoup de gens/
19 <M><MOD><VBI>*allée/aller <O><S><SUP><ACO>*au/à <O><M><NBR><
2 ./L'atmosphère est <IC><S><SUP><PON>*une/0 calme, je
6 du soleil./L'église est <IC><S><SUP><PON>*une/0 catholique
12 >*balanser/balancer et <IC><S><SUP><POO>*se/0 jouer./Je

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 108 + 0 = 108

Nombre des formes incorrectes : 5 + 4 + 9 + = 18

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
108 - 18 = 90

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(90 / 108) x 100 = 83,34 %

ANNEXE 32

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (3) X8-E1/I, texte 1

IC (31 étiquettes, 37 formes incorrectes)

72	<IC><S><SUP><SEQ>*avec le/0	<IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro	(IT)
29	<O><L><DIA><VBF> *à/a les	<IC><L><DIA><NOM>*resultats/ré	(RO, AN)
34	/finaux./Maria parle au	<IC><L><DIA><NOM>*telephone/tél	(RO, IT, AN)
50	ès <O><L><GRA><DED>*cet/ce	<IC><L><DIA><NOM>*telephone/tél	(RO, IT, AN)
82	>*de/0 la porte et parle au	<IC><L><DIA><NOM>*telephone/tél	(RO, IT, AN)
23	<O><M><FLE><POO>*la/lui	<IC><L><DIA><VBF>*telephone/tél	(RO, IT, AN)
25	*telephone/téléphone./Elle a	<IC><L><DIA><VBF>*telephone/tél	(RO, IT, AN)
63	./<O><M><NBR><DEP>*Son/ses	<IC><L><GRA><NOM>*colegues/coll	(RO, ES)
76	et <O><M><NBR><DEP>*son/ses	<IC><L><GRA><NOM>*colegues/coll	(RO, ES)
3	s'appelle Maria./Elle est	<IC><L><GRA><NOM>*estudiante/é	(ES)
60	><L><MNS><NOM>*camin/foyer d'	<IC><L><GRA><NOM>*estudiantes/é	(ES)
31	O><M><EUF><ADE>*de les/des	<IC><L><GRA><NOM>*examenes/	(RO, ES)
91	<O><M><EUF><ACO>*au/à l'	<IC><L><GRA><NOM>*hôpital/hô	(RO, ES, AN)
108	dans <IC><S><OMS><ADE>*0/l' *	<IC><L><GRA><NOM>*hôpital/hô	(RO, ES, AN)
46	><ACO>*au/à l'examen./Mais,	<IC><L><MOT><SEQ>*après un	(RO) x 3
78	><GRA><NOM>*chambret/chambre	<IC><M><AUX><VBF>*ont/sont <O><	(RO)
93	afla/apprend que sa mère est	<IC><M><CLA><ADV>*grave/	(RO)
56	<O><M><CON><VBF>*partie/part	<IC><M><GEN><ACO>*de la/du	(RO) x 2
32	<GRA><NOM> *examenes/examens	<IC><M><GEN><ADJ>*finales/	(RO)
8	parents./Elle a 20 ans et	<IC><M><NBR><ADE>*le/les <O><L>	(RO, ES)
10	><GRA><NOM>*cheveau/cheveux	<IC><M><NBR><ADJ>*brun/bruns./	(RO, ES)
106	<DEP>*sa/son amie elle entre	<IC><S><CHO><PRE>*en/dans <IC><	(RO, ES)
13	><L><MNS><NOM>*popas/arrêt	<IC><S><CHO><PRE>*en/dans le	(RO, ES)
15	en/dans le Jardin Botanique.	<IC><S><CHO><PRE>*En/dans <O><L	(RO, ES)
19	><ADJ>* penseuse/penseuse.	<IC><S><CHO><PRE>*En/pendant <	(RO)
107	<IC><S><CHO><PRE>*en/dans	<IC><S><OMS><ADE>*0/l' *<IC><L>	(RO)
42	année à l'Université./Elle	<IC><S><ORD><SEQ>*a fait tout/a	(RO) x 3
97	><CHO><PRE>*En/à la fin elle	<IC><S><SUP><POO>*se/0	(RO)
98	<S><SUP><POO>*se/0 rencontre	<IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M>	(RO)
102	rencontre/avoir rencontré	<IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M>	(RO)
71	S><SUP><PRE>*de/0 sa chambre	<IC><S><SUP><SEQ>*avec le/0 <IC	(RO) x 2

IS (5 étiquettes, 8 formes incorrectes)

64	de chambre sont devant le	<IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer./	(RO)
59	><GRA><VBF>*arivve/arrive au	<IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer d	(RO)
12	é, ma sœur a fait un	<IS><L><MNS><NOM>*popas/arrêt	(RO)
47	ès un temps/peu après Maria	<IS><L><MNS><SEQ>*se ponga muy	(ES) x 4
92	<NOM>*hôpital/hôpital, elle	<IS><L><MNS><VBF>*afla/apprend	(RO)

O (48 étiquettes, 51 formes incorrectes)

94	malade et qu'elle est au	<O><L><DIA><NOM>*therapie/thé
4	><NOM>*estudiante/étudiante	<O><L><DIA><PRE>*a/à l'
28	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle	<O><L><DIA><VBF>*à/a les <IC><
38	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle	<O><L><DIA><VBF>*à/a <O><L><
36	/téléphone./Elle est très	<O><L><DIA><VBF>*enchanteé/
17	/cette photo elle est un peu	<O><L><GRA><ADJ>*penseuse/
49	sa mère est malade./Après	<O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L>
20	IC><S><CHO><PRE>*En/pendant	<O><L><GRA><DED>*Cet/cette
1	<O><L><GRA><DED>*Cet/cette	
16	./<IC><S><CHO><PRE>*En/dans	<O><L><GRA><DED>*cet/cette
40	O><L><GRA><VBF>*reusi/réussi	<O><L><GRA><DED>*cet/cette année
77	><NOM>*colegues/collègues de	<O><L><GRA><NOM>*chambret/
9	et <IC><M><NBR><ADE>*le/les	<O><L><GRA><NOM>*cheveau/
58	Botanique aussi triste./Elle	<O><L><GRA><VBF>*arivve/arrive
39	'elle <O><L><DIA><VBF>*à/a	<O><L><GRA><VBF>*reusi/réussi <
84	>*telephone/téléphone./Elle	<O><L><MOT><VBF>*tombe/descend

43 ORD><SEQ>*a fait tout/a tout <O><M><CLA><ADV>*bonne/bien
 67 ./Ils <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><M><CON><VBF>*interoguent/
 51 >*telephone/téléphone elle <O><M><CON><VBF>*partie/part à
 55 OMS><ACO>*de/du chemin./Elle <O><M><CON><VBF>*partie/part <
 86 ><ADE>*l'/les escaliers et <O><M><CON><VBF>*partie/part en
 88 ./Elle est très triste et <O><M><CON><VBF>*preocupe/pré
 44 M><CLA><ADV>*bonne/bien fait <O><M><EUF><ACO>*au/à l'examen.
 90 ée pour sa mère./Elle arrive <O><M><EUF><ACO>*au/à l' <IC><L
 30 ><NOM>*resultats/résultats <O><M><EUF><ADE>*de les/des <
 99 <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M><EUF><DEP>*sa/son amie
 103 é <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M><EUF><DEP>*sa/son amie./
 105 <EUF><DEP>*sa/son amie./Avec <O><M><EUF><DEP>*sa/son amie
 66 ><MNS><NOM>*camin/foyer./Ils <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><M><
 27 OMS><PRE>*0/à ma sœur parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle <O
 37 >*enchanteé/enchantée, parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle <O
 22 ><GEN><NOM>*ami/amie Dianita <O><M><FLE><POO>*la/lui <IC><L
 21 >*cet/ce temps sa meilleure <O><M><GEN><NOM>*ami/amie
 101 ./Elle est contente que <O><M><MOD><VBI>*s'était
 110 pour <O><S><SUP><POO>*la/0 <O><M><MOD><VBI>*voit/voir la m
 74 éro 54./Mais elle n'a pas <O><M><NBR><ADE>*le/les clefs
 69 Maria est triste./Elle monte <O><M><NBR><ADE>*l'/les
 85 ><L><MOT><VBF>*tombe/descend <O><M><NBR><ADE>*l'/les
 62 NOM>*estudiantes/étudiantes./<O><M><NBR><DEP>*Son/ses <IC><L
 75 /les clefs de sa chambre et <O><M><NBR><DEP>*son/ses <IC><L
 79 <IC><M><AUX><VBF>*ont/sont <O><M><NBR><VBF>*parti/partis
 96 therapie/thérapie intensive./<O><S><CHO><PRE>*En/à la fin
 53 reste triste au parcours <O><S><OMS><ACO>*de/du chemin./
 26 ><VBP>*telephone/téléphoné <O><S><OMS><PRE>*0/à ma sœur
 6 é de Droit./Elle habite <O><S><SUP><ACO>*au/à Iasi,
 109 ><NOM>*hôpital/hôpital pour <O><S><SUP><POO>*la/0 <O><M><
 81 en ville./Elle reste devant <O><S><SUP><PRE>*de/0 la porte
 70 escaliers et arrive devant <O><S><SUP><PRE>*de/0 sa

Formes correctes - 65,46

Formes incorrectes - 34,54 : Interlinguales (I) 16,19 : - IC = 13,31
 - IS = 2,88
 Intralinguales (O) 18,35
 Ambiguës (B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :
 IC - RO : 34/18, IT : 6/1, ES : 12/2, AN : 8
 IS - RO : 4/4, ES : 4/4

ANNEXE 33

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (3) X8-E1/I, texte 2

IC (16 étiquettes, 18 formes incorrectes)

IC
 19 <O><S><OMS><ADV>*0/plus haut <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage (RO)
 25 de la reine n'existe pas./Au <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage < (RO)
 41 <IC><S><CHO><PRE>*avec/à <IC><L><GRA><AIN>*an/un <IC><L> (AN)
 9 Dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><GRA><NOM>*peisage/ (RO)
 14 Dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><GRA><NOM>*peisage/ (RO)
 10 *peisage/paysage sont quatre <IC><L><MNS><NOM>*chiuperques/ (RO)
 42 /à <IC><L><GRA><AIN>*an/un <IC><L><MNS><NOM>*smeu/ (RO)
 49 <MNS><NOM>*felinar/lanterne. <IC><L><MOT><SEQ>*En court (RO) x 3
 16 <IC><S><OMS><POS>*0/il <IC><L><MOT><VBF>*est/fait nuit (RO)
 40 <IC><S><SUP><POO>*se/0 joue <IC><S><CHO><PRE>*avec/à <IC><L> (RO, ES, IT)
 1 Nous sommes <IC><S><CHO><PRE>*en/dans/<IC><L> (RO, ES)
 7 O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt. <IC><S><CHO><PRE>*En/Dans <O><L> (RO, ES)
 12 >*chiuperques/champignons. <IC><S><CHO><PRE>*En/Dans <O><L> (RO, ES)
 3 <IC><S><CHO><PRE>*en/dans <IC><S><OMS><ADE>*0/la/<O><L>< (RO)
 15 L><GRA><NOM>*peisage/paysage <IC><S><OMS><POS>*0/il <IC><L>< (RO)
 39 SUP><AIN>*des/de fleures./Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 joue <IC> (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

47 <MOT><NOM>*banque/banc et un <IS><L><MNS><NOM>*felinar/ (RO)

O (24 étiquettes, 25 formes incorrectes)

5 /dans/<IC><S><OMS><ADE>*0/la/<O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt./<
 30 garçon./Le garçon de ses <O><L><DIA><NOM>*reves/rêves./
 33 habite une mère qui pense <O><L><DIA><PRE>*a/à son garçon
 35 L><DIA><PRE>*a/à son garçon./<O><L><GRA><DED>*Cet/Ce garçon
 50 temps/peu après la mère de <O><L><GRA><DED>*cet/ce garçon
 8 t./<IC><S><CHO><PRE>*En/Dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L>
 13 ./<IC><S><CHO><PRE>*En/Dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L>
 45 ./<O><S><SUP><ACO>*Au/à <O><L><GRA><NOM>*droit/droite
 53 <O><S><CHO><PRE>*au/sur le <O><L><MOT><NOM>*banque/banc./
 46 >*droit/droite se voit une <O><L><MOT><NOM>*banque/banc et
 55 <NOM>*banque/banc./Le garçon <O><L><MOT><VBF>*se arrête/va
 26 IC><L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M><CLA><DEN>*deux/deuxième
 32 ><NOM>*reves/rêves./Au étage <O><M><CLA><DEN>*un/premier
 51 /ce garçon vient et elle s' <O><M><CON><VBF>*asse/assied <O>
 21 habite la reine./La reine <O><M><CON><VBF>*dormes/dort./
 58 mère <O><M><FLE><POO>*lui/l' <O><M><CON><VBF>*interogé/
 57 ête/va vers sa mère./Sa mère <O><M><FLE><POO>*lui/l' <O><M><
 23 VBF>*dormes/dort./La famille <O><M><GEN><ADE>*du/de la reine
 27 ème habite la meilleure amie <O><M><GEN><ADE>*du/de la reine
 36 /Ce garçon est sur un champ <O><M><GEN><ADJ>*pleine/plein <
 52 <O><M><CON><VBF>*asse/assied <O><S><CHO><PRE>*au/sur le <O><
 18 *est/fait nuit, mercredi./Au <O><S><OMS><ADV>*0/plus haut <
 44 <MNS><NOM>*smeu/cerf-volant./<O><S><SUP><ACO>*Au/à <O><L><
 37 O><M><GEN><ADJ>*pleine/plein <O><S><SUP><AIN>*des/de fleures

Formes correctes - 75,14

Formes incorrectes - 24,86 : Interlinguales(I) 10,73 : - IC = 10,17
 - IS = 0,56

Intralinguales(O) 14,13
 Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 17/13, IT : 1, ES : 4, AN : 1/1

IS - RO : 1/1

ANNEXE 34

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (3) X8-E1/I, texte 3

IC (18 étiquettes, 22 formes incorrectes)

27	<O><S><SUP><AIN>*des/de	<IC><L><DIA><NOM>*modeles/modè	(RO)
8	>*vert/verte et un pantalon	<IC><L><GRA><ADJ>*blue/bleu,	(AN)
16	<IC><L><MNS><NOM>*fuste/jupe	<IC><L><GRA><ADJ>*blue/bleue	(AN)
20	MSN><NOM>*sapatatos/chaussures	<IC><L><GRA><ADJ>*blues/bleues.	(AN)
44	/nous pouvons dire qu'il est	<IC><L><GRA><ADJ>*superior/supé	(RO, AN, ES)
12	<O><L><DIA><VBF>*à/a une	<IC><L><GRA><NOM>*bluse/blouse	(RO)
33	./<O><L><GRA><DED>*Cet/Cette	<IC><L><GRA><NOM>*dans/danse	(RO)
15	<GRA><ADJ>*orage/orange, une	<IC><L><MNS><NOM>*fuste/jupe <	(RO)
18	jeux <O><S><SUP><ACO>*des/de	<IC><L><MNS><NOM>*linies/lignes	(RO)
39	, mais aussi je crois qu'ils	<IC><L><MNS><VBF>*serbent/cèle	(RO)
42	O><M><EUF><ADE>*de le/du cas	<IC><L><MOT><POR>*dans lequel/o	(RO) x 2
36	de leur région.	<IC><L><MOT><SEQ>*Il se peut ê	(RO) x 4
28	L><DIA><NOM>*modeles/modèles	<IC><M><GEN><ADJ>*traditionnelles	(RO)
37	Il est possible qu'elle soit	<IC><M><GEN><AIN>*un/une danse	(RO)
38	<GEN><AIN>*un/une danse dans	<IC><M><GEN><POR>*lequel/	(RO)
29	/traditionnels très	<IC><M><GEN><VBP>*colorées/	(RO)
43	se marier avec la fille,	<IC><S><OMS><POO>*0/nous	(RO)
34	<L><GRA><NOM>*dans/danse est	<IC><S><SUP><PON>*une/0	(RO)

IS (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

10	><ADJ>*orage/orange et des	<IS><L><MNS><NOM>*sapatatos/	(ES)
19	><NOM>*linies/lignes et des	<IS><L><MSN><NOM>*sapatatos/	(ES)

O (21 étiquettes, 25 formes incorrectes)

0			
3	Les deux personnages ont des	<O><L><DIA><NOM>*vetements/vê	
6	*coleurés/colorés./Le garçon	<O><L><DIA><VBF>*à/a une	
11	chaussures violets. La fille	<O><L><DIA><VBF>*à/a une <IC><L>	
9	><ADJ>*blue/bleu, une veste	<O><L><GRA><ADJ>*orage/orange	
14	>*colorées/colorés, bleus et	<O><L><GRA><ADJ>*orage/orange,	
32	une danse de leur pays./<O><L><GRA><DED>*Cet/Cette	<IC>	
48	O><M><GEN><ADJ>*futur/future	<O><L><GRA><NOM>*épous/épouse	
4	>*vetements/vêtements très	<O><L><GRA><VBP>*coleurés/color	
41	région./Si nous parlons	<O><M><EUF><ADE>*de le/du cas <	
47	, ou <O><S><SUP><PRE>*0/à sa	<O><M><GEN><ADJ>*futur/future <	
7	L><DIA><VBF>*à/a une chemise	<O><M><GEN><ADJ>*vert/verte et	
13	blanche, des pantalons très	<O><M><GEN><VBP>*colorées/color	
49	pous/épouse parce qu' il est	<O><S><OMS><ADV>*0/plus en haut	
24	, une lune et autour de	<O><S><OMS><POD>*celles/	
23	<SUP><ACO>*des/de plantes et	<O><S><OMS><PRE>*0/de fleurs,	
25	><OMS><POD>*celles/celles-ci	<O><S><OMS><SEQ>*0/il y a	
45	GRA><ADJ>*superior/supérieur	<O><S><OMS><SEQ>*0/à la fille,	
17	ADJ>*blue/bleue avec un jeux	<O><S><SUP><ACO>*des/de <IC><L>	
22	sont une diversité	<O><S><SUP><ACO>*des/de plantes	
26	<OMS><SEQ>*0/il y a beaucoup	<O><S><SUP><AIN>*des/de <IC><L>	
46	><OMS><SEQ>*0/à la fille, ou	<O><S><SUP><PRE>*0/à sa <O><M><	

Formes correctes - 74,34

Formes incorrectes - 25,66 : Interlinguales (I) 12,57 : - IC = 11,52
- IS = 1,05

Intralinguales (O) 13,09
Ambiguës (B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 19/18, ES : 1, AN : 4/3

IS - ES : 2/2

ANNEXE 35

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (3) X8-E1/I, texte 4

IC (22 étiquettes, 22 formes incorrectes)

70	chez moi./Avec amitié, votre	<IC><L><DIA><NOM>*collegue/coll	(RO, AN, IT, ES)
51	amie et sa sœur./Chères	<IC><L><DIA><NOM>*collegues/	(RO, AN, IT, ES)
15	/panorama de la mer, de l'	<IC><L><DIA><NOM>*ocean/océan	(RO, AN, IT)
60	pas	<IC><M><GEN><AIN>*une/un	(RO, AN)
57	><ADV>*pas/0 rien./Je vous	<IC><L><DIA><VBF>*reserve/ré	(RO, ES, AN)
22	de liberté./Je me sens	<IC><L><MNS><VBP>*segure/assure	(RO, ES)
13	<O><L><DIA><VBF>*à/a devant	<IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><	(RO)
19	à est beaucoup de lumière et	<IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><	(RO)
41	PRE>*0/de regarder la mer et	<IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><	(RO)
35	><S><OMS><PRE>*0/de regarder	<IC><M><GEN><ADE>*la/le plus <	(RO)
38	><NOM>*panorame/panorama et	<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M>	(RO)
30	forêt qui est autour d'elle.	<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M>	(RO)
36	<IC><M><GEN><ADE>*la/le plus	<IC><M><GEN><ADJ>*belle/beau <O	(RO)
39	et <IC><M><GEN><ADE>*Le/la	<IC><M><GEN><ADJ>*dernier/derni	(RO)
5	maison se trouve un jardin	<IC><M><GEN><ADJ>*pleine/plein	(RO)
59	pour avion, ça n'est pas	<IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L	(RO)
31	./<IC><M><GEN><ADE>*Le/la	<IC><M><GEN><DEN>*premier/premi	(RO)
67	<O><S><CHO><PRE>*sur/dans	<IC><S><OMS><ADE>*0/la <O><L><	(RO)
58	L><DIA><VBF>*reserve/réserve	<IC><S><OMS><AIN>*0/des billets	(RO)
24	*cet/cette chambre parce que	<IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><S	(RO)
46	><M><CON><VBF>*habité/habite	<IC><S><SUP><ADV>*pas/0 aucune	(RO, ES, IT)
55	<M><CON><VBF>*perdent/perdez	<IC><S><SUP><ADV>*pas/0 rien./	(RO, ES, IT)

IS (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

52	maison qui je sais est très	<IS><L><MNS><ADV>*departe/loin	(RO)
53	L><MNS><ADV>*departe/loin de	<IS><L><MNS><NOM>*România/	(RO)

O (30 étiquettes, 30 formes incorrectes)

28	ACO>*au/à ma maison c'est la	<O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt
68	/dans	<IC><S><OMS><ADE>*0/la <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt
18	>*0/l'île./Le salon est mon	<O><L><DIA><NOM>*preferé/préférer
12	'/0 haut de la maison et qui	<O><L><DIA><VBF>*à/a devant <IC
33	*qui/que je fais quand je me	<O><L><DIA><VBF>*reveille/ré
23	><VBP>*segure/assurée dans	<O><L><GRA><DED>*cet/cette
3	dans	<O><M><GEN><ADE>*le/la <O><L><GRA><NOM>*couleur/couleur
62	Papillon, la rue des Fleurs,	<O><L><GRA><NOM>*numero/numéro
14	<IC><M><GEN><ADE>*la/le	<O><L><GRA><NOM>*panorame/
20	et <IC><M><GEN><ADE>*la/le	<O><L><GRA><NOM>*panorame/
42	et <IC><M><GEN><ADE>*la/le	<O><L><GRA><NOM>*panorame/
37	<IC><M><GEN><ADJ>*belle/beau	<O><L><GRA><NOM>*panorame/
45	moi <O><M><EUF><ADV>*ne/n'	<O><M><CON><VBF>*habité/habite
54	vous venez chez moi vous ne	<O><M><CON><VBF>*perdent/perdez
44	*panorame/panorama./Avec moi	<O><M><EUF><ADV>*ne/n' <O><M><
8	seulement pour moi./Si	<O><M><EUF><POO>*je/j'entre
32	<DEN>*premier/première chose	<O><M><FLE><POR>*qui/que je
64	><NOM>*numero/numéro 50 B.	<O><M><GEN><ADE>*Au/à la base d
2	./Elle est colorée dans	<O><M><GEN><ADE>*le/la <O><L><
48	<ADV>*pas/0 aucune personne.	<O><M><GEN><DEI>*Tout/toute la
66	l'île vous trouvez un chemin	<O><S><CHO><PRE>*sur/dans <IC><
16	>*ocean/océan et le reste d'	<O><S><OMS><ADE>*0/l'île./Le
65	M><GEN><ADE>*Au/à la base d'	<O><S><OMS><ADE>*0/l'île vous
25	<IC><S><OMS><POD>*0/c'est	<O><S><OMS><AIN>*0/une très
34	>*reveille/réveille, c'est	<O><S><OMS><PRE>*0/de regarder
40	/dernière chose est aussi	<O><S><OMS><PRE>*0/de regarder
27	./La chose que je n'aime pas	<O><S><SUP><ACO>*au/à ma maison
11	le salon qui se trouve en	<O><S><SUP><ADE>*1'/0 haut de
6	><M><GEN><ADJ>*pleine/plein	<O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs
9	sur le mûr qui est devant	<O><S><SUP><PRE>*de/0 la porte

Formes correctes - 82,35

Formes incorrectes - 17,65 : Interlinguales(I) 7,85 : - IC = 7,19
- IS = 0,66

Intralinguales(O) 9,80

Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 22/14, IT : 5, ES : 6, AN : 5

IS - RO : 2/2

ANNEXE 36

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (3) X8-E1/I, texte 5

IC (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

4 é et <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L><GRA><NOM>*peisage/ (RO)
2 dans cette image c'est le <IC><L><MNS><NOM>*sezon/saison (RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (11 étiquettes, 12 formes incorrectes)

3 >*sezon/saison de l'été et <O><L><GRA><DED>*cet/ce <IC><L>
15 va <O><S><SUP><ACO>*au/à <O><L><GRA><DED>*cet/ce <O><L><
16 au/à <O><L><GRA><DED>*cet/ce <O><L><GRA><NOM>*châteaux/châ
10 ./<O><S><CHO><PRE>*Sur le/au <O><L><GRA><NOM>*font/fond de l
7 ./Je vois que sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
12 champ et qui est habillée en <O><M><CLA><NOM>*blanche/blanc.
11 l'image je vois un château <O><M><GEN><ADJ>*blanche/blanc
19 /aux personnes qui peut-être <O><M><MOD><VBF>*vivre/vivent
18 /D'après moi, la fille pense <O><M><NBR><ACO>*au/aux
9 vie une fille et un garçon. <O><S><CHO><PRE>*Sur le/au <O><
14 /blanc./Je crois qu'elle va <O><S><SUP><ACO>*au/à <O><L><

Formes correctes - 88,70

Formes incorrectes - 11,30 : Interlinguales (I) 1,62 : - IC = 1,62
- IS = 0,00

Intralinguales (O) 9,68

Ambiguës (B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 2/2

ANNEXE 37

ourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (3) X8-E1/I, texte 6

IC (6 étiquettes, 9 formes incorrectes)

15	pare pour une messe./D'après	<IC><L><MOT><SEQ>*mon avis/moi	(RO) x 2
8	><NOM>*branche/branches et	<IC><S><CHO><PRE>*dans/à droite	(RO)
17	><VBF>*viendrent/viendront	<IC><S><ORD><SEQ>*beaucoup de gens	(RO) x 3
6	du soleil./L'église est	<IC><S><SUP><PON>*une/0	(RO)
2	campagne./L'atmosphère est	<IC><S><SUP><PON>*une/0 calme,	(RO)
12	><VBI>*balanser/balancer et	<IC><S><SUP><POO>*se/0 jouer./	(RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

4	<O><L><GRA><POD>*s'/c'est le	<O><L><GRA><NOM>*couchait/
3	>*une/0 calme, je vois que	<O><L><GRA><POD>*s'/c'est le <O
11	roue de la branche pour se	<O><L><GRA><VBI>*balanser/
16	><L><MOT><SEQ>*mon avis/moi	<O><M><CON><VBF>*viendrent/
18	messe et ensuite ils vont	<O><M><MOD><VBI>*allée/aller <O
20	/aller <O><S><SUP><ACO>*au/à	<O><M><NBR><DEF>*ses/leurs
7	qui est liée à une de ses	<O><M><NBR><NOM>*branche/
9	de l'image est une fleure	<O><S><OMS><ACO>*de/du soleil./
19	<O><M><MOD><VBI>*allée/aller	<O><S><SUP><ACO>*au/à <O><M><

Formes correctes - 83,34

Formes incorrectes - 16,66 : Interlinguales(I) 8,33 : - IC = 8,33
- IS = 0,00

Intralinguales(O) 8,33
Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 9/9

ANNEXE 38

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (4) X8-E1/-, texte 1

L (16 étiquettes, 17 formes incorrectes)

16 ès importante pour elle <IS><L><MNS><ADV>*aqui/ici et elle
29 é son frère./Marie est <IS><L><MNS><ADV>*aqui/ici triste./
37 à <O><M><GEN><ADE>*la/l' <IC><L><MNS><NOM>*spitale/hôpital à
5 L><MNS><VBF>*think/pense <IS><L><MNS><PRE>*about/à sa
3 ><MNS><VBF>*sit/s'assied <IS><L><MNS><PRE>*on/sur l'herbe et
12 ><SUP><APA>*des/de temps <IS><L><MNS><PRE>*to/pour <IS><L><
7 ur est en Italie et elle <IS><L><MNS><VBF>*calls/téléphone
13 IS><L><MNS><PRE>*to/pour <IS><L><MNS><VBF>*call/téléphoner <
35 en/dans sa chambre./Elle <IS><L><MNS><VBF>*pleaca/part à <O>
2 qui aime la nature./Elle <IS><L><MNS><VBF>*sit/s'assied <IS>
4 >*on/sur l'herbe et elle <IS><L><MNS><VBF>*think/pense <IS><
27 NOM>*chemin/foyer où est <IC><L><MNS><VBF>*casée/logé son fr
32 <O><M><GEN><ACO>*à la/au <IC><L><MOT><NOM>*chemin/foyer <IC>
26 <S><CHO><PRE>*en/dans le <IC><L><MOT><NOM>*chemin/foyer où
40 ce qui se passe. <IC><L><MOT><SEQ>*En finale/à la
38 /hôpital à sa mère pour <O><L><MOT><VBI>*rencontrait/

M (8 étiquettes, 9 formes incorrectes)

21 s cette discussion Marie <IC><M><AUX><VBF>*à/est partie <O><
31 frère Marque n'est pas <O><M><GEN><ACO>*à la/au <IC><L><
36 ><MNS><VBF>*pleaca/part à <O><M><GEN><ADE>*la/l' <IC><L><MNS
9 <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand
8 léphone parce que Dani a <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><M><
17 /ici et elle ne peut pas <O><M><MOD><VBI>*viens/venir en
18 en Roumanie pendant <IC><M><NBR><ADE>*le/les <IC><M><
19 <IC><M><NBR><ADE>*le/les <IC><M><NBR><NOM>*vacance/vacances.

S (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

22 M><AUX><VBF>*à/est partie <O><S><CHO><PRE>*à/chez sa famille
25 *0/la maison./Elle entre <IC><S><CHO><PRE>*en/dans le <IC><L>
33 ><MOT><NOM>*chemin/foyer <IC><S><CHO><PRE>*en/dans sa
23 elle n'est pas allée à <IC><S><OMS><ADE>*0/la maison./Elle
11 problème./Elle n'a pas <O><S><SUP><APA>*des/de temps <IS>
14 MNS><VBF>*call/téléphoner <O><S><SUP><PRE>*pour/0 sa famille

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(1 étiquette, 1 forme incorrecte)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 137 + 1 = 138

Nombre des formes incorrectes : 17 + 9 + 6 + = 32

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

137 - 32 = 105

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(105 / 137) x 100 = 76,64 %

ANNEXE 39

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (4) X8-E1/ -, texte 2

L (11 étiquettes, 15 formes incorrectes)

11 ./Sa famille est très <IC><L><GRA><ADJ>*simpatique/
16 >*mal/mauvaise./Mais le <IC><L><GRA><NOM>*narateur/
26 court temp/peu après, le <IC><L><GRA><NOM>*narateur/
2 <M><EUF><ADE>*de les/des <IC><L><MNS><NOM>*piticis/nains, la
21 la reine./Il dit une <IC><L><MNS><NOM>*vrage/sorcellerie
18 <S><CHO><PRE>*avec le/au <IS><L><MNS><NOM>*zmeu/cerf-volant
27 observe que la reine <IS><L><MNS><VBF>*stay/est assise <
19 >*zmeu/cerf-volant pour <IC><L><MNS><VBI>*allungée/bannir
23 ><PRE>*en/dans la langue <O><L><MOT><ADJ>*allemagne/
25 >*allemagne/allemande. <IC><L><MOT><SEQ>*En court temp/peu
30 et elle promet qu'elle <IC><L><MOT><SEQ>*se va faire/

M (8 étiquettes, 10 formes incorrectes)

14 reine./La reine est très <IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvaise./
5 <O><M><GEN><ACO>*à la/au <O><M><CLA><DEN>*trois/troisième é
7 Elle, pendant la nuit, ne <O><M><CON><VBF>*dormient/dort pas
1 semaines, dans la ville <O><M><EUF><ADE>*de les/des <IC><L>
12 /sympathique parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle aime
4 <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit <O><M><GEN><ACO>*à la/au <O><M><
9 a une grande famille qui <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit à l'é
3 >*piticis/nains, la reine <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit <O><M><

S (3 étiquettes, 3 formes incorrectes)

17 Ville et il joue <IC><S><CHO><PRE>*avec le/au <IS><L>
28 <MNS><VBF>*stay/est assise <O><S><CHO><PRE>*avec/sur le banc.
22 ><NOM>*vrage/sorcellerie <IC><S><CHO><PRE>*en/dans la langue

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 139 + 0 = 139

Nombre des formes incorrectes : 15 + 10 + 3 + = 28

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
139 - 28 = 111

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100
(111 / 139) x 100 = 79,85 %

ANNEXE 40

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (4) X8-E1/-, texte 3

L (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

17 et le garçon a des <IC><L><GRA><NOM>*pantalones/
1 Les <O><L><GRA><NOM>*perssonages/
4 garçon et une fille./Les <O><L><GRA><NOM>*perssonages/
10 ><S><SUP><ADE>*les/0 deux <O><L><GRA><NOM>*perssonages/
38 danse se manifeste très <IS><L><MNS><ADV>*ciudad/é
18 /pantalons et un <IS><L><MNS><NOM>*batic/batik sur
19 <NOM>*batic/batik sur le <IS><L><MNS><NOM>*cap/tête./Autour
21 je vois des fleurs, des <IS><L><MNS><NOM>*fish/poissons,
8 ./Je crois que les <IC><L><MNS><NOM>*haines/vêtements
6 et Mariette./Ils sont <IC><L><MNS><NOM>*maghières/magyars
14 <M><EUF><ADE>*de les/des <IC><L><MNS><NOM>*maghières/magyars
29 <M><EUF><ADE>*de les/des <IC><L><MNS><NOM>*Maghières/magyars
16 /magyars./La fille est <IS><L><MNS><VBP>*dressed/vêtue
33 *ses/leurs émotions et la <L><MOT><NOM>*patrie/... de son
12 <O><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><MOT><NOM>*porte/costume

M (9 étiquettes, 12 formes incorrectes)

2 >*perssonages/personnages <O><M><EUF><ADE>*de le/du tableau
13 /costume traditionnel <O><M><EUF><ADE>*de les/des <IC><L>
28 0/c'est la Fête Nationale <O><M><EUF><ADE>*de les/des <IC><L>
24 avec la nationalité <O><M><EUF><PRE>*de/d'Ozгур et <O>
37 ><OMS><ADE>*0/l'autre et <IC><M><GEN><ADE>*le/la danse se
23 , des oiseaux./Dans les <O><M><GEN><ADJ>*petits/petites
11 /personnages est <O><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><
32 danser pour exprimer <O><M><NBR><DEP>*ses/leurs é
40 des oiseaux et comme des <O><M><NBR><NOM>*fou/fous./

S (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

31 ><NOM>*Maghières/magyars./<O><S><CHO><PRE>*Dans/à la fête,
36 S><OMS><ADE>*0/l'un avec <IC><S><OMS><ADE>*0/l'autre et <IC>
35 et le garçon dansent <IC><S><OMS><ADE>*0/l'un avec <IC><
27 ./Ils dansent parce que <IC><S><OMS><POD>*0/c'est la Fête
25 ><EUF><PRE>*de/d'Ozгур et <O><S><OMS><PRE>*0/de Mariette./
9 NOM>*haines/vêtements des <O><S><SUP><ADE>*les/0 deux <O><L>

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 142 + 4 = 146

Nombre des formes incorrectes : 15 + 12 + 6 + = 33

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

146 - 33 = 113

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(113 / 146) x 100 = 77,39 %

ANNEXE 41

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (4) X8-E1/-, texte 4

L (10 étiquettes, 12 formes incorrectes)

32 *wake up/réveille : je me <O><L><DIA><VBF>*lève/lève et je
15 ma chambre j'aime mes <O><L><GRA><NOM>*lumiers/lumières
26 de <O><S><OMS><APA>*0/la <O><L><GRA><NOM>*nouriture/
1 Ma maison est <O><L><GRA><VBF>*plassé/placée
21 /qu'elle n'est pas très <IS><L><MNS><ADJ>*clean/propre./Il
2 >*plassé/placée dans une <IC><L><MNS><NOM>*courte/cour très
23 clean/propre./Il y a des <IS><L><MNS><NOM>*ropes/cordes dans
31 >*fait/fais quand je me <IS><L><MNS><SEQ>*wake up/réveille
37 <PRE>*dans/0 le soir est <IS><L><MNS><SEQ>*watching TV/
39 sont les personnes qui <IS><L><MNS><VBF>*live/habitent

M (14 étiquettes, 14 formes incorrectes)

41 avec moi./J'aimerais avoir <O><M><CLA><PRE>*le/comme voisin
35 /dernière chose que je <O><M><CON><VBF>*fait/fais <O><S><
30 /première chose que je <O><M><CON><VBF>*fait/fais quand
11 >*le/la place où je me <IC><M><CON><VBF>*sent/sens très
20 de mon frère parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle n'est
33 je mange du chocolat et <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN>
28 >*nouriture/nourriture. <IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN>
10 chambre parce que c'est <IC><M><GEN><ADE>*le/la place où je
34 <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/dernière
24 ><NOM>*ropes/cordes dans <O><M><GEN><DEI>*tout/toute la
29 /<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/première
12 sens très bien et je peux <O><M><MOD><VBI>*écoute/écouter de
5 maison est blanche avec <O><M><NBR><ADJ>*noir/noires <IC><
13 /écouter de la musique <O><M><NBR><DEI>*toute/tous les

S (7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

17 ères et la couleur rose. <IC><S><CHO><PRE>*Sur/par la fenê
6 M><NBR><ADJ>*noir/noires <IC><S><OMS><AIN>*0/des fenêtres./
25 /toute la chambre et de <O><S><OMS><APA>*0/la <O><L><GRA><
3 très grande avec beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs et
18 le jardin avec beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs et
8 ma maison il y a beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de tableaux
36 O><M><CON><VBF>*fait/fais <O><S><SUP><PRE>*dans/0 le soir

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 184 + 2 = 186

Nombre des formes incorrectes : 12 + 14 + 7 + = 33

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
186 - 33 = 153

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100
(153 / 186) x 100 = 82,25 %

ANNEXE 42

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (4) X8-E1/-, texte 5

L (17 étiquettes, 17 formes incorrectes)

16 <AUX><VBF>*a/est apparue. <O><L><DIA><PRE>*Sûr/sur cette <O>
32 >*de/pour les rencontrer <O><L><DIA><PRE>*sûr/sur la <O><L>
9 'après-midi le printemps. <O><L><DIA><PRE>*Sûr/sur le ciel
5 <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IC><L><GRA><ADJ>*blues/bleus
10 y a la belle lune et les <IC><L><GRA><ADJ>*blues/bleus
29 >*exist/existent et dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce moment
19 /vivent mes amies, les <IC><L><GRA><NOM>*extraterrestres/
27 >*joyer/jouer avec les <IC><L><GRA><NOM>*extraterrestres/
35 ète./Elle pense que les <IC><L><GRA><NOM>*extraterrestres/
21 Kix et Chanel./Au <O><L><GRA><NOM>*fonde/fond <O><M>
24 habite une princesse./Le <O><L><GRA><NOM>*perssionage/
11 ce n'est pas tout : une <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
17 ><DIA><PRE>*Sûr/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
33 ><L><DIA><PRE>*sûr/sur la <O><L><GRA><NOM>*planette/planète.
26 et elle aime beaucoup <O><L><GRA><VBI>*joyer/jouer avec
13 é/comparée avec une <IS><L><MNS><NOM>*ball/ballon <IC><
3 ><ADJ>*vert/herbe verte <IS><L><MNS><NOM>*grass/herbe et

M (7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

14 L><MNS><NOM>*ball/ballon <IC><M><AUX><VBF>*a/est apparue./<O
30 ><DED>*cet/ce moment elle <O><M><CON><VBF>*allait/va <O><S><
28 qu'elle croit qu'ils <O><M><CON><VBF>*exist/existent et
7 blues/bleus nuages./C'est <O><M><EUF><ACO>*au/à l'après-midi
22 ><L><GRA><NOM>*fonde/fond <O><M><EUF><ADE>*du/de l'image il
12 *planette/planète qui est <O><M><GEN><VPB>*comparé/comparée
18 ><NOM>*planette/planète <O><M><MOD><VBF>*vivre/vivent mes

S (5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

25 >*perssionage/personnage <O><S><CHO><PRE>*dans/de l'image
31 O><M><CON><VBF>*allait/va <O><S><CHO><SUB>*de/pour les
4 et une belle lune avec <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IC><L><GRA
1 il y a un champ avec <IC><S><OMS><APA>*0/de l' <O><S><
2 <IC><S><OMS><APA>*0/de l' <O><S><ORD><ADJ>*vert/herbe verte

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 131 + 5 = 136

Nombre des formes incorrectes : 17 + 7 + 5 = 29

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

136 - 29 = 107

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100

(107 / 136) x 100 = 78,10 %

ANNEXE 43

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (4) X8-E1/-, texte 6

L (5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

2 passe à la campagne./L <IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/
6 ><NBR><AJD>*jaune/jaunes <IC><L><DIA><NOM>*petales/pétales,
24 sont très heureux et <O><L><GRA><ADJ>*inquiets/inquiets.
16 ADJ>*bleues/fleurs bleues <O><L><GRA><NOM>*fleurs/fleurs./À
12 <O><M><EUF><ADE>*de le/du <O><L><GRA><NOM>*vilage/village

M (13 étiquettes, 15 formes incorrectes)

19 toutes les femmes <IC><M><AUX><VBF>*ont/sont <O><M><
20 IC><M><AUX><VBF>*ont/sont <O><M><CON><VBP>*vient/venus parce
11 les hommes et les femmes <O><M><EUF><ADE>*de le/du <O><L><
13 village attendent la fête <O><M><EUF><ADE>*de les/des fleurs
22 tait très importante pour <O><M><FLE><POO>*ils/eux./Les
7 branche qui a une roue <O><M><GEN><VBP>*attaché/attachée
8 é/attachée et elle a été <O><M><GEN><VBP>*fait/faite par
28 /mangé des gâteaux et ont <O><M><MOD><VBP>*boir/bu du vin./
26 les participants ont <O><M><MOD><VBP>*chanter/chanté
27 é des chansons et ont <O><M><MOD><VBP>*manger/mangé des
5 est très belle avec de <O><M><NBR><AJD>*jaune/jaunes <IC>
18 /fleurs./À l'événement <O><M><NBR><DEI>*tout/tous les
21 parce que cette fête <O><M><TEM><VBF>*est/était très

S (4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

14 femmes portent à la tête <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IC><S><ORD
15 <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IC><S><ORD><ADJ>*bleues/fleurs
3 générale de l'image est <IC><S><SUP><PON>*une/0 de mé
9 par les enfants qui <IC><S><SUP><POO>*se/0 jouent./Dans

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(1 étiquette, 1 forme incorrecte)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 126 + 1 = 127

Nombre des formes incorrectes : 5 + 15 + 4 + = 24

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
127 - 24 = 103

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100
(103 / 127) x 100 = 81,10 %

ANNEXE 44

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (4) X8-E1/ -, texte 1

IC (13 étiquettes, 14 formes incorrectes)

37	à <O><M><GEN><ADE>*la/l'	<IC><L><MNS><NOM>*spitale/hô	(RO)
27	><NOM>*chemin/foyer où est	<IC><L><MNS><VBP>*casée/logé	(RO)
26	<IC><S><CHO><PRE>*en/dans le	<IC><L><MOT><NOM>*chemin/foyer	(RO)
32	pas <O><M><GEN><ACO>*à la/au	<IC><L><MOT><NOM>*chemin/foyer	(RO)
40	/raconter ce qui se passe./	<IC><L><MOT><SEQ>*En finale/à	(RO, IT)x 2
21	Après cette discussion Marie	<IC><M><AUX><VBF>*à/est partie	(RO)
9	a <IC><M><GEN><AIN>*une/un	<IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand	(RO)
8	/téléphone parce que Dani a	<IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><M>	(RO)
18	/venir en Roumanie pendant	<IC><M><NBR><ADE>*le/les <IC><M>	(RO, IT)
19	<IC><M><NBR><ADE>*le/les	<IC><M><NBR><NOM>*vacance/	(RO, IT)
25	ADE>*0/la maison./Elle entre	<IC><S><CHO><PRE>*en/dans le <	(RO, ES)
33	><L><MOT><NOM>*chemin/foyer	<IC><S><CHO><PRE>*en/dans sa	(RO, ES)
23	mais elle n'est pas allée à	<IC><S><OMS><ADE>*0/la maison./	(RO)

IS (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

29	ée/logé son frère./Marie est	<IS><L><MNS><ADV>*aqui/ici	(ES)
16	très importante pour elle	<IS><L><MNS><ADV>*aqui/ici et	(ES)
5	IS><L><MNS><VBF>*think/pense	<IS><L><MNS><PRE>*about/à sa	(AN)
3	><L><MNS><VBF>*sit/s'assied	<IS><L><MNS><PRE>*on/sur l'	(AN)
12	O><S><SUP><APA>*des/de temps	<IS><L><MNS><PRE>*to/pour <IS><	(AN)
7	sœur est en Italie et elle	<IS><L><MNS><VBF>*calls/télé	(AN)
13	<IS><L><MNS><PRE>*to/pour	<IS><L><MNS><VBF>*call/télé	(AN)
35	>*en/dans sa chambre./Elle	<IS><L><MNS><VBF>*pleaca/part à	(RO)
2	qui aime la nature./Elle	<IS><L><MNS><VBF>*sit/s'assied	(AN)
4	<PRE>*on/sur l'herbe et elle	<IS><L><MNS><VBF>*think/pense <	(AN)

O (7 étiquettes, 8 formes incorrectes)

38	/hôpital à sa mère pour	<O><L><MOT><VBI>*rencontrait/
31	./Son frère Marque n'est pas	<O><M><GEN><ACO>*à la/au <IC><L>
36	><L><MNS><VBF>*pleaca/part à	<O><M><GEN><ADE>*la/l' <IC><L><
17	aqui/ici et elle ne peut pas	<O><M><MOD><VBI>*viens/venir en
22	><M><AUX><VBF>*à/est partie	<O><S><CHO><PRE>*à/chez sa
11	grand problème./Elle n'a pas	<O><S><SUP><APA>*des/de temps <
14	L><MNS><VBF>*call/téléphoner	<O><S><SUP><PRE>*pour/0 sa

Formes correctes - 76,64

Formes incorrectes - 23,36 : Interlinguales(I) 17,52 : - IC = 10,22
- IS = 7,3

Intralinguales(O) 5,84
Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 14/9, IT : 4, ES : 2

IS - RO : 1/1, ES : 2/2, AN : 7/7

ANNEXE 45

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (4) X8-E1/ -, texte 2

IC (11 étiquettes, 15 formes incorrectes)

11	deux./Sa famille est très	<IC><L><GRA><ADJ>*simpatique/	(RO, ES, IT)
16	><ADJ>*mal/mauvaise./Mais le	<IC><L><GRA><NOM>*narateur/	(RO)
26	*En court temp/peu après, le	<IC><L><GRA><NOM>*narateur/	(RO)
2	<O><M><EUF><ADE>*de les/des	<IC><L><MNS><NOM>*piticis/nains	(RO)
21	/bannir la reine./Il dit une	<IC><L><MNS><NOM>*vrage/	(RO)
19	><NOM>*zmeu/cerf-volant pour	<IC><L><MNS><VBI>*allungée/	(RO)
25	><ADJ>*allemagne/allemande.	<IC><L><MOT><SEQ>*En court temp	(RO)x 3
30	et elle promet qu'elle	<IC><L><MOT><SEQ>*se va faire/	(RO)x 3
14	la reine./La reine est très	<IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvaise.	(ES, IT)
17	la Mushroom Ville et il joue	<IC><S><CHO><PRE>*avec le/au <	(RO, ES, IT)
22	<MNS><NOM>*vrage/sorcellerie	<IC><S><CHO><PRE>*en/dans la	(RO, ES)

IS (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

18	<IC><S><CHO><PRE>*avec le/au	<IS><L><MNS><NOM>*zmeu/	(RO)
27	observe que la reine	<IS><L><MNS><VBF>*stay/est	(AN)

O (9 étiquettes, 11 formes incorrectes)

23	<CHO><PRE>*en/dans la langue	<O><L><MOT><ADJ>*allemagne/	
5	vit <O><M><GEN><ACO>*à la/au	<O><M><CLA><DEN>*trois/troisiè	
7	./Elle, pendant la nuit, ne	<O><M><CON><VBF>*dormient/dort	
1	semaines, dans la ville	<O><M><EUF><ADE>*de les/des <IC	
12	simpatique/sympathique parce	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle	
4	<O><M><MOD><VBF>*vivre/vit	<O><M><GEN><ACO>*à la/au <O><M>	
9	a une grande famille qui	<O><M><MOD><VBF>*vivre/vit à l'	
3	NOM>*piticis/nains, la reine	<O><M><MOD><VBF>*vivre/vit <O><	
28	L><MNS><VBF>*stay/est assise	<O><S><CHO><PRE>*avec/sur le	

Formes correctes - 79,85

Formes incorrectes - 20,15 : Interlinguales(I) 12,23 : - IC = 10,79
- IS = 1,44

Intralinguales(O) 7,92
Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 14/11, IT : 3, ES : 4

IS - RO : 1/1, AN : 1/1

ANNEXE 46

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (4) X8-E1/ -, texte 3

IC (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

17	blouse et le garçon a des	<IC><L><GRA><NOM>*pantalones/	(ES)
8	/magyars./Je crois que les	<IC><L><MNS><NOM>*haines/vê	(RO)
6	Azgur et Mariette./Ils sont	<IC><L><MNS><NOM>*maghières/	(RO)
14	<O><M><EUF><ADE>*de les/des	<IC><L><MNS><NOM>*maghières/	(RO)
29	<O><M><EUF><ADE>*de les/des	<IC><L><MNS><NOM>*Maghières/	(RO)
12	est <O><M><GEN><AIN>*une/un	<IC><L><MOT><NOM>*porte/costume	(RO)
37	><S><OMS><ADE>*0/l'autre et	<IC><M><GEN><ADE>*le/la danse	(RO)
36	IC><S><OMS><ADE>*0/l'un avec	<IC><S><OMS><ADE>*0/l'autre et	(RO)
35	filles et le garçon dansent	<IC><S><OMS><ADE>*0/l'un avec <	(RO)
27	./Ils dansent parce que	<IC><S><OMS><POD>*0/c'est la Fê	(RO)

IS (5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

38	/la danse se manifeste très	<IS><L><MNS><ADV>*ciudat/é	(RO)
18	>*pantalones/pantalons et un	<IS><L><MNS><NOM>*batic/batik	(RO)
19	MNS><NOM>*batic/batik sur le	<IS><L><MNS><NOM>*cap/tête./	(RO)
21	je vois des fleurs, des	<IS><L><MNS><NOM>*fish/poisons	(AN)
16	ères/magyars./La fille est	<IS><L><MNS><VBP>*dressed/vêtue	(AN)

O (14 étiquettes, 17 formes incorrectes)

1	Les	<O><L><GRA><NOM>*perssonages/
4	un garçon et une fille./Les	<O><L><GRA><NOM>*perssonages/
10	<O><S><SUP><ADE>*les/0 deux	<O><L><GRA><NOM>*perssonages/
2	NOM>*perssonages/personnages	<O><M><EUF><ADE>*de le/du
13	>*porte/costume traditionnel	<O><M><EUF><ADE>*de les/des <IC
28	>*0/c'est la Fête Nationale	<O><M><EUF><ADE>*de les/des <IC
24	affaire avec la nationalité	<O><M><EUF><PRE>*de/d'Ozgur et
23	, des oiseaux./Dans les	<O><M><GEN><ADJ>*petits/petites
11	*perssonages/personnages est	<O><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L>
32	doivent danser pour exprimer	<O><M><NBR><DEP>*ses/leurs é
40	des oiseaux et comme des	<O><M><NBR><NOM>*fou/fous./
31	MNS><NOM>*Maghières/magyars./	<O><S><CHO><PRE>*Dans/à la fête
25	><M><EUF><PRE>*de/d'Ozgur et	<O><S><OMS><PRE>*0/de Mariette.
9	><NOM>*haines/vêtements des	<O><S><SUP><ADE>*les/0 deux <O>

B (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

33	*ses/leurs émotions et la	<L><MOT><NOM>*patrie/... de
----	---------------------------	--------------------------------

Formes correctes - 77,39

Formes incorrectes - 22,61 : Interlinguales(I) 10,28 : - IC = 6,86
 - IS = 3,42
 Intralinguales(O) 11,65
 Ambiguës(B) 0,68

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 9/9, ES : 1/1

IS - RO : 3/3, AN : 2/2

ANNEXE 47

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (4) X8-E1/ -, texte 4

IC (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

2 <VBP>*plassé/placée dans une <IC><L><MNS><NOM>*courte/cour (RO)
 11 ><ADE>*le/la place où je me <IC><M><CON><VBF>*sent/sens très (RO, ES, IT)
 33 et je mange du chocolat et <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M> (RO)
 28 ><NOM>*nourriture/nourriture./<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M> (RO)
 10 ma chambre parce que c'est <IC><M><GEN><ADE>*le/la place o (RO)
 34 et <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/derni (RO)
 29 ./<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/premi (RO)
 17 lumières et la couleur rose./<IC><S><CHO><PRE>*Sur/par la (RO)
 6 <O><M><NBR><ADJ>*noir/noires <IC><S><OMS><AIN>*0/des fenê (RO)

IS (5 étiquettes, 7 formes incorrectes)

21 >*que/qu'elle n'est pas très <IS><L><MNS><ADJ>*clean/propre. (AN)
 23 >*clean/propre./Il y a des <IS><L><MNS><NOM>*ropes/cordes (AN)
 31 ><VBF>*fait/fais quand je me <IS><L><MNS><SEQ>*wake up/ré (AN) x 2
 37 SUP><PRE>*dans/0 le soir est <IS><L><MNS><SEQ>*watching TV/ (AN) x 2
 39 frère sont les personnes qui <IS><L><MNS><VBF>*live/habitant (AN)

O (17 étiquettes, 17 formes incorrectes)

32 >*wake up/réveille : je me <O><L><DIA><VBF>*lève/lève et
 15 ./Dans ma chambre j'aime mes <O><L><GRA><NOM>*lumiers/lumiè
 26 et de <O><S><OMS><APA>*0/la <O><L><GRA><NOM>*nourriture/
 1 Ma maison est <O><L><GRA><VBF>*plassé/placée
 41 avec moi./J'aimerais avoir <O><M><CLA><PRE>*le/comme
 30 /première chose que je <O><M><CON><VBF>*fait/fais
 35 /dernière chose que je <O><M><CON><VBF>*fait/fais <O><
 20 chambre de mon frère parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle n'
 24 <MNS><NOM>*ropes/cordes dans <O><M><GEN><DEI>*tout/toute la
 12 /sens très bien et je peux <O><M><MOD><VBI>*écoute/écouter
 5 ma maison est blanche avec <O><M><NBR><ADJ>*noir/noires <
 13 écoute/écouter de la musique <O><M><NBR><DEI>*toute/tous les
 25 *tout/toute la chambre et de <O><S><OMS><APA>*0/la <O><L><
 8 de ma maison il y a beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de
 3 très grande avec beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs
 18 vois le jardin avec beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs
 36 <O><M><CON><VBF>*fait/fais <O><S><SUP><PRE>*dans/0 le soir

Formes correctes - 82,25

Formes incorrectes - 17,75 : Interlinguales(I) 8,60 : - IC = 4,84
 - IS = 3,76

Intralinguales(O) 9,15
 Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 9/8, IT : 1, ES : 1

IS - AN : 7/7

ANNEXE 48

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (4) X8-E1/ -, texte 5

IC (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

5 avec <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IC><L><GRA><ADJ>*blues/bleus (AN)
10 il y a la belle lune et les <IC><L><GRA><ADJ>*blues/bleus (AN)
19 *vivre/vivent mes amies, les <IC><L><GRA><NOM>*extraterrestres (RO)
27 ><VBI>*joyer/jouer avec les <IC><L><GRA><NOM>*extraterrestres (RO)
35 /planète./Elle pense que les <IC><L><GRA><NOM>*extraterrestres (RO)
14 IS><L><MNS><NOM>*ball/ballon <IC><M><AUX><VBF>*a/est apparue (RO)
4 herbe et une belle lune avec <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IC><L> (RO)
1 l'image il y a un champ avec <IC><S><OMS><APA>*0/de l' <O><S (RO)

IS (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

13 >*comparé/comparée avec une <IS><L><MNS><NOM>*ball/ballon < (AN)
3 ><ORD><ADJ>*vert/herbe verte <IS><L><MNS><NOM>*grass/herbe (AN)

O (19 étiquettes, 19 formes incorrectes)

16 <M><AUX><VBF>*a/est apparue./<O><L><DIA><PRE>*Sûr/sur cette
32 <SUB>*de/pour les rencontrer <O><L><DIA><PRE>*sûr/sur la <O>
9 à l'après-midi le printemps./<O><L><DIA><PRE>*Sûr/sur le
29 <VBF>*exist/existent et dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce moment
21 Kix et Chanel./Au <O><L><GRA><NOM>*fonde/fond <O>
24 où habite une princesse./Le <O><L><GRA><NOM>*perssonage/
11 mais ce n'est pas tout : une <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
17 ><L><DIA><PRE>*Sûr/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
33 <O><L><DIA><PRE>*sûr/sur la <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
26 belle et elle aime beaucoup <O><L><GRA><VBI>*joyer/jouer
30 GRA><DED>*cet/ce moment elle <O><M><CON><VBF>*allait/va <O><
28 , parce qu'elle croit qu'ils <O><M><CON><VBF>*exist/existent
7 >*blues/bleus nuages./C'est <O><M><EUF><ACO>*au/à l'aprè
22 <O><L><GRA><NOM>*fonde/fond <O><M><EUF><ADE>*du/de l'image
12 >*planette/planète qui est <O><M><GEN><VBF>*comparé/compar
18 ><GRA><NOM>*planette/planète <O><M><MOD><VBF>*vivre/vivent
25 ><NOM>*perssonage/personnage <O><S><CHO><PRE>*dans/de l'
31 <O><M><CON><VBF>*allait/va <O><S><CHO><SUB>*de/pour les
2 <IC><S><OMS><APA>*0/de l' <O><S><ORD><ADJ>*vert/herbe

Formes correctes - 78,10

Formes incorrectes - 21,90 : Interlinguales(I) 7,55 : - IC = 6,04
- IS = 1,51

Intralinguales(O) 14,35
Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 6/6, AN : 2/2

IS - AN : 2/2

ANNEXE 49

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (4) X8-E1/ -, texte 6

IC (7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

2	se passe à la campagne./L	<IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/	(RO, IT, AN)
6	O><M><NBR><AJD>*jaune/jaunes	<IC><L><DIA><NOM>*petales/pé	(RO)
19	écialement toutes les femmes	<IC><M><AUX><VBF>*ont/sont <O><	(RO)
14	les femmes portent à la tête	<IC><S><OMS><AIN>*0/des <IC><S>	(RO)
15	tête <IC><S><OMS><AIN>*0/des	<IC><S><ORD><ADJ>*bleues/fleurs	(AN)
3	ère générale de l'image est	<IC><S><SUP><PON>*une/0 de mé	(RO)
9	/faite par les enfants qui	<IC><S><SUP><POO>*se/0 jouent./	(RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (15 étiquettes, 17 formes incorrectes)

24	sont très heureux et	<O><L><GRA><ADJ>*inquiets/
16	><ADJ>*bleues/fleurs bleues	<O><L><GRA><NOM>*fleures/fleurs
12	<O><M><EUF><ADE>*de le/du	<O><L><GRA><NOM>*vilage/village
20	<IC><M><AUX><VBF>*ont/sont	<O><M><CON><VBF>*vient/venus
11	les hommes et les femmes	<O><M><EUF><ADE>*de le/du <O><L
13	/village attendent la fête	<O><M><EUF><ADE>*de les/des
22	/était très importante pour	<O><M><FLE><POO>*ils/eux./Les
7	a une branche qui a une roue	<O><M><GEN><VBF>*attaché/attach
8	é/attachée et elle a été	<O><M><GEN><VBF>*fait/faite par
28	/mangé des gâteaux et ont	<O><M><MOD><VBF>*boir/bu du vin
26	énement les participants ont	<O><M><MOD><VBF>*chanter/chanté
27	/chanté des chansons et ont	<O><M><MOD><VBF>*manger/mangé
5	fleur est très belle avec de	<O><M><NBR><AJD>*jaune/jaunes <
18	/fleurs./À l'événement	<O><M><NBR><DEI>*tout/tous les
21	/venus parce que cette fête	<O><M><TEM><VBF>*est/était très

Formes correctes - 81,10

Formes incorrectes - 18,90 : Interlinguales(I) 5,51 : - IC = 5,51
- IS = 0,00

Intralinguales(O)
Ambiguës(B) 13,39

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 6/5, AN : 2/1, IT : 1

ANNEXE 50

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 1

L (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

18 ><M><CON><VBF>*parti/part <O><L><GRA><ADV>*immédiatement/immé
14 /devenue un peu triste, <IC><L><GRA><ADV>*probablement/
38 0/ce qui se passe./Après <IC><L><GRA><DEN>*cinq/cin
20 O><M><GEN><DED>*ce/cette <IC><L><GRA><NOM>*discussions/
15 /probablement <O><L><GRA><VBP>*irrité/irritée./
23 <O><M><GEN><ACO>*à la/au <IC><L><MNS><NOM>*cantine/foyer./
46 copine Dianita qui a été <IC><L><MNS><VBP>*extérieure/sortie./
4 À un moment elle fait un <IC><L><MOT><NOM>*repas/repos sur l
26 /monte à l'étage deux et <IC><L><MOT><VBF>*batte/frappe à
35 é à sa copine./ Dianita <O><L><MOT><VBF>*rancontré/raconte

M (14 étiquettes, 15 formes incorrectes)

12 avec Dianita./Cristine <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN>
39 cinq/cinq minutes elle <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN>
28 batte/frappe à une porte. <O><M><CLA><POI>*Jamais/personne <
17 <VBP>*irrité/irritée./Elle <O><M><CON><VBF>*parti/part <O><L>
2 /0 un jour, Cristine se <O><M><CON><VBF>*promené/promène
30 <O><S><OMS><ADV>*0/ne <O><M><CON><VBF>*reponde/repond./
10 Dianita, sa copine./Elle <O><M><CON><VBF>*reponde/répond et
6 Brusquement son téléphone <O><M><CON><VBF>*sonné/sonne./<IC>
33 <IC><S><OMS><POO>*0/elle a <O><M><CON><VBP>*téléphone/télé
22 minutes, Cristine arrive <O><M><GEN><ACO>*à la/au <IC><L><
19 /immédiatement après <O><M><GEN><DED>*ce/cette <IC><L><
13 <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN><VBP>*devenu/devenue un
40 <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN><VBP>*parti/partie./
25 ><NOM>*cantine/foyer./Elle <O><M><MOD><VBF>*monter/monte à l'

S (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

29 <CLA><POI>*Jamais/personne <O><S><OMS><ADV>*0/ne <O><M><CON><
8 ><CON><VBF>*sonné/sonne. <IC><S><OMS><POD>*0/c'Est Dianita,
32 >*reponde/repond./Puis <IC><S><OMS><POO>*0/elle a <O><M><
43 'hôpital « Parhon »./Ici <IC><S><OMS><POO>*0/elle <IC><S><
36 ><VBF>*rancontré/raconte <O><S><OMS><POR>*0/ce qui se passe
44 <IC><S><OMS><POO>*0/elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 rencontre <
45 <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 sa copine
1 <IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 un jour,

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(5 étiquette, 5 forme incorrecte)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 103 + 5 = 108

Nombre des formes incorrectes : 10 + 15 + 8 + = 33

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
108 - 33 = 75

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100

(75 / 108) x 100 = 69,44 %

ANNEXE 51

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 2

L (8 étiquettes, 10 formes incorrectes)

6 O><S><OMS><ACO>*A/au 3ème <O><L><DIA><NOM>*étage/étage
10 a pas de famille./Au 3ème <O><L><DIA><NOM>*étage/étage
41 Paul le Pamplémous a <O><L><DIA><VBP>*discutè/discuté
20 <O><M><NBR><DEP>*son/leur <O><L><GRA><NOM>*fil/fils qui se <
13 POO>*se/0 jouer, faire le <O><L><GRA><NOM>*netoyage/
7 un petit homme très <O><L><MNS><ADJ>*mouveaux/laid (
42 é avec le magicien et <IS><L><MNS><SEQ>*(1-a rugat)/l'a
33 ./Loin de lui était un <O><L><MOT><NOM>*banque/banc où <O

M (16 étiquettes, 16 formes incorrectes)

39 ./Il le regarde et <O><M><CON><VBF>*allé/va très
24 *un/une forêt./Cet enfant <O><M><CON><VBF>*avais/avait 2 ans
2 été bon, dans un village <O><M><CON><VBF>*habite/habitent <
17 ><DED>*cette/ce soir ils <O><M><CON><VBF>*rencontre/
26 /avait 2 ans./Personne ne <O><M><CON><VBF>*saient/savait <O>
36 s' <O><S><OMS><VBF>*0/est <O><M><CON><VBP>*assez/assis (s-a
34 <MOT><NOM>*banque/banc où <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><S><OMS>
28 <SUP><ADV>*pas/0 où a été <O><M><FLE><POO>*lui/il./Mais l'
11 habite une famille très <O><M><GEN><ADJ>*heureux/heureuse
22 ><VBF>*0/est perdu dans <O><M><GEN><AIN>*un/une forêt./Cet
16 <IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 <IC><M><GEN><DED>*cette/ce soir ils
37 /assis (s-a asezat) un <O><M><GEN><NOM>*magicienne/
31 Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><MOD><VBF>*jouer/joue./Loin
44 de <O><S><OMS><POO>*0/l' <O><M><MOD><VBI>*aide/aider <O><S>
3 <CON><VBF>*habite/habitent <O><M><NBR><DEI>*quelque/quelques
19 <O><S><SUP><PRE>*de/0 <O><M><NBR><DEP>*son/leur <O><L><

S (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

5 /quelques petits hommes./ <O><S><OMS><ACO>*A/au 3ème <O><L><
43 >*(1-a rugat)/l'a prié de <O><S><OMS><POO>*0/l' <O><M><MOD><
45 ><M><MOD><VBI>*aide/aider <O><S><OMS><SEQ>*0/à arriver à son
35 où <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><S><OMS><VBF>*0/est <O><M><CON>
21 <GRA><NOM>*fil/fils qui se <O><S><OMS><VBF>*0/est perdu dans
27 ><CON><VBF>*saient/savait <O><S><SUP><ADV>*pas/0 où a été <O
12 tout en famille comme : <IC><S><SUP><POO>*se/0 jouer, faire
30 un autre village. Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><MOD><
15 <NOM>*netoyage/nettoyage. <IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 <IC><M><
1 <IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 un soir,
18 >*rencontre/rencontrent <O><S><SUP><PRE>*de/0 <O><M><NBR><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 135 + 4 = 139

Nombre des formes incorrectes : 10 + 16 + 11 + = 37

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
139 - 37 = 102

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(102 / 139) x 100 = 73,38 %

ANNEXE 52

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 3

L (11 étiquettes, 13 formes incorrectes)

12 GRA<NOM>*costum/costume <IC><L><DIA><ADJ>*specifique/spé
15 forêt, dans la nuit, à <O><L><DIA><NOM>*cote/côté de
26 /pleins d'énergie./Ils <IC><L><GRA><ADV>*probablement/
11 <O><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><GRA><NOM>*costum/costume <
13 /spécifique pour une <IC><L><GRA><NOM>*dance/danse./
17 >*des/d'animaux comme : <O><L><GRA><NOM>*papillons/
22 é <O><S><CHO><PRE>*de/à <IC><L><GRA><VBI>*dancer/danser./
30 <O><M><CON><VBF>*a/ont <IC><L><GRA><VBP>*dancé/dansé jusqu
9 /indienne./Ils sont <O><L><GRA><VBP>*habillés/habillés
18 >*papillons/papillons et <O><L><MOT><NOM>*poison/poissons./
28 pour leur pays. <IC><L><MOT><SEQ>*Dans un fin/

M (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

6 /marocaine, mais <O><M><CLA><ADV>*possible/
20 un moment, Marie et Arash <O><M><CON><VBF>*a/ont commencé <O
29 un fin/finaleme nt, ils <O><M><CON><VBF>*a/ont <IC><L><GRA
2 un garçon et une femme se <O><M><CON><VBF>*promené/
10 >*habillés/habillés dans <O><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><
7 /possiblement un peu <O><M><NBR><ADJ>*indiennes/
5 ./Ils sont de nationalité <O><M><NBR><ADJ>*marocaines/
24 /Ils sont très heureux et <O><M><NBR><ADJ>*pleine/pleins d'é

S (4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

21 <CON><VBF>*a/ont commencé <O><S><CHO><PRE>*de/à <IC><L><GRA>
31 é/dansé jusqu'à 3 heures <O><S><OMS><ACO>*de/du matin./
16 >*cote/côté de beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/d'animaux
1 <IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 un jour un

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 99 + 0 = 99

Nombre des formes incorrectes : 13 + 8 + 4 + = 25

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

99 - 25 = 74

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(74 / 99) x 100 = 74,74 %

ANNEXE 53

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 4

L (18 étiquettes, 18 formes incorrectes)

21 /spacieux./J'ai vu par la <O><L><DIA><NOM>*fenêtre/fenêtre
 28 /système très moderne de <O><L><DIA><NOM>*sécurité/sécurité
 22 fenêtre/fenêtre une image <O><L><GRA><ADV>*absolument/
 47 ><M><MOD><VBI>*fumé/fumer <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><M><
 4 ><APA>*des/de sable d'eau <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><S><
 56 ><VBF>*abbite/habite avec <O><L><GRA><DEP>*me/ma <O><M><NBR>
 2 >*situé/située sur une <O><L><GRA><NOM>*ille/île où il y
 24 <VBP>*agité/agitée et les <O><L><GRA><NOM>*oiseaux/oiseaux
 27 cette chambre il y a un <IC><L><GRA><NOM>*système/système
 55 film./Dans cette maison j' <O><L><GRA><VBF>*abbite/habite
 50 >*dernier/dernière chose <O><L><GRA><VBF>*et/est de <O><M><
 67 ><VBF>*voir/verrez que j' <O><L><GRA><VBF>*habite/habite
 14 j'ai vu un tableau qui <IC><L><GRA><VBF>*représente/représé
 45 <NOM>*matin/matins est de <O><L><GRA><VBI>*boire/boire mon
 65 /ma maison./Vous pouvez <O><L><GRA><VBI>*prendre/prendre mon
 32 OMS><POO>*0/me sentir en <IS><L><MNS><NOM>*safe/sécurité./
 59 Irina./Je n'ai pas de <IC><L><MNS><NOM>*voisins/voisins.
 41 M><FLE><SUB>*qui/que j'ai <O><L><MOT><VBP>*fête/fais <IC><S>

M (28 étiquettes, 28 formes incorrectes)

13 <PRE>*0/de noir./Quand j' <IC><M><AUX><VBF>*ai/suis entrée
 71 <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><M><CLA><ADJ>*seulement/seule
 8 ><ADJ>*grand/grande et a <O><M><CLA><DEN>*2ème/deux <O><M><
 29 NOM>*sécurité/sécurité et <O><M><CLA><POD>*ce/cela me fait <
 61 ./Mes chers amis, j'ai <O><M><CON><VBP>*veux/voulu <O><S>
 40 >*premier/première chose <O><M><FLE><SUB>*qui/que j'ai <O><
 25 /oiseaux qui sont sur <O><M><GEN><ADE>*la/le sable./Dans
 38 M><GEN><ADJ>*bleu/bleue. <IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN
 48 <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN
 70 s'appelle Kudos./C'est <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><M><CLA>
 36 carquette qui a la couleur <O><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue./<IC><
 49 <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/dernière
 7 /de soleil./Ma maison est <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande et a
 19 un mini-bar et est plus <O><M><GEN><ADJ>*spacieuse/
 68 ><VBF>*habite/habite sur <O><M><GEN><AIN>*un/une plage qui
 34 dans la chambre il y a <IC><M><GEN><AIN>*un/une seule
 39 /<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/première
 63 <PRE>*de/0 vous inviter à <O><M><GEN><DEP>*mon/ma maison./
 23 : la mer qui était un peu <O><M><GEN><VBP>*agité/agitée et
 16 sur une plage./Ma chambre <O><M><GEN><VBP>*préférée/préférée
 1 Ma maison de rêves est <O><M><GEN><VBP>*situé/située sur
 66 avion particulier et vous <O><M><MOD><VBF>*voir/verrez que j
 46 /boire mon café et de <O><M><MOD><VBI>*fumé/fumer <O><L>
 51 O><L><GRA><VBF>*et/est de <O><M><MOD><VBI>*regardait/
 43 <S><SUP><PRE>*dans/0 tous <O><M><NBR><ADE>*le/les <O><M><NBR
 57 <O><L><GRA><DEP>*me/ma <O><M><NBR><NOM>*copains/copine
 44 <O><M><NBR><ADE>*le/les <O><M><NBR><NOM>*matin/matins est
 9 O><M><CLA><DEN>*2ème/deux <O><M><NBR><NOM>*étage/étages./

S (12 étiquettes, 12 formes incorrectes)

17 feré/préférée dans toute <IC><S><OMS><ADE>*0/la maison c'est
 53 <IC><S><SUP><PRE>*a/0 <IC><S><OMS><ADE>*0/la télé un film
 35 chose qui ne me plaît <O><S><OMS><ADV>*0/pas: une
 5 <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><S><OMS><APA>*0/de soleil./Ma
 18 'est le living parce que <IC><S><OMS><POO>*0/il est très
 31 <O><S><SUP><PRE>*de/0 <O><S><OMS><POO>*0/me sentir en <
 11 est blanche avec un peu <O><S><OMS><PRE>*0/de noir./Quand
 3 /île où il y a beaucoup <O><S><SUP><APA>*des/de sable d'
 52 <VBI>*regardait/regarder <IC><S><SUP><PRE>*a/0 <IC><S><OMS><

42 ><L><MOT><VBP>*fête/fais <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 tous <O><M
30 CLA><POD>*ce/cela me fait <O><S><SUP><PRE>*de/0 <O><S><OMS><
62 ><M><CON><VBP>*veux/voulu <O><S><SUP><PRE>*de/0 vous inviter

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : $227 + 7 = 234$

Nombre des formes incorrectes : $18 + 28 + 12 + = 58$

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
 $234 - 58 = 176$

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100
 $(176 / 234) \times 100 = 75,21 \%$

ANNEXE 54

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 5

L (17 étiquettes, 17 formes incorrectes)

9 en juin, à midi./<O><L><DIA><PRE>*Sûr/sur le ciel
 21 ./Autre chose qui est <O><L><DIA><PRE>*sûr/sur le ciel
 3 vraiment beau paysage qui <O><L><DIA><VBF>*représente/représé
 23 <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><GRA><NOM>*monastere/monast
 27 <IC><M><GEN><DED>*cette/ce <O><L><GRA><NOM>*monastere/monast
 19 <VBF>*habite/habitent des <O><L><GRA><NOM>*pamplemousses/
 10 >*Sûr/sur le ciel est une <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
 16 <O><M><GEN><DED>*ce/cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
 35 ./Elle veut aller sur la <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
 41 /Elle pense que sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète,
 4 représente/représente une <O><L><GRA><NOM>*pleine/plaine
 39 <ADJ>*seul/seule sur cette <O><L><GRA><NOM>*pleine/plaine./
 31 /shaolins./Sur la <O><L><GRA><NOM>*pleine/plaine est
 29 <VBF>*habite/habitent deux <O><L><GRA><NOM>*shaolines/
 5 /plaine avec un ciel <IS><L><MNS><ADJ>*senin/clair./<O><
 13 <O><S><SUP><AIN>*des/de <IC><L><MNS><NOM>*noires/nuages./
 1 <IC><L><MOT><SEQ>*À (était une fois

M (13 étiquettes, 13 formes incorrectes)

7 <L><MNS><ADJ>*senin/clair. <O><M><CLA><POD>*Il/c'était le
 18 ><M><GEN><ADJ>*vert/verte <O><M><CON><VBF>*habite/habitent
 28 <NOM>*monastere/monastere <O><M><CON><VBF>*habite/habitent
 37 ><ADJ>*vert/verte parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle est <
 24 <NOM>*monastere/monastere <O><M><GEN><ADJ>*pleine/plein de
 38 <EUF><SUB>*que/qu'elle est <O><M><GEN><ADJ>*seul/seule sur
 11 ><NOM>*planette/planète <O><M><GEN><ADJ>*vert/verte, la
 17 ><NOM>*planette/planète <O><M><GEN><ADJ>*vert/verte <O><M>
 36 ><NOM>*planette/planète <O><M><GEN><ADJ>*vert/verte parce
 22 <PRE>*sûr/sur le ciel est <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><GRA>
 15 ><NOM>*noires/nuages./Sur <O><M><GEN><DED>*ce/cette <O><L><
 26 /plein de neige./Dans <IC><M><GEN><DED>*cette/ce <O><L><
 33 >*avec les/aux cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges./

S (3 étiquettes, 3 formes incorrectes)

32 robe blanche, maigre et <IC><S><CHO><PRE>*avec les/aux
 2 , un vraiment paysage <O><S><ORD><ADJ>*beaux/vraiment
 12 , la lune et beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de <IC><L><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
 (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 108 + 0 = 108

Nombre des formes incorrectes : 17 + 13 + 3 + = 33

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
 108 - 33 = 75

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100
 (75 / 108) x 100 = 69,44 %

ANNEXE 55

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 6

L (7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

3 tout était tranquille./<O><L><DIA><ADV>*Premierement/
6 une fleur./Toutes ces <IC><L><DIA><NOM>*elements/éléments
20 /assistaient./À cet <IC><L><DIA><NOM>*evenement/évé
30 d' <O><S><OMS><ADE>*0/1' <IC><L><GRA><NOM>*evenement/évé
16 <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><GRA><VBI>*jouir/jouer./Dans
23 >*grande/grand pouvoir <IC><L><MNS><ADJ>*parohiale/
27 GEN><ADJ>*pleine/plein de <O><L><MNS><NOM>*heureusement/

M (12 étiquettes, 12 formes incorrectes)

9 >*pleine/pleins de vie et <O><M><CON><VBF>*montré/montraient
7 ><NOM>*elements/éléments <O><M><CON><VBF>*était/étaient <O>
10 ><VBF>*montré/montraient <O><M><GEN><ADE>*le/la joie./L'
22 <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand
26 *émotionnée/émotionné et <IC><M><GEN><ADJ>*pleine/plein de <
21 venir un garçon qui a <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><M><
13 O><M><MOD><VBP>*était/été <O><M><GEN><VBP>*lié/liée <IC><S><
25 avaient un état d'esprit <IC><M><GEN><VBP>*émotionnée/é
12 avait une roue qui a <O><M><MOD><VBP>*était/été <O><M><
8 ><CON><VBF>*était/étaient <O><M><NBR><ADJ>*pleine/pleins de
4 avait beaucoup de fleurs <O><M><NBR><ADJ>*rose/roses, une é
18 messe où tous les hommes <O><M><TEM><VBF>*assistent/

S (5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

14 O><M><GEN><VBP>*lié/liée <IC><S><CHO><PRE>*d'/par un enfant
31 sortent dans le jardin d' <O><S><OMS><ADE>*0/1'église pour
29 /bonheur./À la fin d' <O><S><OMS><ADE>*0/1' <IC><L><GRA>
15 dans l'église pour <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><GRA><
1 <IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 un jour, à

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 116 + 2 = 118

Nombre des formes incorrectes : 7 + 12 + 5 + = 24

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
118 - 24 = 94

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(94 / 118) x 100 = 79,66 %

ANNEXE 56

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 1

IC (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

14	/devenue un peu triste,	<IC><L><GRA><ADV>*probablement	(RO, IT)
38	>*0/ce qui se passe./Après	<IC><L><GRA><DEN>*cinque/cinq	(IT)
20	ès <O><M><GEN><DED>*ce/cette	<IC><L><GRA><NOM>*discutions/	(RO)
23	<O><M><GEN><ACO>*à la/au	<IC><L><MNS><NOM>*camine/foyer.	(RO)
46	sa copine Dianita qui a été	<IC><L><MNS><VBP>*externe/	(RO)
4	./À un moment elle fait un	<IC><L><MOT><NOM>*repas/repos	(RO)
26	/monte à l'étage deux et	<IC><L><MOT><VBF>*batte/frappe	(RO)
12	parle avec Dianita./Cristine	<IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><	(RO)
39	>*cinque/cinq minutes elle	<IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><	(RO)
8	O><M><CON><VBF>*sonné/sonne.	<IC><S><OMS><POD>*0/c'Est	(RO)
32	><VBF>*reponde/repond./Puis	<IC><S><OMS><POO>*0/elle a <O><	(RO)
43	à l'hopital « Parhon »./Ici	<IC><S><OMS><POO>*0/elle <IC><S>	(RO)
44	Ici <IC><S><OMS><POO>*0/elle	<IC><S><SUP><POO>*se/0	(RO)
45	<S><SUP><POO>*se/0 rencontre	<IC><S><SUP><PRE>*avec/0 sa	(RO)
1		<IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 un	(RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (17 étiquettes, 18 formes incorrectes)

18	<O><M><CON><VBF>*parti/part	<O><L><GRA><ADV>*imediatement/
15	>*probablement/probablement	<O><L><GRA><VBP>*iritè/irritée.
35	éphoné à sa copine./ Dianita	<O><L><MOT><VBF>*rancontré/
28	>*batte/frappe à une porte.	<O><M><CLA><POI>*Jamais/
17	><VBP>*iritè/irritée./Elle	<O><M><CON><VBF>*parti/part <O>
2	*Dans/0 un jour, Cristine se	<O><M><CON><VBF>*promené/promè
30	<O><S><OMS><ADV>*0/ne	<O><M><CON><VBF>*reponde/repond
10	Est Dianita, sa copine./Elle	<O><M><CON><VBF>*reponde/répond
6	./Brusquement son téléphone	<O><M><CON><VBF>*sonné/sonne./<
33	<IC><S><OMS><POO>*0/elle a	<O><M><CON><VBF>*téléphone/télé
22	dix minutes, Cristine arrive	<O><M><GEN><ACO>*à la/au <IC><L>
19	/immédiatement après	<O><M><GEN><DED>*ce/cette <IC><
13	<IC><M><AUX><VBF>*a/est	<O><M><GEN><VBP>*devenu/devenue
40	elle <IC><M><AUX><VBF>*a/est	<O><M><GEN><VBP>*parti/partie./
25	MNS><NOM>*camine/foyer./Elle	<O><M><MOD><VBF>*monter/monte à
29	M><CLA><POI>*Jamais/personne	<O><S><OMS><ADV>*0/ne <O><M><
36	<MOT><VBF>*rancontré/raconte	<O><S><OMS><POR>*0/ce qui se

Formes correctes - 69,44

Formes incorrectes - 30,56 : Interlinguales(I) 13,89 : - IC = 13,89
- IS = 0,00

Intralinguales(O) 16,67
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 14/13, IT : 2/1

ANNEXE 57

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 2

IC (5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

16 ./<IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 <IC><M><GEN><DED>*cette/ce soir (RO, ES, IT)
12 fait tout en famille comme : <IC><S><SUP><POO>*se/0 jouer, (RO)
30 dans un autre village. Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M>< (RO)
15 ><NOM>*netoyage/nettoyage. <IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 <IC><M> (RO)
1 <IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 un (RO)

IS (1 étiquette, 3 formes incorrectes)

42 /discuté avec le magicien et <IS><L><MNS><SEQ>*(l-a rugat)/1 (RO) x 3

O (29 étiquettes, 29 formes incorrectes)

6 / <O><S><OMS><ACO>*A/au 3ème <O><L><DIA><NOM>*étage/étage
10 n'a pas de famille./Au 3ème <O><L><DIA><NOM>*étage/étage
41 appelle Paul le Pamplémos a <O><L><DIA><VBP>*discutè/discut
20 /0 <O><M><NBR><DEP>*son/leur <O><L><GRA><NOM>*fil/fils qui
13 ><POO>*se/0 jouer, faire le <O><L><GRA><NOM>*netoyage/
7 habite un petit homme très <O><L><MNS><ADJ>*mouveaux/laid
33 /joue./Loin de lui était un <O><L><MOT><NOM>*banque/banc où
39 /magicien./Il le regarde et <O><M><CON><VBF>*allé/va très
24 >*un/une forêt./Cet enfant <O><M><CON><VBF>*avais/avait 2
2 a été bon, dans un village <O><M><CON><VBF>*habite/
17 <GEN><DED>*cette/ce soir ils <O><M><CON><VBF>*rencontre/
26 /avait 2 ans./Personne ne <O><M><CON><VBF>*saient/savait
36 se/s' <O><S><OMS><VBF>*0/est <O><M><CON><VBF>*assez/assis (
34 <L><MOT><NOM>*banque/banc où <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><S><
28 <S><SUP><ADV>*pas/0 où a été <O><M><FLE><POO>*lui/il./Mais l
11 tage habite une famille très <O><M><GEN><ADJ>*heureux/
22 ><OMS><VBF>*0/est perdu dans <O><M><GEN><AIN>*un/une forêt./
37 *assez/assis (s-a asezat) un <O><M><GEN><NOM>*magicienne/
31 . Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><MOD><VBF>*jouer/joue./
44 é de <O><S><OMS><POO>*0/l' <O><M><MOD><VBI>*aide/aider <O>
3 M><CON><VBF>*habite/habitent <O><M><NBR><DEI>*quelque/
19 <O><S><SUP><PRE>*de/0 <O><M><NBR><DEP>*son/leur <O><L>
5 /quelques petits hommes./ <O><S><OMS><ACO>*A/au 3ème <O><
43 SEQ>*(l-a rugat)/l'a prié de <O><S><OMS><POO>*0/l' <O><M><
45 <O><M><MOD><VBI>*aide/aider <O><S><OMS><SEQ>*0/à arriver à
35 où <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><S><OMS><VBF>*0/est <O><M><
21 L><GRA><NOM>*fil/fils qui se <O><S><OMS><VBF>*0/est perdu
27 ><M><CON><VBF>*saient/savait <O><S><SUP><ADV>*pas/0 où a été
18 ><VBF>*rencontre/rencontrent <O><S><SUP><PRE>*de/0 <O><M><

Formes correctes - 73,38

Formes incorrectes - 26,62 : Interlinguales(I) 5,75 : - IC = 3,59
- IS = 2,16
Intralinguales(O) 20,87
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 5/4, IT : 1, ES : 1

IS - RO : 3/3

ANNEXE 58

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 3

IC (8 étiquettes, 10 formes incorrectes)

12	<L><GRA><NOM>*costum/costume	<IC><L><DIA><ADJ>*specifique/sp	(RO, IT, AN)
26	pleine/pleins d'énergie./Ils	<IC><L><GRA><ADV>*probablement	(RO, IT)
11	dans <O><M><GEN><AIN>*une/un	<IC><L><GRA><NOM>*costum/	(RO)
13	/spécifique pour une	<IC><L><GRA><NOM>*dance/danse./	(AN)
22	é <O><S><CHO><PRE>*de/à	<IC><L><GRA><VBI>*dancer/danser	(AN)
30	, ils <O><M><CON><VBF>*a/ont	<IC><L><GRA><VBP>*dancé/dansé	(AN)
28	ès important pour leur pays./	<IC><L><MOT><SEQ>*Dans un fin/	(RO) x 3
1		<IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 un	(RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

0			
15	une forêt, dans la nuit, à	<O><L><DIA><NOM>*cote/côté de	
17	><AIN>*des/d'animaux comme :	<O><L><GRA><NOM>*papillons/	
9	indiennes/indienne./Ils sont	<O><L><GRA><VBP>*habillés/	
18	><NOM>*papillons/papillons et	<O><L><MOT><NOM>*poison/	
6	>*marocaines/marocaine, mais	<O><M><CLA><ADV>*possible/	
20	/A un moment, Marie et Arash	<O><M><CON><VBF>*a/ont commencé	
29	*Dans un fin/finalement, ils	<O><M><CON><VBF>*a/ont <IC><L><	
2	un garçon et une femme se	<O><M><CON><VBF>*promené/	
10	<VBP>*habillés/habillés dans	<O><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><	
7	possible/possiblement un peu	<O><M><NBR><ADJ>*indiennes/	
5	./Ils sont de nationalité	<O><M><NBR><ADJ>*marocaines/	
24	./Ils sont très heureux et	<O><M><NBR><ADJ>*pleine/pleins	
21	<M><CON><VBF>*a/ont commencé	<O><S><CHO><PRE>*de/à <IC><L><	
31	dancé/dansé jusqu'à 3 heures	<O><S><OMS><ACO>*de/du matin./	
16	><NOM>*cote/côté de beaucoup	<O><S><SUP><AIN>*des/d'animaux	

Formes correctes - 74,74

Formes incorrectes - 25,26 : Interlinguales (I) 10,10 : - IC = 10,10
- IS = 0,00

Intralinguales (O) 15,16

Ambiguës (B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 7/5, IT : 2, AN : 4/3

ANNEXE 59

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 4

IC (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

27 Dans cette chambre il y a un <IC><L><GRA><NOM>*sisteme/système (RO, ES, IT)
 14 j'ai vu un tableau qui <IC><L><GRA><VBF>*reprezente/ (RO)
 59 Irina./Je n'ai pas de <IC><L><MNS><NOM>*voicines/ (RO)
 13 OMS><PRE>*0/de noir./Quand j' <IC><M><AUX><VBF>*ai/suis entré (RO)
 48 <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M> (RO)
 38 <O><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue. <IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M> (RO)
 49 /et <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/derni (RO)
 34 /Mais dans la chambre il y a <IC><M><GEN><AIN>*un/une seule (RO)
 39 ./<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/premi (RO)
 17 *préféréré/préférée dans toute <IC><S><OMS><ADE>*0/la maison c (RO)
 53 <IC><S><SUP><PRE>*a/0 <IC><S><OMS><ADE>*0/la télé un (RO)
 5 'eau <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><S><OMS><APA>*0/de soleil./ (RO)
 18 c'est le living parce que <IC><S><OMS><POO>*0/il est très (RO)
 52 MOD><VBI>*regardait/regarder <IC><S><SUP><PRE>*a/0 <IC><S>< (RO)
 42 <O><L><MOT><VBP>*fête/fais <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 tous < (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

32 <S><OMS><POO>*0/me sentir en <IS><L><MNS><NOM>*safe/sécurité (AN)

O (42 étiquettes, 42 formes incorrectes)

O
 21 /spacieux./J'ai vu par la <O><L><DIA><NOM>*fenetre/fenê
 28 /système très moderne de <O><L><DIA><NOM>*sécurité/sé
 22 >*fenetre/fenêtre une image <O><L><GRA><ADV>*absolument/
 47 <O><M><MOD><VBI>*fumé/fumer <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><M>
 4 SUP><APA>*des/de sable d'eau <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><S>
 56 GRA><VBF>*abbite/habite avec <O><L><GRA><DEP>*me/ma <O><M><
 2 ><VBP>*situé/située sur une <O><L><GRA><NOM>*ille/île où il
 24 ><VBP>*agité/agitée et les <O><L><GRA><NOM>*oixeaux/
 55 un film./Dans cette maison j' <O><L><GRA><VBF>*abbite/habite
 50 <ADJ>*dernier/dernière chose <O><L><GRA><VBF>*et/est de <O><
 67 <MOD><VBF>*voir/verrez que j' <O><L><GRA><VBF>*habbite/habite
 45 ><NOM>*matin/matins est de <O><L><GRA><VBI>*bevoir/boire
 65 >*mon/ma maison./Vous pouvez <O><L><GRA><VBI>*prene/prendre
 41 O><M><FLE><SUB>*qui/que j'ai <O><L><MOT><VBP>*fête/fais <IC>
 71 C'est <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><M><CLA><ADJ>*seulement/
 8 <GEN><ADJ>*grand/grande et a <O><M><CLA><DEN>*2ème/deux <O><
 29 ><NOM>*sécurité/sécurité et <O><M><CLA><POD>*ce/cela me
 61 ./Mes chers amis, j'ai <O><M><CON><VBP>*veux/voulu <O>
 40 <DEN>*premier/première chose <O><M><FLE><SUB>*qui/que j'ai <
 25 oixeaux/oiseaux qui sont sur <O><M><GEN><ADE>*la/le sable./
 70 qui s'appelle Kudos./C'est <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><M><
 36 carquette qui a la couleur <O><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue./<
 7 >*0/de soleil./Ma maison est <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande
 19 avec un mini-bar et est plus <O><M><GEN><ADJ>*spatieuse/
 68 GRA><VBF>*habbite/habite sur <O><M><GEN><AIN>*un/une plage
 63 ><PRE>*de/0 vous inviter à <O><M><GEN><DEP>*mon/ma maison.
 23 : la mer qui était un peu <O><M><GEN><VBP>*agité/agitée
 16 sur une plage./Ma chambre <O><M><GEN><VBP>*préféréré/préféré
 1 Ma maison de rêves est <O><M><GEN><VBP>*situé/située
 66 avion particulier et vous <O><M><MOD><VBF>*voir/verrez
 46 *bevoir/boire mon café et de <O><M><MOD><VBI>*fumé/fumer <O>
 51 <O><L><GRA><VBF>*et/est de <O><M><MOD><VBI>*regardait/
 43 IC><S><SUP><PRE>*dans/0 tous <O><M><NBR><ADE>*le/les <O><M><
 57 avec <O><L><GRA><DEP>*me/ma <O><M><NBR><NOM>*copains/copine
 44 tous <O><M><NBR><ADE>*le/les <O><M><NBR><NOM>*matin/matins
 9 a <O><M><CLA><DEN>*2ème/deux <O><M><NBR><NOM>*étage/étages./
 35 seule chose qui ne me plaît <O><S><OMS><ADV>*0/pas: une

31 fait <O><S><SUP><PRE>*de/0 <O><S><OMS><POO>*0/me sentir en
11 Elle est blanche avec un peu <O><S><OMS><PRE>*0/de noir./
3 *ille/ile où il y a beaucoup <O><S><SUP><APA>*des/de sable d
30 M><CLA><POD>*ce/cela me fait <O><S><SUP><PRE>*de/0 <O><S><
62 <O><M><CON><VBP>*veux/voulu <O><S><SUP><PRE>*de/0 vous

Formes correctes - 75,21

Formes incorrectes - 24,79 : Interlinguales(I) 6,84 : - IC = 6,41
- IS = 0,43
Intralinguales(O) 17,95
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 15/14, IT : 1, ES : 1

IS - AN : 1/1

ANNEXE 60

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 5

IC (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

13 <O><S><SUP><AIN>*des/de <IC><L><MNS><NOM>*noires/nuages (RO)
1 <IC><L><MOT><SEQ>*À (était une (RO)
22 ><PRE>*sûr/sur le ciel est <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L> (RO)
26 *pleine/plein de neige./Dans <IC><M><GEN><DED>*cette/ce <O>< (RO)
33 ><PRE>*avec les/aux cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges. (RO, ES)
32 une robe blanche, maigre et <IC><S><CHO><PRE>*avec les/aux (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

5 >*pleine/plaine avec un ciel <IS><L><MNS><ADJ>*senin/clair./ (RO)

O (26 étiquettes, 26 formes incorrectes)

9 exactement en juin, à midi. <O><L><DIA><PRE>*Sûr/sur le
21 ./Autre chose qui est <O><L><DIA><PRE>*sûr/sur le
3 /vraiment beau paysage qui <O><L><DIA><VBF>*représente/
23 est <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><GRA><NOM>*monastère/
27 <IC><M><GEN><DED>*cette/ce <O><L><GRA><NOM>*monastère/
19 ><VBF>*habite/habitent des <O><L><GRA><NOM>*pamplemousses/
10 PRE>*Sûr/sur le ciel est une <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
16 <O><M><GEN><DED>*ce/cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
35 ./Elle veut aller sur la <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
41 ./Elle pense que sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
4 >*représente/représente une <O><L><GRA><NOM>*pleine/plaine
31 >*shaolines/shaolins./Sur la <O><L><GRA><NOM>*pleine/plaine
39 ><ADJ>*seul/seule sur cette <O><L><GRA><NOM>*pleine/plaine.
29 ><VBF>*habite/habitent deux <O><L><GRA><NOM>*shaolines/
7 ><L><MNS><ADJ>*senin/clair. <O><M><CLA><POD>*Il/c'était le
18 <O><M><GEN><ADJ>*vert/verte <O><M><CON><VBF>*habite/
28 ><NOM>*monastère/monastère <O><M><CON><VBF>*habite/
37 ><GEN><ADJ>*vert/verte parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle
24 ><NOM>*monastère/monastère <O><M><GEN><ADJ>*pleine/plein
38 M><EUF><SUB>*que/qu'elle est <O><M><GEN><ADJ>*seul/seule sur
36 ><GRA><NOM>*planette/planète <O><M><GEN><ADJ>*vert/verte
11 ><GRA><NOM>*planette/planète <O><M><GEN><ADJ>*vert/verte, la
17 ><GRA><NOM>*planette/planète <O><M><GEN><ADJ>*vert/verte <O>
15 MNS><NOM>*noires/nuages./Sur <O><M><GEN><DED>*ce/cette <O><L>
2 paysage, un vraiment paysage <O><S><ORD><ADJ>*beaux/vraiment
12 /verte, la lune et beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de <IC><L>

Formes correctes - 69,44

Formes incorrectes - 30,56 : Interlinguales (I) 6,48 : - IC = 5,55
- IS = 0,93

Intralinguales (O) 24,08
Ambiguës (B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 6/5, ES : 1

IS - RO : 1/1

ANNEXE 61

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (5) XI6-I2/ E, texte 6

IC (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

6	et une fleure./Toutes ces	<IC><L><DIA><NOM>*elements/élé	(RO, ES, IT, AN)
20	assistant/assistaient./À cet	<IC><L><DIA><NOM>*evenement/évé	(RO)
30	fin d' <O><S><OMS><ADE>*0/l'	<IC><L><GRA><NOM>*eveniment/évé	(RO)
23	><ADJ>*grande/grand pouvoir	<IC><L><MNS><ADJ>*parohiale/	(RO)
22	a <IC><M><GEN><AIN>*une/un	<IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand	(RO)
26	VBP>*émotionnée/émotionné et	<IC><M><GEN><ADJ>*pleine/plein	(RO)
21	doit venir un garçon qui a	<IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><M>	(RO)
25	avaient un état d'esprit	<IC><M><GEN><VBP>*émotionnée/é	(RO)
14	té <O><M><GEN><VBP>*lié/liée	<IC><S><CHO><PRE>*d' /par un	(RO)
15	travaille dans l'église pour	<IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><	(RO)
1		<IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 un	(RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (13 étiquettes, 13 formes incorrectes)

3	tout était tranquille.	<O><L><DIA><ADV>*Premierement/
16	pour <IC><S><SUP><POO>*se/0	<O><L><GRA><VBI>*jouir/jouer./
27	M><GEN><ADJ>*pleine/plein de	<O><L><MNS><NOM>*heureusement/
9	ADJ>*pleine/pleins de vie et	<O><M><CON><VBF>*montré/
7	<DIA><NOM>*elements/éléments	<O><M><CON><VBF>*était/étaient
10	<CON><VBF>*montré/montraient	<O><M><GEN><ADE>*le/la joie./L'
13	a <O><M><MOD><VBP>*était/été	<O><M><GEN><VBP>*lié/liée <IC><
12	L'arbre avait une roue qui a	<O><M><MOD><VBP>*était/été <O><
8	><M><CON><VBF>*était/étaient	<O><M><NBR><ADJ>*pleine/pleins
4	qui avait beaucoup de fleurs	<O><M><NBR><ADJ>*rose/roses,
18	une messe où tous les hommes	<O><M><TEM><VBF>*assistent/
31	sortent dans le jardin d'	<O><S><OMS><ADE>*0/l'église
29	/bonheur./À la fin d'	<O><S><OMS><ADE>*0/l' <IC><L><

Formes correctes - 79,66

Formes incorrectes - 20,34 : Interlinguales(I) 9,33 : - IC = 9,33
- IS = 0,00

Intralinguales(O) 11,01
Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 11/10, ES : 1, IT : 1, AN : 1

ANNEXE 62

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 1

L (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

26 ><ADE>*au/à la chambre <IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro 54
1 Roxana se <O><L><DIA><VBF>*promene/promène
23 ><S><OMS><ACO>*de/du parc <O><L><GRA><COC>*est/et <O><M><MOD
13 ><NOM>*elle/roxana./La <IC><L><GRA><NOM>*convercacion/
8 ./<O><M><GEN><ADE>*La/le <IC><L><GRA><NOM>*telefone/télé
30 /foyer./À la porte ne <IC><L><GRA><VBF>*responde/répond <
28 O><M><GEN><ACO>*de la/du <IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer./À la
3 Botanique./Elle fait un <IS><L><MNS><NOM>*popas/arrêt et se
32 <O><S><SUP><ADV>*pas/0 <O><L><MOT><POI>*rien/personne et

M (14 étiquettes, 15 formes incorrectes)

18 mais l'amie annonce une <IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvaise
11 ée/sonne./C'est l'amie d' <O><M><CLA><NOM>*elle/roxana./La <
4 ><NOM>*popas/arrêt et se <O><M><CON><VBF>*relaxée/relaxe <O
9 ><NOM>*telefone/téléphone <O><M><CON><VBF>*sonée/sonne./C'
27 ><NOM>*numero/numéro 54 <O><M><GEN><ACO>*de la/du <IS><L><
25 pour une visite <O><M><GEN><ADE>*au/à la chambre <
7 /pensant à son rêve. <O><M><GEN><ADE>*La/le <IC><L><GRA
17 <O><S><SUP><POD>*c'/0 est <O><M><GEN><ADJ>*heureux/heureuse
24 <O><L><GRA><COC>*est/et <O><M><MOD><VBF>*aller/va
35 <MOD><VBF>*partir/part et <O><M><MOD><VBF>*aller/va à l'hô
14 convercacion/conversation <O><M><MOD><VBF>*commencer/
34 elle est agitée./La fille <O><M><MOD><VBF>*partir/part et <O
21 <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><MOD><VBF>*partir/part <O><S
5 <CON><VBF>*relaxée/relaxe <O><M><MOD><VBF>*penser/pensant à

S (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

37 l'hôpital Saint Spiridon. <O><S><CHO><PRE>*Dans/en <O><S><
22 <M><MOD><VBF>*partir/part <O><S><OMS><ACO>*de/du parc <O><L>
39 >*la/0 face de l'hôpital <IC><S><OMS><POO>*0/elle <IC><S><
38 /<O><S><CHO><PRE>*Dans/en <O><S><SUP><ADE>*la/0 face de l'hô
31 GRA><VBF>*responde/répond <O><S><SUP><ADV>*pas/0 <O><L><MOT>
16 *commencer/commence./Elle <O><S><SUP><POD>*c'/0 est <O><M><
20 /mauvaise nouvelle./Elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><MOD><
40 <IC><S><OMS><POO>*0/elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 rencontre <
41 SUP><POO>*se/0 rencontre <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 son amie./

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(1 étiquette, 1 forme incorrecte)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 92 + 1 = 93

Nombre des formes incorrectes : 9 + 15 + 9 + = 33

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

93 - 33 = 60

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100

(60 / 93) x 100 = 64,51 %

ANNEXE 63

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 2

L (12 étiquettes, 12 formes incorrectes)

5 ><POD>*0/C'Est une nuit <O><L><DIA><ADJ>*interessante/int
40 à <O><S><SUP><ADE>*la/0 <O><L><DIA><NOM>*coté/côté <O><M><
8 ><ACO>*À la/au dernier <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage est
1 Nous sommes dans une <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt en
29 ><DEN>*deuxime/deuxième <O><L><DIA><NOM>*étage/étage./L'
17 ><AIN>*0/un livre pour <IC><L><DIA><VBI>*preparer/préparer
36 tournée mais une personne <O><L><GRA><ADJ>*misterieuse/mysté
28 ><S><CHO><PRE>*dans le/au <O><L><GRA><DEN>*deuxime/deuxième
33 ./Il est perdu dans une <O><L><GRA><NOM>*contée/conte./La
46 de cette personne et il <O><L><GRA><VBF>*comence/commence
15 qu'il est magicien./Il <IC><L><MNS><VBF>*studiée/étudié <O>
25 ><DEI>*autre/autres pays, <O><L><MOT><ADV>*aussi/ainsi son

M (16 étiquettes, 17 formes incorrectes)

44 >*de/du livre./L'enfant <O><M><CON><VBF>*alleait/allait <O>
22 ><ADE>*0/la famille sont <O><M><CON><VBP>*oublie/oublies
26 son frère habite avec <O><M><FLE><POO>*il/lui <O><S><CHO>
13 ><ADJ>*étranger/étrangère <O><M><FLE><POR>*qui/dont on se
7 intéressante de mercredi. <O><M><GEN><ACO>*À la/au dernier <
41 O><L><DIA><NOM>*coté/côté <O><M><GEN><ADE>*du/de la page <O>
12 ./Il est une personne <O><M><GEN><ADJ>*étranger/étrangè
2 >*fôret/forêt en face d <IC><M><GEN><AIN>*un/une chose
35 e/conte./La page du livre <O><M><GRA><POO>*c'/s'est tournée
37 >*misterieuse/mystérieuse <O><M><MOD><VBF>*vienne/est venue
38 >*vienne/est venue pour <O><M><MOD><VBI>*resté/rester à <O>
9 un petit garçon qui a <IC><M><NBR><ADE>*la/les cheveux <
19 une grande famille, mais <O><M><NBR><ADE>*le/les <O><M><NBR>
10 NBR><ADE>*la/les cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*brun/bruns et les
24 <IC><S><OMS><AIN>*0/d <O><M><NBR><DEI>*autre/autres pays
20 <O><M><NBR><ADE>*le/les <O><M><NBR><NOM>*membre/membres de

S (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

45 <CON><VBF>*alleait/allait <O><S><CHO><PRE>*dans/en face de
27 <O><M><FLE><POO>*il/lui <O><S><CHO><PRE>*dans le/au <O><L>
42 ><GEN><ADE>*du/de la page <O><S><OMS><ACO>*de/du livre./L'
21 ><NOM>*membre/membres de <O><S><OMS><ADE>*0/la famille sont
23 VBP>*oublie/oublies dans <IC><S><OMS><AIN>*0/d' <O><M><NBR><
16 <MNS><VBF>*studiée/étudié <O><S><OMS><AIN>*0/un livre pour <
4 >*un/une chose bizarre. <IC><S><OMS><POD>*0/C'Est une nuit
39 <MOD><VBI>*resté/rester à <O><S><SUP><ADE>*la/0 <O><L><DIA><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 134 + 4 = 138

Nombre des formes incorrectes : 12 + 17 + 8 + = 37

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
138 - 37 = 101

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(101 / 138) x 100 = 73,18 %

ANNEXE 64

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 3

L (14 étiquettes, 14 formes incorrectes)

27 >*participe/participant <O><L><DIA><ADJ>*differentes/diffé
30 ./Ils sont heureux et <O><L><DIA><ADV>*tres/très <O><M><
20 personnages sont dans une <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt dans
6 'appelle wang-shing et le <O><L><DIA><PON>*deuxieme/deuxième
13 SUP><AIN>*des/de couleurs <O><L><GRA><ADJ>*differentes/diffé
14 /différentes et très <IC><L><GRA><ADJ>*interesantes/inté
28 *differentes/différentes <IC><L><GRA><NOM>*animales/animaux.
16 /intéressantes./Le <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage
5 populaire./Le premier <IC><L><GRA><NOM>*personage/
1 cette image sont deux <O><L><GRA><NOM>*personages/
19 ><ADJ>*belle/beau./Les <IC><L><GRA><NOM>*personages/
24 >*organise/organisent un <IC><L><GRA><NOM>*ritual/rituel <O>
11 ./<O><M><NBR><ADE>*L'/les <O><L><MNS><NOM>*habille/vêtements
3 habille/habillées dans le <O><L><MOT><NOM>*coutume/costume

M (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

8 POO>*0/ils sont d'origine <O><M><CLA><ADJ>*indiens/indienne.
23 GEN><ADE>*le/la nuit./Ils <O><M><CON><VBF>*organise/
26 ><PRE>*dans quel/auquel <O><M><CON><VBF>*participe/
2 >*personages/personnages <O><M><CON><VBP>*habille/habillées
21 ><NOM>*fôret/forêt dans <O><M><GEN><ADE>*le/la nuit./Ils <
17 *peisage/paysage est très <O><M><GEN><ADJ>*belle/beau./Les <
10 ><ADJ>*indiens/indienne./<O><M><NBR><ADE>*L'/les <O><L><MNS
31 O><L><DIA><ADV>*tres/très <O><M><NBR><ADJ>*interesé/intéress

S (4 étiquettes, 5 formes incorrectes)

25 ><GRA><NOM>*ritual/rituel <O><S><CHO><PRE>*dans quel/auquel
32 ADJ>*interesé/intéressés <IC><S><CHO><PRE>*de/par ce jeux./
7 ème s'appelle shaina et <IC><S><OMS><POO>*0/ils sont d'
12 >*habille/vêtements sont <O><S><SUP><AIN>*des/de couleurs <

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(1 étiquette, 1 forme incorrecte)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 70 + 1 = 71

Nombre des formes incorrectes : 14 + 8 + 5 + = 27

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

71 - 27 = 44

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(44 / 71) x 100 = 61,97 %

ANNEXE 65

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 4

L (12 étiquettes, 12 formes incorrectes)

4 <M><GEN><AIN>*une/un pays <O><L><DIA><ADJ>*etranger/étranger
 21 >*une/un champ./Elle est <O><L><DIA><ADV>*tres/très jeune <
 60 <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><DIA><NOM>*cafe/café avec la
 8 <O><S><CHO><PRE>*à/sur la <O><L><DIA><NOM>*cote/côté d' <O><M
 33 <O><M><NBR><ADE>*le/les <O><L><DIA><NOM>*mûr/murs sont <O>
 70 rue Elisabethette d'Arc <IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro
 46 <O><S><CHO><PRE>*dans/en <IC><L><DIA><NOM>*securite/sécurité
 51 >*0/je n'aime pas est la <O><L><GRA><NOM>*biblioteque/
 17 ><ADJ>*noir/noire./Dans l' <O><L><GRA><NOM>*entre/entrée de <
 61 ><NOM>*cafe/café avec la <IC><L><GRA><NOM>*tigarette/
 66 ès joli./Je n'ai pas de <IS><L><MNS><NOM>*vecin/voisins./<O
 63 maison avec moi n'habite <O><L><MOT><POI>*rien/personne,

M (32 étiquettes, 32 formes incorrectes)

56 <IC><S><OMS><POO>*0/je <O><M><CON><VBF>*fait/fais <IC><S>
 69 M><NBR><DEP>*Mon/mes amis <O><M><CON><VBF>*peut/peuvent
 59 ><ACO>*de/du matin est <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><DIA>
 42 ><ADJ>*grand/grande mer. <IC><M><GEN><ADE>*Le/la chose qui
 37 <O><S><CHO><PRE>*Dans/par <O><M><GEN><ADE>*le/la fenêtre se
 38 >*le/la fenêtre se voit <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN
 48 curité est le grand lit. <IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN
 53 /bibliothèque. <IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN
 14 <M><GEN><ADJ>*bleu/bleue, <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche ou
 13 <GEN><AIN>*un/une couleur <O><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue, <O><M
 40 grande Tour Eiffel ou une <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande mer.
 39 <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><ADJ>*grand/grande Tour
 15 ><ADJ>*blanc/blanche ou <O><M><GEN><ADJ>*noir/noire./Dans
 49 /<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><ADJ>*seul/seule chose
 19 a une fille qui est dans <IC><M><GEN><AIN>*une/un champ./
 64 rien/personne, mais j'ai <IC><M><GEN><AIN>*une/un chat très
 3 ><VBP>*situé/située dans <IC><M><GEN><AIN>*une/un pays <O><L
 12 être grande et moderne d' <O><M><GEN><AIN>*un/une couleur <O
 9 <L><DIA><NOM>*cote/côté d' <O><M><GEN><AIN>*un/une plage./<O>
 54 /<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/première
 29 VBP>*preferé/préférée est <O><M><GEN><DEP>*mon/ma chambre
 27 <M><NBR><ADJ>*bleu/bleus. <O><M><GEN><DEP>*Mon/ma chambre <O
 11 ><GEN><AIN>*un/une plage. <O><M><GEN><DEP>*Mon/ma maison
 1 <O><M><GEN><DEP>*Mon/ma maison de
 28 <GEN><DEP>*Mon/ma chambre <O><M><GEN><VBP>*preferé/préférée
 2 Mon/ma maison de rêve est <O><M><GEN><VBP>*situé/située dans
 44 <O><S><OMS><POO>*0/me <O><M><MOD><VBI>*senti/sentir <O><
 23 <IC><S><CHO><PRE>*avec/à <IC><M><NBR><ADE>*le/les cheveux <
 32 ./J'ai un grand lit et <O><M><NBR><ADE>*le/les <O><L><DIA
 25 >*brune/bruns et les yeux <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus./<O><M
 24 NBR><ADE>*le/les cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*brune/bruns et
 68 <MNS><NOM>*vecin/voisins. <O><M><NBR><DEP>*Mon/mes amis <O><

S (13 étiquettes, 13 formes incorrectes)

22 ><ADV>*tres/très jeune <IC><S><CHO><PRE>*avec/à <IC><M><
 34 ><DIA><NOM>*mûr/murs sont <O><S><CHO><PRE>*dans/de toutes
 45 M><MOD><VBI>*senti/sentir <O><S><CHO><PRE>*dans/en <IC><L><
 57 ><M><CON><VBF>*fait/fais <IC><S><CHO><PRE>*dans le/au moment
 36 /de toutes les couleurs./<O><S><CHO><PRE>*Dans/par <O><M><
 6 <S><SUP><ADE>*le/0 Paris <IC><S><CHO><PRE>*en/au centre ou <
 7 CHO><PRE>*en/au centre ou <O><S><CHO><PRE>*à/sur la <O><L><
 58 ><PRE>*dans le/au moment <O><S><OMS><ACO>*de/du matin est <
 18 GRA><NOM>*entre/entrée de <O><S><OMS><ADE>*0/la maison en
 50 >*seul/seule chose que <IC><S><OMS><POO>*0/je n'aime pas

55 /première chose que <IC><S><OMS><POO>*0/je <O><M><CON><
43 >*Le/la chose qui me fait <O><S><OMS><POO>*0/me <O><M><MOD><
5 étranger par exemple dans <O><S><SUP><ADE>*le/0 Paris <IC><S

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 195 + 4 = 194

Nombre des formes incorrectes : 12 + 32 + 13 + = 57

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

194 - 57 = 137

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100

(137 / 194) x 100 = 70,62 %

ANNEXE 66

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 5

L (13 étiquettes, 13 formes incorrectes)

7 ée avec le ciel d'un bleu <O><L><DIA><ADJ>*pûr/pur./Sur le
22 M><CON><VBF>*voix/voit un <O><L><DIA><NOM>*batiment/bâtiment
3 /naturel sur un champ à <O><L><DIA><NOM>*cote/côté d'<O><M
25 bizarre qui n'aime pas la <O><L><DIA><NOM>*lumiere/lumière <
15 personne, mais est une <IC><L><DIA><NOM>*planete/planète
13 NOM>*nouaje/nuage./Sur la <O><L><DIA><NOM>*planète/planète
24 <VBF>*vivre/vit un animal <O><L><GRA><ADJ>*bizzare/bizarre
2 >*voit/vois un tableau <IC><L><GRA><ADJ>*natural/naturel
31 /rouges./Elle va sur l' <O><L><GRA><NOM>*eux/eau et elle
17 arbres parce que sont des <O><L><GRA><NOM>*lieus/lieux <O><M
11 >*planète/planète et le <O><L><GRA><NOM>*nouaje/nuage./Sur
10 ><CON><VBF>*voix/voit une <O><L><GRA><NOM>*planète/planète
20 /colorés en vert./Dans la <O><L><MOT><NOM>*côté/coin de l'

M (12 étiquettes, 12 formes incorrectes)

33 <O><M><NBR><POO>*les/la <IC><M><CON><VBF>*cherches/cherche.
14 ><NOM>*planète/planète ne <O><M><CON><VBF>*vive/vit personne
1 Dans cette image je <O><M><CON><VBF>*voit/vois un
9 >*pûr/pur./Sur le ciel on <O><M><CON><VBF>*voix/voit une <O>
21 >*côté/coin de l'image on <O><M><CON><VBF>*voix/voit un <O><
18 <L><GRA><NOM>*lieus/lieux <O><M><CON><VBP>*colore/colorés en
4 <L><DIA><NOM>*cote/côté d' <O><M><GEN><AIN>*un/une eau./C'est
23 *batiment/bâtiment et ici <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit un
28 a une robe blanche et <IC><M><NBR><ADE>*le/les cheveux <
29 NBR><ADE>*le/les cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges./
16 te avec des champs ou des <O><M><NBR><NOM>*arbre/arbres
32 dans cette lieu mais elle <O><M><NBR><POO>*les/la <IC><M><

S (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

6 *un/une eau./C'est l'été <IC><S><CHO><PRE>*dans/par une
26 DIA><NOM>*lumiere/lumière <O><S><OMS><ACO>*de/du jour./Sur

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 131 + 0 = 131

Nombre des formes incorrectes : 13 + 12 + 2 + = 27

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

131 - 27 = 104

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(104 / 131) x 100 = 79,39 %

ANNEXE 67

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 1

IC (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

26 M><GEN><ADE>*au/à la chambre <IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro (IT)
 13 M><CLA><NOM>*elle/roxana./La <IC><L><GRA><NOM>*convercacion/ (ES)
 8 rêve./<O><M><GEN><ADE>*La/le <IC><L><GRA><NOM>*telefone/télé (RO, IT)
 30 >*camin/foyer./À la porte ne <IC><L><GRA><VBF>*responde/ré (RO, AN, ES)
 18 mais l'amie annonce une <IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvaise (ES, IT)
 39 <ADE>*la/0 face de l'hôpital <IC><S><OMS><POO>*0/elle <IC><S> (RO)
 40 <IC><S><OMS><POO>*0/elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 (RO)
 20 *mal/mauvaise nouvelle./Elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M>< (RO)
 41 <S><SUP><POO>*se/0 rencontre <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 son (RO)

IS (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

28 54 <O><M><GEN><ACO>*de la/du <IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer./ (RO)
 3 Botanique./Elle fait un <IS><L><MNS><NOM>*popas/arrêt (RO)

O (21 étiquettes, 22 formes incorrectes)

1 Roxana se <O><L><DIA><VBF>*promene/promè
 23 <O><S><OMS><ACO>*de/du parc <O><L><GRA><COC>*est/et <O><M><
 32 épond <O><S><SUP><ADV>*pas/0 <O><L><MOT><POI>*rien/personne
 11 *sonée/sonne./C'est l'amie d' <O><M><CLA><NOM>*elle/roxana./
 4 <MNS><NOM>*popas/arrêt et se <O><M><CON><VBF>*relaxée/relaxe
 9 GRA><NOM>*telefone/téléphone <O><M><CON><VBF>*sonée/sonne./C
 27 <DIA><NOM>*numero/numéro 54 <O><M><GEN><ACO>*de la/du <IS><
 25 rapidement pour une visite <O><M><GEN><ADE>*au/à la
 7 >*penser/pensant à son rêve. <O><M><GEN><ADE>*La/le <IC><L><
 17 <O><S><SUP><POD>*c'/0 est <O><M><GEN><ADJ>*heureux/
 24 parc <O><L><GRA><COC>*est/et <O><M><MOD><VBF>*aller/va
 35 <M><MOD><VBF>*partir/part et <O><M><MOD><VBF>*aller/va à l'h
 14 >*convercacion/conversation <O><M><MOD><VBF>*commencer/
 34 et elle est agitée./La fille <O><M><MOD><VBF>*partir/part et
 21 /Elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><MOD><VBF>*partir/part <O
 5 <M><CON><VBF>*relaxée/relaxe <O><M><MOD><VBG>*penser/pensant
 37 à l'hôpital Saint Spiridon. <O><S><CHO><PRE>*Dans/en <O><S>
 22 <O><M><MOD><VBF>*partir/part <O><S><OMS><ACO>*de/du parc <O>
 38 ./<O><S><CHO><PRE>*Dans/en <O><S><SUP><ADE>*la/0 face de l
 31 L><GRA><VBF>*responde/répond <O><S><SUP><ADV>*pas/0 <O><L><
 16 >*commencer/commence./Elle <O><S><SUP><POD>*c'/0 est <O><M>

Formes correctes - 64,51

Formes incorrectes - 35,49 : Interlinguales (I) 11,83 : - IC = 9,68
 - IS = 2,15
 Intralinguales (O) 23,66
 Ambiguës (B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 6/4, AN : 1, IT : 3/1, ES : 3/1
 IS - RO : 2/2

ANNEXE 68

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 2

IC (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

8	M><GEN><ACO>*À la/au dernier	<IC><L><DIA><NOM>*etage/étage	(RO)
17	S><OMS><AIN>*0/un livre pour	<IC><L><DIA><VBI>*preparer/pré	(RO, ES, IT, AN)
15	dit qu'il est magicien./Il	<IC><L><MNS><VBF>*studiée/é	(RO, IT, AN)
2	><NOM>*fôret/forêt en face d'	<IC><M><GEN><AIN>*un/une chose	(RO)
9	est un petit garçon qui a	<IC><M><NBR><ADE>*la/les	(RO, ES)
10	<M><NBR><ADE>*la/les cheveux	<IC><M><NBR><ADJ>*brun/bruns et	(RO, ES)
23	><VBF>*oublie/oublies dans	<IC><S><OMS><AIN>*0/d'<O><M><	(RO)
4	><AIN>*un/une chose bizarre.	<IC><S><OMS><POD>*0/C'Est une	(RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (28 étiquettes, 29 formes incorrectes)

0			
5	><OMS><POD>*0/C'Est une nuit	<O><L><DIA><ADJ>*interessante/	
40	à <O><S><SUP><ADE>*la/0	<O><L><DIA><NOM>*coté/côté <O><	
1	Nous sommes dans une	<O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt en	
29	><GRA><DEN>*deuxime/deuxième	<O><L><DIA><NOM>*étage/étage./L	
36	tournée mais une personne	<O><L><GRA><ADJ>*misterieuse/	
28	<O><S><CHO><PRE>*dans le/au	<O><L><GRA><DEN>*deuxime/deuxiè	
33	./Il est perdu dans une	<O><L><GRA><NOM>*contée/conte./	
46	face de cette personne et il	<O><L><GRA><VBF>*comence/	
25	NBR><DEI>*autre/autres pays,	<O><L><MOT><ADV>*aussi/ainsi	
44	><ACO>*de/du livre./L'enfant	<O><M><CON><VBF>*alleait/allait	
22	<OMS><ADE>*0/la famille sont	<O><M><CON><VBF>*oublie/oublies	
26	/ainsi son frère habite avec	<O><M><FLE><POO>*il/lui <O><S><	
13	GEN><ADJ>*étranger/étrangère	<O><M><FLE><POR>*qui/dont on se	
7	/intéressante de mercredi.	<O><M><GEN><ACO>*À la/au	
41	0 <O><L><DIA><NOM>*coté/côté	<O><M><GEN><ADE>*du/de la page	
12	, bleus./Il est une personne	<O><M><GEN><ADJ>*étranger/é	
35	ée/conte./La page du livre	<O><M><GRA><POO>*c'/s'est tourn	
37	ADJ>*misterieuse/mystérieuse	<O><M><MOD><VBF>*vienne/est	
38	><VBF>*vienne/est venue pour	<O><M><MOD><VBI>*resté/rester à	
19	a une grande famille, mais	<O><M><NBR><ADE>*le/les <O><M><	
24	s dans <IC><S><OMS><AIN>*0/d	<O><M><NBR><DEI>*autre/autres	
20	mais <O><M><NBR><ADE>*le/les	<O><M><NBR><NOM>*membre/membres	
45	<M><CON><VBF>*alleait/allait	<O><S><CHO><PRE>*dans/en face	
27	avec <O><M><FLE><POO>*il/lui	<O><S><CHO><PRE>*dans le/au <O>	
42	><M><GEN><ADE>*du/de la page	<O><S><OMS><ACO>*de/du livre./L	
21	<NBR><NOM>*membre/membres de	<O><S><OMS><ADE>*0/la famille	
16	<L><MNS><VBF>*studiée/étudie	<O><S><OMS><AIN>*0/un livre	
39	<M><MOD><VBI>*resté/rester à	<O><S><SUP><ADE>*la/0 <O><L><	

Formes correctes - 73,18

Formes incorrectes - 26,82 : Interlinguales (I) 5,80 : - IC = 5,80
 - IS = 0,00
 Intralinguales (O) 21,02
 Ambiguës (B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :
 IC - RO : 8/4, IT : 2, ES : 3, AN : 2

ANNEXE 69

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 3

IC (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

14	/différentes et très	<IC><L><GRA><ADJ>*interesantes/	(RO, ES)
28	ADJ>*differentes/différentes	<IC><L><GRA><NOM>*animales/	(RO, ES)
16	/intéressantes./Le	<IC><L><GRA><NOM>*peisage/	(RO)
5	populaire./Le premier	<IC><L><GRA><NOM>*personage/	(RO, ES)
19	M><GEN><ADJ>*belle/beau./Les	<IC><L><GRA><NOM>*personages/	(RO, ES)
24	<VBF>*organise/organisent un	<IC><L><GRA><NOM>*ritual/ritual	(RO, ES, AN)
32	><ADJ>*interesé/intéressés	<IC><S><CHO><PRE>*de/par ce	(RO)
7	deuxième s'appelle shaina et	<IC><S><OMS><POO>*0/ils sont d'	(RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (18 étiquettes, 19 formes incorrectes)

27	><VBF>*participe/participent	<O><L><DIA><ADJ>*differentes/	
30	animaux./Ils sont heureux et	<O><L><DIA><ADV>*tres/très <O><	
20	/personnages sont dans une	<O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt	
6	s'appelle wang-shing et le	<O><L><DIA><PON>*deuxieme/deuxi	
13	S><SUP><AIN>*des/de couleurs	<O><L><GRA><ADJ>*differentes/	
1	Dans cette image sont deux	<O><L><GRA><NOM>*personages/	
11	./<O><M><NBR><ADE>*L'/les	<O><L><MNS><NOM>*habille/vê	
3	>*habille/habillées dans le	<O><L><MOT><NOM>*coutume/	
8	><POO>*0/ils sont d'origine	<O><M><CLA><ADJ>*indiens/	
23	M><GEN><ADE>*le/la nuit./Ils	<O><M><CON><VBF>*organise/	
26	><CHO><PRE>*dans quel/auquel	<O><M><CON><VBF>*participe/	
2	<NOM>*personages/personnages	<O><M><CON><VBF>*habille/habill	
21	><DIA><NOM>*fôret/forêt dans	<O><M><GEN><ADE>*le/la nuit./	
17	>*peisage/paysage est très	<O><M><GEN><ADJ>*belle/beau./	
10	<CLA><ADJ>*indiens/indienne.	<O><M><NBR><ADE>*L'/les <O><L><	
31	<O><L><DIA><ADV>*tres/très	<O><M><NBR><ADJ>*interesé/inté	
25	><L><GRA><NOM>*ritual/rituel	<O><S><CHO><PRE>*dans quel/	
12	<NOM>*habille/vêtements sont	<O><S><SUP><AIN>*des/de	

Formes correctes - 61,97

Formes incorrectes - 38,03 : Interlinguales (I) 11,27 : - IC = 11,27
- IS = 0,00

Intralinguales (O) 26,76
Ambiguës (B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 8/3, ES : 5, AN : 1

ANNEXE 70

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 4

IC (21 étiquettes, 21 formes incorrectes)

70 adresse rue Elisabethette d'Arc <IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro (IT)
 46 <O><S><CHO><PRE>*dans/en <IC><L><DIA><NOM>*securite/sé (RO)
 61 <DIA><NOM>*cafe/café avec la <IC><L><GRA><NOM>*tigarette/ (RO)
 59 S><OMS><ACO>*de/du matin est <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L>< (RO)
 42 <GEN><ADJ>*grand/grande mer. <IC><M><GEN><ADE>*Le/la chose (RO)
 38 ><ADE>*le/la fenêtré se voit <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M> (RO)
 48 /sécurité est le grand lit. <IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M> (RO)
 53 >*biblioteque/bibliothèque. <IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M> (RO)
 39 voit <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><ADJ>*grand/grande (RO)
 49 lit./<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><ADJ>*seul/seule (RO)
 19 qui a une fille qui est dans <IC><M><GEN><AIN>*une/un champ. (RO)
 64 >*rien/personne, mais j'ai <IC><M><GEN><AIN>*une/un chat (RO)
 3 <GEN><VBP>*situé/située dans <IC><M><GEN><AIN>*une/un pays < (RO)
 54 que./<IC><M><GEN><ADE>*Le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/premi (RO)
 23 <IC><S><CHO><PRE>*avec/à <IC><M><NBR><ADE>*le/les (RO, ES)
 24 <M><NBR><ADE>*le/les cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*brune/bruns (RO, ES)
 22 L><DIA><ADV>*tres/très jeune <IC><S><CHO><PRE>*avec/à <IC><M> (RO)
 57 <O><M><CON><VBF>*fait/fais <IC><S><CHO><PRE>*dans le/au (RO)
 6 <O><S><SUP><ADE>*le/0 Paris <IC><S><CHO><PRE>*en/au centre (RO, ES)
 50 ><ADJ>*seul/seule chose que <IC><S><OMS><POO>*0/je n'aime (RO)
 55 >*premier/première chose que <IC><S><OMS><POO>*0/je <O><M>< (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

66 très joli./Je n'ai pas de <IS><L><MNS><NOM>*vecin/voisins (RO)

O (35 étiquettes, 35 formes incorrectes)

O
 4 IC<M><GEN><AIN>*une/un pays <O><L><DIA><ADJ>*etranger/é
 21 <AIN>*une/un champ./Elle est <O><L><DIA><ADV>*tres/très
 60 est <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><DIA><NOM>*cafe/café avec
 8 ou <O><S><CHO><PRE>*à/sur la <O><L><DIA><NOM>*cote/côté d'<O
 33 et <O><M><NBR><ADE>*le/les <O><L><DIA><NOM>*mûr/murs sont
 51 <POO>*0/je n'aime pas est la <O><L><GRA><NOM>*biblioteque/
 17 GEN><ADJ>*noir/noire./Dans l' <O><L><GRA><NOM>*entre/entrée
 63 la maison avec moi n'habite <O><L><MOT><POI>*rien/personne,
 56 que <IC><S><OMS><POO>*0/je <O><M><CON><VBF>*fait/fais <IC>
 69 O><M><NBR><DEP>*Mon/mes amis <O><M><CON><VBF>*peut/peuvent
 37 ./<O><S><CHO><PRE>*Dans/par <O><M><GEN><ADE>*le/la fenêtré
 14 <O><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue, <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche
 13 <M><GEN><AIN>*un/une couleur <O><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue, <O
 40 /grande Tour Eiffel ou une <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande
 15 ><GEN><ADJ>*blanc/blanche ou <O><M><GEN><ADJ>*noir/noire./
 12 être grande et moderne d' <O><M><GEN><AIN>*un/une couleur
 9 <O><L><DIA><NOM>*cote/côté d' <O><M><GEN><AIN>*un/une plage./
 29 ><VBP>*preferé/préférée est <O><M><GEN><DEP>*mon/ma chambre
 27 <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus. <O><M><GEN><DEP>*Mon/ma chambre
 1 <O><M><GEN><DEP>*Mon/ma maison
 11 ><M><GEN><AIN>*un/une plage. <O><M><GEN><DEP>*Mon/ma maison
 28 <M><GEN><DEP>*Mon/ma chambre <O><M><GEN><VBP>*preferé/préférer
 2 >*Mon/ma maison de rêve est <O><M><GEN><VBP>*situé/située
 44 fait <O><S><OMS><POO>*0/me <O><M><MOD><VBI>*senti/sentir <
 32 ./J'ai un grand lit et <O><M><NBR><ADE>*le/les <O><L><
 25 ADJ>*brune/bruns et les yeux <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus./<O
 68 <L><MNS><NOM>*vecin/voisins. <O><M><NBR><DEP>*Mon/mes amis <
 34 ><L><DIA><NOM>*mûr/murs sont <O><S><CHO><PRE>*dans/de toutes
 45 O><M><MOD><VBI>*senti/sentir <O><S><CHO><PRE>*dans/en <IC><L
 36 dans/de toutes les couleurs. <O><S><CHO><PRE>*Dans/par <O><M
 7 S><CHO><PRE>*en/au centre ou <O><S><CHO><PRE>*à/sur la <O><L

58 <CHO><PRE>*dans le/au moment <O><S><OMS><ACO>*de/du matin
18 L><GRA><NOM>*entre/entrée de <O><S><OMS><ADE>*0/la maison en
43 ADE>*Le/la chose qui me fait <O><S><OMS><POO>*0/me <O><M><
5 /étranger par exemple dans <O><S><SUP><ADE>*1e/0 Paris <IC

Formes correctes - 70,62

Formes incorrectes - 29,38 : Interlinguales(I) 11,34 : - IC = 10,82
- IS = 0,52

Intralinguales(O) 18,04
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 20/17, ES : 3, IT : 1/1

IS - RO : 1/1

ANNEXE 71

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (6) XI6-I2/ E, texte 5

IC (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

15 /vit personne, mais est une <IC><L><DIA><NOM>*planete/plane (RO, ES, AN)
2 ><VBF>*voit/vois un tableau <IC><L><GRA><ADJ>*natural/ (RO, ES, AN)
33 elle <O><M><NBR><POO>*les/la <IC><M><CON><VBF>*cherches/ (AN)
28 qui a une robe blanche et <IC><M><NBR><ADE>*le/les (RO, ES)
29 <M><NBR><ADE>*le/les cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges. (RO, ES)
6 AIN>*un/une eau./C'est l'été <IC><S><CHO><PRE>*dans/par une (RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (21 étiquettes, 21 formes incorrectes)

7 ée avec le ciel d'un bleu <O><L><DIA><ADJ>*pûr/pur./Sur
22 O><M><CON><VBF>*voix/voit un <O><L><DIA><NOM>*batiment/bâ
3 /naturel sur un champ à <O><L><DIA><NOM>*cote/côté d' <O>
25 /bizarre qui n'aime pas la <O><L><DIA><NOM>*lumiere/lumiè
13 ><NOM>*nouaje/nuage./Sur la <O><L><DIA><NOM>*planète/planè
24 ><VBF>*vivre/vit un animal <O><L><GRA><ADJ>*bizzare/
31 *rouge/rouges./Elle va sur l' <O><L><GRA><NOM>*eux/eau et
17 /arbres parce que sont des <O><L><GRA><NOM>*lieus/lieux <O>
11 ><NOM>*planète/planète et le <O><L><GRA><NOM>*nouaje/nuage./
10 ><M><CON><VBF>*voix/voit une <O><L><GRA><NOM>*planète/planè
20 /colorés en vert./Dans la <O><L><MOT><NOM>*côté/coin de l
14 DIA><NOM>*planète/planète ne <O><M><CON><VBF>*vive/vit
1 Dans cette image je <O><M><CON><VBF>*voit/vois
21 NOM>*côté/coin de l'image on <O><M><CON><VBF>*voix/voit un <
9 ADJ>*pûr/pur./Sur le ciel on <O><M><CON><VBF>*voix/voit une
18 <O><L><GRA><NOM>*lieus/lieux <O><M><CON><VBF>*colore/colorés
4 <O><L><DIA><NOM>*cote/côté d' <O><M><GEN><AIN>*un/une eau./C'
23 >*batiment/bâtiment et ici <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit un
16 ète avec des champs ou des <O><M><NBR><NOM>*arbre/arbres
32 dans cette lieu mais elle <O><M><NBR><POO>*les/la <IC><M>
26 L><DIA><NOM>*lumiere/lumière <O><S><OMS><ACO>*de/du jour./

Formes correctes - 79,39

Formes incorrectes - 20,61 : Interlinguales(I) 4,58 : - IC = 4,58
- IS = 0,00

Intralinguales(O) 16,03
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :
IC - RO : 5/1, ES : 4, AN : 3/1

ANNEXE 72

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (7) XI6-I2/ E, texte 1

L (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

11 <O><M><EUF><ACO>*au/à l'<O><L><DIA><NOM>*hopital/hôpital
7 /appartement et parle au <IC><L><DIA><NOM>*telephone/télé
6 /foyer, entre dans l'<IC><L><GRA><NOM>*appartement/
2 nature et rêve./Elle est <O><L><GRA><VBF>*cerche/cherchée
12 >*hopital/hôpital pour <O><L><GRA><VBF>*rancontrer/
8 NOM>*telephone/téléphone <IS><L><MNS><ADV>*again/de nouveau.
5 le parc./Elle arrive au <IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer,
3 et pour un moment elle <IC><L><MNS><VBF>*salire/sort dans

M (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

10 ./Elle part et arrive <O><M><EUF><ACO>*au/à l'<O><L><DIA>

S (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

13 >*rancontrer/rencontrer <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 Dianita./

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(0 étiquette, 0 forme incorrecte)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 45 + 0 = 45

Nombre des formes incorrectes : 8 + 1 + 1 + = 10

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
45 - 10 = 35

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100
(35 / 45) x 100 = 77,77 %

ANNEXE 73

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (7) XI6-I2/ E, texte 2

L (13 étiquettes, 13 formes incorrectes)

20 MOD><VBF>*vivre/vivent au <O><L><DIA><DEN>*deuxieme/deuxième
18 trois/trois membres : son <O><L><DIA><NOM>*epouse/épouse,
21 ><DEN>*deuxieme/deuxième <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage dans
10 DEN>*troixieme/troisième <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M
4 ><NOM>*soire/soir et les <O><L><DIA><NOM>*lumieres/lumières
28 ./Il observe une place <O><L><DIA><POR>*ou/où est une
6 ><GEN><AIN>*un/une maison <O><L><GRA><ADJ>*bissare/bizarre <
9 ./C'est samedi et le <O><L><GRA><DEN>*troixieme/troisiè
17 e <O><S><CHO><PRE>*par/de <O><L><GRA><DEN>*troix/trois
1 Nous sommes dans la <O><L><GRA><NOM>*forette/forêt, c'
3 <IC><S><OMS><ADE>*0/le <O><L><GRA><NOM>*soire/soir et les
7 ><ADJ>*bissare/bizarre <IS><L><MNS><VBF>*straluceau/
13 <M><CON><VBF>*dorme/dort <IC><L><MOT><PRE>*depuis/après un

M (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

12 *vivre/vit un prince qui <IC><M><CON><VBF>*dorme/dort <IC><L
15 difficile./Sa famille est <O><M><CON><VBP>*forme/formée <O><
24 ./Son fils est disparu. <O><M><FLE><POO>*Lui/il s'appelle
5 >*lumieres/lumières dans <O><M><GEN><AIN>*un/une maison <O>
29 >*ou/où est une personne <O><M><GEN><VBP>*connu/connue./
26 et <IC><S><SUP><POO>*s'/0 <O><M><MOD><VBF>*jouer/joue./Il
11 <L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit un
19 et sa petite fille qui <O><M><MOD><VBF>*vivre/vivent au <

S (3 étiquettes, 3 formes incorrectes)

16 M><CON><VBP>*forme/formée <O><S><CHO><PRE>*par/de <O><L><GRA
2 >*forette/forêt, c'est <IC><S><OMS><ADE>*0/le <O><L><GRA><
25 /il s'appelle Marcus et <IC><S><SUP><POO>*s'/0 <O><M><MOD><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(1 étiquette, 1 forme incorrecte)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 76 + 1 = 77

Nombre des formes incorrectes : 13 + 8 + 3 + = 24

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
77 - 24 = 53

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(53 / 77) x 100 = 68,83 %

ANNEXE 74

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (7) XI6-I2/ E, texte 3

L (12 étiquettes, 12 formes incorrectes)

14 ><S><CHO><PRE>*dans/d'un <IC><L><DIA><NOM>*decor/décor avec
2 qui sont de nationalité <O><L><GRA><ADJ>*maroquaine/
8 <O><M><EUF><AIN>*de/d' <IC><L><GRA><NOM>*accessories/
15 /décor avec beaucoup de <O><L><GRA><NOM>*detaillies/détails
9 /accessoires et une <IC><L><GRA><NOM>*game/gamme large
1 cette image sont deux <IC><L><GRA><NOM>*personages/
18 CON><VBF>*es/est dans un <IC><L><GRA><NOM>*ritual/rituel <O>
20 pour célébrer la vie, la <O><L><GRA><NOM>*sainte/santé, la
4 /marocaine./Leurs <IC><L><MNS><NOM>*vestimentation/vê
6 <MNS><VBF>*è/est diverse <IS><L><MNS><PRE>*con/avec beaucoup
5 vestimentation/vêtements <IS><L><MNS><VBF>*è/est diverse <IS
12 O><M><CON><VBF>*fait/font <O><L><MOT><NOM>*part/partie <O><S

M (4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

17 fleurs, la lune./Ils donc <O><M><CON><VBF>*es/est dans un <
11 couleurs./Ces personnages <O><M><CON><VBF>*fait/font <O><L><
7 ><PRE>*con/avec beaucoup <O><M><EUF><AIN>*de/d' <IC><L><GRA
19 ><GRA><NOM>*ritual/rituel <O><M><MOD><VBP>*organise/organisé

S (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

13 <L><MOT><NOM>*part/partie <O><S><CHO><PRE>*dans/d'un <IC><L>

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 60 + 0 = 60

Nombre des formes incorrectes : 12 + 4 + 1 + = 17

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
60 - 17 = 43

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(43 / 60) x 100 = 71,66 %

ANNEXE 75

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (7) XI6-I2/ E, texte 4

L (20 étiquettes, 23 formes incorrectes)

10 représente des figures <IC><L><DIA><ADJ>*geometriques/géom
35 ><POO>*0/je n'aime pas la <O><L><DIA><NOM>*lumiere/lumière <
22 EUF><POO>*se/s'observe l' <IC><L><DIA><NOM>*ocean/océan avec
29 ><VBI>*sentire/sentir en <IC><L><DIA><NOM>*securite/sécurité
12 é tout cela, mon chambre <IC><L><DIA><VBP>*preferee/préférée
7 >*plus/plusieurs choses <IC><L><GRA><ADJ>*ornamentales/
38 <VBF>*reveie/réveille je <IC><L><GRA><VBF>*beaux/bois mon
43 ><NBR><NOM>*choses/chose <IC><L><GRA><VBF>*e/est <IC><M><GEN>
2 >*Mon/ma maison de rêve <IC><L><GRA><VBF>*é/est située <O><
46 >*un/une douche./Avec moi <O><L><GRA><VBF>*habitté/habite <O>
37 >*0/le matin quand je me <O><L><GRA><VBF>*reveie/réveille
28 <O><S><OMS><POO>*0/me <O><L><GRA><VBI>*sentire/sentir en
51 NOM>*voisin/voisins sont <IS><L><MNS><DEI>*some/quelques <IS>
24 <GEN><ADJ>*petit/petites <IC><L><MNS><NOM>*insule/île./Dans
52 <MNS><DEI>*some/quelques <IS><L><MNS><NOM>*people/gens qui <
20 <IC><S><OMS><ADE>*0/la <IS><L><MNS><NOM>*window/fenêtre, <
31 <M><CLA><SUB>*qui/que je <IS><L><MNS><VBF>*live/habite seule
53 ><NOM>*people/gens qui <IS><L><MNS><VBF>*work/travaillent
11 /géométriques, mais <IC><L><MOT><SEQ>*avec ce tout/
33 <VBF>*live/habite seule./<IC><L><MOT><SEQ>*Avec tout/malgré

M (21 étiquettes, 21 formes incorrectes)

13 est ma chambre, parce que <O><M><CLA><ADV>*cela/là <O><M><
6 plus grande, rouge avec <O><M><CLA><DEI>*plus/plusieurs
30 /sécurité est le fait <O><M><CLA><SUB>*qui/que je <IS><L>
59 avec l'avion et je vous <O><M><CON><VBF>*attende/attends./
14 <O><M><CLA><ADV>*cela/là <O><M><CON><VBF>*est/sont toutes <
58 <DEP>*mon/ma maison, vous <O><M><CON><VBF>*pouves/pouvez
47 <GRA><VBF>*habitté/habite <O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie./<O><
21 MNS><NOM>*window/fenêtre, <O><M><EUF><POO>*se/s'observe l' <
16 S><OMS><ADE>*0/les choses <O><M><FLE><POR>*qui/que je veux./
40 ><S><OMS><ADE>*0/le soir <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN>
26 /île./Dans cette chambre <IC><M><GEN><ADE>*le/la seule chose
41 <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/dernière
23 <NOM>*ocean/océan avec de <O><M><GEN><ADJ>*petit/petites <IC>
44 <IC><L><GRA><VBF>*e/est <IC><M><GEN><AIN>*un/une douche./
57 , je veux vous inviter à <O><M><GEN><DEP>*mon/ma maison,
1 <O><M><GEN><DEP>*Mon/ma maison de
5 plage de Bora Bora./C'est <O><M><GEN><DEP>*mon/ma plus
56 >*dans/sur la plage./Mes <O><M><NBR><ADJ>*cher/chères amies
49 M><EUF><DEP>*ma/mon amie./<O><M><NBR><DEP>*Mon/mes <O><M><
42 ><ADJ>*dernier/dernière <O><M><NBR><NOM>*choses/chose <IC>
50 /<O><M><NBR><DEP>*Mon/mes <O><M><NBR><NOM>*voisin/voisins

S (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

18 je veux./Quand je regarde <O><S><CHO><PRE>*au/par <IC><S><
3 L><GRA><VBF>*é/est située <O><S><CHO><PRE>*dans/sur la plage
54 ><VBF>*work/travaillent <O><S><CHO><PRE>*dans/sur la plage
19 <O><S><CHO><PRE>*au/par <IC><S><OMS><ADE>*0/la <IS><L><MNS>
36 ><NOM>*lumiere/lumière <IC><S><OMS><ADE>*0/le matin quand
15 ><VBF>*est/sont toutes <IC><S><OMS><ADE>*0/les choses <O><
39 >*beaux/bois mon café et <IC><S><OMS><ADE>*0/le soir <IC><M>
34 >*Avec tout/malgré tout, <IC><S><OMS><POO>*0/je n'aime pas
27 seule chose qui me fait <O><S><OMS><POO>*0/me <O><L><GRA><
9 /ornementales/Quand je <O><S><OMS><VBF>*0/suis rentrée

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte

(7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : $148 + 7 = 155$

Nombre des formes incorrectes : $23 + 21 + 10 + = 54$

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

$155 - 54 = 101$

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100

$(101 / 155) \times 100 = 65,16 \%$

ANNEXE 76

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (7) XI6-I2/ E, texte 5

L (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

8 ><NOM>*planette/planète <O><L><DIA><ADJ>*étrangere/étrangère
25 <IC><M><NBR><ADE>*le/les <O><L><GRA><NOM>*cheveux/cheveux
17 0 <IC><S><OMS><ADE>*0/le <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage./
7 nous voyons la lune, une <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
12 <CHO><PRE>*dans/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
1 Dans cette image je <O><L><MOT><VBF>*veux/vois un <O><

M (13 étiquettes, 13 formes incorrectes)

19 ><NOM>*peisage/paysage./<O><M><CLA><POI>*Se/on observe une
34 ><ADE>*0/les choses dans <IC><M><GEN><ADE>*la/le monde./
22 <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit <O><M><GEN><ADE>*le/la fille avec
22 L><MOT><VBF>*veux/vois un <O><M><GEN><ADJ>*belle/beau
20 observe une grande maison <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche
29 promener/promène dans le <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand
9 avec des petites parties <O><M><GEN><ADJ>*vert/vertes./Je
28 et une robe rose./Elle se <O><M><MOD><VBF>*promener/promène
21 /blanche dans laquelle <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit <O><M><
13 ><NOM>*planette/planète <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit une
30 *grande/grand jardin pour <O><M><MOD><VBI>*decouvert/dé
24 sa famille./La fille a <IC><M><NBR><ADE>*le/les <O><L><GRA>
26 ><NOM>*cheveux/cheveux <O><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges et

S (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

3 avec un ciel bleu <O><S><CHO><PRE>*dans/de l'automne
11 vert/vertes./Je crois que <O><S><CHO><PRE>*dans/sur cette <O>
16 <O><S><SUP><PRE>*a/0 <IC><S><OMS><ADE>*0/le <IC><L><GRA>
33 <S><SUP><ADE>*la/0 toutes <O><S><OMS><ADE>*0/les choses dans
32 /Je crois qu'elle pense à <O><S><SUP><ADE>*la/0 toutes <O><S>
14 avec une fille qui <IC><S><SUP><POO>*se/0 regarde <O><
15 S><SUP><POO>*se/0 regarde <O><S><SUP><PRE>*a/0 <IC><S><OMS><
5 *dans/de l'automne./C'est <O><S><SUP><PRE>*dans/0 le matin./

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 99 + 2 = 101

Nombre des formes incorrectes : 6 + 13 + 8 + = 27

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

101 - 27 = 74

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100

(74 / 101) x 100 = 73,26 %

ANNEXE 77

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (7) XI6-I2/ E, texte 6

L (16 étiquettes, 16 formes incorrectes)

3 ADE>*au/à la campagne./L <IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/
10 <O><S><SUP><AIN>*/d' <IC><L><DIA><NOM>*elements/éléments
32 GEN><ADJ>*pleine/plein d' <IC><L><DIA><NOM>*emotion/émotion./
28 ><DED>*cette/ce moment l' <O><L><DIA><NOM>*etat/état de <IC>
36 >*evenement/événement la <O><L><DIA><NOM>*fête/fête
5 <IC><L><GRA><VBF>*é/est <IC><L><GRA><ADJ>*abstracte/
6 les couleurs du ciel sont <O><L><GRA><ADJ>*impresionantes/
19 >*0/c'est un territoire <O><L><GRA><ADJ>*tranquile/
21 /tranquille et beau./A <O><L><GRA><DED>*cette/cet <IC><L>
22 ><L><GRA><DED>*cette/cet <IC><L><GRA><NOM>*evenement/évé
35 MOT><PRE>*Depuis/après l' <IC><L><GRA><NOM>*evenement/évé
38 <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><GRA><NOM>*moit/mois <O><S><
4 >*atmosphere/atmosphère <IC><L><GRA><VBF>*é/est <IC><L><GRA>
29 ><DIA><NOM>*etat/état de <IC><L><MNS><NOM>*spirit/esprit est
30 ><NOM>*spirit/esprit est <IC><L><MNS><VBP>*tensione/tendu et
34 ><NOM>*emotion/émotion. <IC><L><MOT><PRE>*Depuis/après l' <

M (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

25 lesquels les familles de <O><M><CLA><DED>*ceux/ces deux
23 <NOM>*evenement/événement <O><M><CON><VBF>*vienne/viennent
16 enfants./Dans l'église <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><M><MOD>
1 ère que l'action se passe <O><M><GEN><ADE>*au/à la campagne.
37 les deux amoureux dans <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><GRA>
31 ><VBP>*tensione/tendu et <IC><M><GEN><ADJ>*pleine/plein d' <
27 ceux/ces deux amoureux./A <O><M><GEN><DED>*cette/ce moment l
12 crois que la roue était <O><M><GEN><VBP>*lié/liée par les
17 <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><M><MOD><VBF>*organiser/
14 >*dans/de la maison, pour <O><M><NBR><ADE>*l'/les enfants./

S (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

13 >*lié/liée par les hommes <O><S><CHO><PRE>*dans/de la maison
8 Dans cette image ne sont <O><S><OMS><ADV>*0/pas beaucoup <O
18 une noce parce que <IC><S><OMS><POD>*0/c'est un
39 <O><L><GRA><NOM>*moit/mois <O><S><SUP><ACO>*du/de miel./
24 *vienne/viennent beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de gens parmi
9 <OMS><ADV>*0/pas beaucoup <O><S><SUP><AIN>*/d' <IC><L><DIA><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 118 + 2 = 120

Nombre des formes incorrectes : 16 + 10 + 6 + = 32

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

120 - 32 = 88

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(88 / 120) x 100 = 73,33 %

ANNEXE 78

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (7) XI6-I2/ E, texte 1

IC (4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

7 /appartement et parle au <IC><L><DIA><NOM>*telephone/tél (RO, IT, AN)
6 >*camin/foyer, entre dans l' <IC><L><GRA><NOM>*appartement/ (RO, ES)
3 et pour un moment elle <IC><L><MNS><VBF>*salire/sort (ES)
13 ><VBF>*rancontrer/rencontrer <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 (RO)

IS (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

8 ><NOM>*telephone/téléphone <IS><L><MNS><ADV>*again/de (AN)
5 dans le parc./Elle arrive au <IS><L><MNS><NOM>*camin/foyer, (RO)

O (4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

11 <O><M><EUF><ACO>*au/à l' <O><L><DIA><NOM>*hopital/hô
2 la nature et rêve./Elle est <O><L><GRA><VBF>*cerche/cherché
12 ><NOM>*hopital/hôpital pour <O><L><GRA><VBF>*rancontrer/
10 nouveau./Elle part et arrive <O><M><EUF><ACO>*au/à l' <O><L><

Formes correctes - 77,77

Formes incorrectes - 22,23 : Interlinguales(I) 13,34 : - IC = 8,89
- IS = 4,45

Intralinguales(O) 8,89

Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 3/1, IT : 1, ES : 2/1, AN : 1

IS - RO : 1, AN : 1

ANNEXE 79

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (7) XI6-I2/ E, texte 2

IC (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

10 ><DEN>*troisieme/troisième <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage < (RO)
21 <DIA><DEN>*deuxieme/deuxième <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage (RO)
13 <IC><M><CON><VBF>*dorme/dort <IC><L><MOT><PRE>*depuis/après (RO)
12 VBF>*vivre/vit un prince qui <IC><M><CON><VBF>*dorme/dort < (RO, IT)
2 ><NOM>*forette/forêt, c'est <IC><S><OMS><ADE>*0/le <O><L>< (RO)
25 >*Lui/il s'appelle Marcus et <IC><S><SUP><POO>*s'/0 <O><M>< (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

7 L><GRA><ADJ>*bissare/bizarre <IS><L><MNS><VBF>*straluceau/ (RO)

O (17 étiquettes, 17 formes incorrectes)

20 M><MOD><VBF>*vivre/vivent au <O><L><DIA><DEN>*deuxieme/deuxi
18 >*troix/trois membres : son <O><L><DIA><NOM>*epouse/épouse,
4 <GRA><NOM>*soire/soir et les <O><L><DIA><NOM>*lumieres/lumiè
28 /joue./Il observe une place <O><L><DIA><POR>*ou/où est une
6 ><M><GEN><AIN>*un/une maison <O><L><GRA><ADJ>*bissare/
9 ./C'est samedi et le <O><L><GRA><DEN>*troisieme/
17 ée <O><S><CHO><PRE>*par/de <O><L><GRA><DEN>*troix/trois
1 Nous sommes dans la <O><L><GRA><NOM>*forette/forêt,
3 c'est <IC><S><OMS><ADE>*0/le <O><L><GRA><NOM>*soire/soir et
15 difficile./Sa famille est <O><M><CON><VBP>*forme/formée <
24 ./Son fils est disparu. <O><M><FLE><POO>*Lui/il s'
5 <NOM>*lumieres/lumières dans <O><M><GEN><AIN>*un/une maison
29 <POR>*ou/où est une personne <O><M><GEN><VBP>*connu/connue./
26 et <IC><S><SUP><POO>*s'/0 <O><M><MOD><VBF>*jouer/joue./Il
11 IC><L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit un
19 fils et sa petite fille qui <O><M><MOD><VBF>*vivre/vivent
16 O><M><CON><VBP>*forme/formée <O><S><CHO><PRE>*par/de <O><L><

Formes correctes - 68,83

Formes incorrectes - 31,17 : Interlinguales(I) 9,10 : - IC = 7,80
- IS = 1,30

Intralinguales(O) 22,07

Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 6/5, IT : 1

IS - RO : 1/1

ANNEXE 80

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (7) XI6-I2/ E, texte 3

IC (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

14	<O><S><CHO><PRE>*dans/d'un	<IC><L><DIA><NOM>*decor/décor	(RO, AN)
8	<O><M><EUF><AIN>*de/d'	<IC><L><GRA><NOM>*accessories/	(AN)
9	/accessoires et une	<IC><L><GRA><NOM>*game/gamme	(RO)
1	Dans cette image sont deux	<IC><L><GRA><NOM>*personages/	(RO, ES)
18	<M><CON><VBF>*es/est dans un	<IC><L><GRA><NOM>*ritual/ritual	(RO, ES, AN)
4	*maroquaine/marocaine./Leurs	<IC><L><MNS><NOM>*vestimentation	(RO)

IS (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

6	><L><MNS><VBF>*è/est diverse	<IS><L><MNS><PRE>*con/avec	(ES, IT)
5	>*vestimentation/vêtements	<IS><L><MNS><VBF>*è/est diverse	(IT)

O (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

2	qui sont de nationalité	<O><L><GRA><ADJ>*maroquaine/	
15	decor/décor avec beaucoup de	<O><L><GRA><NOM>*detaillies/dé	
20	é pour célébrer la vie, la	<O><L><GRA><NOM>*sainte/santé,	
12	<O><M><CON><VBF>*fait/font	<O><L><MOT><NOM>*part/partie <O>	
17	, fleurs, la lune./Ils donc	<O><M><CON><VBF>*es/est dans un	
11	de couleurs./Ces personnages	<O><M><CON><VBF>*fait/font <O><	
7	<MNS><PRE>*con/avec beaucoup	<O><M><EUF><AIN>*de/d' <IC><L><	
19	><L><GRA><NOM>*ritual/rituel	<O><M><MOD><VBF>*organise/	
13	<O><L><MOT><NOM>*part/partie	<O><S><CHO><PRE>*dans/d'un <IC>	

Formes correctes - 71,66

Formes incorrectes - 28,34 : Interlinguales(I) 13,34 : - IC = 10,00
- IS = 3,34
Intralinguales(O) 15,00
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 5/2, ES : 2, AN : 3/1

IS - ES : 1, IT/ 2/1

ANNEXE 81

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (7) XI6-I2/ E, texte 4

IC (20 étiquettes, 23 formes incorrectes)

10	qui représente des figures	<IC><L><DIA><ADJ>*geometriques/	(RO, IT, AN)
22	<M><EUF><POO>*se/s'observe l'	<IC><L><DIA><NOM>*ocean/océan	(RO, IT, AN)
29	<GRA><VBI>*sentire/sentir en	<IC><L><DIA><NOM>*securite/sé	(RO)
12	é tout cela, mon chambre	<IC><L><DIA><VBP>*preferee/préf	(RO, ES, IT, AN)
7	><DEI>*plus/plusieurs choses	<IC><L><GRA><ADJ>*ornamentales/	(RO, ES, IT, AN)
38	GRA><VBF>*reveie/réveille je	<IC><L><GRA><VBF>*beaux/bois	(RO)
43	O><M><NBR><NOM>*choses/chose	<IC><L><GRA><VBF>*e/est <IC><M>	(IT)
2	><DEP>*Mon/ma maison de rêve	<IC><L><GRA><VBF>*é/est située	(IT)
24	><M><GEN><ADJ>*petit/petites	<IC><L><MNS><NOM>*insule/île./	(RO)
11	/géométriques, mais	<IC><L><MOT><SEQ>*avec ce tout/	(RO) x 3
33	MNS><VBF>*live/habite seule.	<IC><L><MOT><SEQ>*Avec tout/	(RO) x 2
40	<IC><S><OMS><ADE>*0/le soir	<IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M>	(RO)
26	/île./Dans cette chambre	<IC><M><GEN><ADE>*le/la seule	(RO)
41	soir <IC><M><GEN><ADE>*le/la	<IC><M><GEN><ADJ>*dernier/derni	(RO)
44	<IC><L><GRA><VBF>*e/est	<IC><M><GEN><AIN>*un/une douche	(RO)
19	<O><S><CHO><PRE>*au/par	<IC><S><OMS><ADE>*0/la <IS><L><	(RO)
36	L><DIA><NOM>*lumiere/lumière	<IC><S><OMS><ADE>*0/le matin	(RO)
15	M><CON><VBF>*est/sont toutes	<IC><S><OMS><ADE>*0/les choses	(RO)
39	<VBF>*beaux/bois mon café et	<IC><S><OMS><ADE>*0/le soir <IC	(RO)
34	<SEQ>*Avec tout/malgré tout,	<IC><S><OMS><POO>*0/je n'aime	(RO)

IS (5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

51	><NOM>*voisin/voisins sont	<IS><L><MNS><DEI>*some/quelques	(AN)
52	><L><MNS><DEI>*some/quelques	<IS><L><MNS><NOM>*people/gens	(AN)
20	/par <IC><S><OMS><ADE>*0/la	<IS><L><MNS><NOM>*window/fenê	(AN)
31	<O><M><CLA><SUB>*qui/que je	<IS><L><MNS><VBF>*live/habite	(AN)
53	L><MNS><NOM>*people/gens qui	<IS><L><MNS><VBF>*work/	(AN)

O (26 étiquettes, 26 formes incorrectes)

35	OMS><POO>*0/je n'aime pas la	<O><L><DIA><NOM>*lumiere/lumiè
46	AIN>*un/une douche./Avec moi	<O><L><GRA><VBF>*habitté/habite
37	<ADE>*0/le matin quand je me	<O><L><GRA><VBF>*reveie/ré
28	fait <O><S><OMS><POO>*0/me	<O><L><GRA><VBI>*sentire/sentir
13	ée est ma chambre, parce que	<O><M><CLA><ADV>*cela/là <O><M>
6	/ma plus grande, rouge avec	<O><M><CLA><DEI>*plus/plusieurs
30	/sécurité est le fait	<O><M><CLA><SUB>*qui/que je <IS
59	avec l'avion et je vous	<O><M><CON><VBF>*attende/
14	que <O><M><CLA><ADV>*cela/là	<O><M><CON><VBF>*est/sont
58	><DEP>*mon/ma maison, vous	<O><M><CON><VBF>*pouves/pouvez
47	<L><GRA><VBF>*habitté/habite	<O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie./<
21	L><MNS><NOM>*window/fenêtre,	<O><M><EUF><POO>*se/s'observe l
16	><S><OMS><ADE>*0/les choses	<O><M><FLE><POR>*qui/que je
23	><NOM>*ocean/océan avec de	<O><M><GEN><ADJ>*petit/petites
1		<O><M><GEN><DEP>*Mon/ma maison
57	, je veux vous inviter à	<O><M><GEN><DEP>*mon/ma maison,
5	la plage de Bora Bora./C'est	<O><M><GEN><DEP>*mon/ma plus
56	<PRE>*dans/sur la plage./Mes	<O><M><NBR><ADJ>*cher/chères
49	O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie./	<O><M><NBR><DEP>*Mon/mes <O><M>
42	><GEN><ADJ>*dernier/dernière	<O><M><NBR><NOM>*choses/chose <
50	./<O><M><NBR><DEP>*Mon/mes	<O><M><NBR><NOM>*voisin/voisins
18	je veux./Quand je regarde	<O><S><CHO><PRE>*au/par <IC><S>
3	><L><GRA><VBF>*é/est située	<O><S><CHO><PRE>*dans/sur la
54	><MNS><VBF>*work/travaillent	<O><S><CHO><PRE>*dans/sur la
27	/la seule chose qui me fait	<O><S><OMS><POO>*0/me <O><L><
9	/ornementales/Quand je	<O><S><OMS><VBF>*0/suis rentrée

Formes correctes - 65,16

Formes incorrectes - 34,84 : Interlinguales(I) 18,07 : - IC = 14,84

Intralinguales(O) 16,77 - IS = 3,23
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :
IC - RO : 21/17, IT : 6/2, ES : 2, AN : 4 IS - AN : 5/5

ANNEXE 82

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (7) XI6-I2/ E, texte 5

IC (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

17 >a/0 <IC><S><OMS><ADE>*0/le <IC><L><GRA><NOM>*peisage/ (RO)
34 <OMS><ADE>*0/les choses dans <IC><M><GEN><ADE>*la/le monde./ (RO)
29 >*promener/promène dans le <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand (RO)
24 avec sa famille./La fille a <IC><M><NBR><ADE>*le/les <O><L> (RO, ES)
16 regarde <O><S><SUP><PRE>*a/0 <IC><S><OMS><ADE>*0/le <IC><L>< (RO)
14 famille avec une fille qui <IC><S><SUP><POO>*se/0 regarde (RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (21 étiquettes, 21 formes incorrectes)

8 ><GRA><NOM>*planette/planète <O><L><DIA><ADJ>*etrangere/é
25 a <IC><M><NBR><ADE>*le/les <O><L><GRA><NOM>*cheveux/
7 nous voyons la lune, une <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
12 <S><CHO><PRE>*dans/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
1 Dans cette image je <O><L><MOT><VBF>*veux/vois un <
19 ><GRA><NOM>*peisage/paysage. <O><M><CLA><POI>*Se/on observe
22 <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit <O><M><GEN><ADE>*le/la fille
2 <O><L><MOT><VBF>*veux/vois un <O><M><GEN><ADJ>*belle/beau
20 on observe une grande maison <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche
9 ère avec des petites parties <O><M><GEN><ADJ>*vert/vertes./
28 et une robe rose./Elle se <O><M><MOD><VBF>*promener/promè
21 *blanc/blanche dans laquelle <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit <O><
13 ><GRA><NOM>*planette/planète <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit une
30 >*grande/grand jardin pour <O><M><MOD><VBI>*decouvert/dé
26 ><GRA><NOM>*cheveux/cheveux <O><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges
3 territoire avec un ciel bleu <O><S><CHO><PRE>*dans/de l'
11 >*vert/vertes./Je crois que <O><S><CHO><PRE>*dans/sur cette
33 <O><S><SUP><ADE>*la/0 toutes <O><S><OMS><ADE>*0/les choses
32 ./Je crois qu'elle pense à <O><S><SUP><ADE>*la/0 toutes <O
15 ><S><SUP><POO>*se/0 regarde <O><S><SUP><PRE>*a/0 <IC><S><
5 >*dans/de l'autome./C'est <O><S><SUP><PRE>*dans/0 le

Formes correctes - 73,26

Formes incorrectes - 26,74 : Interlinguales(I) 5,95 : - IC = 5,95
- IS = 0,00

Intralinguales(O) 20,79
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :
IC - RO : 6/5, ES : 1

ANNEXE 83

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (7) XI6-I2/ E, texte 6

IC (13 étiquettes, 13 formes incorrectes)

3 ><ADE>*au/à la campagne./L' <IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/ (RO, IT, AN)
 10 <O><S><SUP><AIN>*/d' <IC><L><DIA><NOM>*elements/élé (RO, IT, ES, AN)
 32 <M><GEN><ADJ>*pleine/plein d' <IC><L><DIA><NOM>*emotion/é (RO, AN)
 5 ère <IC><L><GRA><VBF>*é/est <IC><L><GRA><ADJ>*abstracte/ (RO, ES, AN)
 22 A <O><L><GRA><DED>*cette/cet <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/évé (RO)
 35 <L><MOT><PRE>*Depuis/après l' <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/évé (RO)
 4 ><NOM>*atmosphere/atmosphère <IC><L><GRA><VBF>*é/est <IC><L> (IT)
 29 O><L><DIA><NOM>*etat/état de <IC><L><MNS><NOM>*spirit/esprit (RO, AN)
 30 <MNS><NOM>*spirit/esprit est <IC><L><MNS><VBP>*tensione/ (RO)
 34 ><DIA><NOM>*emotion/émotion. <IC><L><MOT><PRE>*Depuis/après (RO)
 37 avec les deux amoureux dans <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L>< (RO)
 31 <MNS><VBP>*tensione/tendu et <IC><M><GEN><ADJ>*pleine/plein (RO)
 18 /organise une noce parce que <IC><S><OMS><POD>*0/c'est un (RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (19 étiquettes, 19 formes incorrectes)

28 <GEN><DED>*cette/ce moment l' <O><L><DIA><NOM>*etat/état de <
 36 <NOM>*eveniment/événement la <O><L><DIA><NOM>*fête/fête
 6 les couleurs du ciel sont <O><L><GRA><ADJ>*impresionantes
 19 ><POD>*0/c'est un territoire <O><L><GRA><ADJ>*tranquile/
 21 /tranquille et beau./A <O><L><GRA><DED>*cette/cet <IC>
 38 dans <IC><M><GEN><ADE>*la/le <O><L><GRA><NOM>*moit/mois <O><
 25 lesquels les familles de <O><M><CLA><DED>*ceux/ces deux
 23 ><NOM>*eveniment/événement <O><M><CON><VBF>*vienne/
 16 '/les enfants./Dans l'église <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><M><
 1 ère que l'action se passe <O><M><GEN><ADE>*au/à la
 27 >*ceux/ces deux amoureux./A <O><M><GEN><DED>*cette/ce
 12 ./Je crois que la roue était <O><M><GEN><VBP>*lié/liée par
 17 glise <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><M><MOD><VBF>*organiser/
 14 PRE>*dans/de la maison, pour <O><M><NBR><ADE>*1'/les enfants
 13 VBP>*lié/liée par les hommes <O><S><CHO><PRE>*dans/de la
 8 ./Dans cette image ne sont <O><S><OMS><ADV>*0/pas beaucoup
 39 <O><L><GRA><NOM>*moit/mois <O><S><SUP><ACO>*du/de miel./
 24 >*vienne/viennent beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de gens
 9 <S><OMS><ADV>*0/pas beaucoup <O><S><SUP><AIN>*/d' <IC><L><

Formes correctes - 73,33

Formes incorrectes - 26,67 : Interlinguales(I) 10,83 : - IC = 10,83
 - IS = 0,00

Intralinguales (O) 15,84

Ambiguës (B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 12/7, IT : 3/1, ES : 2, AN : 5

ANNEXE 84

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (8) XI6-I2/ E, texte 1

L (14 étiquettes, 14 formes incorrectes)

24 <IC><S><CHO><PRE>*en/à l' <O><L><DIA><NOM>*hopital/hôpital./
28 <O><L><DIA><PRE>*a/à l' <O><L><DIA><NOM>*hopital/hôpital./
38 elle./La fille change l' <O><L><DIA><NOM>*hopital/hôpital o
27 ><VBF>*partie/part vite <O><L><DIA><PRE>*a/à l' <O><L><DIA>
32 M><MOD><VBF>*penser/pense <O><L><DIA><PRE>*a/à sa sœur./Elle
11 éléphoné/téléphone :/Alo ? <O><L><GRA><SEQ>*quest/qu'est-ce
39 ><NOM>*hopital/hôpital où <O><L><GRA><VBF>*rancontre/
43 >*promener/promèment pour <O><L><GRA><VBI>*ranconter/
19 ><CLA><ADJ>*mal/mauvaise <IS><L><MNS><NOM>*notizia/nouvelle.
21 ><NOM>*notizia/nouvelle. <IS><L><MNS><POX>*Qué/quoi ?/Je
36 /appelle sa sœur pour <IC><L><MNS><VBI>*aflare/apprendre
4 ><M><CLA><PRE>*Puis/après <O><L><MOT><DEI>*chaque/quelques
16 IC><S><OMS><POO>*0/Je Me <IC><L><MOT><VBF>*reste/repose sur
5 quelques minutes elle se <IC><L><MOT><VBF>*rester/repose sur

M (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

18 sur l'herbe./J'ai une <IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvaise <IS>
3 >*partie/pars à l'école./<O><M><CLA><PRE>*Puis/après <O><L>
12 >*quest/qu'est-ce que tu <IC><M><CON><VBF>*fai/fais ?/Bien.
1 Une fille <O><M><CON><VBF>*partie/pars à l'é
26 hopital/hôpital./La fille <O><M><CON><VBF>*partie/part vite
9 <O><M><FLE><POO>*la/lui <O><M><CON><VBF>*téléphoné/télé
8 ce moment Dianita sa sœur <O><M><FLE><POO>*la/lui <O><M><CON>
35 <IC><S><SUP><POO>*1'/0 <O><M><MOD><VBF>*appeler/appelle
31 <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><MOD><VBF>*penser/pense <O><
42 ><S><OMS><POO>*0/elles se <O><M><MOD><VBF>*promener/promè

S (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

7 /repose sur l'herbe. <O><S><CHO><PRE>*En/dans ce moment
23 <POX>*Qué/quoi ?/Je suis <IC><S><CHO><PRE>*en/à l' <O><L><DIA>
41 Dianita./Ensemble <IC><S><OMS><POO>*0/elles se <O><M>
15 >*fai/fais ?/Bien. Toi ? <IC><S><OMS><POO>*0/Je Me <IC><L><
34 ><PRE>*a/à sa sœur./Elle <IC><S><SUP><POO>*1'/0 <O><M><MOD><
30 >*hopital/hôpital./Elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><MOD><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 83 + 2 = 85

Nombre des formes incorrectes : 14 + 10 + 6 + = 30

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

85 - 30 = 55

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(55 / 85) x 100 = 64,70 %

ANNEXE 85

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (8) XI6-I2/ E, texte 2

L (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

4 <L><DIA><NOM>*fôret/forêt <O><L><DIA><ADV>*trés/très bizarre
19 ><S><CHO><PRE>*Dans le/au <O><L><DIA><DEN>*deuxieme/deuxième
24 <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt c'est
3 soir./ Je suis dans une <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt <O><L
21 M><MOD><VBF>*vivre/vit sa <O><L><DIA><NOM>*mère/mère, qui
46 SUP><POO>*Se/0 pense à sa <O><L><DIA><NOM>*mère/mère qui est
14 ><L><MNS><NOM>*eyex/yeux <IC><L><GRA><ADJ>*blu/bleus./Il est
40 l'enfant mais il est <IC><L><MNS><ADJ>*matur/mûr./Andrei
13 ><S><CHO><PRE>*avec/aux <IC><L><MNS><NOM>*eyex/yeux <IC><L>
28 0/il Est seul./Il a trois <O><L><MOT><NOM>*annés/ans./Il s'
38 <S><CHO><PRE>*Dans/sur le <O><L><MOT><NOM>*banque/banc <O><M

M (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

35 ée/tourne et l'enfant <O><M><AUX><VBF>*a/est disparu./<O
39 <L><MOT><NOM>*banque/banc <O><M><CON><VBF>*apparu/apparut l'
34 <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><VBF>*tournée/tourne et
8 longues./Puis j'ai vu./Je <O><M><FLE><POO>*lui/l' <O><S><OMS
23 qui est très malade./Dans <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><L><DIA>
20 >*deuxieme/deuxième étage <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit sa <O><

S (12 étiquettes, 13 formes incorrectes)

12 c'est un prince blond <IC><S><CHO><PRE>*avec/aux <IC><L><
18 S><CHO><PRE>*de/à dormir. <O><S><CHO><PRE>*Dans le/au <O><L>
37 <AUX><VBF>*a/est disparu. <O><S><CHO><PRE>*Dans/sur le <O><L
16 très fatigué et il pense <O><S><CHO><PRE>*de/à dormir./<O><
11 O><S><OMS><VBF>*0/ai vu. <IC><S><OMS><ACO>*A/au dernier é
1 C'est <IC><S><OMS><ADE>*0/le soir./ Je
26 /forêt c'est un enfant. <IC><S><OMS><POO>*0/il Est seul./Il
44 seul./Il est triste. <IC><S><OMS><POO>*0/il <IC><S><SUP>
9 <O><M><FLE><POO>*lui/l' <O><S><OMS><VBF>*0/ai vu./<IC><S><
31 s'appelle Andrei./Andrei <IC><S><SUP><POO>*se/0 joue./La
33 <POO>*se/0 joue./La page <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><
45 ./<IC><S><OMS><POO>*0/il <IC><S><SUP><POO>*se/0 pense à sa <

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 106 + 4 = 110

Nombre des formes incorrectes : 11 + 6 + 13 + = 30

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

110 - 30 = 80

Conformité = (Formes correctes / Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(80 / 110) x 100 = 72,72 %

ANNEXE 86

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (8) XI6-I2/ E, texte 3

L (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

26 ><GRA><NOM>*ritual/rituel <O><L><DIA><VBP>*sacre/sacré pour
14 <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse <IC><M>
18 <O><S><SUP><AIN>*des/de <O><L><GRA><NOM>*detailes/détails,
30 les enfants et pour la <O><L><GRA><NOM>*jouie/joie./
25 de traditionnel comme un <IC><L><GRA><NOM>*ritual/rituel <O>
28 , <O><S><OMS><ADE>*0/la <O><L><GRA><NOM>*sainte/santé, <O>

M (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

22 traditionnelles./Ils <O><M><CON><VBF>*danse/dansent
2 il y a deux personnes qui <O><M><CON><VBF>*danse/dansent./La
15 <L><GRA><NOM>*dans/danse <IC><M><GEN><ADJ>*traditionnel/
13 /<IC><S><OMS><POD>*C'Est <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><
1 Dans <O><M><GEN><DED>*cette/ce tableau
10 <M><NBR><ADJ>*bleu/bleus, <O><M><NBR><ADJ>*blanc/blancs et <
9 Leur/leurs vêtements sont <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus, <O><M>
6 *Ses/leur nationalité est <O><M><NBR><ADJ>*mexicans/
11 <NBR><ADJ>*blanc/blancs et <O><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges./<IC>
8 <ADJ>*mexicans/mexicaine. <O><M><NBR><DEP>*Leur/leurs vê
5 1'homme Fadel Habronel. <O><M><NBR><DEP>*Ses/leur

S (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

27 /sacré pour vivre la vie, <O><S><OMS><ADE>*0/la <O><L><GRA><
19 *detailes/détails, comme <IC><S><OMS><AIN>*0/des fleurs et
23 >*danse/dansent quelque <O><S><OMS><NOM>*0/chose <IC><S><
13 <NBR><ADJ>*rouge/rouges. <IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <IC><M><GEN>
24 <O><S><OMS><NOM>*0/chose <IC><S><OMS><PRE>*0/de traditionnel
29 ><GRA><NOM>*sainte/santé, <O><S><OMS><PRE>*0/pour les
20 *0/des fleurs et beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de choses
17 un tableau avec beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de <O><L><GRA>

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 69 + 6 = 75

Nombre des formes incorrectes : 6 + 11 + 8 + = 25

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

75 - 25 = 50

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(50 / 75) x 100 = 66,66 %

ANNEXE 87

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (8) XI6-I2/ E, texte 4

L (12 étiquettes, 12 formes incorrectes)

10 <IC><S><SUP><PRE>*en/0 <O><L><DIA><ADV>*principalement/
26 <L><GRA><NOM>*clown/clown <O><L><DIA><ADV>*trés/très <IC><M>
2 <S><SUP><POD>*c'/0 est en <IC><L><DIA><NOM>*Dubai/Dubaï, <O><
52 >*0/elle Est située en <IC><L><DIA><NOM>*Dubai/Dubaï, <O><
32 ><PRE>*dans/sur la plage <O><L><DIA><POR>*ou/où je <O><S><
8 ><SUP><AIN>*des/de fleurs <O><L><GRA><ADJ>*multicolorée/
35 <IC><M><GEN><ADE>*la/le <IC><L><GRA><NOM>*café/cafés./<O><S>
25 m'inspire peur./C'est un <IC><L><GRA><NOM>*clown/clown <O><L>
16 ><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue <O><L><GRA><NOM>*mère/mer./La
20 <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IS><L><MNS><NOM>*chei/clés et je
42 <IC><S><OMS><APA>*0/du <IC><L><MNS><NOM>*laitté/lait./J'
47 <O><M><NBR><DEP>*Mon/mes <IC><L><MNS><NOM>*vécines/voisins

M (13 étiquettes, 13 formes incorrectes)

22 /sens dans une sécurité <O><M><CLA><ADJ>*absolument/
27 ><L><DIA><ADV>*trés/très <IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvais./<IC>
18 ><NOM>*mère/mer./La porte <O><M><CON><VBF>*ait/a <IC><S><OMS>
40 /fais une douche et je <O><M><CON><VBF>*bu/bois <IC><S><
39 ><PRE>*dans/0 le soir, je <O><M><CON><VBF>*fait/fais une
21 <NOM>*chei/clés et je me <IC><M><CON><VBF>*sent/sens dans
44 é/lait./J'habite avec <O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie./<O><
34 <O><S><OMS><VBF>*0/ai bu <IC><M><GEN><ADE>*la/le <IC><L><GRA>
5 deux étages, rouge et <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche./
15 toute sa brillance et la <O><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue <O><L>
12 rose très rouge./<O><M><GEN><DEP>*Mon/ma chambre pr
49 Mon amie, tu peux venir à <O><M><GEN><DEP>*mon/ma maison./<
46 M><EUF><DEP>*ma/mon amie./<O><M><NBR><DEP>*Mon/mes <IC><L><

S (16 étiquettes, 17 formes incorrectes)

14 <O><S><SUP><POD>*c'/0 est <O><S><CHO><PRE>*dans le /au deuxi
3 L><DIA><NOM>*Dubai/Dubaï, <O><S><CHO><PRE>*dans/sur la plage
31 <S><OMS><VBF>*0/suis allé <O><S><CHO><PRE>*dans/sur la plage
53 L><DIA><NOM>*Dubai/Dubaï, <O><S><CHO><PRE>*dans/sur la plage
19 <O><M><CON><VBF>*ait/a <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IS><L><MNS>
41 <O><M><CON><VBF>*bu/bois <IC><S><OMS><APA>*0/du <IC><L><MNS>
51 GEN><DEP>*mon/ma maison. <IC><S><OMS><POO>*0/elle Est située
37 <L><GRA><NOM>*café/cafés. <O><S><OMS><PRE>*0/à La fin, <IC><
33 <O><L><DIA><POR>*ou/où je <O><S><OMS><VBF>*0/ai bu <IC><M><
30 ><PRE>*Dans/0 le matin j' <O><S><OMS><VBF>*0/suis allé <O><S>
7 un tableau avec beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs <O>
1 Mon maison de rêves <O><S><SUP><POD>*c'/0 est en <IC><
13 >*Mon/ma chambre préférée <O><S><SUP><POD>*c'/0 est <O><S><
29 ><CLA><ADJ>*mal/mauvais. <IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 le matin j
38 S><OMS><PRE>*0/à La fin, <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 le soir,
9 ée/multicolores, mais <IC><S><SUP><PRE>*en/0 <O><L><DIA><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 148 + 6 = 154

Nombre des formes incorrectes : 12 + 13 + 17 + = 42

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

154 - 42 = 112

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(112 / 154) x 100 = 72,72 %

ANNEXE 88

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (8) XI6-I2/ E, texte 5

L (10 étiquettes, 12 formes incorrectes)

9 DIA><NOM>*planete/planète <O><L><DIA><ADJ>*étrangere/étrangè
8 le ciel, nous voyons une <IC><L><DIA><NOM>*planete/planète <
15 ><VBF>*vivre/vit mon ami <O><L><GRA><ADJ>*étrangere/é
21 grande/grand, blanc./Dans <O><L><GRA><DED>*cette/cet iceberg
23 ><VBF>*vivre/vivent les <IC><L><GRA><NOM>*eschimos/
29 >*blanc/blanche et les <IC><L><GRA><NOM>*yeux/yeux <O><M>
13 <CHO><PRE>*Dans/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planete/planète,
17 petite fille./J'avais vu <O><L><MOT><SEQ>*dans la fin/au
33 >*promené/promène et se <O><L><MOT><VBF>*regarde/... d'aller
1 Je <O><L><MOT><VBF>*veux/vois une

M (12 étiquettes, 12 formes incorrectes)

32 <ADJ>*vert/verts./Elle se <O><M><CON><VBF>*promené/promène
27 ><NBR><ADJ>*rouge/rouges, <O><M><GEN><ADE>*le/la robe <O><M>
28 ><M><GEN><ADE>*le/la robe <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche et
10 , la lune, très petite et <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche./<O
19 ADE>*0/l'image un iceberg <O><M><GEN><ADJ>*grande/grand,
2 présentée une chose très <O><M><GEN><VBP>*équilibré/é
34 aller à cette famille qui <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit dans l'
14 ><NOM>*planete/planète, <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit mon ami
22 ><DED>*cette/cet iceberg <O><M><MOD><VBF>*vivre/vivent les
25 esquimaux./Cette fille a <IC><M><NBR><ADE>*le/les cheveux <
26 NBR><ADE>*le/les cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges, <O>
30 ><L><GRA><NOM>*yeux/yeux <O><M><NBR><ADJ>*vert/verts./Elle

S (5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

12 <GEN><ADJ>*blanc/blanche./<O><S><CHO><PRE>*Dans/sur cette <O
5 et l'eau saine./C'est <IC><S><OMS><ADE>*0/l'automne et <
3 é/équilibrée, avec <IC><S><OMS><ADE>*0/le ciel bleu,
6 OMS><ADE>*0/l'automne et <IC><S><OMS><ADE>*0/le matin./Dans
18 >*dans la fin/au fond d'<IC><S><OMS><ADE>*0/l'image un

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 101 + 4 = 105

Nombre des formes incorrectes : 12 + 12 + 5 + = 29

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
105 - 29 = 76

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(76 / 105) x 100 = 72,38 %

ANNEXE 89

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (8) XI6-I2/ E, texte 6

L (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

2 Le soleil est orange et l' <O><L><DIA><NOM>*atmosphère/
9 ><GEN><ADJ>*vifs/vives, l' <O><L><DIA><NOM>*eglise/église
14 distraction./Dans cette <O><L><DIA><NOM>*eglise/église est
3 re/atmosphère est un peu <IC><L><GRA><ADJ>*sombre/sombre,
26 tranquillité mais un peu <IC><L><GRA><ADJ>*sombre/sombre./<O>
5 Dans l' image sont quatre <IC><L><GRA><NOM>*elementes/élé
23 était/avait participé un <IC><L><MNS><NOM>*monarh/moine très
28 <GRA><ADJ>*sombre/sombre. <O><L><MOT><ADV>*Depuis/ensuite

M (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

29 /ensuite tout le monde <IC><M><AUX><VBF>*avait/était allé
22 >*funéraille/funérailles <O><M><AUX><VBF>*était/avait
12 /vieille et isolée./Une <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite
6 <NOM>*elementes/éléments <IC><M><GEN><ADJ>*principales/
10 glise blanc et une maison <O><M><GEN><ADJ>*vieux/vieille et
8 fleur avait des couleurs <O><M><GEN><ADJ>*vifs/vives, l' <O>
15 ><NOM>*eglise/église est <IC><M><NBR><AIN>*une/des <IC><M><
20 /<O><S><CHO><PRE>*Dans/à <IC><M><NBR><DED>*cette/ces <IC><M>
16 IC><M><NBR><AIN>*une/des <IC><M><NBR><NOM>*funéraille/funé
21 ><M><NBR><DED>*cette/ces <IC><M><NBR><NOM>*funéraille/funé

S (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

19 le monde est tranquille./<O><S><CHO><PRE>*Dans/à <IC><M><
25 ./L'état d'esprit était <IC><S><SUP><PON>*un/0 de

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 105 + 0 = 105

Nombre des formes incorrectes : 8 + 10 + 2 + = 20

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
105 - 20 = 85

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100
(85 / 105) x 100 = 80,95 %

ANNEXE 90

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (8) XI6-I2/ E, texte 1

IC (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

36 appeler/appelle sa sœur pour <IC><L><MNS><VBI>*aflare/ (RO)
16 ?/<IC><S><OMS><POO>*0/Je Me <IC><L><MOT><VBF>*reste/repose (AN)
5 /quelques minutes elle se <IC><L><MOT><VBF>*rester/repose (AN)
18 repose sur l'herbe./J'ai une <IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvaise (ES, IT)
12 <SEQ>*quest/qu'est-ce que tu <IC><M><CON><VBF>*fai/fais ?/ (IT)
23 MNS><POX>*Qué/quoi ?/Je suis <IC><S><CHO><PRE>*en/à l'<O><L> (RO)
41 /rencontre Dianita./Ensemble <IC><S><OMS><POO>*0/elles se <O (RO)
15 <VBF>*fai/fais ?/Bien. Toi ? <IC><S><OMS><POO>*0/Je Me <IC>< (RO)
34 <DIA><PRE>*a/à sa sœur./Elle <IC><S><SUP><POO>*1'/0 <O><M>< (RO)
30 ><NOM>*hopital/hôpital./Elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M>< (RO)

IS (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

19 ><M><CLA><ADJ>*mal/mauvaise <IS><L><MNS><NOM>*notizia/ (IT)
21 <MNS><NOM>*notizia/nouvelle./<IS><L><MNS><POX>*Qué/quoi ?/Je (ES)

O (18 étiquettes, 18 formes incorrectes)

24 <IC><S><CHO><PRE>*en/à l'<O><L><DIA><NOM>*hopital/hô
28 vite <O><L><DIA><PRE>*a/à l'<O><L><DIA><NOM>*hopital/hô
38 est elle./La fille change l'<O><L><DIA><NOM>*hopital/hô
27 ><CON><VBF>*partie/part vite <O><L><DIA><PRE>*a/à l'<O><L><
32 O><M><MOD><VBF>*penser/pense <O><L><DIA><PRE>*a/à sa sœur./
11 >*téléfoné/téléphone :/Alo ? <O><L><GRA><SEQ>*quest/qu'
39 DIA><NOM>*hopital/hôpital où <O><L><GRA><VBF>*rancontre/
43 VBF>*promener/promènent pour <O><L><GRA><VBI>*ranconter/
4 /<O><M><CLA><PRE>*Puis/après <O><L><MOT><DEI>*chaque/
3 <VBF>*partie/pars à l'école. <O><M><CLA><PRE>*Puis/après <O>
1 Une fille <O><M><CON><VBF>*partie/pars à
26 >*hopital/hôpital./La fille <O><M><CON><VBF>*partie/part
9 sœur <O><M><FLE><POO>*la/lui <O><M><CON><VBF>*téléfoné/télé
8 ce moment Dianita sa sœur <O><M><FLE><POO>*la/lui <O><M><
35 /Elle <IC><S><SUP><POO>*1'/0 <O><M><MOD><VBF>*appeler/
31 /Elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><MOD><VBF>*penser/pense <
42 <IC><S><OMS><POO>*0/elles se <O><M><MOD><VBF>*promener/promè
7 >*rester/repose sur l'herbe. <O><S><CHO><PRE>*En/dans ce

Formes correctes - 64,70

Formes incorrectes - 35,30 : Interlinguales(I) 14,11 : - IC = 11,76
- IS = 2,35

Intralinguales(O) 21,19
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 6/6, IT : 2/1, ES : 1, AN : 2/2

IS - ES : 1/1, IT : 1/1

ANNEXE 91

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (8) XI6-I2/ E, texte 2

IC (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

14 <IC><L><MNS><NOM>*eyex/yeux <IC><L><GRA><ADJ>*blu/bleus./Il (AN)
40 apparut l'enfant mais il est <IC><L><MNS><ADJ>*matur/mûr./ (RO)
13 <IC><S><CHO><PRE>*avec/aux <IC><L><MNS><NOM>*eyex/yeux <IC> (AN)
12 étage c'est un prince blond <IC><S><CHO><PRE>*avec/aux <IC> (RO)
11 l' <O><S><OMS><VBF>*0/ai vu. <IC><S><OMS><ACO>*A/au dernier (RO)
1 C'est <IC><S><OMS><ADE>*0/le soir./ (RO)
26 forêt/forêt c'est un enfant. <IC><S><OMS><POO>*0/il Est seul (RO)
44 parle seul./Il est triste. <IC><S><OMS><POO>*0/il <IC><S>< (RO)
31 /Il s'appelle Andrei./Andrei <IC><S><SUP><POO>*se/0 joue./La (RO)
33 SUP><POO>*se/0 joue./La page <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M>< (RO)
45 ./<IC><S><OMS><POO>*0/il <IC><S><SUP><POO>*Se/0 pense à (RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (18 étiquettes, 19 formes incorrectes)

4 <O><L><DIA><NOM>*forêt/forêt <O><L><DIA><ADV>*très/très
19 /<O><S><CHO><PRE>*Dans le/au <O><L><DIA><DEN>*deuxieme/deuxi
24 /Dans <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><L><DIA><NOM>*forêt/forêt c'
3 0/le soir./ Je suis dans une <O><L><DIA><NOM>*forêt/forêt <O>
21 O><M><MOD><VBF>*vivre/vit sa <O><L><DIA><NOM>*mère/mère, qui
46 S><SUP><POO>*se/0 pense à sa <O><L><DIA><NOM>*mère/mère qui
28 >*0/il Est seul./Il a trois <O><L><MOT><NOM>*années/ans./Il
38 <O><S><CHO><PRE>*Dans/sur le <O><L><MOT><NOM>*banque/banc <O>
35 >*tournée/tourne et l'enfant <O><M><AUX><VBF>*a/est disparu.
39 <O><L><MOT><NOM>*banque/banc <O><M><CON><VBF>*apparu/apparut
34 page <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><VBF>*tournée/tourne
8 ès longues./Puis j'ai vu./Je <O><M><FLE><POO>*lui/l' <O><S><
23 , qui est très malade./Dans <O><M><GEN><ADE>*le/la <O><L><
20 DEN>*deuxieme/deuxième étage <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit sa <
18 O><S><CHO><PRE>*de/à dormir. <O><S><CHO><PRE>*Dans le/au <O>
37 <M><AUX><VBF>*a/est disparu. <O><S><CHO><PRE>*Dans/sur le <O>
16 est très fatigué et il pense <O><S><CHO><PRE>*de/à dormir./<
9 ./Je <O><M><FLE><POO>*lui/l' <O><S><OMS><VBF>*0/ai vu./<IC><

Formes correctes - 72,72

Formes incorrectes - 27,28 : Interlinguales(I) 10,00 : - IC = 10,00
- IS = 0,00

Intralinguales(O) 17,28
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 9/9, AN : 2/2

ANNEXE 92

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (8) XI6-I2/ E, texte 3

IC (7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

14 Est <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse < (RO)
25 >*0/de traditionnel comme un <IC><L><GRA><NOM>*ritual/ritual (RO, ES, AN)
15 <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse <IC><M><GEN><ADJ>*traditionnel/ (RO)
13 ./<IC><S><OMS><POD>*C'Est <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L> (RO)
19 NOM>*detailes/détails, comme <IC><S><OMS><AIN>*0/des fleurs (RO)
13 ><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges. <IC><S><OMS><POD>*0/C'Est <IC> (RO)
24 <O><S><OMS><NOM>*0/chose <IC><S><OMS><PRE>*0/de (RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (18 étiquettes, 18 formes incorrectes)

26 ><L><GRA><NOM>*ritual/rituel <O><L><DIA><VBP>*sacre/sacré
18 <O><S><SUP><AIN>*des/de <O><L><GRA><NOM>*detailes/dé
30 /pour les enfants et pour la <O><L><GRA><NOM>*jouie/joie./
28 vie, <O><S><OMS><ADE>*0/la <O><L><GRA><NOM>*sainte/santé,
2 il y a deux personnes qui <O><M><CON><VBF>*danse/dansent.
22 choses traditionnelles./Ils <O><M><CON><VBF>*danse/dansent
1 Dans <O><M><GEN><DED>*cette/ce
10 <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus, <O><M><NBR><ADJ>*blanc/blancs
9 >*Leur/leurs vêtements sont <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus, <O>
6 >*Ses/leur nationalité est <O><M><NBR><ADJ>*mexicans/
11 M><NBR><ADJ>*blanc/blancs et <O><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges./
8 ><ADJ>*mexicans/mexicaine. <O><M><NBR><DEP>*Leur/leurs vê
5 et l'homme Fadel Habronel. <O><M><NBR><DEP>*Ses/leur
27 /sacré pour vivre la vie, <O><S><OMS><ADE>*0/la <O><L><
23 ><VBF>*danse/dansent quelque <O><S><OMS><NOM>*0/chose <IC><S>
29 ><L><GRA><NOM>*sainte/santé, <O><S><OMS><PRE>*0/pour les
20 >*0/des fleurs et beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de choses
17 un tableau avec beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de <O><L><

Formes correctes - 66,66

Formes incorrectes - 33,34 : Interlinguales (I) 9,34 : - IC = 9,34
- IS = 0,00
Intralinguales (O) 24,00
Ambiguës (B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :
IC - RO : 7/6, ES : 1, AN : 1

ANNEXE 93

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (8) XI6-I2/ E, texte 4

IC (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

2 <O><S><SUP><POD>*c'/0 est en <IC><L><DIA><NOM>*Dubai/Dubaï, (RO)
 52 ><POO>*0/elle Est située en <IC><L><DIA><NOM>*Dubai/Dubaï, (RO)
 35 bu <IC><M><GEN><ADE>*la/le <IC><L><GRA><NOM>*café/cafè./< (AN, IT)
 25 qui m'inspire peur./C'est un <IC><L><GRA><NOM>*clown/clown < (RO)
 42 /bois <IC><S><OMS><APA>*0/du <IC><L><MNS><NOM>*laitté/lait./ (IT)
 47 ./<O><M><NBR><DEP>*Mon/mes <IC><L><MNS><NOM>*vétines/ (RO)
 27 <O><L><DIA><ADV>*trés/très <IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvais./ (IT, ES)
 21 MNS><NOM>*chei/clés et je me <IC><M><CON><VBF>*sent/sens (RO, ES, IT)
 34 je <O><S><OMS><VBF>*0/ai bu <IC><M><GEN><ADE>*la/le <IC><L> (RO)
 19 porte <O><M><CON><VBF>*ait/a <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IS><L> (RO)
 41 je <O><M><CON><VBF>*bu/bois <IC><S><OMS><APA>*0/du <IC><L>< (RO)
 51 <M><GEN><DEP>*mon/ma maison. <IC><S><OMS><POO>*0/elle Est (RO)
 29 ><M><CLA><ADJ>*mal/mauvais. <IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 le (RO)
 38 <O><S><OMS><PRE>*0/à La fin, <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 le (RO)
 9 ée/multicolores, mais <IC><S><SUP><PRE>*en/0 <O><L>< (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

20 /a <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IS><L><MNS><NOM>*chei/clés et (RO)

O (25 étiquettes, 26 formes incorrectes)

10 mais <IC><S><SUP><PRE>*en/0 <O><L><DIA><ADV>*principalement
 26 IC><L><GRA><NOM>*clown/clown <O><L><DIA><ADV>*trés/très <IC>
 32 <CHO><PRE>*dans/sur la plage <O><L><DIA><POR>*ou/où je <O><S>
 8 ><S><SUP><AIN>*des/de fleurs <O><L><GRA><ADJ>*multicolorée/
 16 <O><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue <O><L><GRA><NOM>*mère/mer./La
 22 *sent/sens dans une sécurité <O><M><CLA><ADJ>*absolument/
 18 GRA><NOM>*mère/mer./La porte <O><M><CON><VBF>*ait/a <IC><S><
 40 >*fait/fais une douche et je <O><M><CON><VBF>*bu/bois <IC><S>
 39 SUP><PRE>*dans/0 le soir, je <O><M><CON><VBF>*fait/fais une
 44 >*laitté/lait./J'habite avec <O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie./<
 5 avec deux étages, rouge et <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche.
 15 toute sa brillance et la <O><M><GEN><ADJ>*bleu/bleue <O>
 12 rose très rouge. <O><M><GEN><DEP>*Mon/ma chambre
 49 ./Mon amie, tu peux venir à <O><M><GEN><DEP>*mon/ma maison.
 46 O><M><EUF><DEP>*ma/mon amie. <O><M><NBR><DEP>*Mon/mes <IC><L>
 14 ée <O><S><SUP><POD>*c'/0 est <O><S><CHO><PRE>*dans le /au
 3 ><L><DIA><NOM>*Dubai/Dubaï, <O><S><CHO><PRE>*dans/sur la
 31 <O><S><OMS><VBF>*0/suis allé <O><S><CHO><PRE>*dans/sur la
 53 ><L><DIA><NOM>*Dubai/Dubaï, <O><S><CHO><PRE>*dans/sur la
 37 IC><L><GRA><NOM>*café/cafè. <O><S><OMS><PRE>*0/à La fin, <
 33 <O><L><DIA><POR>*ou/où je <O><S><OMS><VBF>*0/ai bu <IC><M>
 30 <SUP><PRE>*Dans/0 le matin j' <O><S><OMS><VBF>*0/suis allé <O>
 7 est un tableau avec beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs
 1 Mon maison de rêves <O><S><SUP><POD>*c'/0 est en <
 13 DEP>*Mon/ma chambre préférée <O><S><SUP><POD>*c'/0 est <O><S>

Formes correctes - 72,72

Formes incorrectes - 27,28 : Interlinguales(I) 10,39 : - IC = 9,74

- IS = 0,65

Intralinguales(O) 16,89

Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 12/11, ES : 2, IT : 4, AN : 1

IS - RO : 1/1

ANNEXE 94

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (8) XI6-I2/ E, texte 5

IC (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

8 le ciel, nous voyons une <IC><L><DIA><NOM>*planete/planè (RO, ES, AN)
23 ><MOD><VBF>*vivre/vivent les <IC><L><GRA><NOM>*eschimos/ (RO)
29 ><ADJ>*blanc/blanche et les <IC><L><GRA><NOM>*eyeux/yeux <O (AN)
25 /esquimaux./Cette fille a <IC><M><NBR><ADE>*le/les (RO, ES)
26 <M><NBR><ADE>*le/les cheveux <IC><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges, (RO, ES)
5 rose et l'eau saine./C'est <IC><S><OMS><ADE>*0/l'automne (RO)
3 >*équilibré/équilibrée, avec <IC><S><OMS><ADE>*0/le ciel (RO)
6 <S><OMS><ADE>*0/l'automne et <IC><S><OMS><ADE>*0/le matin./ (RO)
18 ><SEQ>*dans la fin/au fond d' <IC><S><OMS><ADE>*0/l'image un (RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (18 étiquettes, 20 formes incorrectes)

9 L><DIA><NOM>*planete/planète <O><L><DIA><ADJ>*étrangere/é
15 <MOD><VBF>*vivre/vit mon ami <O><L><GRA><ADJ>*étrangere/é
21 >*grande/grand, blanc./Dans <O><L><GRA><DED>*cette/cet
13 <S><CHO><PRE>*Dans/sur cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
17 une petite fille./J'avais vu <O><L><MOT><SEQ>*dans la fin/au
33 ><VBF>*promené/promène et se <O><L><MOT><VBF>*regarde/... d'
1 Je <O><L><MOT><VBF>*veux/vois une
32 ><ADJ>*vert/verts./Elle se <O><M><CON><VBF>*promené/promè
27 ><M><NBR><ADJ>*rouge/rouges, <O><M><GEN><ADE>*le/la robe <O>
10 ère, la lune, très petite et <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche.
28 <O><M><GEN><ADE>*le/la robe <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche
19 ><ADE>*0/l'image un iceberg <O><M><GEN><ADJ>*grande/grand,
2 est présentée une chose très <O><M><GEN><VBF>*équilibré/é
34 d'aller à cette famille qui <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit dans
14 <GRA><NOM>*planette/planète, <O><M><MOD><VBF>*vivre/vit mon
22 <GRA><DED>*cette/cet iceberg <O><M><MOD><VBF>*vivre/vivent
30 <IC><L><GRA><NOM>*eyeux/yeux <O><M><NBR><ADJ>*vert/verts./
12 <M><GEN><ADJ>*blanc/blanche. <O><S><CHO><PRE>*Dans/sur cette

Formes correctes - 72,38

Formes incorrectes - 27,62 : Interlinguales(I) 8,57 : - IC = 8,57
- IS = 0,00

Intralinguales(O) 19,05

Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 8/5, ES : 3, AN : 2/1

ANNEXE 95

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (8) XI6-I2/ E, texte 6

IC (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

3	ère/atmosphère est un peu	<IC><L><GRA><ADJ>*sombre/sombre	(RO)
26	de tranquillité mais un peu	<IC><L><GRA><ADJ>*sombre/sombre	(RO)
5	./Dans l'image sont quatre	<IC><L><GRA><NOM>*elementes/élé	(RO)
23	>*était/avait participé un	<IC><L><MNS><NOM>*monarh/moine	(RO)
29	Depuis/ensuite tout le monde	<IC><M><AUX><VBF>*avait/était	(RO)
6	GRA><NOM>*elementes/éléments	<IC><M><GEN><ADJ>*principales/	(RO)
15	<DIA><NOM>*eglise/église est	<IC><M><NBR><AIN>*une/des <IC><	(RO)
20	./<O><S><CHO><PRE>*Dans/à	<IC><M><NBR><DED>*cette/ces <IC	(RO)
16	<IC><M><NBR><AIN>*une/des	<IC><M><NBR><NOM>*funéraille/	(RO)
21	<IC><M><NBR><DED>*cette/ces	<IC><M><NBR><NOM>*funéraille/	(RO)
25	vieux./L'état d'esprit était	<IC><S><SUP><PON>*un/0 de	(RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

2	./Le soleil est orange et l'	<O><L><DIA><NOM>*atmosphère/	
9	><M><GEN><ADJ>*vifs/vives, l'	<O><L><DIA><NOM>*eglise/église	
14	pour distraction./Dans cette	<O><L><DIA><NOM>*eglise/église	
28	<L><GRA><ADJ>*sombre/sombre.	<O><L><MOT><ADV>*Depuis/ensuite	
22	<NOM>*funéraille/funérailles	<O><M><AUX><VBF>*était/avait	
12	vieux/vieille et isolée./Une	<O><M><GEN><ADJ>*petit/petite	
10	/église blanc et une maison	<O><M><GEN><ADJ>*vieux/vieille	
8	la fleur avait des couleurs	<O><M><GEN><ADJ>*vifs/vives, l'	
19	le monde est tranquille.	<O><S><CHO><PRE>*Dans/à <IC><M>	

Formes correctes - 80,95

Formes incorrectes - 19,05 : Interlinguales(I) 10,48 : - IC = 10,48
- IS = 0,00

Intralinguales(O) 8,57

Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 11/11

ANNEXE 96

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (9) I8-I1/-, texte 1

L (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

15 <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><DIA><NOM>*probleme/problème
23 <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><DIA><NOM>*probleme/problème
24 NOM>*probleme/problème de <O><L><DIA><NOM>*sante/santé./
11 <M><NBR><ADJ>*beaux/beau./<O><L><DIA><PRE>*Apres/après <O><M>
7 que le program est très <IC><L><GRA><ADJ>*dificile/
3 Université./Elle est très <O><L><GRA><ADJ>*heureusse/
21 >*arrive/arrivée dans un <IC><L><GRA><NOM>*hospital/hôpital
37 <O><M><EUF><ACO>*au/à l' <IC><L><GRA><NOM>*hospital/hôpital.
13 minutes, le portable <IS><L><MNS><VBF>*« ring »/sonne et
28 <IC><S><OMS><ACO>*à/au <IC><L><MOT><NOM>*chemin/foyer de

M (18 étiquettes, 18 formes incorrectes)

19 <M><NBR><NOM>*amie/amies <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><CON>
5 heureuse./La jeune fille <IC><M><AUX><VBF>*a/est restée un
1 Elena <O><M><CON><VBF>*alle/va à l'
26 ><NOM>*sante/santé./Elena <O><M><CON><VBF>*partent/part <IC>
20 <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><CON><VBP>*arrive/arrivée
36 <M><MOD><VBF>*partir/part <O><M><EUF><ACO>*au/à l' <IC><L><
30 maison./Elena parle avec <O><M><EUF><DEP>*sa/son amie au
14 parle avec Dianita sur <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><
22 /hôpital parce qu'elle a <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><L><
35 *Prendre/prend un taxi et <O><M><MOD><VBF>*partir/part <O><M>
31 amie au portable et puis <O><M><MOD><VBF>*partir/part, vite
34 /<IC><S><OMS><POO>*0/elle <O><M><MOD><VBF>*Prendre/prend un
6 peu dans un parc pour se <O><M><MOD><VBI>*relaxe/relaxer un
9 ./Le temps est très <O><M><NBR><ADJ>*beaux/beau./<O><L>
12 <L><DIA><PRE>*Apres/après <O><M><NBR><DEI>*quelque/quelques
17 /problème grave./Une de <O><M><NBR><DEP>*leur/leurs <O><M>
42 <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M><NBR><DEP>*ses/son amie,
18 ><M><NBR><DEP>*leur/leurs <O><M><NBR><NOM>*amie/amies <IC><M>

S (5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

27 ><CON><VBF>*partent/part <IC><S><OMS><ACO>*à/au <IC><L><MOT>
39 >*hospital/hôpital./Ici <IC><S><OMS><POO>*0/elle <IC><S><
33 , vite sur l'escalier. <IC><S><OMS><POO>*0/elle <O><M><MOD>
40 <IC><S><OMS><POO>*0/elle <IC><S><SUP><POO>*se/0 rencontre <
41 SUP><POO>*se/0 rencontre <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><M><NBR>

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 119 + 2 = 121

Nombre des formes incorrectes : 10 + 18 + 5 + = 33

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

121 - 33 = 88

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(88 / 121) x 100 = 72,72 %

ANNEXE 97

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (9) I8-I1/-, texte 2

L (14 étiquettes, 14 formes incorrectes)

15 re et le père habitent au <O><L><DIA><DEN>*premier/premier <
16 ><DEN>*premier/premier <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage avec
18 avec un enfant./Au IIème <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M
7 <PRE>*Dans le/au premier <IC><L><DIA><NOM>*etage/étage se
49 >*accrocher/accrocher de <O><L><GRA><DED>*cet/ce
53 /tour du monde./Mais dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce moment
54 /ce moment quand il rêve, <O><L><GRA><DED>*cet/ce rêve est <
25 NBR><ADJ>*bleu/bleus, les <O><L><GRA><NOM>*cheveux/cheveux
62 pour les enfants tout ce <O><L><GRA><POR>*qu'il/qui est bon
48 /0 <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><L><GRA><VBF>*accrocher/
36 <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><GRA><VBI>*jours/jouer avec
55 ><DED>*cet/ce rêve est <IC><L><MNS><VBP>*entrerup/
51 <O><S><OMS><ADE>*0/le <O><L><MOT><NOM>*autour/tour du
67 <NOM>*heures/heure, il se <O><L><MOT><VBF>*reve/réveille./

M (22 étiquettes, 23 formes incorrectes)

61 a fait un voyage et pour <O><M><CLA><POD>*cette/cela elle
34 <ADE>*la/le matin, Daniel <O><M><CON><VBF>*alle/va sur un
28 habite un enfant qui s' <O><M><CON><VBF>*appele/appelle
19 <L><DIA><NOM>*etage/étage <O><M><CON><VBF>*habitent/habite
47 <O><S><SUP><PRE>*de/0 <O><M><EUF><POO>*se/s' <O><L><GRA>
59 d'accord avec lui, parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'aussi <IC>
13 , parce qu'il se trouve <O><M><GEN><ADE>*à la/au travail./
33 <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 <IC><M><GEN><ADE>*la/le matin,
38 haut en comparaison avec <IC><M><GEN><ADE>*le/la terre./Il <
12 enfants./Le père qui est <IC><M><GEN><ADE>*le/la tête de
22 >*Sa/son visage est très <IC><M><GEN><ADJ>*blanche/blanc./
2 maison qui se trouve dans <O><M><GEN><AIN>*un/une forêt./<IC
1 Il y a <O><M><GEN><AIN>*un/une maison qui
65 <POO>*lui/eux./Mais après <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><NBR
21 une fille très jolie. <IC><M><GEN><DEP>*Sa/son visage est
8 la grande famille qui est <O><M><MOD><VBP>*compose/composée
24 /blanc./Elle a les yeux <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus, les <
26 >*cheveux/cheveux très <IC><M><NBR><ADJ>*long/longs./Au
10 /de la mère, le père et <O><M><NBR><DED>*cet/ces 3 enfants
66 s <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><NBR><NOM>*heures/heure, il
42 <S><SUP><ADE>*la/0 chaque <O><M><NBR><NOM>*jours/jour <O><S>
63 >*qu'il/qui est bon pour <O><M><NBR><POO>*lui/eux./Mais apr

S (13 étiquettes, 14 formes incorrectes)

9 ><VBP>*compose/composée <O><S><CHO><PRE>*dans/de la mère,
43 ><M><NBR><NOM>*jours/jour <O><S><CHO><PRE>*dans/de la vie./
6 'Est une nuit très jolie. <O><S><CHO><PRE>*Dans le/au
56 <VBP>*entrerup/interrompu <O><S><CHO><PRE>*d'/par une
50 le monde, il veut faire <O><S><OMS><ADE>*0/le <O><L><MOT><
4 <GEN><AIN>*un/une forêt. <IC><S><OMS><POD>*0/C'Est une nuit
60 ><EUF><SUB>*que/qu'aussi <IC><S><ORD><POO>*elle/elle aussi a
41 <S><SUP><POO>*se/0 pense à <O><S><SUP><ADE>*la/0 chaque <O><M
35 /va sur un champ pour <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><L><GRA><
40 ><ADE>*le/la terre./Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 pense à <O><
32 >*Dans/0 le IIème jour, <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 <IC><M><
31 Daniel./Il a 6 ans. <IC><S><SUP><PRE>*Dans/0 le IIème
46 un homme adulte./Il veut <O><S><SUP><PRE>*de/0 <O><M><EUF><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : $258 + 2 = 260$
Nombre des formes incorrectes : $14 + 23 + 14 + = 51$
Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
 $260 - 51 = 209$
Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100
 $(209 / 260) \times 100 = 80,38 \%$

ANNEXE 98

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (9) I8-I1/ -, texte 3

L (19 étiquettes, 25 formes incorrectes)

18 <O><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/
28 <O><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/
47 ./La mort est un motif de <O><L><DIA><NOM>*celebration/célé
37 ><L><GRA><ADJ>*vive/vive. <O><L><DIA><SUB>*Meme/même s'il
29 /atmosphère sombre, <O><L><DIA><VBF>*predomine/pré
39 >*anotimp/saison est très <O><L><GRA><ADJ>*expresive/
14 *vestmentation/vêtement <IC><L><GRA><ADJ>*traditionale/
10 ./Ils ont des costumes <IC><L><GRA><ADJ>*traditionales/
35 /venu et la nature est <O><L><GRA><ADJ>*vive/vive./<O><L>
4 >*tableaux/tableau./Dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce <O><M><NBR>
11 bleu, ils font un <IC><L><GRA><NOM>*rhytual/rituel./
42 sont joyeux./Ils peuvent <IC><L><GRA><VBI>*dancer/danser
38 nuit, la richesse de cet <IS><L><MNS><NOM>*anotimp/saison
8 dans la nature./Ils sont <IC><L><MNS><NOM>*budhisti/
13 ./Je crois qu'ils ont un <IC><L><MNS><NOM>*vestmentation/vê
21 S><OMS><ADE>*0/la nature. <O><L><MOT><SEQ>*Il y a/Ce sont <O>
16 /traditionnel. <O><L><MOT><SEQ>*Il y a/C'est <O><
1 <O><L><MOT><SEQ>*Il y a/C'est un <
24 animaux, les fleurs. <IC><L><MOT><VBF>*Sont/il y a

M (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

33 parce que le printemps <IC><M><AUX><VBF>*a/est <IC><M><GEN>
45 /mort et son esprit est <IC><M><CON><VBP>*condus/conduit au
44 O><M><MOD><VBP>*était/été <O><M><CON><VBP>*meurt/mort et son
30 /prédomine la couleur <O><M><GEN><ADJ>*noir/noire./Il y
17 L><MOT><SEQ>*Il y a/C'est <O><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><
27 <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><
34 <IC><M><AUX><VBF>*a/est <IC><M><GEN><VBP>*venue/venu et la
43 , ils ont un bébé qui a <O><M><MOD><VBP>*était/été <O><M><
2 MOT><SEQ>*Il y a/C'est un <O><M><NBR><NOM>*tableaux/tableau.
5 <O><L><GRA><DED>*cet/ce <O><M><NBR><NOM>*tableaux/tableau
22 <MOT><SEQ>*Il y a/Ce sont <O><M><NBR><VBP>*presente/pré

S (3 étiquettes, 3 formes incorrectes)

19 /atmosphère dans <IC><S><OMS><ADE>*0/la nature./<O><
26 >*des/de couleurs, mais <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><M><
25 VBF>*Sont/il y a beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de couleurs,

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 155 + 2 = 157

Nombre des formes incorrectes : 25 + 11 + 3 + = 39

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

157 - 39 = 118

Conformité = (Formes correctes / Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(118 / 157) x 100 = 75,16 %

ANNEXE 99

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (9) I8-I1/ -, texte 4

L (25 étiquettes, 27 formes incorrectes)

79 MOD><VBF>*coucher/couche. <O><L><DIA><ADJ>*Cheres/chères
 25 <O><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/
 44 ée./Il y a un lit, une <O><L><DIA><NOM>*bibliotheque/
 9 /marron, avec les grandes <O><L><DIA><NOM>*fenêtres/fenêtres
 63 a <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><L><DIA><NOM>*lumiere/lumière
 80 cœurs comme deux fleurs, <IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro 13
 75 par exemple je demande la <O><L><DIA><NOM>*sante/santé pour
 6 petite, mais très jolie. <IC><L><DIA><VBF>*Predomine/pré
 36 >*tableaux/tableau qui <IC><L><DIA><VBF>*represente/repré
 53 lieu se trouve mon Dieu, <O><L><DIA><VBP>*representé/repré
 51 <GEN><AIN>*un/une couleur <O><L><GRA><ADJ>*bleau/bleue./Dans
 47 ><AIN>*0/d'autres objets <O><L><GRA><ADJ>*neccessaires/né
 26 /atmosphère très <O><L><GRA><ADJ>*tranquile/
 76 ma famille, pour moi <IC><L><GRA><COC>*e/et puis je me <
 40 est grande (nombreuse) <O><L><GRA><COC>*est/et qui est
 66 ./Je suis seule dans <O><L><GRA><DED>*cet/cette maison,
 84 ><VBF>*attendre/attends. <O><L><GRA><NOM>*Bissous/bisous,
 8 couleur marron prédomine <IC><L><GRA><NOM>*marro/marron,
 28 ma maison se trouve un <IC><L><MNS><NOM>*poteque/sentier
 10 >*fenêtres/fenêtres pour <O><L><MNS><VBI>*éluminer/
 42 , mais elle est un peu <IC><L><MNS><VBP>*mobilé/meublée./
 14 <O><S><OMS><ADE>*0/le <O><L><MOT><NOM>*nouvelle/conté./<
 19 ><GEN><ADE>*le/la forêt. <IC><L><MOT><SEQ>*Dans sa face/
 61 <M><GEN><NOM>*le/la table <O><L><MOT><VBF>*existe/il y a <O>
 31 >*finie/finit jamais elle <O><L><MOT><VBF>*montre/monte dans

M (28 étiquettes, 28 formes incorrectes)

39 GEN><AIN>*un/une famille. <O><M><CLA><POD>*Cette/celle-ci
 67 >*cet/cette maison, parce <O><M><CLA><SUB>*qui/que j'aime <
 30 ne <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><VBF>*finie/finit
 20 >*Dans sa face/devant se <O><M><CON><VBF>*trouve/trouvent
 33 le ciel./Quand je suis <O><M><CON><VBP>*étre/entrée dans
 73 >*dernier/dernière chose <O><M><FLE><POR>*qui/que je <IC><S>
 68 CLA><SUB>*qui/que j'aime <IC><M><GEN><ADE>*la/le silence./La
 17 maison se trouve dans <O><M><GEN><ADE>*le/la forêt./<IC>
 71 èmier/première chose et <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN>
 72 <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><ADJ>*dernier/dernière
 50 est ma chambre!/Elle a <O><M><GEN><AIN>*un/une couleur <O>
 37 >*represente/représente <O><M><GEN><AIN>*un/une famille./<
 3 maison se trouve dans <O><M><GEN><AIN>*un/une forêt./
 24 <IC><S><OMS><POD>*0/c' Est <O><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><
 62 ><MOT><VBF>*existe/il y a <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><L><DIA>
 45 /bibliothèque et <O><M><GEN><AIN>*un/une table et
 2 La maison de mon rêve... <O><M><GEN><DED>*Cet/cette maison
 16 MOT><NOM>*nouvelle/conté. <O><M><GEN><DED>*Cet/cette maison
 70 ><ADE>*la/le silence./La <IC><M><GEN><DEN>*prèmier/première
 57 pour vivre et est aussi <O><M><GEN><DEP>*ma/mon <O><M><GEN>
 60 /protecteur./Sur <O><M><GEN><NOM>*le/la table <O><L>
 58 <O><M><GEN><DEP>*ma/mon <O><M><GEN><NOM>*protectrice/
 82 /numéro 13./Je vous <O><M><MOD><VBF>*attendre/attends.
 77 GRA><COC>*e/et puis je me <O><M><MOD><VBF>*coucher/couche./<
 34 entrée dans ma maison, je <O><M><MOD><VBF>*voire/voix un <O>
 35 ><MOD><VBF>*voire/voix un <O><M><NBR><NOM>*tableaux/tableau
 54 é/représenté par un <O><M><NBR><NOM>*tableaux/tableau.
 56 >*tableaux/tableau./Il me <O><M><TEM><VBF>*donnait/donne la

S (9 étiquettes, 10 formes incorrectes)

12 y a aussi une porte comme <O><S><CHO><PRE>*en/dans <O><S><
 13 <O><S><CHO><PRE>*en/dans <O><S><OMS><ADE>*0/le <O><L><MOT><

46 >*un/une table et aussi <IC><S><OMS><AIN>*0/d'autres objets
 23 oiseaux qui chantent. <IC><S><OMS><POD>*0/c'Est <O><M><
 64 /lumière qui me fait <O><S><OMS><POO>*0/me sentir
 7 VBF>*Predomine/prédomine <IC><S><ORD><SEQ>*la couleur/La
 21 *trouve/trouvent beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs et
 74 <M><FLE><POR>*qui/que je <IC><S><SUP><POO>*1'/0 ai fait
 29 >*poteque/sentier qui ne <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
 (4 étiquettes, 4 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 299 + 4 = 303

Nombre des formes incorrectes : 27 + 28 + 10 + = 65

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
 303 - 65 = 238

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100
 (238 / 303) x 100 = 78,54 %

ANNEXE 100

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (9) I8-I1/ -, texte 5

L (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

25 de 20 ans qui cherche l' <IC><L><DIA><NOM>*equilibre/é
28 , c'est-à-dire dans le <O><L><GRA><NOM>*chateaux/château.
19 blanc/blanche, exprime l' <IC><L><GRA><NOM>*inocence/
23 silence, la pureté./Le <IC><L><GRA><NOM>*personage/
6 ciel est la lune et les <O><L><GRA><NOM>*étoils/étoiles./
15 l'amour./Il y a aussi un <IS><L><MNS><NOM>*castel/château,

M (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

24 >*personage/personnage s' <O><M><CON><VBF>*appele/appelle
9 magnifique./La planète s' <O><M><CON><VBF>*appele/appelle l'
10 et sur cette planète <O><M><CON><VBF>*vive/vit <O><M><
1 lequel se trouve beaucoup <O><M><EUF><APA>*de/d'herbe./L'
20 ><NOM>*inocence/innocence <O><M><GEN><ACO>*du/de la fille, <
21 ><ACO>*du/de la fille, <IC><M><GEN><ADE>*la/le silence, la
18 /la fille./La couleur est <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche,
11 <O><M><CON><VBF>*vive/vit <O><M><GEN><AIN>*un/une fille./Il
13 /Il y a aussi un arbre et <O><M><NBR><DEI>*quelque/quelques

S (4 étiquettes, 5 formes incorrectes)

3 herbe./L'action se passe <IC><S><CHO><PRE>*dans le/au
16 /château, la maison de <O><S><OMS><ADE>*0/la fille./La
4 *dans le/au printemps et <IC><S><OMS><POD>*0/c'est une belle
27 de sa vie./Anastasia <O><S><SUP><POO>*elle/0 a sa

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 126 + 2 = 128

Nombre des formes incorrectes : 6 + 9 + 5 + = 20

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
128 - 20 = 108

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(108 / 128) x 100 = 84,37 %

ANNEXE 101

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (9) I8-I1/ -, texte 6

L (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

23 un enfant./La fleur est <IC><L><DIA><ADJ>*specifique/spé
3 jour, la nature se <O><L><DIA><VBF>*reveille/réveille
20 le/du ciel./L'arbre est <IC><L><GRA><ADJ>*rigoureux/
29 église s'organise un <IC><L><GRA><NOM>*evenement/évé
33 *viendra/viendront à cet <IC><L><GRA><NOM>*evenement/évé
36 /fait baptiser./Après cet <IC><L><GRA><NOM>*evenement/évé
11 <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><GRA><NOM>*monastaire/monast
5 transmits un sentiment de <O><L><GRA><NOM>*renaissance/
15 ée/isolé./Elle est haute, <O><L><GRA><VBF>*aspere/aspire <O>
27 >*relaxé/relaxer, pour se <O><L><GRA><VBF>*détandre/détendre
21 /rigoureux, il est un <IC><L><MOT><NOM>*chemin/foyer pour

M (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

8 centre de l'Univers si je <O><M><CON><VBF>*peut/peux dire ça
4 /réveille, le ciel <O><M><CON><VBF>*transmete/
32 S><SUP><AIN>*des/d'hommes <O><M><CON><VBF>*viendra/viendront
17 <O><S><CHO><PRE>*sur/à <O><M><GEN><ADE>*le/la perfection
2 un jour d'été./C'est un <IC><M><GEN><ADJ>*nouvelle/nouveau
10 dans cette image, c'est <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><GRA>
13 ><POO>*0/il est un peu <IC><M><GEN><VBP>*isolée/isolé./
26 près de l'arbre pour se <O><M><MOD><VBI>*relaxé/relaxer,

S (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

18 ><ADE>*le/la perfection <O><S><CHO><PRE>*sur le/du ciel./L
16 ><GRA><VBF>*aspere/aspire <O><S><CHO><PRE>*sur/à <O><M><GEN>
12 /monastère parce que <IC><S><OMS><POO>*0/il est un peu <
34 important : un enfant se <O><S><OMS><VBF>*0/fait baptiser/
31 très important./Beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/d'hommes <O><
7 /renaissance./L'église <O><S><SUP><POD>*c'/0 est le

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 161 + 2 = 163

Nombre des formes incorrectes : 11 + 8 + 6 + = 25

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

163 - 25 = 138

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(138 / 163) x 100 = 84,66 %

ANNEXE 102

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (9) I8-I1/-, texte 2

IC (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

15	sur	<IC><M><GEN><AIN>*une/un	<IC><L><DIA><NOM>*probleme/	(RO, AN)	
23	a	<IC><M><GEN><AIN>*une/un	<IC><L><DIA><NOM>*probleme/	(RO, AN)	
7	que	le program est très	<IC><L><GRA><ADJ>*difficile/	(RO, ES)	
21	<VBP>*arrive/arrivée	dans un	<IC><L><GRA><NOM>*hospital/hô	(RO, ES, AN)	
37	part	<O><M><EUF><ACO>*au/à l'	<IC><L><GRA><NOM>*hospital/hô	(RO, ES, AN)	
28	/part	<IC><S><OMS><ACO>*à/au	<IC><L><MOT><NOM>*chemin/foyer	(RO)	
19	<O><M><NBR><NOM>*amie/amies	<IC><M><AUX><VBF>*a/est	<O><M><	(RO)	
5	/heureuse./La jeune fille	<IC><M><AUX><VBF>*a/est	restée	(RO)	
14	Elena parle avec Dianita	sur	<IC><M><GEN><AIN>*une/un	<IC><L>	(RO)
22	/hôpital parce qu'elle a	<IC><M><GEN><AIN>*une/un	<IC><L>	(RO)	
27	<O><M><CON><VBF>*partent/part	<IC><S><OMS><ACO>*à/au	<IC><L><	(RO)	
39	><NOM>*hospital/hôpital./Ici	<IC><S><OMS><POO>*0/elle	<IC><S>	(RO)	
33	/part, vite sur l'escalier.	<IC><S><OMS><POO>*0/elle	<O><M>	(RO)	
40	Ici	<IC><S><OMS><POO>*0/elle	<IC><S><SUP><POO>*se/0	(RO)	
41	<S><SUP><POO>*se/0	rencontre	<IC><S><SUP><PRE>*avec/0	<O><M>	(RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

13	minutes, le portable	<IS><L><MNS><VBF>*« ring »/	(AN)
----	----------------------	-----------------------------	------

O (17 étiquettes, 17 formes incorrectes)

24	><NOM>*probleme/problème de	<O><L><DIA><NOM>*sante/santé./	
11	<O><M><NBR><ADJ>*beaux/beau.	<O><L><DIA><PRE>*Après/après	<O>
3	l'Université./Elle est très	<O><L><GRA><ADJ>*heureuse/	
1	Elena	<O><M><CON><VBF>*alle/va à l'	
26	DIA><NOM>*sante/santé./Elena	<O><M><CON><VBF>*partent/part	<
20	<IC><M><AUX><VBF>*a/est	<O><M><CON><VBP>*arrive/arrivée	
36	<O><M><MOD><VBF>*partir/part	<O><M><EUF><ACO>*au/à l'	<IC><L>
30	sa maison./Elena parle avec	<O><M><EUF><DEP>*sa/son amie au	
31	son amie au portable et puis	<O><M><MOD><VBF>*partir/part,	
35	>*Prendre/prend un taxi et	<O><M><MOD><VBF>*partir/part	<O>
34	./<IC><S><OMS><POO>*0/elle	<O><M><MOD><VBF>*Prendre/prend	
6	un peu dans un parc pour se	<O><M><MOD><VBI>*relaxe/relaxer	
9	difficile./Le temps est très	<O><M><NBR><ADJ>*beaux/beau./<O>	
12	<O><L><DIA><PRE>*Après/après	<O><M><NBR><DEI>*quelque/	
17	/problème grave./Une de	<O><M><NBR><DEP>*leur/leurs	<O>
42	<IC><S><SUP><PRE>*avec/0	<O><M><NBR><DEP>*ses/son amie,	
18	<O><M><NBR><DEP>*leur/leurs	<O><M><NBR><NOM>*amie/amies	<IC>

Formes correctes - 72,72

Formes incorrectes - 27,28 : Interlinguales(I) 13,23 : - IC = 12,4
- IS = 0,83
Intralinguales(O) 14,05
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 15/10, ES : 3, AN : 4

IS - AN : 1/1

ANNEXE 104

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (9) I8-I1/-, texte 3

IC (14 étiquettes, 14 formes incorrectes)

18 'est <O><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/ (RO, IT, AN)
 28 'est <O><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/ (RO, IT, AN)
 14 NOM>*vestimentation/vêtement <IC><L><GRA><ADJ>*traditionale/ (RO, AN)
 10 ./Ils ont des costumes <IC><L><GRA><ADJ>*traditionales (RO, AN)
 11 de couleur bleu, ils font un <IC><L><GRA><NOM>*rhytual/ (RO, ES, AN)
 42 Ils sont joyeux./Ils peuvent <IC><L><GRA><VBI>*dancer/danser (AN)
 13 ./Je crois qu'ils ont un <IC><L><MNS><NOM>*vestimentation (RO)
 8 dans la nature./Ils sont <IC><L><MNS><NOM>*budhisti/ (RO)
 24 , les animaux, les fleurs. <IC><L><MOT><VBF>*Sont/il y a (RO)
 33 parce que le printemps <IC><M><AUX><VBF>*a/est <IC><M>< (RO)
 45 meurt/mort et son esprit est <IC><M><CON><VBP>*condus/ (RO)
 34 <IC><M><AUX><VBF>*a/est <IC><M><GEN><VBP>*venue/venu et (RO, ES, IT)
 19 >*atmosphere/atmosphère dans <IC><S><OMS><ADE>*0/la nature./ (RO)
 26 ><AIN>*des/de couleurs, mais <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><M (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

38 est nuit, la richesse de cet <IS><L><MNS><NOM>*anotimp/ (RO)

O (18 étiquettes, 24 formes incorrectes)

47 ./La mort est un motif de <O><L><DIA><NOM>*celebration/cé
 37 <O><L><GRA><ADJ>*vive/vive. <O><L><DIA><SUB>*Meme/même s'il
 29 /atmosphère sombre, <O><L><DIA><VBF>*predomine/pré
 39 NOM>*anotimp/saison est très <O><L><GRA><ADJ>*expresive/
 35 *venue/venu et la nature est <O><L><GRA><ADJ>*vive/vive./<O>
 4 <NOM>*tableaux/tableau./Dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce <O><M><
 21 ><S><OMS><ADE>*0/la nature. <O><L><MOT><SEQ>*Il y a/Ce sont
 1 <O><L><MOT><SEQ>*Il y a/C'est
 16 >*traditionale/traditionnel. <O><L><MOT><SEQ>*Il y a/C'est <
 44 a <O><M><MOD><VBP>*était/été <O><M><CON><VBP>*meurt/mort et
 30 /prédomine la couleur <O><M><GEN><ADJ>*noir/noire./Il
 17 <O><L><MOT><SEQ>*Il y a/C'est <O><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L>
 27 <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <O><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L>
 43 crois, ils ont un bébé qui a <O><M><MOD><VBP>*était/été <O><
 2 <L><MOT><SEQ>*Il y a/C'est un <O><M><NBR><NOM>*tableaux/
 5 Dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce <O><M><NBR><NOM>*tableaux/
 22 <L><MOT><SEQ>*Il y a/Ce sont <O><M><NBR><VBP>*presente/pré
 25 ><VBF>*Sont/il y a beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de

Formes correctes - 75,16

Formes incorrectes - 24,84 : Interlinguales (I) 9,56 : - IC = 8,92
 - IS = 0,64
 Intralinguales (O) 15,28
 Ambiguës (B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 13/7, ES : 2, IT : 3, AN : 6/1

IS - RO : 1/1

ANNEXE 105

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (9) I8-I1/-, texte 4

IC (18 étiquettes, 21 formes incorrectes)

25	'Est	<O><M><GEN><AIN>*un/une	<IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/	(RO, IT, AN)
80	cœurs	comme deux fleurs,	<IC><L><DIA><NOM>*numero/numéro	(IT)
6	est	petite, mais très jolie.	<IC><L><DIA><VBF>*Predomine/pré	(RO)
36	><NOM>*tableaux/tableau	qui	<IC><L><DIA><VBF>*represente/	(RO, ES, AN)
76	é	pour ma famille, pour moi	<IC><L><GRA><COC>*e/et puis je	(IT)
8	/La	couleur marron prédomine	<IC><L><GRA><NOM>*marro/marron,	(RO)
28	de	ma maison se trouve un	<IC><L><MNS><NOM>*poteque/	(RO)
42	grande,	mais elle est un peu	<IC><L><MNS><VBP>*mobilé/meublé	(RO)
19	O><M><GEN><ADE>*le/la	forêt.	<IC><L><MOT><SEQ>*Dans sa face/	(RO) x 3
68	<M><CLA><SUB>*qui/que	j'aime	<IC><M><GEN><ADE>*la/le silence	(RO)
71	>*prémier/première	chose et	<IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M>	(RO)
72	et	<IC><M><GEN><ADE>*le/la	<IC><M><GEN><ADJ>*dernier/derni	(RO)
70	<GEN><ADE>*la/le	silence./La	<IC><M><GEN><DEN>*prémier/premi	(RO)
46	><AIN>*un/une	table et aussi	<IC><S><OMS><AIN>*0/d'autres	(RO)
23	et	les oiseaux qui chantent.	<IC><S><OMS><POD>*0/c'Est <O><M	(RO)
7	><VBF>*Predomine/prédomine		<IC><S><ORD><SEQ>*la couleur/La	(RO) x 2
74	<O><M><FLE><POR>*qui/que	je	<IC><S><SUP><POO>*1'/0 ai fait	(RO)
29	<NOM>*poteque/sentier	qui ne	<IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><	(RO)

IS (0 étiquette, 0 forme incorrecte)

O (44 étiquettes, 44 formes incorrectes)

79	M><MOD><VBF>*coucher/couche.	<O><L><DIA><ADJ>*Cheres/chères
44	/meublée./Il y a un lit, une	<O><L><DIA><NOM>*bibliotheque/
9	/marron, avec les grandes	<O><L><DIA><NOM>*fenêtres/fenê
63	y a <O><M><GEN><AIN>*un/une	<O><L><DIA><NOM>*lumiere/lumiè
75	: par exemple je demande la	<O><L><DIA><NOM>*sante/santé
53	lieu se trouve mon Dieu,	<O><L><DIA><VBF>*représenté/
51	<M><GEN><AIN>*un/une	couleur <O><L><GRA><ADJ>*bleau/bleue./
47	<OMS><AIN>*0/d'autres	objets <O><L><GRA><ADJ>*neccessaires/né
26	>*atmosphere/atmosphère	très <O><L><GRA><ADJ>*tranquile/
40	qui est grande (nombreuse)	<O><L><GRA><COC>*est/et qui est
66	./Je suis seule dans	<O><L><GRA><DED>*cet/cette
84	<MOD><VBF>*attendre/attends.	<O><L><GRA><NOM>*Bissous/bisous
10	<NOM>*fenêtres/fenêtres	pour <O><L><MNS><VBI>*éluiminer/
14	/dans <O><S><OMS><ADE>*0/le	<O><L><MOT><NOM>*nouvelle/conte
61	<O><M><GEN><NOM>*le/la	table <O><L><MOT><VBF>*existe/il y a
31	<VBF>*finie/finit	jamais elle <O><L><MOT><VBF>*montre/monte
39	M><GEN><AIN>*un/une	famille. <O><M><CLA><POD>*Cette/celle-ci
67	DED>*cet/cette	maison, parce <O><M><CLA><SUB>*qui/que j'aime
30	ne <IC><S><SUP><POO>*se/0	<O><M><CON><VBF>*finie/finit
20	<SEQ>*Dans sa face/devant	se <O><M><CON><VBF>*trouve/
33	dans le ciel./Quand je suis	<O><M><CON><VBF>*étre/entrée
73	<ADJ>*dernier/dernière	chose <O><M><FLE><POR>*qui/que je <IC
17	/cette maison se trouve	dans <O><M><GEN><ADE>*le/la forêt./<
50	'elle est ma chambre!/Elle	a <O><M><GEN><AIN>*un/une
37	><VBF>*represente/représente	<O><M><GEN><AIN>*un/une
3	/cette maison se trouve	dans <O><M><GEN><AIN>*un/une
24	./<IC><S><OMS><POD>*0/c'Est	<O><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L>
62	><L><MOT><VBF>*existe/il	y a <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><L><
45	bibliotheque/bibliothèque	et <O><M><GEN><AIN>*un/une
2	La maison de mon rêve...	<O><M><GEN><DED>*Cet/cette
16	L><MOT><NOM>*nouvelle/	conte. <O><M><GEN><DED>*Cet/cette
57	pour vivre et est aussi	<O><M><GEN><DEP>*ma/mon <O><M><
60	*protectrice/protecteur./	Sur <O><M><GEN><NOM>*le/la
58	<O><M><GEN><DEP>*ma/mon	<O><M><GEN><NOM>*protectrice/
82	>*numero/numéro	13./Je vous <O><M><MOD><VBF>*attendre/
77	L><GRA><COC>*e/et	puis je me <O><M><MOD><VBF>*coucher/couche
34	/entrée dans ma maison, je	<O><M><MOD><VBF>*voire/voix un

35 ><M><MOD><VBF>*voire/voix un <O><M><NBR><NOM>*tableaux/
 54 représenté/représenté par un <O><M><NBR><NOM>*tableaux/
 56 NOM>*tableaux/tableau./Il me <O><M><TEM><VBF>*donnait/donne
 12 Il y a aussi une porte comme <O><S><CHO><PRE>*en/dans <O><S>
 13 <O><S><CHO><PRE>*en/dans <O><S><OMS><ADE>*0/le <O><L><
 64 *lumiere/lumière qui me fait <O><S><OMS><POO>*0/me sentir
 21 >*trouve/trouvent beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleures

Formes correctes - 78,54

Formes incorrectes - 21,46 : Interlinguales(I) 6,93 : - IC = 6,93
 - IS = 0,00

Intralinguales(O) 14,53

Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 19/17, ES : 1, IT : 3/2, AN : 2

ANNEXE 106

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (9) I8-I1 / -, texte 5

IC (6 étiquettes, 7 formes incorrectes)

25 de 20 ans qui cherche l' <IC><L><DIA><NOM>*equilibre/é (RO, ES, IT)
19 >*blanc/blanche, exprime l' <IC><L><GRA><NOM>*inocence/ (RO, ES)
23 la/le silence, la pureté./Le <IC><L><GRA><NOM>*personage/ (RO, ES)
21 M><GEN><ACO>*du/de la fille, <IC><M><GEN><ADE>*la/le silence (RO)
3 /d'herbe./L'action se passe <IC><S><CHO><PRE>*dans le/au (RO) x 2
4 PRE>*dans le/au printemps et <IC><S><OMS><POD>*0/c'est une (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

15 , l'amour./Il y a aussi un <IS><L><MNS><NOM>*castel/châ (RO)

O (12 étiquettes, 12 formes incorrectes)

28 maison, c'est-à-dire dans le <O><L><GRA><NOM>*chateaux/châ
6 le ciel est la lune et les <O><L><GRA><NOM>*étoiles/étoiles
9 est magnifique./La planète s' <O><M><CON><VBF>*appele/appelle
24 <NOM>*personage/personnage s' <O><M><CON><VBF>*appele/appelle
10 Armonie et sur cette planète <O><M><CON><VBF>*vive/vit <O><M>
1 lequel se trouve beaucoup <O><M><EUF><APA>*de/d'herbe./L'
20 GRA><NOM>*inocence/innocence <O><M><GEN><ACO>*du/de la fille
18 >*0/la fille./La couleur est <O><M><GEN><ADJ>*blanc/blanche,
11 te <O><M><CON><VBF>*vive/vit <O><M><GEN><AIN>*un/une fille./
13 ./Il y a aussi un arbre et <O><M><NBR><DEI>*quelque/
16 castel/château, la maison de <O><S><OMS><ADE>*0/la fille./La
27 de sa vie./Anastasia <O><S><SUP><POO>*elle/0 a sa

Formes correctes - 84,37

Formes incorrectes - 15,63 : Interlinguales (I) 6,25 : - IC = 5,47
- IS = 0,78

Intralinguales (O) 9,38
Ambiguës (B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 7/4, ES : 3, IT : 1

IS - RO : 1/1

ANNEXE 107

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (9) I8-I1/-, texte 6

IC (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

23 pour un enfant./La fleur est <IC><L><DIA><ADJ>*specifique/sp (RO, IT, AN)
20 *sur le/du ciel./L'arbre est <IC><L><GRA><ADJ>*rigoureux/ (RO, ES)
29 cette église s'organise un <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/évé (RO)
33 VBF>*viendra/viendront à cet <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/évé (RO)
36 >*0/fait baptiser./Après cet <IC><L><GRA><NOM>*eveniment/évé (RO)
21 /rigoureux, il est un <IC><L><MOT><NOM>*chemin/foyer (RO)
2 c'est un jour d'été./C'est un <IC><M><GEN><ADJ>*nouvelle/ (RO)
10 que dans cette image, c'est <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L> (RO)
13 S><OMS><POO>*0/il est un peu <IC><M><GEN><VBP>*isolée/isolé. (RO)
12 /monastère parce que <IC><S><OMS><POO>*0/il est un (RO)

IS (0 étiquette, 0 forme incorrecte)

O (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

3 /nouveau jour, la nature se <O><L><DIA><VBF>*veille/ré
11 est <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><GRA><NOM>*monastère/
5 /transmets un sentiment de <O><L><GRA><NOM>*renaissance/
15 ée/isolé./Elle est haute, <O><L><GRA><VBF>*aspere/aspire
27 VBI>*relaxé/relaxer, pour se <O><L><GRA><VBF>*détandre/dé
8 le centre de l'Univers si je <O><M><CON><VBF>*peut/peux dire
4 >*veille/réveille, le ciel <O><M><CON><VBF>*transmete/
32 O><S><SUP><AIN>*des/d'hommes <O><M><CON><VBF>*viendra/
17 <O><S><CHO><PRE>*sur/à <O><M><GEN><ADE>*le/la
26 près de l'arbre pour se <O><M><MOD><VBI>*relaxé/relaxer
18 ><GEN><ADE>*le/la perfection <O><S><CHO><PRE>*sur le/du ciel
16 ><L><GRA><VBF>*aspere/aspire <O><S><CHO><PRE>*sur/à <O><M><
34 ès important : un enfant se <O><S><OMS><VBF>*0/fait
31 très important./Beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/d'hommes <
7 /renaissance./L'église <O><S><SUP><POD>*c'/0 est le

Formes correctes - 84,66

Formes incorrectes - 15,34 : Interlinguales (I) 6,13 : - IC = 6,13
- IS = 0,00

Intralinguales (O) 9,20

Ambiguës (B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 10/8, ES : 1, IT : 1, AN : 1

ANNEXE 108

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (10) I8-E1/ -, texte 1

L (20 étiquettes, 20 formes incorrectes)

26 ><VBF>*devient/devienne <O><L><DIA><ADJ>*inquiète/inquiète
 30 <IC><S><OMS><ACO>*à/au <IC><L><DIA><NOM>*telephone/télé
 14 ><S><SUP><POO>*se/0 pense <O><L><DIA><PRE>*a/à son <O><L><
 38 >*parraître/paraît un peu <O><L><GRA><ADJ>*bizare/bizarre./<
 34 ><VBF>*devient/devient <O><L><GRA><ADJ>*heureusse/
 6 ><L><GRA><NOM>*joure/jour <O><L><GRA><ADJ>*longe/longue se <
 31 <NOM>*telephone/téléphone <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><L><
 22 >*heureux/heureuse, un <IC><L><GRA><NOM>*apel/appel <O><S>
 36 /heureuse./Mais sa <IC><L><GRA><NOM>*discution/
 41 ./<O><M><EUF><DEP>*Sa/son <O><L><GRA><NOM>*expresion/
 55 /attend à la porte sur un <O><L><GRA><NOM>*foteuille/
 5 <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><GRA><NOM>*joure/jour <O><L>
 15 <O><L><DIA><PRE>*a/à son <O><L><GRA><NOM>*marie/mari./Elle
 1 Cette fille est <O><L><GRA><NOM>*étudiante/é
 48 éléphone./Elle arrive au <IS><L><MNS><NOM>*Camin/foyer C5
 57 /fauteuil./N'ouvre <O><L><MOT><POI>*rien/personne la
 32 <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><L><MOT><PRE>*depuis/après
 3 *au/à « Al. I. Cuza » et <IC><L><MOT><PRE>*depuis/après <IC>
 59 la porte./La fille <O><L><MOT><VBF>*demontrer/descend
 11 parc « Copou »./Elle est <O><L><MOT><VBP>*tombé/assise sur

M (19 étiquettes, 19 formes incorrectes)

7 GRA><ADJ>*longe/longue se <O><M><CLA><VBF>*promenade/promène
 33 /après quelques mots, <O><M><CON><VBF>*devient/devient
 40 GRA><ADJ>*bizare/bizarre. <O><M><EUF><DEP>*Sa/son <O><L><GRA>
 62 112 pour savoir qu'est-ce <O><M><FLE><POR>*que/qui ce passe
 17 marie/mari./Elle est très <O><M><GEN><ADJ>*amoureux/
 21 vie./Quand elle est plus <O><M><GEN><ADJ>*heureux/heureuse,
 18 /amoureuse, belle et <O><M><GEN><ADJ>*plein/pleine <O><
 4 ><MOT><PRE>*depuis/après <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><GRA>
 45 quelques minutes elle est <O><M><GEN><VBP>*allé/allée plus
 54 bat à la porte./Mais elle <O><M><MOD><VBF>*attendre/attend à
 52 ><DEP>*son/ses amies./Et <O><M><MOD><VBF>*baitre/bat à la
 25 <O><S><OMS><POO>*0/elle <O><M><MOD><VBF>*devient/devienne
 37 NOM>*discution/discussion <O><M><MOD><VBF>*parraître/paraît
 28 >*inquiète/inquiète./Elle <O><M><MOD><VBF>*repondre/répond <
 42 >*expression/expression n' <O><M><MOD><VBF>*été/était <O><S><
 72 ><ADE>*0/le parc pour se <O><M><MOD><VBI>*rélaxe/relaxer./
 65 d'un control./Elles sont <O><M><NBR><ADJ>*heureusse/
 50 <IC><S><SUP><PRE>*a/0 <O><M><NBR><DEP>*son/ses amies./Et
 60 >*demontrer/descend les <O><M><NBR><NOM>*escalier/

S (16 étiquettes, 16 formes incorrectes)

8 ><VBF>*promenade/promène <O><S><CHO><PRE>*en/dans <IC><S><
 70 ./Ensemble, elles vont <IC><S><CHO><PRE>*en/à <IC><S><OMS>
 29 ><VBF>*repondre/répond <IC><S><OMS><ACO>*à/au <IC><L><DIA>
 9 <O><S><CHO><PRE>*en/dans <IC><S><OMS><ADE>*0/le parc « Copou
 71 <IC><S><CHO><PRE>*en/à <IC><S><OMS><ADE>*0/le parc pour se
 66 >*heureusse/heureuses que <O><S><OMS><POD>*0/cela n' <O><S><
 24 >*du/de Dianita fait que <O><S><OMS><POO>*0/elle <O><M><MOD>
 67 <O><S><OMS><POD>*0/cela n' <O><S><OMS><VBF>*0/a été <O><S><
 68 ' <O><S><OMS><VBF>*0/a été <O><S><ORD><ADV>*pas/n'a pas été
 2 <NOM>*étudiante/étudiante <O><S><SUP><ACO>*au/à « Al. I.
 23 ><L><GRA><NOM>*apel/appel <O><S><SUP><ACO>*du/de Dianita
 19 M><GEN><ADJ>*plein/pleine <O><S><SUP><ACO>*du/de vie./Quand
 12 ><VBP>*tombé/assise sur <O><S><SUP><ADE>*la/0 terre et <IC>
 43 O><M><MOD><VBF>*été/était <O><S><SUP><ADV>*pas/0 plus bonne.
 13 <SUP><ADE>*la/0 terre et <IC><S><SUP><POO>*se/0 pense <O><L>
 49 /foyer C5 pour aider <IC><S><SUP><PRE>*a/0 <O><M><NBR><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : $166 + 5 = 171$

Nombre des formes incorrectes : $20 + 19 + 16 + = 55$

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

$171 - 55 = 116$

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100

$(116 / 171) \times 100 = 67,83 \%$

ANNEXE 109

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (10) I8-E1/-, texte 2

L (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

33 ><L><GRA><DED>*cet/cette <IC><L><GRA><ADJ>*imense/immense
2 ><AIN>*une/un champignon <O><L><GRA><ADJ>*iménse/immense
32 très jeunes./Mais, dans <O><L><GRA><DED>*cet/cette <IC><L>
34 maison qui est dans la <O><L><GRA><NOM>*forêts/forêt
49 /contente de ce nouveau <O><L><GRA><NOM>*joutte/jouet qui
18 la lumière./Au premier <IC><L><GRA><NOM>*étaje/étage
10 <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IC><L><GRA><NOM>*étaje/étages./
20 <O><S><SUP><ACO>*des/de <O><L><MNS><NOM>*arachs/araignées.
42 /vient sa mère pour <IC><L><MNS><VBI>*supraveghé/
40 /joue avec un .../Sur le <O><L><MOT><NOM>*banque/banc <O><M

M (18 étiquettes, 18 formes incorrectes)

23 et deux enfants./Au étage <O><M><CLA><DEN>*deux/deuxième <O>
28 n'<O><S><SUP><POA>*y/0 <O><M><CON><VBF>*a/ont pas des
44 petit enfant./La femme <O><M><CON><VBF>*discutent/discute
24 ><CLA><DEN>*deux/deuxième <O><M><CON><VBF>*habitte/habitent
38 Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><VBF>*jouent/joue avec
46 discute avec l'enfant./Il <O><M><CON><VBF>*rencontrent/
30 <IC><S><OMS><POO>*0/ils <O><M><CON><VBF>*son/sont très
41 <L><MOT><NOM>*banque/banc <O><M><CON><VBF>*vient/vient sa
3 >*iménse/immense qui est <O><M><CON><VBP>*éntourais/entouré
51 OMS><VBF>*0/est devenu la <O><M><CON><VBP>*préfère/préféré./
14 OMS><ADE>*0/la nuit parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'aux <O><M>
6 /petits champignons. <IC><M><GEN><ADE>*La/le <IC><M><GEN>
48 /0 sa mère qui était très <O><M><GEN><ADJ>*content/contente
7 /<IC><M><GEN><ADE>*La/le <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand
1 Dans l'image est <IC><M><GEN><AIN>*une/un champignon
8 champignon est une maison <O><M><NBR><ADJ>*grandes/grande
15 ><M><EUF><SUB>*que/qu'aux <O><M><NBR><NOM>*fênêtre/fenêtres
25 deux fourmis qui sont <O><M><NBR><VBP>*marié/mariées./

S (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

13 IC><S><OMS><POD>*0/c'est <IC><S><OMS><ADE>*0/la nuit parce <
9 ADJ>*grandes/grande avec <IC><S><OMS><AIN>*0/des <IC><L><GRA
16 >*fênêtre/fenêtres est <IC><S><OMS><APA>*0/de la lumière./
12 >*étaje/étages./Dehors <IC><S><OMS><POD>*0/c'est <IC><S><
29 des enfants parce que <IC><S><OMS><POO>*0/ils <O><M><CON>
50 ><NOM>*joutte/jouet qui <O><S><OMS><VBF>*0/est devenu la <
4 ée par des champignons <IC><S><ORD><ADJ>*petits/petits
19 /étage habite une famille <O><S><SUP><ACO>*des/de <O><L><MNS
27 VBP>*marié/mariées./Ils n'<O><S><SUP><POA>*y/0 <O><M><CON><
37 qui a cinq ans./Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><
47 >*rencontrent/rencontre <IC><S><SUP><PRE>*a/0 sa mère qui é

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 139 + 6 = 145

Nombre des formes incorrectes : 10 + 18 + 11 + = 39

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

145 - 39 = 106

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100

(106 / 145) x 100 = 73,10 %

ANNEXE 110

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (10) I8-E1/-, texte 3

L (14 étiquettes, 15 formes incorrectes)

25 <GRA><NOM>*ritual/rituel <IC><L><DIA><ADJ>*specifique/spé
42 <IC><S><OMS><ADE>*0/les <IC><L><DIA><NOM>*emotions/émotions
38 la beauté, la lune est le <O><L><DIA><NOM>*representante/
29 <GRA><DED>*cet/cette fête <O><L><DIA><POR>*ou/où le couple <
33 cadre plus naturel et le <IC><L><DIA><VBF>*presente/présente
23 ><DED>*Cet/cette image <IC><L><DIA><VBF>*represente/repré
28 ./Un jour par an a lieu <O><L><GRA><DED>*cet/cette fête <O
22 ADJ>*grand/grande étoile. <O><L><GRA><DED>*Cet/cette image <
32 <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse dans
37 >*signifie/signifient la <O><L><GRA><NOM>*longévitité/longé
24 un fragment dans d'un <IC><L><GRA><NOM>*ritual/rituel <IC
43 et ils profitent de leur <IC><L><GRA><NOM>*temp/temps./
14 ><VBP>*colorée/colorés, <IC><L><MNS><ADV>*en especial/spé
26 spécifique qui exprime la <O><L><MNS><NOM>*joyeuse/joye d'ê

M (14 étiquettes, 14 formes incorrectes)

30 DIA><POR>*ou/où le couple <O><M><CON><VBF>*apprende/apprend
10 : <IC><S><OMS><POO>*0/ils <O><M><CON><VBF>*portes/portent
36 /0 les autres./Les plants <O><M><CON><VBF>*signifie/
18 <ADE>*le/0 bleu./Autour d' <O><M><FLE><POO>*ils/eux sont
20 <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande é
31 ><VBF>*apprende/apprend <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><
19 , des astres (la lune) et <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><GEN
40 qu'ils peuvent connaître <O><M><GEN><DEI>*tous/toutes les
13 *pantalone/pantalons très <O><M><GEN><VBP>*colorée/colorés,
7 ><AIN>*des/de vêtements <O><M><NBR><ADJ>*specifique/spé
11 ><VBF>*portes/portent des <O><M><NBR><NOM>*chapeau/chapeaux,
12 >*chapeau/chapeaux, des <O><M><NBR><NOM>*pantalone/
1 un homme et une femme <O><M><NBR><VBP>*entouré/entourés
4 talibane./Ils sont <O><M><NBR><VBP>*vétu/vêtus <IC><S

S (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

15 *en especial/spécialement <O><S><CHO><PRE>*par/en <O><S><SUP
41 /toutes les choses et <IC><S><OMS><ADE>*0/les <IC><L><DIA
9 PRE>*0/à leur religion : <IC><S><OMS><POO>*0/ils <O><M><CON>
8 >*specifique/spécifiques <IC><S><OMS><PRE>*0/à leur religion
16 <O><S><CHO><PRE>*par/en <O><S><SUP><ADE>*le/0 bleu./Autour
6 <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><S><SUP><AIN>*des/de vêtements
5 <M><NBR><VBP>*vétu/vêtus <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><S><SUP
34 *presente/présente devant <O><S><SUP><PRE>*de/0 les autres./

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(3 étiquettes, 3 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 147 + 3 = 150

Nombre des formes incorrectes : 15 + 14 + 8 + = 37

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
150 - 37 = 113

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(113 / 150) x 100 = 75,33 %

ANNEXE 111

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (10) I8-E1/-, texte 4

L (21 étiquettes, 21 formes incorrectes)

59 PRE>*avec le/au ballon./À <O><L><DIA><NOM>*cote/côté de la
 49 ><S><CHO><PRE>*sur/par la <O><L><DIA><NOM>*fenêtre/fenêtre <
 10 colorées./La porte et les <O><L><DIA><NOM>*fenêtres/fenêtres
 24 un tableau situé sur un <O><L><DIA><NOM>*mûr/mur <O><M><
 5 S><OMS><POO>*0/elle a des <O><L><DIA><NOM>*mûrs/murs <O><M><
 42 /spéciale est la chambre <O><L><DIA><PRE>*a/à <O><M><MOD><
 63 MOT><VBF>*pareille/semble <O><L><DIA><PRE>*a/à un bodyguard.
 30 <GEN><ADJ>*vif/vives qui <IC><L><DIA><VBF>*represente/représ
 70 pour m'aider./Quand je me <O><L><DIA><VBF>*reveille/réveille
 28 est une peinture très <O><L><GRA><ADJ>*ancienne/ancienne,
 80 ésepte ma maison et bien <IC><L><GRA><ADJ>*sure/sûr vous é
 27 <GEN><ADJ>*blanche/blanc. <O><L><GRA><DED>*Cet/ce tableau
 81 sur la rue 10 Florilor. <O><L><GRA><NOM>*Bissous/bisous./
 72 <TEM><VBF>*ai bu/bois un <IC><L><GRA><NOM>*caffé/café dans <
 32 /accompagné par un chien <O><L><GRA><NOM>*hasky/husky./Elle
 75 ><VBI>*admire/admirer le <IC><L><GRA><NOM>*paysage/paysage
 61 ><ADJ>*grande/grand de <IC><L><GRA><NOM>*pluche/peluche
 66 jardin devant, pour <IC><L><MNS><VBI>*tenir/tenir et
 68 des fleurs./Avec moi <O><L><MOT><VBF>*habille/habite ma
 62 <NOM>*pluche/peluche qui <IC><L><MOT><VBF>*pareille/semble <
 34 ><NOM>*hasky/husky./Elle <IC><L><MOT><VBF>*tienne/a un

M (30 étiquettes, 32 formes incorrectes)

47 dormir ou lire./Quand <IC><M><CLA><POI>*tu/on regarde <IC>
 19 <IC><S><OMS><POI>*0/on <O><M><CON><VBF>*entré/entre <IC><
 56 <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><VBF>*joué/jouent <IC><
 79 <NOM>*amies/amis, je vous <O><M><CON><VBF>*presentez/pré
 51 <IC><S><OMS><POI>*0/on <O><M><CON><VBF>*vu/voit/ un petit
 31 une femme très belle <O><M><CON><VBP>*accompagne/
 53 >*vu/voit/ un petit lac <O><M><CON><VBP>*entoure/entouré
 36 une robe noire./Les yeux <O><M><EUF><ADE>*de les/des deux
 20 M><CON><VBF>*entré/entre <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN>
 25 <O><L><DIA><NOM>*mûr/mur <O><M><GEN><ADJ>*blanche/blanc./<O
 6 <O><L><DIA><NOM>*mûrs/murs <O><M><GEN><ADJ>*blanche/blancs et
 60 de la porte est un chien <O><M><GEN><ADJ>*grande/grand de <
 45 ><POO>*0/elle est la plus <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite et
 3 pas la solitude./Elle est <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite, <IC
 7 elle il y a un jardin <IC><M><GEN><ADJ>*pleine/plein <O><
 41 <O><S><OMS><ADE>*0/la plus <O><M><GEN><ADJ>*spécial/spéciale
 29 , mais les couleurs sont <O><M><GEN><ADJ>*vif/vives qui <IC
 21 <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/première
 78 de confiture./Chers <O><M><GEN><NOM>*amies/amis, je
 1 Ma maison est <O><M><GEN><VBP>*situé/située dans
 74 ><ADE>*0/le balcon, pour <O><M><MOD><VBI>*admire/admirer le
 43 <O><L><DIA><PRE>*a/à <O><M><MOD><VBI>*couché/coucher
 38 ADJ>*identique/identiques <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus./La
 16 et des arbres très <O><M><NBR><ADJ>*haute/hauts./
 37 ADE>*de les/des deux sont <O><M><NBR><ADJ>*identique/
 54 /entouré par des arbres <O><M><NBR><ADJ>*jeune/jeunes où
 12 ><ADV>*aussi/aussi sont <O><M><NBR><ADJ>*petit/petites./
 14 ma maison sont beaucoup d' <O><M><NBR><DEI>*autre/autres <O><
 15 M><NBR><DEI>*autre/autres <O><M><NBR><NOM>*maison/maisons et
 71 VBF>*reveille/réveille, j' <O><M><TEM><VBF>*ai bu/bois un <IC

S (13 étiquettes, 14 formes incorrectes)

57 M><CON><VBF>*joué/jouent <IC><S><CHO><PRE>*avec le/au ballon
 48 <CLA><POI>*tu/on regarde <IC><S><CHO><PRE>*sur/par la <O><L>
 40 >*bleu/bleus./La chambre <O><S><OMS><ADE>*0/la plus <O><M><
 73 ><NOM>*caffé/café dans <IC><S><OMS><ADE>*0/le balcon, pour

18 <ADJ>*haute/hauts./Quand <IC><S><OMS><POI>*0/on <O><M><CON><
 50 ><NOM>*fenêtre/fenêtre <IC><S><OMS><POI>*0/on <O><M><CON><
 4 <GEN><ADJ>*petit/petite, <IC><S><OMS><POO>*0/elle a des <O><
 44 *couché/coucher parce qu' <IC><S><OMS><POO>*0/elle est la
 23 ><S><SUP><POO>*se/0 peut <O><S><OMS><POO>*0/s'observer est
 11 >*fenêtres/fenêtres sont <O><S><ORD><ADV>*aussi/aussi sont
 8 M><GEN><ADJ>*pleine/plein <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs très
 55 /jeunes où les enfants <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><
 22 /première chose qui <IC><S><SUP><POO>*se/0 peut <O><S><

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
 (7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 270 + 7 = 277

Nombre des formes incorrectes : 21 + 32 + 14 + = 67

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

277 - 67 = 210

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(210 / 277) x 100 = 75,81 %

ANNEXE 112

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (10) I8-E1/-, texte 5

L (3 étiquettes, 4 formes incorrectes)

6 /entourée par les nuages. <O><L><GRA><DED>*C'est/cette <O><L
7 <L><GRA><DED>*C'est/cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
2 plus moderne./C'est le <IC><L><GRA><NOM>*printemp/

M (5 étiquettes, 5 formes incorrectes)

10 l'image est un château où <O><M><CON><VBF>*vive/vit le roi
12 /La femme du roi est très <O><M><GEN><ADJ>*heureux/heureuse
4 ciel est la lune qui est <O><M><GEN><VBP>*entouré/entourée
14 va vers l'eau pour se <O><M><MOD><VBI>*relaxe/relaxer et
15 >*relaxe/relaxer et pour <O><M><MOD><VBI>*reste/rester <IC>

S (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

16 ><MOD><VBI>*reste/rester <IC><S><OMS><ACO>*à/au soleil./
8 et là vivent beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/d' hommes./

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 90 + 0 = 90

Nombre des formes incorrectes : 4 + 5 + 2 + = 11

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
90 - 11 = 79

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100
(79 / 90) x 100 = 87,77 %

ANNEXE 113

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (10) I8-E1/ -, texte 6

L (11 étiquettes, 11 formes incorrectes)

22 enfants et le prêtre de l' <O><L><DIA><NOM>*eglise/église./
1 'action se passe dans une <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt, <O><
9 é et l'arbre est signe de <O><L><DIA><NOM>*longevité/longé
18 et pour ça organisent cet <O><L><DIA><NOM>*événement/évé
20 venement/événement./A cet <O><L><DIA><NOM>*événement/évé
2 L><DIA><NOM>*fôret/forêt, <O><L><DIA><PRE>*a/à la campagne./
13 simple, parce que les <IC><L><GRA><NOM>*conditiones/
7 de la croyance et de la <O><L><GRA><NOM>*prier/prière./La
12 et pour ça il a lié la <O><L><GRA><NOM>*rue/roue dans l'
6 é/située en bas est le <O><L><GRA><NOM>*symbol/symbole de
17 Les hommes de la campagne <O><L><GRA><VBF>*veuent/veulent bé

M (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

15 <O><M><FLE><POO>*le/lui <O><M><CON><VBF>*permet/permettent
11 et riche./L'homme qui <O><M><CON><VBF>*vive/vit dans ce
14 /conditionnes ne <O><M><FLE><POO>*le/lui <O><M><CON>
24 /église./Les hommes sont <O><M><GEN><ADJ>*heureuse/heureux
5 de mal./L'église est <O><M><GEN><VBP>*situé/située en
28 >*0/la religion, aussi va <O><M><MOD><VBI>*remercié/
25 <ADJ>*heureuse/heureux et <O><M><NBR><VBP>*acompli/accomplis
21 *événement/événement sont <O><M><NBR><VBP>*present/présents

S (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

27 être va parler un peu de <O><S><OMS><ADE>*0/la religion,
29 <VBI>*remercié/remercier <IC><S><SUP><PRE>*a/0 tous pour

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(1 étiquette, 1 forme incorrecte)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 171 + 1 = 172

Nombre des formes incorrectes : 11 + 8 + 2 + = 21

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

172 - 21 = 151

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(151 / 172) x 100 = 87,79 %

ANNEXE 114

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (10) I8-E1/-, texte 1

IC (12 étiquettes, 12 formes incorrectes)

30 épond <IC><S><OMS><ACO>*à/au <IC><L><DIA><NOM>*telephone/tél (RO, IT, AN)
 22 ><ADJ>*heureux/heureuse, un <IC><L><GRA><NOM>*apel/appel <O> (RO)
 36 *heureusse/heureuse./Mais sa <IC><L><GRA><NOM>*discution/ (RO)
 3 ACO>*au/à « Al. I. Cuza » et <IC><L><MOT><PRE>*depuis/après (RO)
 32 <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><L><MOT><PRE>*depuis/après (RO)
 4 ><L><MOT><PRE>*depuis/après <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L> (RO)
 70 grave./Ensemble, elles vont <IC><S><CHO><PRE>*en/à <IC><S>< (RO, ES)
 29 M><MOD><VBF>*repondre/répond <IC><S><OMS><ACO>*à/au <IC><L>< (RO)
 9 ène <O><S><CHO><PRE>*en/dans <IC><S><OMS><ADE>*0/le parc « (RO)
 71 vont <IC><S><CHO><PRE>*en/à <IC><S><OMS><ADE>*0/le parc (RO)
 13 ><S><SUP><ADE>*la/0 terre et <IC><S><SUP><POO>*se/0 pense <O> (RO)
 49 >*Camin/foyer C5 pour aider <IC><S><SUP><PRE>*a/0 <O><M>< (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

48 au téléphone./Elle arrive au <IS><L><MNS><NOM>*Camin/foyer (RO)

O (42 étiquettes, 42 formes incorrectes)

26 ><MOD><VBF>*devient/devienne <O><L><DIA><ADJ>*inquiète/inqui
 14 <IC><S><SUP><POO>*se/0 pense <O><L><DIA><PRE>*a/à son <O><L>
 38 VBF>*parraître/paraît un peu <O><L><GRA><ADJ>*bizarre/bizarre
 34 <CON><VBF>*devient/devient <O><L><GRA><ADJ>*heureusse/
 6 <O><L><GRA><NOM>*joure/jour <O><L><GRA><ADJ>*longe/longue
 31 ><NOM>*telephone/téléphone <O><L><GRA><COC>*est/et <IC><L>
 41 ./<O><M><EUF><DEP>*Sa/son <O><L><GRA><NOM>*expresion/
 55 /attend à la porte sur un <O><L><GRA><NOM>*foteuille/
 5 ès <IC><M><GEN><AIN>*une/un <O><L><GRA><NOM>*joure/jour <O>
 15 <O><L><DIA><PRE>*a/à son <O><L><GRA><NOM>*marie/mari./
 1 Cette fille est <O><L><GRA><NOM>*étudiante/é
 57 *foteuille/fauteuil./N'ouvre <O><L><MOT><POI>*rien/personne
 59 /personne la porte./La fille <O><L><MOT><VBF>*démontrer/
 11 /le parc « Copou ». /Elle est <O><L><MOT><VBF>*tombé/assise
 7 L><GRA><ADJ>*longe/longue se <O><M><CLA><VBF>*promenade/prom
 33 *depuis/après quelques mots, <O><M><CON><VBF>*devient/
 40 L><GRA><ADJ>*bizarre/bizarre. <O><M><EUF><DEP>*Sa/son <O><L><
 62 au 112 pour savoir qu'est-ce <O><M><FLE><POR>*que/qui ce
 17 >*marie/mari./Elle est très <O><M><GEN><ADJ>*amoureux/
 21 /de vie./Quand elle est plus <O><M><GEN><ADJ>*heureux/
 18 amoureux/amoureuse, belle et <O><M><GEN><ADJ>*plein/pleine <
 45 En quelques minutes elle est <O><M><GEN><VBF>*allé/allée
 54 /bat à la porte./Mais elle <O><M><MOD><VBF>*attendre/
 52 <NBR><DEP>*son/ses amies./Et <O><M><MOD><VBF>*bâitre/bat à
 25 que <O><S><OMS><POO>*0/elle <O><M><MOD><VBF>*devient/
 37 ><NOM>*discution/discussion <O><M><MOD><VBF>*parraître/para
 28 ADJ>*inquiète/inquiète./Elle <O><M><MOD><VBF>*repondre/ré
 42 <NOM>*expresion/expression n' <O><M><MOD><VBF>*été/était <O><
 72 <OMS><ADE>*0/le parc pour se <O><M><MOD><VBI>*rélaxe/relaxer
 65 d'un control./Elles sont <O><M><NBR><ADJ>*heureusse/
 50 aider <IC><S><SUP><PRE>*a/0 <O><M><NBR><DEP>*son/ses amies.
 60 ><VBF>*démontrer/descend les <O><M><NBR><NOM>*escalier/
 8 <CLA><VBF>*promenade/promène <O><S><CHO><PRE>*en/dans <IC><S
 66 ADJ>*heureusse/heureuses que <O><S><OMS><POD>*0/cela n'<O><S
 24 <ACO>*du/de Dianita fait que <O><S><OMS><POO>*0/elle <O><M><
 67 <O><S><OMS><POD>*0/cela n' <O><S><OMS><VBF>*0/a été <O><S>
 68 n' <O><S><OMS><VBF>*0/a été <O><S><ORD><ADV>*pas/n'a pas ét
 2 ><NOM>*étudiante/étudiante <O><S><SUP><ACO>*au/à « Al. I.
 23 <IC><L><GRA><NOM>*apel/appel <O><S><SUP><ACO>*du/de Dianita
 19 O><M><GEN><ADJ>*plein/pleine <O><S><SUP><ACO>*du/de vie./
 12 ><MOT><VBF>*tombé/assise sur <O><S><SUP><ADE>*la/0 terre et

43 n'<O><M><MOD><VBF>*été/était <O><S><SUP><ADV>*pas/0 plus

Formes correctes - 67,83

Formes incorrectes - 32,17 : Interlinguales(I) 7,60 : - IC = 7,02
- IS = 0,58

Intralinguales(O) 24,57

Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 12/10, ES : 1, IT : 1, AN : 1

IS - RO : 1/1

ANNEXE 115

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (10) I8-E1/-, texte 2

IC (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

33	<O><L><GRA><DED>*cet/cette	<IC><L><GRA><ADJ>*imense/	(RO)
18	*0/de la lumière./Au premier	<IC><L><GRA><NOM>*étaje/étage	(RO)
10	avec <IC><S><OMS><AIN>*0/des	<IC><L><GRA><NOM>*étaje/étages.	(RO)
42	>*vient/vient sa mère pour	<IC><L><MNS><VBI>*supraveghé/	(RO)
6	>*petits/petits champignons.	<IC><M><GEN><ADE>*La/le <IC><M>	(RO)
7	./<IC><M><GEN><ADE>*La/le	<IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand	(RO)
1	Dans l'image est	<IC><M><GEN><AIN>*une/un	(RO)
13	<IC><S><OMS><POD>*0/c'est	<IC><S><OMS><ADE>*0/la nuit	(RO)
9	><ADJ>*grandes/grande avec	<IC><S><OMS><AIN>*0/des <IC><L>	(RO)
16	><NOM>*fenêtre/fenêtres est	<IC><S><OMS><APA>*0/de la lumiè	(RO)
12	><NOM>*étaje/étages./Dehors	<IC><S><OMS><POD>*0/c'est <IC><	(RO)
29	pas des enfants parce que	<IC><S><OMS><POO>*0/ils <O><M><	(RO)
4	entourée par des champignons	<IC><S><ORD><ADJ>*petits/petits	(RO)
37	un enfant qui a cinq ans./Il	<IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><	(RO)
47	><VBF>*rencontrent/rencontre	<IC><S><SUP><PRE>*a/0 sa mère	(RO)

IS (0 étiquette, 0 forme incorrecte)

O (24 étiquettes, 24 formes incorrectes)

2	<GEN><AIN>*une/un champignon	<O><L><GRA><ADJ>*iménse/immense
32	sont très jeunes./Mais, dans	<O><L><GRA><DED>*cet/cette <IC>
34	maison qui est dans la	<O><L><GRA><NOM>*forêts/forêt
49	/contente de ce nouveau	<O><L><GRA><NOM>*joutte/jouet
20	<O><S><SUP><ACO>*des/de	<O><L><MNS><NOM>*arachs/araigné
40	jouent/joue avec un .../Sur le	<O><L><MOT><NOM>*banque/banc <O
23	et deux enfants./Au étage	<O><M><CLA><DEN>*deux/deuxième
28	./Ils n'<O><S><SUP><POA>*y/0	<O><M><CON><VBF>*a/ont pas des
44	son petit enfant./La femme	<O><M><CON><VBF>*discutent/
24	><M><CLA><DEN>*deux/deuxième	<O><M><CON><VBF>*habitte/
38	./Il <IC><S><SUP><POO>*se/0	<O><M><CON><VBF>*jouent/joue
46	/discute avec l'enfant./Il	<O><M><CON><VBF>*rencontrent/
30	que <IC><S><OMS><POO>*0/ils	<O><M><CON><VBF>*son/sont très
41	<O><L><MOT><NOM>*banque/banc	<O><M><CON><VBF>*vient/vient
3	<ADJ>*iménse/immense qui est	<O><M><CON><VBF>*éntourais/
51	S><OMS><VBF>*0/est devenu la	<O><M><CON><VBF>*préfère/préférer
14	S><OMS><ADE>*0/la nuit parce	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'aux <O>
48	>*a/0 sa mère qui était très	<O><M><GEN><ADJ>*content/
8	champignon est une maison	<O><M><NBR><ADJ>*grandes/grande
15	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'aux	<O><M><NBR><NOM>*fenêtre/fené
25	deux fourmis qui sont	<O><M><NBR><VBF>*marié/mariées.
50	><GRA><NOM>*joutte/jouet qui	<O><S><OMS><VBF>*0/est devenu
19	/étage habite une famille	<O><S><SUP><ACO>*des/de <O><L><
27	><VBF>*marié/mariées./Ils n'	<O><S><SUP><POA>*y/0 <O><M><CON

Formes correctes - 73,10

Formes incorrectes - 26,90 : Interlinguales(I) 10,35 : - IC = 10,35
- IS = 0,00

Intralinguales(O) 16,55
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 15/15

ANNEXE 116

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (10) I8-E1/ -, texte 3

IC (13 étiquettes, 14 formes incorrectes)

25 ><L><GRA><NOM>*ritual/rituel <IC><L><DIA><ADJ>*specifique/sp (RO, IT, AN)
 42 et <IC><S><OMS><ADE>*0/les <IC><L><DIA><NOM>*emotions/é (RO, AN)
 33 un cadre plus naturel et le <IC><L><DIA><VBF>*presente/pré (RO, ES, AN)
 23 L><GRA><DED>*Cet/cette image <IC><L><DIA><VBF>*represente/ (RO, ES, AN)
 32 <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse (AN)
 24 éseute un fragment dans d'un <IC><L><GRA><NOM>*ritual/ritual (RO, ES, AN)
 43 et ils profitent de leur <IC><L><GRA><NOM>*temp/temps./ (RO)
 14 ><GEN><VBP>*colorée/colorés, <IC><L><MNS><ADV>*en especial/ (RO, ES) x 2
 31 ><CON><VBF>*apprende/apprend <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L> (RO)
 41 >*tous/toutes les choses et <IC><S><OMS><ADE>*0/les <IC><L> (RO)
 9 ><PRE>*0/à leur religion : <IC><S><OMS><POO>*0/ils <O><M>< (RO)
 8 <ADJ>*specifique/spécifiques <IC><S><OMS><PRE>*0/à leur (RO)
 5 <O><M><NBR><VBP>*vétu/vêtus <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><S> (RO)

IS (0 étiquettes, 0 formes incorrectes)

O (23 étiquettes, 23 formes incorrectes)

38 et la beauté, la lune est le <O><L><DIA><NOM>*representante/
 29 <L><GRA><DED>*cet/cette fête <O><L><DIA><POR>*ou/où le
 22 ><ADJ>*grand/grande étoile./<O><L><GRA><DED>*Cet/cette
 28 vif./Un jour par an a lieu <O><L><GRA><DED>*cet/cette fête
 37 <VBF>*signifie/signifient la <O><L><GRA><NOM>*longéivité/
 26 /spécifique qui exprime la <O><L><MNS><NOM>*joyeuse/joye
 30 L><DIA><POR>*ou/où le couple <O><M><CON><VBF>*apprende/
 10 : <IC><S><OMS><POO>*0/ils <O><M><CON><VBF>*portes/portent
 36 *de/0 les autres./Les plants <O><M><CON><VBF>*signifie/
 18 ><ADE>*le/0 bleu./Autour d' <O><M><FLE><POO>*ils/eux sont
 20) et <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><GEN><ADJ>*grand/grande é
 19 , des astres (la lune) et <O><M><GEN><AIN>*un/une <O><M><
 40 qu'ils peuvent connaître <O><M><GEN><DEI>*tous/toutes
 13 >*pantalone/pantalons très <O><M><GEN><VBP>*colorée/coloré
 7 ><SUP><AIN>*des/de vêtements <O><M><NBR><ADJ>*specifique/spé
 11 CON><VBF>*portes/portent des <O><M><NBR><NOM>*chapeau/
 12 ><NOM>*chapeau/chapeaux, des <O><M><NBR><NOM>*pantalone/
 1 sont un homme et une femme <O><M><NBR><VBP>*entouré/entour
 4 d'origine talibane./Ils sont <O><M><NBR><VBP>*vétu/vêtus <IC
 15 >*en especial/spécialement <O><S><CHO><PRE>*par/en <O><S><
 16 <O><S><CHO><PRE>*par/en <O><S><SUP><ADE>*le/0 bleu./
 6 tus <IC><S><SUP><PRE>*avec/0 <O><S><SUP><AIN>*des/de vê
 34 >*presente/présente devant <O><S><SUP><PRE>*de/0 les

Formes correctes - 75,33

Formes incorrectes - 24,67 : Interlinguales(I) 9,33 : - IC = 9,33
 - IS = 0,00

Intralinguales (O) 15,24

Ambiguës (B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 13/6, ES : 5, IT : 1, AN : 5

ANNEXE 117

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (10) I8-E1/-, texte 4

IC (21 étiquettes, 22 formes incorrectes)

30 ><M><GEN><ADJ>*vif/vives qui <IC><L><DIA><VBF>*represente/ (RO, ES, AN)
 80 /présente ma maison et bien <IC><L><GRA><ADJ>*sure/sûr vous (AN)
 72 ><M><TEM><VBF>*ai bu/bois un <IC><L><GRA><NOM>*caffé/café (AN, IT)
 75 <MOD><VBI>*admire/admirer le <IC><L><GRA><NOM>*paysage/ (RO, ES)
 61 M><GEN><ADJ>*grande/grand de <IC><L><GRA><NOM>*pluche/ (RO, AN)
 66 un grand jardin devant, pour <IC><L><MNS><VBI>*tenir/tenir (ES)
 62 GRA><NOM>*pluche/peluche qui <IC><L><MOT><VBF>*pareille/ (RO)
 34 <GRA><NOM>*hasky/husky./Elle <IC><L><MOT><VBF>*tienne/a un (ES)
 47 pour dormir ou lire./Quand <IC><M><CLA><POI>*tu/on regarde (RO)
 20 <O><M><CON><VBF>*entré/entre <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M> (RO)
 7 devant elle il y a un jardin <IC><M><GEN><ADJ>*pleine/plein (RO)
 21 <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/premi (RO)
 57 <O><M><CON><VBF>*joué/jouent <IC><S><CHO><PRE>*avec le/au (RO, ES, IT) x 2
 48 ><M><CLA><POI>*tu/on regarde <IC><S><CHO><PRE>*sur/par la <O (RO)
 73 L><GRA><NOM>*caffé/café dans <IC><S><OMS><ADE>*0/le balcon, (RO)
 18 NBR><ADJ>*haute/hauts./Quand <IC><S><OMS><POI>*0/on <O><M>< (RO)
 50 L><DIA><NOM>*fenêtre/fenêtre <IC><S><OMS><POI>*0/on <O><M>< (RO)
 4 ><M><GEN><ADJ>*petit/petite, <IC><S><OMS><POO>*0/elle a des (RO)
 44 VBI>*couché/coucher parce qu' <IC><S><OMS><POO>*0/elle est la (RO)
 55 *jeune/jeunes où les enfants <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M>< (RO)
 22 >*premier/première chose qui <IC><S><SUP><POO>*se/0 peut <O> (RO)

IS (0 étiquette, 0 forme incorrecte)

O (43 étiquettes, 45 formes incorrectes)

59 ><PRE>*avec le/au ballon./À <O><L><DIA><NOM>*cote/côté de
 49 <IC><S><CHO><PRE>*sur/par la <O><L><DIA><NOM>*fenêtre/fenê
 10 ès colorées./La porte et les <O><L><DIA><NOM>*fenêtres/fenê
 24 est un tableau situé sur un <O><L><DIA><NOM>*mûr/mur <O><M>
 5 ><S><OMS><POO>*0/elle a des <O><L><DIA><NOM>*mûrs/murs <O><
 42 cial/spéciale est la chambre <O><L><DIA><PRE>*a/à <O><M><MOD
 63 L><MOT><VBF>*pareille/semble <O><L><DIA><PRE>*a/à un
 70 re pour m'aider./Quand je me <O><L><DIA><VBF>*veille/ré
 28 est une peinture très <O><L><GRA><ADJ>*ancienne/
 27 <M><GEN><ADJ>*blanche/blanc. <O><L><GRA><DED>*Cet/ce tableau
 81 sur la rue 10 Florilor. <O><L><GRA><NOM>*Bissous/bisous
 32 /accompagnée par un chien <O><L><GRA><NOM>*hasky/husky./
 68 planter des fleurs./Avec moi <O><L><MOT><VBF>*habille/habite
 19 Quand <IC><S><OMS><POI>*0/on <O><M><CON><VBF>*entré/entre <
 56 <IC><S><SUP><POO>*se/0 <O><M><CON><VBF>*joué/jouent <
 79 ><NOM>*amies/amis, je vous <O><M><CON><VBF>*presentez/pré
 51 être <IC><S><OMS><POI>*0/on <O><M><CON><VBF>*vu/voit/ un
 31 ésente une femme très belle <O><M><CON><VBF>*accompagne/
 53 ><VBF>*vu/voit/ un petit lac <O><M><CON><VBF>*entoure/entour
 36 et une robe noire./Les yeux <O><M><EUF><ADE>*de les/des
 25 un <O><L><DIA><NOM>*mûr/mur <O><M><GEN><ADJ>*blanche/blanc.
 6 <O><L><DIA><NOM>*mûrs/murs <O><M><GEN><ADJ>*blanche/blancs
 60 ôté de la porte est un chien <O><M><GEN><ADJ>*grande/grand
 3 pas la solitude./Elle est <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite,
 45 OMS><POO>*0/elle est la plus <O><M><GEN><ADJ>*petit/petite
 41 <O><S><OMS><ADE>*0/la plus <O><M><GEN><ADJ>*spécial/spé
 29 , mais les couleurs sont <O><M><GEN><ADJ>*vif/vives qui
 78 beaucoup de confiture./Chers <O><M><GEN><NOM>*amies/amis, je
 1 Ma maison est <O><M><GEN><VBF>*situé/située
 74 <OMS><ADE>*0/le balcon, pour <O><M><MOD><VBI>*admire/admirer
 43 chambre <O><L><DIA><PRE>*a/à <O><M><MOD><VBI>*couché/coucher
 38 ><ADJ>*identique/identiques <O><M><NBR><ADJ>*bleu/bleus./La
 16 /maisons et des arbres très <O><M><NBR><ADJ>*haute/hauts./
 37 ><ADE>*de les/des deux sont <O><M><NBR><ADJ>*identique/

54 /entouré par des arbres <O><M><NBR><ADJ>*jeune/jeunes o
 12 ><ORD><ADV>*aussi/aussi sont <O><M><NBR><ADJ>*petit/petites.
 14 de ma maison sont beaucoup d' <O><M><NBR><DEI>*autre/autres <
 15 O><M><NBR><DEI>*autre/autres <O><M><NBR><NOM>*maison/maisons
 71 ><VBF>*reveille/réveille, j' <O><M><TEM><VBF>*ai bu/bois un
 40 <ADJ>*bleu/bleus./La chambre <O><S><OMS><ADE>*0/la plus <O><
 23 <IC><S><SUP><POO>*se/0 peut <O><S><OMS><POO>*0/s' observer
 11 <NOM>*fênetres/fenêtres sont <O><S><ORD><ADV>*aussi/aussi
 8 ><M><GEN><ADJ>*pleine/plein <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs

Formes correctes - 75,81

Formes incorrectes - 24,19 : Interlinguales(I) 7,94 : - IC = 7,94
 - IS = 0,00

Intralinguales(O) 16,25

Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 18/13, ES : 6/2, IT : 3, AN : 4/1

ANNEXE 118

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (10) I8-E1/-, texte 5

IC (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

2 cadre plus moderne./C'est le <IC><L><GRA><NOM>*printemp/ (RO)
16 O><M><MOD><VBI>*reste/rester <IC><S><OMS><ACO>*à/au soleil./ (RO)

IS (0 étiquette, 0 forme incorrecte)

O (8 étiquettes, 9 formes incorrectes)

6 é/entourée par les nuages. <O><L><GRA><DED>*C'est/cette <O
7 <O><L><GRA><DED>*C'est/cette <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
10 l'image est un château où <O><M><CON><VBF>*vive/vit le
12 ./La femme du roi est très <O><M><GEN><ADJ>*heureux/
4 le ciel est la lune qui est <O><M><GEN><VBP>*entouré/entour
14 ./Elle va vers l'eau pour se <O><M><MOD><VBI>*relaxe/relaxer
15 <VBI>*relaxe/relaxer et pour <O><M><MOD><VBI>*reste/rester <
8 Terre et là vivent beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/d' hommes.

Formes correctes - 87,77

Formes incorrectes - 12,23 : Interlinguales(I) 2,22 : - IC = 2,22
- IS = 0,00

Intralinguales(O) 10,01

Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 2/2

ANNEXE 119

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (10) I8-E1/-, texte 6

IC (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

13 jeux simple, parce que les <IC><L><GRA><NOM>*conditions/ (ES, AN)
29 MOD><VBI>*remercié/remercier <IC><S><SUP><PRE>*a/0 tous pour (RO)

IS (0 étiquette, 0 forme incorrecte)

O (19 étiquettes, 19 formes incorrectes)

22 enfants et le prêtre de l' <O><L><DIA><NOM>*eglise/église.
1 L'action se passe dans une <O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt, <
9 é et l'arbre est signe de <O><L><DIA><NOM>*longevité/long
18 et pour ça organisent cet <O><L><DIA><NOM>*événement/évé
20 >*événement/événement./A cet <O><L><DIA><NOM>*événement/évé
2 O><L><DIA><NOM>*fôret/forêt, <O><L><DIA><PRE>*a/à la
7 de la croyance et de la <O><L><GRA><NOM>*prier/prière./
12 et pour ça il a lié la <O><L><GRA><NOM>*rue/roue dans
6 >*situé/située en bas est le <O><L><GRA><NOM>*symbol/symbole
17 ./Les hommes de la campagne <O><L><GRA><VBF>*veuent/veulent
15 ne <O><M><FLE><POO>*le/lui <O><M><CON><VBF>*permet/
11 grand et riche./L'homme qui <O><M><CON><VBF>*vive/vit dans
14 *conditions/conditionnes ne <O><M><FLE><POO>*le/lui <O><M><
24 /église./Les hommes sont <O><M><GEN><ADJ>*heureuse/
5 de mal./L'église est <O><M><GEN><VBP>*situé/située
28 ADE>*0/la religion, aussi va <O><M><MOD><VBI>*remercié/
25 ><ADJ>*heureuse/heureux et <O><M><NBR><VBP>*acompli/
21 >*événement/événement sont <O><M><NBR><VBP>*present/pré
27 prêtre va parler un peu de <O><S><OMS><ADE>*0/la religion,

Formes correctes - 87,79

Formes incorrectes - 12,21 : Interlinguales(I) 1,16 : - IC = 1,16
- IS = 0,00
Intralinguales(O) 11,05
Ambiguës(B)

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 1/1, ES : 1, AN : 1

ANNEXE 120

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (11) I8-I1/ E, texte 1

L (19 étiquettes, 19 formes incorrectes)

55 <O><L><DIA><PRE>*a/à sa <O><L><DIA><NOM>*mère/mère à la <
47 ès triste et a téléphoné <O><L><DIA><PRE>*a/à Dianita./La <
22 <GEN><VBP>*invité/invitée <O><L><DIA><PRE>*a/à elle dans le
14 ><OMS><POO>*0/les inviter <O><L><DIA><PRE>*a/à faire une <O>
63 >*commencent/commencent <O><L><DIA><PRE>*a/à parler./
54 >*temp/temps./Il arrivait <O><L><DIA><PRE>*a/à sa <O><L><DIA>
1 Elle est une <O><L><GRA><ADJ>*jeune/jeune <IC>
33 ><SUB>*que/qu'il était <IC><L><GRA><ADV>*tard/tard./Elle
19 >*enchanté/enchantée par <O><L><GRA><DED>*cette/cet appel
6 /par une belle journée d' <IC><L><GRA><NOM>*autumn/automne,
44 à la porte de sa nouvelle <O><L><GRA><NOM>*colleque/collègue
15 ><DIA><PRE>*a/à faire une <O><L><GRA><NOM>*promenade/
52 à son ami pour passer le <IC><L><GRA><NOM>*temp/temps./Il
62 ><NOM>*spital/hôpital et <O><L><GRA><VBF>*commencent/
58 ><SUB>*que/qu'elle était <IC><L><MNS><ADJ>*enférme/malade./
56 <DIA><NOM>*mère/mère à la <IS><L><MNS><NOM>*spital/hôpital
61 <VBF>*partient/partent du <IS><L><MNS><NOM>*spital/hôpital et
2 ><GRA><ADJ>*jeune/jeune <IC><L><MNS><NOM>*studente/é
49 ><PRE>*a/à Dianita./La <IC><L><MNS><NOM>*studente/é

M (22 étiquettes, 22 formes incorrectes)

24 a dit que son frère <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN>
38 <PRE>*a/0 son frère./Elle <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN>
42 sa nouvelle maison./Elle <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN>
28 >*nerveuse/nerveux./Elle <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><MOD>
60 *enférme/malade./Les deux <O><M><CON><VBF>*partient/partent
57 <NOM>*spital/hôpital parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle était
32 ><DED>*cette/ce lieu parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'il était <
12 <NOM>*ami/amie, Dianita a <O><M><FLE><POO>*le/lui téléphoné
16 promenade/promenade dans <IC><M><GEN><ADE>*le/la ville./Elle
26 é à la maison et est très <O><M><GEN><ADJ>*nerveuse/nerveux.
31 <O><S><CHO><PRE>*dans/de <O><M><GEN><DED>*cette/ce lieu
4 retourne très contente à <O><M><GEN><DEP>*son/sa maison, <
40 é/arrivée à la maison, à <O><M><GEN><DEP>*son/sa nouvelle
11 é./Plus tard, son <O><M><GEN><NOM>*ami/amie, Dianita
39 <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN><VBP>*arrivé/arrivée à
43 <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN><VBP>*arrivé/arrivée à
25 <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN><VBP>*arrivée/arrivé à
18 /la ville./Elle est très <O><M><GEN><VBP>*enchanté/enchanté
21 a <O><S><ORD><POO>*le/l'a <O><M><GEN><VBP>*invité/invitée <O>
51 <O><S><OMS><VBF>*0/est <O><M><GEN><VBP>*parti/partie à
29 <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><MOD><VBP>*partir/partie <O>
9 elle commence à penser à <O><M><NBR><DEI>*tout/tous les

S (10 étiquettes, 10 formes incorrectes)

35 *tard/tard./Elle a passé <O><S><CHO><PRE>*à/chez Dianita
30 ><MOD><VBP>*partir/partie <O><S><CHO><PRE>*dans/de <O><M><
5 <GEN><DEP>*son/sa maison, <IC><S><CHO><PRE>*dans/par une
8 , de l'Université. <IC><S><CHO><PRE>*Dans/sur le
13 >*le/lui téléphoné pour <O><S><OMS><POO>*0/les inviter <O>
50 ><NOM>*studente/étudiante <O><S><OMS><VBF>*0/est <O><M><GEN>
45 de chambre qui n'a ouvert <O><S><ORD><ADV>*pas/a pas ouvert
20 avec Dianita et a <O><S><ORD><POO>*le/l'a <O><M><GEN>
3 >*studente/étudiante qui <IC><S><SUP><POO>*se/0 retourne très
36 chez Dianita pour calmer <IC><S><SUP><PRE>*a/0 son frère./

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : $187 + 2 = 189$
Nombre des formes incorrectes : $19 + 22 + 10 + = 51$
Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
 $189 - 51 = 138$
Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100
 $(138 / 189) \times 100 = 73,01 \%$

ANNEXE 121

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (11) I8-I1/ E, texte 2

L (15 étiquettes, 16 formes incorrectes)

16 /Au <O><S><SUP><ADE>*le/0 <O><L><DIA><DEN>*prémier/premier <
6 ne se trouve pas dans la <O><L><DIA><NOM>*réalité/réalité./
17 DIA><DEN>*prémier/premier <O><L><DIA><NOM>*étage/étage
9 GEN><ADE>*La/le conte est <O><L><DIA><VBP>*présenté/présenté
27 NOM>*personnage/personnage <O><L><GRA><ADJ>*différente/diffé
46 <O><S><OMS><AIN>*0/une <O><L><GRA><DEI>*autre/autre part
26 /second étage habite un <IC><L><GRA><NOM>*personnage/
44 pas une famille./Sur la <IC><L><MNS><NOM>*banche/banc dans
5 POD>*cet/celui-ci est un <IC><L><MNS><NOM>*loi/endroit de
57 <MOT><NOM>*grade/degré de <O><L><MNS><NOM>*parentuelle/
38 ><POO>*se/0 joue avec un <IS><L><MNS><NOM>*zmeu/cerf><volant
1 Dans cette image est <IC><L><MNS><VBP>*représente/ait
56 CON><VBF>*sente/sent son <IC><L><MOT><NOM>*grade/degré de <O
31 ><M><GEN><ADJ>*seule/seul <O><L><MOT><NOM>*yeux/œil, mais
12 <O><M><EUF><SUB>*que/qu' <O><L><MOT><SEQ>*on était/il y a <

M (29 étiquettes, 29 formes incorrectes)

47 ><DEI>*autre/autre part <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN>
33 <TEM><VBF>*était/est pas <IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvais./Au
25 /Au <O><S><SUP><ADE>*le/0 <O><M><CLA><DEN>*secondaire/second
4 CON><VBF>*croix/crois que <O><M><CLA><POD>*cet/celui-ci est
59 avec elle./Elle lui a dit <O><M><CLA><SUB>*qui/qu'elle est
3 quelques champignons./Je <O><M><CON><VBF>*croix/crois que <
39 >*zmeu/cerf><volant et je <O><M><CON><VBF>*croix/crois qu'il
60 et l'enfant très heureux <O><M><CON><VBF>*parte/part à la
55 O><M><EUF><SUB>*que/qu'il <O><M><CON><VBF>*sente/sent son <
54 avec cette femme parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'il <O><M><
11 ><ADE>*la/le bois parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu' <O><L><
10 >*présenté/présenté dans <IC><M><GEN><ADE>*la/le bois parce
8 ><NOM>*réalité/réalité./ <IC><M><GEN><ADE>*La/le conte est <
41 /0 pense pourquoi il est <O><M><GEN><ADJ>*seule/seul et
30 a <O><M><GEN><DEN>*une/un <O><M><GEN><ADJ>*seule/seul <O><L>
29 <O><M><TEM><VBF>*avait/a <O><M><GEN><DEN>*une/un <O><M><GEN
19 O><M><TEM><VBF>*était/est <O><M><GEN><VBP>*formé/formée <O><
48 <IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><GEN><VBP>*venu/venue une
50 IC><M><NBR><AIN>*une/des <IC><M><NBR><ADJ>*longue/longs et <
51 ><ADJ>*longue/longs et <IC><M><NBR><ADJ>*noir/noirs <IC><M>
49 très belle qui avait <IC><M><NBR><AIN>*une/des <IC><M><
52 <M><NBR><ADJ>*noir/noirs <IC><M><NBR><NOM>*cheveu/Elle é
28 *différente/différent qui <O><M><TEM><VBF>*avait/a <O><M><
42 /seul et pourquoi il n' <O><M><TEM><VBF>*avait/a pas une
35 tage habite un enfant qui <O><M><TEM><VBF>*avait/a sept ans
21 *dans/de deux enfants qui <O><M><TEM><VBF>*avait/ont cinq
22 ans et les parents qui <O><M><TEM><VBF>*étaient/sont
18 forment une famille qui <O><M><TEM><VBF>*était/est <O><M><
32 NOM>*yeux/œil, mais il n' <O><M><TEM><VBF>*était/est pas <IC

S (7 étiquettes, 7 formes incorrectes)

20 M><GEN><VBP>*formé/formée <O><S><CHO><PRE>*dans/de deux
45 ><NOM>*banche/banc dans <O><S><OMS><AIN>*0/une <O><L><GRA>
13 MOT><SEQ>*on était/il y a <O><S><OMS><APA>*0/de la lumière./
15 <APA>*0/de la lumière./Au <O><S><SUP><ADE>*le/0 <O><L><DIA><
24 >*étaient/sont jeunes./Au <O><S><SUP><ADE>*le/0 <O><M><CLA><
37 il s'appelle Pierre./Il <IC><S><SUP><POO>*se/0 joue avec un
40 ><VBF>*croix/crois qu'il <IC><S><SUP><POO>*se/0 pense

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : $191 + 2 = 193$
Nombre des formes incorrectes : $16 + 29 + 7 + = 52$
Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
 $193 - 52 = 141$
Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100
 $(141 / 193) \times 100 = 73,05 \%$

ANNEXE 122

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (11) I8-I1/ E, texte 3

L (17 étiquettes, 17 formes incorrectes)

19 carité/charité, devant la <O><L><DIA><NOM>*société/société
31 les deux risquent que la <O><L><DIA><NOM>*société/société n
24 <L><GRA><NOM>*dans/danse <IC><L><DIA><VBF>*represente/repré
4 *avaient/ont une origine <IC><L><GRA><ADJ>*extraterrestre/
30 >*perfect/parfait et très <O><L><GRA><ADJ>*minutieux/
18 <O><S><SUP><ACO>*du/de <IC><L><GRA><NOM>*carité/charité,
16 ><M><GEN><DED>*Cet/cette <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse a lieu
23 ><M><GEN><DED>*Cet/cette <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse <IC><L>
35 <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse ils
28 <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><GRA><NOM>*dans/danse <IS><L>
1 Les <IC><L><GRA><NOM>*personages/
29 <L><GRA><NOM>*dans/danse <IS><L><MNS><ADJ>*perfect/parfait
9 /vulgairement avec une <IC><L><MNS><NOM>*camise/chemise
25 /représente un ultime <IC><L><MNS><NOM>*trays/essai pour
2 personnages/personnages du <O><L><MOT><NOM>*tables/tableau
38 ><CLA><ADE>*des/les deux <IC><L><MOT><VBF>*remines/restent
11 ./Les deux sont <IC><L><MOT><VBP>*posées/mis dans <

M (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

37 <O><S><OMS><SUB>*0/que <O><M><CLA><ADE>*des/les deux <IC>
8 érents./L'homme est vêtu <IC><M><CLA><ADV>*vulgaire/
34 mariage./Pour préparer <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><L><GRA>
12 MOT><VBP>*posées/mis dans <O><M><GEN><AIN>*une/un cadre très
27 ><VBF>*avaient/ont pas <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L><
15 ><AIN>*des/de peintures. <IC><M><GEN><DED>*Cet/cette <IC><L>
22 ><OMS><POO>*0/se marier. <IC><M><GEN><DED>*Cet/cette <IC><L>
43 <S><OMS><POO>*0/se voir l' <O><M><GEN><POI>*une/un l'autre./
48 cette étape ils sont <O><M><GEN><VBP>*considérées/
49 >*considérées/considérés <O><M><GEN><VBP>*préparees/préparé
32 ><NOM>*société/société n' <O><M><MOD><VBF>*accepter/accepte
40 >*auquel/pendant lequel n' <O><M><MOD><VBF>*avaient/aient pas
47 ACO>*des/de ces deux et s' <O><M><NBR><POO>*il/ils passent
26 pour ces deux et s'ils n' <O><M><TEM><VBF>*avaient/ont pas <
3 sont deux et elles <O><M><TEM><VBF>*avaient/ont une

S (12 étiquettes, 12 formes incorrectes)

39 remains/restent un temps <O><S><CHO><PRE>*auquel/pendant
5 /extraterrestre <O><S><CHO><PRE>*avec/et <IC><S><
41 /aient pas la permission <O><S><CHO><PRE>*pour/de <O><S><
50 *préparees/préparés pour <IC><S><OMS><ADE>*0/le mariage./
6 <O><S><CHO><PRE>*avec/et <IC><S><OMS><AIN>*0/des vêtements
20 été parce qu'ils doivent <O><S><OMS><POO>*0/se marier./<IC>
42 <O><S><CHO><PRE>*pour/de <O><S><OMS><POO>*0/se voir l' <O><M>
36 /danse ils avaient besoin <O><S><OMS><SUB>*0/que <O><M><CLA>
46 <NOM>*étape/0 dans la vie <O><S><SUP><ACO>*des/de ces deux
17 doivent faire un geste <O><S><SUP><ACO>*du/de <IC><L><GRA>
13 très coloré avec beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de peintures.
45 est la plus difficile <O><S><SUP><NOM>*étape/0 dans la

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 148 + 2 = 150

Nombre des formes incorrectes : 17 + 15 + 12 + = 44

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

150 - 44 = 106

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(106 / 150) x 100 = 70,66 %

ANNEXE 123

Conformité de l'interlangue avec la norme.. Sujet (11) I8-I1/ E, texte 4

L (14 étiquettes, 14 formes incorrectes)

10 /nombreuses fleurs./A l' <O><L><DIA><NOM>*entree/entrée de
19 <S><CHO><PRE>*dans/par la <O><L><DIA><NOM>*fenêtre/fenêtre
31 petite sœur./Quand je me <O><L><DIA><VBF>*lève/lève <IC><S>
11 un petit tableau qui <IC><L><DIA><VBF>*represente/représé
26 ><M><CON><VBF>*sents/sens <O><L><DIA><VBF>*protégée/protégée
8 <IC><S><OMS><AIN>*0/de <O><L><GRA><ADJ>*nombreuses/
45 <O><S><CHO><PRE>*dans/à <O><L><GRA><DED>*cet/ce grand <IC>
12 dame et le tableau met en <O><L><GRA><NOM>*evidence/évidence
21 ><CON><VBF>*voix/vois un <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage
28 qui sont situées au <IC><L><GRA><NOM>*subsol/sous-sol./
17 *situé/située au premier <IC><L><GRA><NOM>*étaj/étage et
46 ><GRA><DED>*cet/ce grand <IC><L><GRA><NOM>*événement/évé
23 *rêves/rêve : une grande <IC><L><MNS><NOM>*ape/eau et
2 que j'aime les grandes <IC><L><MOT><NOM>*cases/maisons et

M (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

25 Dans cette chambre je me <O><M><CON><VBF>*sents/sens <O><L>
20 ><NOM>*fenêtre/fenêtre je <O><M><CON><VBF>*voix/vois un <IC>
15 ma chambre préférée parce <O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle est <
36 >*premier/première chose <O><M><FLE><POR>*auquel/que je
33 <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 <IC><M><GEN><ADE>*la/le matin, <IC>
34 ><GEN><ADE>*la/le matin, <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN>
6 <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand
5 peintures./La maison a <IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><M><
35 <IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M><GEN><DEN>*premier/première
3 /maisons et elle est très <O><M><GEN><VBP>*coloré/colorée
43 ><M><MOD><VBF>*êtes/soyez <O><M><GEN><VBP>*présentes/pré
37 ma sœur, chose qui est <IC><M><GEN><VBP>*répété/répétée <
16 EUF><SUB>*que/qu'elle est <O><M><GEN><VBP>*situé/située au
42 et je veux que vous <O><M><MOD><VBF>*êtes/soyez <O><M>
22 ><NOM>*peisage/paysage de <O><M><NBR><NOM>*rêves/rêve : une

S (9 étiquettes, 9 formes incorrectes)

44 ><VBP>*présentes/présents <O><S><CHO><PRE>*dans/à <O><L><GRA>
18 étage et quand je regarde <O><S><CHO><PRE>*dans/par la <O><L>
7 grande/grand jardin avec <IC><S><OMS><AIN>*0/de <O><L><GRA><
14 beaucoup de temps et <IC><S><OMS><POD>*0/c'est ma
41 vendredi soir parce que <IC><S><OMS><POD>*0/c'est mon
40 je veux vous inviter à <O><S><SUP><ADE>*la/0 ma maison la
24 <NOM>*ape/eau et beaucoup <O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs.
32 ><L><DIA><VBF>*lève/lève <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 <IC><M><
38 GEN><VBP>*répété/répétée <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 toute la

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(3 étiquettes, 3 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 249 + 3 = 251

Nombre des formes incorrectes : 14 + 15 + 9 + = 38

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

251 - 38 = 213

Conformité = (Formes correctes/ Formes correctes + Formes incorrectes) x 100

(213 / 251) x 100 = 84,86 %

ANNEXE 124

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (11) I8-I1/ E, texte 5

L (16 étiquettes, 18 formes incorrectes)

12 droite il y a une autre <IC><L><DIA><NOM>*planete/planète
29 est une fillette qui veut <O><L><DIA><VBI>*être/être <IC><L>
10 ><NOM>*planette/planète <IC><L><GRA><ADJ>*ronde/ronde et à
34 /problèmes avec l' <IC><L><GRA><NOM>*alchool/alcool et
24 et elles donnent aux <O><L><GRA><NOM>*écrivains/é
15 je crois que sont les <IC><L><GRA><NOM>*extraterrestres/
31 VBP>*ajoutée/aidée par l' <IC><L><GRA><NOM>*extraterrestres/
9 il y a une nouvelle <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
14 /planète petite./La <O><L><GRA><NOM>*planette/planète
33 S><OMS><AIN>*0/de grands <IC><L><GRA><NOM>*problems/problè
20 IC><S><OMS><APA>*0/de la <IS><L><MNS><NOM>*pace/paix ici./<O
16 /extraterrestres, mais <IC><L><MOT><SEQ>*dans mon opinion/
17 ils sont bons et ils <IC><L><MOT><VBF>*ajoutent/aident
40 une semaine pour être <IC><L><MOT><VBP>*ajoutée/aidée./
30 ><L><DIA><VBI>*être/être <IC><L><MOT><VBP>*ajoutée/aidée par
27 les enfants./Cette fille <O><L><MOT><VBP>*habite/habillée

M (6 étiquettes, 6 formes incorrectes)

28 ><VBP>*habite/habillée en <O><M><CLA><NOM>*blanche/blanc c'
36 O><M><TEM><VBF>*était/est <O><M><CON><VBP>*détruisse/dé
6 <O><S><CHO><PRE>*sur/de <O><M><GEN><ADE>*la/le fantastique
37 *détruisse/détruite pour <IC><M><GEN><DED>*ce/cette chose./
18 /aident les hommes qui n' <O><M><TEM><VBF>*avaient/ont pas <
35 /alcool et sa famille <O><M><TEM><VBF>*était/est <O><M><

S (12 étiquettes, 13 formes incorrectes)

8 <O><S><OMS><SUB>*0/que <IC><S><CHO><PRE>*dans/à gauche il
1 , je crois que c'est <IC><S><CHO><PRE>*dans le/au
22 <MNS><NOM>*pace/paix ici. <O><S><CHO><PRE>*Dans/à <O><S><SUP>
2 >*dans le/au printemps <IC><S><CHO><PRE>*dans/par une
5 , je crois qu'il s'agit <O><S><CHO><PRE>*sur/de <O><M><GEN>
32 parce que son père a <IC><S><OMS><AIN>*0/de grands <IC><
19 ><VBF>*avaient/ont pas <IC><S><OMS><APA>*0/de la <IS><L><
7 , la magie, parce <O><S><OMS><SUB>*0/que <IC><S><CHO>
25 d'écrire les contes <O><S><SUP><ACO>*du/de fées pour
11 ><ADJ>*ronde/ronde et à <O><S><SUP><ADE>*la/0 droite il y
23 ./<O><S><CHO><PRE>*Dans/à <O><S><SUP><ADE>*le/0 droite c'est
3 est revenue à la vie, <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 le matin./

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(3 étiquettes, 3 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 185 + 3 = 188

Nombre des formes incorrectes : 18 + 6 + 13 + = 37

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :

188 - 37 = 151

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100

(151 / 188) x 100 = 80,31 %

ANNEXE 125

Conformité de l'interlangue avec la norme. Sujet (11) I8-I1/ E, texte 6

L (24 étiquettes, 27 formes incorrectes)

5 ée de mai./C'était une <IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/
44 qui vivent dans cette <O><L><DIA><NOM>*religion/religion
37 de <O><S><SUP><ADE>*le/0 <IC><L><DIA><NOM>*telephone/télé
25 ><S><CHO><PRE>*au/sur son <O><L><DIA><NOM>*trone/trône dans
47 sont deux personnes très <O><L><DIA><VBP>*respectées/
6 parce que le ciel <IC><L><GRA><ADJ>*blue/bleu avec
18 ./La fleur apporte un air <O><L><GRA><ADJ>*freiche/fraiche
31 /0 jouer, parce que dans <O><L><GRA><DED>*cet/ce lieu il n'
8 PRE>*à/0 dormir donne un <IC><L><GRA><NOM>*caractère/caract
21 /avant plan donne un <IC><L><GRA><NOM>*caractère/caract
9 ère/caractère magique au <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage./
16 <O><S><OMS><ACO>*de/du <IC><L><GRA><NOM>*peisage/paysage./
43 <S><CHO><PRE>*Dans/à cet <IC><L><GRA><NOM>*événement/évé
46 que les deux qui vont se <IC><L><GRA><VBI>*marrier/marier
55 >*Dans le final/à la fin <IC><L><MNS><NOM>*chavaleur/
39 église va s'organiser une <O><L><MNS><NOM>*marrié/mariage,
20 /Le grand arbre situé au <IC><L><MNS><NOM>*prim plane/avant
52 ><L><MOT><NOM>*final/fin <IC><L><MNS><VBP>*expectée/attendue
29 lié/liée sur l'arbre est <IC><L><MNS><VBP>*posse/mise ici
51 mais elle n'avait pas le <O><L><MOT><NOM>*final/fin <IC><L>
27 ône dans son château./La <IC><L><MOT><NOM>*route/roue <O><M>
54 pour les hommes. <IC><L><MOT><SEQ>*Dans le final/à
56 <NOM>*chavaleur/chevalier <O><L><MOT><VBP>*habite/habillé en
57 un cheval noir et il a <O><L><MOT><VBP>*lier/pris sa

M (8 étiquettes, 8 formes incorrectes)

2 <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><M><GEN><ADJ>*petit/petite
1 L'action se passe dans <IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><M><
48 spectées/respectées dans <IC><M><GEN><DED>*ce/cette ville./<
40 ont choisi de passer <O><M><GEN><DEI>*tout/toute la vie
28 ><L><MOT><NOM>*route/roue <O><M><GEN><VBP>*lié/liée sur l'
23 ce tableau, comme un roi <O><M><GEN><VBP>*située/situé <O>
45 religion viendront et ils <O><M><TEM><VBF>*étaient/sont très
32 ><DED>*cet/ce lieu il n'<O><M><TEM><VBF>*était/est pas <O>

S (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

24 ><GEN><VBP>*située/situé <O><S><CHO><PRE>*au/sur son <O><L>
13 ><PRE>*dans/en même temps <O><S><CHO><PRE>*avec/de une
42 /toute la vie ensemble./<O><S><CHO><PRE>*Dans/à cet <IC><L>
12 est grande et très belle <O><S><CHO><PRE>*dans/en même
3 ville de montagne, <IC><S><CHO><PRE>*dans/par une
15 <S><SUP><ADE>*le/0 milieu <O><S><OMS><ACO>*de/du <IC><L><GRA>
35 ><ADE>*l'/0 internet ou <O><S><OMS><APA>*0/de <O><S><SUP><
33 ><TEM><VBF>*était/est pas <O><S><OMS><APA>*0/de <O><S><SUP><
50 ><DED>*ce/cette ville./<IC><S><OMS><POD>*0/C'Etait une cér
22 ère/caractère de grandeur <O><S><SUP><ACO>*au/à ce tableau,
36 ou <O><S><OMS><APA>*0/de <O><S><SUP><ADE>*le/0 <IC><L><DIA>
14 couleur blanche située au <O><S><SUP><ADE>*le/0 milieu <O><S>
34 pas <O><S><OMS><APA>*0/de <O><S><SUP><ADE>*l'/0 internet ou
30 pour ses petits qui vont <IC><S><SUP><POO>*se/0 jouer, parce
7 qui se prépare d'aller <O><S><SUP><PRE>*à/0 dormir donne

Erreurs d'omission qui affectent des formes inexistantes dans le texte
(3 étiquettes, 3 formes incorrectes)

Nombre total des formes = nombre des mots + nombre des formes omises : 249 + 3 = 252

Nombre des formes incorrectes : $27 + 8 + 15 + = 50$

Nombre des formes correctes = nombre total des formes - nombre des formes incorrectes :
 $252 - 50 = 202$

Conformité = (Formes correctes / (Formes correctes + Formes incorrectes)) x 100
 $(202 / 252) \times 100 = 80,15 \%$

ANNEXE 126

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (11) I8-I1/ E, texte 1

IC (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

33	M><EUF><SUB>*que/qu'il était	<IC><L><GRA><ADV>*tarde/tard./	(ES)
6	dans/par une belle journée d'	<IC><L><GRA><NOM>*autumn/	(AN)
52	à son ami pour passer le	<IC><L><GRA><NOM>*temp/temps./	(RO)
58	<EUF><SUB>*que/qu'elle était	<IC><L><MNS><ADJ>*enférme/	(ES)
2	O><L><GRA><ADJ>*jeune/jeune	<IC><L><MNS><NOM>*studente/é	(RO, IT, AN)
49	L><DIA><PRE>*a/à Dianita./La	<IC><L><MNS><NOM>*studente/é	(RO, IT, AN)
24	/Dianita a dit que son frère	<IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><	(RO)
28	<ADJ>*nerveuse/nerveux./Elle	<IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><	(RO)
38	><PRE>*a/0 son frère./Elle	<IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><	(RO)
42	son/sa nouvelle maison./Elle	<IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><	(RO)
16	>*promenade/promenade dans	<IC><M><GEN><ADE>*le/la ville./	(RO)
5	<M><GEN><DEP>*son/sa maison,	<IC><S><CHO><PRE>*dans/par une	(RO)
8	/automne, de l'Université.	<IC><S><CHO><PRE>*Dans/sur le	(RO)
3	<NOM>*studente/étudiante qui	<IC><S><SUP><POO>*se/0 retourne	(RO)
36	>*à/chez Dianita pour calmer	<IC><S><SUP><PRE>*a/0 son frère	(RO)

IS (2 étiquettes, 2 formes incorrectes)

56	<L><DIA><NOM>*mère/mère à la	<IS><L><MNS><NOM>*spital/hô	(RO)
61	><VBF>*partient/partent du	<IS><L><MNS><NOM>*spital/hô	(RO)

O (34 étiquettes, 34 formes incorrectes)

55	<O><L><DIA><PRE>*a/à sa	<O><L><DIA><NOM>*mère/mère à la
47	très triste et a téléphoné	<O><L><DIA><PRE>*a/à Dianita./
22	<M><GEN><VBP>*invité/invitée	<O><L><DIA><PRE>*a/à elle dans
14	><S><OMS><POO>*0/les inviter	<O><L><DIA><PRE>*a/à faire une
63	><VBF>*commencent/commencent	<O><L><DIA><PRE>*a/à parler./
54	NOM>*temp/temps./Il arrivait	<O><L><DIA><PRE>*a/à sa <O><L><
1	Elle est une	<O><L><GRA><ADJ>*jeune/jeune <
19	<VBP>*enchanté/enchantée par	<O><L><GRA><DED>*cette/cet
44	ée à la porte de sa nouvelle	<O><L><GRA><NOM>*colleque/collè
15	><L><DIA><PRE>*a/à faire une	<O><L><GRA><NOM>*promenade/
62	<MNS><NOM>*spital/hôpital et	<O><L><GRA><VBF>*commencent/
60	>*enférme/malade./Les deux	<O><M><CON><VBF>*partient/
57	><NOM>*spital/hôpital parce	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle é
32	GEN><DED>*cette/ce lieu parce	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'il é
12	><NOM>*ami/amie, Dianita a	<O><M><FLE><POO>*le/lui télé
26	é à la maison et est très	<O><M><GEN><ADJ>*nerveuse/
31	<O><S><CHO><PRE>*dans/de	<O><M><GEN><DED>*cette/ce lieu
40	é/arrivée à la maison, à	<O><M><GEN><DEP>*son/sa
4	/0 retourne très contente à	<O><M><GEN><DEP>*son/sa maison,
11	l'université./Plus tard, son	<O><M><GEN><NOM>*ami/amie,
39	Elle <IC><M><AUX><VBF>*a/est	<O><M><GEN><VBP>*arrivé/arrivée
43	Elle <IC><M><AUX><VBF>*a/est	<O><M><GEN><VBP>*arrivé/arrivée
25	ère <IC><M><AUX><VBF>*a/est	<O><M><GEN><VBP>*arrivée/arrivé
18	>*le/la ville./Elle est très	<O><M><GEN><VBP>*enchanté/
21	et a <O><S><ORD><POO>*le/l'a	<O><M><GEN><VBP>*invité/invitée
51	<O><S><OMS><VBF>*0/est	<O><M><GEN><VBP>*parti/partie à
29	Elle <IC><M><AUX><VBF>*a/est	<O><M><MOD><VBP>*partir/partie
9	et elle commence à penser à	<O><M><NBR><DEI>*tout/tous les
35	>*tarde/tard./Elle a passé	<O><S><CHO><PRE>*à/chez Dianita
30	><M><MOD><VBP>*partir/partie	<O><S><CHO><PRE>*dans/de <O><M>
13	><POO>*le/lui téléphoné pour	<O><S><OMS><POO>*0/les inviter
50	MNS><NOM>*studente/étudiante	<O><S><OMS><VBF>*0/est <O><M><
45	de chambre qui n'a ouvert	<O><S><ORD><ADV>*pas/a pas
20	heureuse avec Dianita et a	<O><S><ORD><POO>*le/l'a <O><M><

Formes correctes - 73,01

Formes incorrectes - 26,99 : Interlinguales(I) 9,00 : - IC = 7,94

Intralinguales(O) 17,99 - IS = 1,06
Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :
IC - RO : 12/10, IT : 2, ES : 2/2, AN : 3/1
IS - RO : 2/2

ANNEXE 127

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (11) I8-I1/ E, texte 2

IC (15 étiquettes, 15 formes incorrectes)

26	/second étage habite un	<IC><L><GRA><NOM>*personage/	(RO, ES)
44	/a pas une famille./Sur la	<IC><L><MNS><NOM>*banche/banc	(AN)
5	><POD>*cet/celui-ci est un	<IC><L><MNS><NOM>*loi/endroit	(RO)
1	Dans cette image est	<IC><L><MNS><VBP>*representaite	(RO)
56	<M><CON><VBF>*sente/sent son	<IC><L><MOT><NOM>*grade/degré	(RO)
47	><GRA><DEI>*autre/autre part	<IC><M><AUX><VBF>*a/est <O><M><	(RO)
33	><M><TEM><VBF>*était/est pas	<IC><M><CLA><ADJ>*mal/mauvais./	(ES, IT)
10	<VBP>*présenté/présenté dans	<IC><M><GEN><ADE>*la/le bois	(RO)
8	<DIA><NOM>*réalité/réalité./	<IC><M><GEN><ADE>*La/le conte	(RO)
50	<IC><M><NBR><AIN>*une/des	<IC><M><NBR><ADJ>*longue/longs	(RO, ES)
51	M><NBR><ADJ>*longue/longs et	<IC><M><NBR><ADJ>*noir/noirs <	(RO, ES)
49	femme très belle qui avait	<IC><M><NBR><AIN>*une/des <IC><	(RO, ES)
52	<IC><M><NBR><ADJ>*noir/noirs	<IC><M><NBR><NOM>*cheveau/	(RO, ES)
37	et il s'appelle Pierre./Il	<IC><S><SUP><POO>*se/0 joue	(RO)
40	<CON><VBF>*croix/crois qu'il	<IC><S><SUP><POO>*se/0 pense	(RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

38	<SUP><POO>*se/0 joue avec un	<IS><L><MNS><NOM>*zmeu/cerf><	(RO)
----	------------------------------	-------------------------------	------

O (35 étiquettes, 36 formes incorrectes)

16	re./Au <O><S><SUP><ADE>*le/0	<O><L><DIA><DEN>*premier/
6	qui ne se trouve pas dans la	<O><L><DIA><NOM>*réalité/réalit
17	L><DIA><DEN>*premier/premier	<O><L><DIA><NOM>*étage/étage
9	M><GEN><ADE>*La/le conte est	<O><L><DIA><VBP>*présenté/pré
27	><NOM>*personnage/personnage	<O><L><GRA><ADJ>*différente/
46	dans <O><S><OMS><AIN>*0/une	<O><L><GRA><DEI>*autre/autre
57	<L><MOT><NOM>*grade/degré de	<O><L><MNS><NOM>*parentuelle/
31	<O><M><GEN><ADJ>*seule/seul	<O><L><MOT><NOM>*yeux/oeil,
12	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'	<O><L><MOT><SEQ>*on était/il y
25	./Au <O><S><SUP><ADE>*le/0	<O><M><CLA><DEN>*secondaire/
4	M><CON><VBF>*croix/crois que	<O><M><CLA><POD>*cet/celui-ci
59	é avec elle./Elle lui a dit	<O><M><CLA><SUB>*qui/qu'elle
3	quelques champignons./Je	<O><M><CON><VBF>*croix/crois
39	NOM>*zmeu/cerf><volant et je	<O><M><CON><VBF>*croix/crois qu
60	ère et l'enfant très heureux	<O><M><CON><VBF>*parte/part à
55	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'il	<O><M><CON><VBF>*sente/sent son
54	parle avec cette femme parce	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'il <O><
11	><GEN><ADE>*la/le bois parce	<O><M><EUF><SUB>*que/qu' <O><L>
41	>*se/0 pense pourquoi il est	<O><M><GEN><ADJ>*seule/seul et
30	/a <O><M><GEN><DEN>*une/un	<O><M><GEN><ADJ>*seule/seul <O>
29	qui <O><M><TEM><VBF>*avait/a	<O><M><GEN><DEN>*une/un <O><M><
19	<O><M><TEM><VBF>*était/est	<O><M><GEN><VBF>*formé/formée <
48	part <IC><M><AUX><VBF>*a/est	<O><M><GEN><VBP>*venu/venue une
28	>*différente/différent qui	<O><M><TEM><VBF>*avait/a <O><M>
42	*seule/seul et pourquoi il n'	<O><M><TEM><VBF>*avait/a pas
35	étage habite un enfant qui	<O><M><TEM><VBF>*avait/a sept
21	>*dans/de deux enfants qui	<O><M><TEM><VBF>*avait/ont cinq
22	huit ans et les parents qui	<O><M><TEM><VBF>*étaient/sont
18	qui forment une famille qui	<O><M><TEM><VBF>*était/est <O><
32	><NOM>*yeux/oeil, mais il n'	<O><M><TEM><VBF>*était/est pas
20	O><M><GEN><VBP>*formé/formée	<O><S><CHO><PRE>*dans/de deux
45	><MNS><NOM>*banche/banc dans	<O><S><OMS><AIN>*0/une <O><L><
13	L><MOT><SEQ>*on était/il y a	<O><S><OMS><APA>*0/de la lumiè
15	><APA>*0/de la lumière./Au	<O><S><SUP><ADE>*le/0 <O><L><
24	VBF>*étaient/sont jeunes./Au	<O><S><SUP><ADE>*le/0 <O><M><

Formes correctes - 73,05

Formes incorrectes - 26,95 : Interlinguales(I) 8,29 : - IC = 7,77
- IS = 0,52
Intralinguales(O) 18,66
Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :
IC - RO : 13/8, IT : 1, ES : 6, AN : 1/1
IS - RO : 1/1

ANNEXE 128

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (11) I8-I1/ E, texte 3

IC (19 étiquettes, 19 formes incorrectes)

24	<IC><L><GRA><NOM>*dans/danse	<IC><L><DIA><VBF>*represente/	(RO, ES, AN)
4	VBF>*avaient/ont une origine	<IC><L><GRA><ADJ>*extraterrestre	(RO)
18	geste <O><S><SUP><ACO>*du/de	<IC><L><GRA><NOM>*carité/charit	(RO, IT)
23	/<IC><M><GEN><DED>*Cet/cette	<IC><L><GRA><NOM>*dans/danse <	(RO)
28	pas <IC><M><GEN><AIN>*un/une	<IC><L><GRA><NOM>*dans/danse <	(RO)
35	<IC><M><GEN><ADE>*le/la	<IC><L><GRA><NOM>*dans/danse	(RO)
16	/<IC><M><GEN><DED>*Cet/cette	<IC><L><GRA><NOM>*dans/danse a	(RO)
1	Les	<IC><L><GRA><NOM>*personages/	(RO, ES)
9	/vulgairement avec une	<IC><L><MNS><NOM>*camise/	(RO, ES)
25	/représente un ultime	<IC><L><MNS><NOM>*trays/essai	(AN)
38	O><M><CLA><ADE>*des/les deux	<IC><L><MOT><VBF>*remaines/	(RO, AN)
11	simplement./Les deux sont	<IC><L><MOT><VBP>*posées/mis	(RO)
8	différents./L'homme est vêtu	<IC><M><CLA><ADV>*vulgaire/	(RO)
34	le mariage./Pour préparer	<IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><L>	(RO)
27	M><TEM><VBF>*avaient/ont pas	<IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><L>	(RO)
15	<SUP><AIN>*des/de peintures.	<IC><M><GEN><DED>*Cet/cette <IC>	(RO)
22	O><S><OMS><POO>*0/se marier.	<IC><M><GEN><DED>*Cet/cette <IC>	(RO)
50	VBP>*préparees/préparés pour	<IC><S><OMS><ADE>*0/le mariage.	(RO)
6	<O><S><CHO><PRE>*avec/et	<IC><S><OMS><AIN>*0/des vê	(RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

29	<IC><L><GRA><NOM>*dans/danse	<IS><L><MNS><ADJ>*perfect/	(RO)
----	------------------------------	----------------------------	------

O (24 étiquettes, 24 formes incorrectes)

19	>*carité/charité, devant la	<O><L><DIA><NOM>*société/sociét
31	les deux risquent que la	<O><L><DIA><NOM>*société/sociét
30	ADJ>*perfect/parfait et très	<O><L><GRA><ADJ>*minutieux/
2	>*personages/personnages du	<O><L><MOT><NOM>*tables/tableau
37	<O><S><OMS><SUB>*0/que	<O><M><CLA><ADE>*des/les deux <
12	L><MOT><VBP>*posées/mis dans	<O><M><GEN><AIN>*une/un cadre
43	<O><S><OMS><POO>*0/se voir l'	<O><M><GEN><POI>*une/un l'autre
48	passent cette étape ils sont	<O><M><GEN><VBP>*considérées/
49	<VBP>*considérées/considérés	<O><M><GEN><VBP>*préparees/pré
32	<DIA><NOM>*société/société n'	<O><M><MOD><VBF>*accepter/
40	PRE>*auquel/pendant lequel n'	<O><M><MOD><VBF>*avaient/aient
47	><ACO>*des/de ces deux et s'	<O><M><NBR><POO>*il/ils passent
3	/tableau sont deux et elles	<O><M><TEM><VBF>*avaient/ont
26	pour ces deux et s'ils n'	<O><M><TEM><VBF>*avaient/ont
39	>*remaines/restent un temps	<O><S><CHO><PRE>*auquel/pendant
5	/extraterrestre	<O><S><CHO><PRE>*avec/et <IC><S>
41	/aient pas la permission	<O><S><CHO><PRE>*pour/de <O><S>
20	société parce qu'ils doivent	<O><S><OMS><POO>*0/se marier./<
42	<O><S><CHO><PRE>*pour/de	<O><S><OMS><POO>*0/se voir l'<O
36	/danse ils avaient besoin	<O><S><OMS><SUB>*0/que <O><M><
46	><NOM>*étape/0 dans la vie	<O><S><SUP><ACO>*des/de ces
17	deux doivent faire un geste	<O><S><SUP><ACO>*du/de <IC><L><
13	très coloré avec beaucoup	<O><S><SUP><AIN>*des/de
45	étape est la plus difficile	<O><S><SUP><NOM>*étape/0 dans

Formes correctes - 70,66

Formes incorrectes - 29,34 : Interlinguales (I) 13,34 : - IC = 12,67
- IS = 0,67

Intralinguales (O) 16,00
Ambiguës (B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 18/13, IT : 1, ES : 3, AN : 2

IS - RO : 1/1

ANNEXE 129

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (11) I8-I1/ E, texte 4

IC (18 étiquettes, 18 formes incorrectes)

11	trouve un petit tableau qui	<IC><L><DIA><VBF>*represente/	(RO, ES, AN)
21	O><M><CON><VBF>*voix/vois un	<IC><L><GRA><NOM>*peisage/	(RO)
28	chambres qui sont situées au	<IC><L><GRA><NOM>*subsol/	(RO)
17	VBP>*situé/située au premier	<IC><L><GRA><NOM>*étaj/étage et	(RO)
46	O><L><GRA><DED>*cet/ce grand	<IC><L><GRA><NOM>*événement/évé	(RO)
23	NOM>*rêves/rêve : une grande	<IC><L><MNS><NOM>*ape/eau et	(RO)
2	parce que j'aime les grandes	<IC><L><MOT><NOM>*cases/maisons	(RO)
33	ève <IC><S><SUP><PRE>*dans/0	<IC><M><GEN><ADE>*la/le matin,	(RO)
34	><M><GEN><ADE>*la/le matin,	<IC><M><GEN><ADE>*le/la <IC><M>	(RO)
6	a <IC><M><GEN><AIN>*une/un	<IC><M><GEN><ADJ>*grande/grand	(RO)
5	peintures./La maison a	<IC><M><GEN><AIN>*une/un <IC><M>	(RO)
35	, <IC><M><GEN><ADE>*le/la	<IC><M><GEN><DEN>*premier/premi	(RO)
37	avec ma sœur, chose qui est	<IC><M><GEN><VBP>*répété/répété	(RO)
7	>*grande/grand jardin avec	<IC><S><OMS><AIN>*0/de <O><L><	(RO)
14	passé beaucoup de temps et	<IC><S><OMS><POD>*0/c'est ma	(RO)
41	, vendredi soir parce que	<IC><S><OMS><POD>*0/c'est mon	(RO)
32	<O><L><DIA><VBF>*lève/lève	<IC><S><SUP><PRE>*dans/0 <IC><M>	(RO)
38	<M><GEN><VBP>*répété/répétée	<IC><S><SUP><PRE>*dans/0 toute	(RO)

IS (0 étiquette, 0 forme incorrecte)

O (20 étiquettes, 20 formes incorrectes)

0			
10	/nombreuses fleurs./A l'	<O><L><DIA><NOM>*entree/entrée	
19	<O><S><CHO><PRE>*dans/par la	<O><L><DIA><NOM>*fenêtre/fené	
31	ma petite sœur./Quand je me	<O><L><DIA><VBF>*lève/lève <IC>	
26	<O><M><CON><VBF>*sents/sens	<O><L><DIA><VBF>*protégée/proté	
8	avec <IC><S><OMS><AIN>*0/de	<O><L><GRA><ADJ>*nombreuses/	
45	<O><S><CHO><PRE>*dans/à	<O><L><GRA><DED>*cet/ce grand <	
12	dame et le tableau met en	<O><L><GRA><NOM>*evidence/é	
25	. Dans cette chambre je me	<O><M><CON><VBF>*sents/sens <O>	
20	DIA><NOM>*fenêtre/fenêtre je	<O><M><CON><VBF>*voix/vois un <	
15	ma chambre préférée parce	<O><M><EUF><SUB>*que/qu'elle	
36	<DEN>*premier/première chose	<O><M><FLE><POR>*auquel/que je	
3	/maisons et elle est très	<O><M><GEN><VBP>*coloré/colorée	
43	<O><M><MOD><VBF>*êtes/soyez	<O><M><GEN><VBP>*présentes/pré	
16	M><EUF><SUB>*que/qu'elle est	<O><M><GEN><VBP>*situé/située	
42	et je veux que vous	<O><M><MOD><VBF>*êtes/soyez <O>	
22	GRA><NOM>*peisage/paysage de	<O><M><NBR><NOM>*rêves/rêve :	
44	GEN><VBP>*présentes/présents	<O><S><CHO><PRE>*dans/à <O><L><	
18	/étage et quand je regarde	<O><S><CHO><PRE>*dans/par la <O>	
40	amis je veux vous inviter à	<O><S><SUP><ADE>*la/0 ma maison	
24	><NOM>*ape/eau et beaucoup	<O><S><SUP><AIN>*des/de fleurs.	

Formes correctes - 84,86

Formes incorrectes - 15,14 : Interlinguales(I) 7,17 : - IC = 7,17
- IS = 0,67

Intralinguales(O) 7,97
Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 18/17, ES : 1, AN : 1

ANNEXE 130

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (11) I8-I1/ E, texte 5

IC (17 étiquettes, 20 formes incorrectes)

12 la/0 droite il y a une autre <IC><L><DIA><NOM>*planete/plane (RO, ES, AN)
 10 ><GRA><NOM>*planette/planète <IC><L><GRA><ADJ>*ronde/ronde (AN)
 15 et ici je crois que sont les <IC><L><GRA><NOM>*extratheres (RO)
 34 >*problems/problèmes avec l' <IC><L><GRA><NOM>*alchool/ (AN, ES)
 31 ><VBP>*ajoutée/aidée par l' <IC><L><GRA><NOM>*extrathé (RO)
 33 IC><S><OMS><AIN>*0/de grands <IC><L><GRA><NOM>*problems/ (AN)
 16 /extraterrestres, mais <IC><L><MOT><SEQ>*dans mon (RO) x 3
 17 avis ils sont bons et ils <IC><L><MOT><VBF>*ajoutent/ (RO)
 30 <O><L><DIA><VBI>*être/être <IC><L><MOT><VBP>*ajoutée/aide (RO)
 40 pour une semaine pour être <IC><L><MOT><VBP>*ajoutée/aide (RO)
 37 VBP>*detruisse/détruite pour <IC><M><GEN><DED>*ce/cette (RO)
 8 parce <O><S><OMS><SUB>*0/que <IC><S><CHO><PRE>*dans/à gauche (RO)
 1 un champ, je crois que c'est <IC><S><CHO><PRE>*dans le/au (RO) x 2
 2 ><PRE>*dans le/au printemps <IC><S><CHO><PRE>*dans/par une (RO)
 32 parce que son père a <IC><S><OMS><AIN>*0/de grands < (RO)
 19 M><TEM><VBF>*avaient/ont pas <IC><S><OMS><APA>*0/de la <IS>< (RO)
 3 nature est revenue à la vie, <IC><S><SUP><PRE>*dans/0 le (RO)

IS (1 étiquette, 1 forme incorrecte)

20 <IC><S><OMS><APA>*0/de la <IS><L><MNS><NOM>*pace/paix (RO)

O (16 étiquettes, 16 formes incorrectes)

29 c'est une fillette qui veut <O><L><DIA><VBI>*être/être <IC>
 24 vivent et elles donnent aux <O><L><GRA><NOM>*écrivains/é
 9 à gauche il y a une nouvelle <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
 14 >*planete/planète petite./La <O><L><GRA><NOM>*planette/planè
 27 les enfants./Cette fille <O><L><MOT><VBF>*habite/habillé
 28 MOT><VBP>*habite/habillée en <O><M><CLA><NOM>*blanche/blanc
 36 <O><M><TEM><VBF>*était/est <O><M><CON><VBP>*detruisse/dé
 6 agit <O><S><CHO><PRE>*sur/de <O><M><GEN><ADE>*la/le
 18 /aident les hommes qui n' <O><M><TEM><VBF>*avaient/ont
 35 alchool/alcool et sa famille <O><M><TEM><VBF>*était/est <O>< (RO)
 22 <L><MNS><NOM>*pace/paix ici. <O><S><CHO><PRE>*Dans/à <O><S>< (RO)
 5 vois, je crois qu'il s'agit <O><S><CHO><PRE>*sur/de <O><M>< (RO)
 7 fantastique, la magie, parce <O><S><OMS><SUB>*0/que <IC><S>< (RO)
 25 d'écrire les contes <O><S><SUP><ACO>*du/de fées
 11 <GRA><ADJ>*ronde/ronde et à <O><S><SUP><ADE>*la/0 droite il
 23 ici./<O><S><CHO><PRE>*Dans/à <O><S><SUP><ADE>*le/0 droite c' (RO)

Formes correctes - 80,31

Formes incorrectes - 19,69 : Interlinguales(I) 11,17 : - IC = 10,64
 - IS = 0,53

Intralinguales(O) 8,52

Ambiguës(B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :

IC - RO : 17/16, ES : 2, AN : 4/2

IS - RO : 1/1

ANNEXE 131

Pourcentage des erreurs selon leur source. Sujet (11) I8-I1/ E, texte 6

IC (21 étiquettes, 24 formes incorrectes)

5	soirée de mai./C'était une	<IC><L><DIA><NOM>*atmosphere/	(RO, IT, AN)
37	>*0/de <O><S><SUP><ADE>*le/0	<IC><L><DIA><NOM>*telephone/tél	(RO, IT, AN)
6	re magique parce que le ciel	<IC><L><GRA><ADJ>*blue/bleu	(AN)
8	><PRE>*à/0 dormir donne un	<IC><L><GRA><NOM>*caractère/	(AN)
21	plane/avant plan donne un	<IC><L><GRA><NOM>*caractère/	(AN)
9	ère/caractère magique au	<IC><L><GRA><NOM>*peisage/	(RO)
16	<O><S><OMS><ACO>*de/du	<IC><L><GRA><NOM>*peisage/	(RO)
43	/<O><S><CHO><PRE>*Dans/à cet	<IC><L><GRA><NOM>*événement/évé	(RO)
46	que les deux qui vont se	<IC><L><GRA><VBI>*marrier/	(AN)
55	<SEQ>*Dans le final/à la fin	<IC><L><MNS><NOM>*chavaleur/	(RO)
20	./Le grand arbre situé au	<IC><L><MNS><NOM>*prim plane/	(RO) x 2
52	<O><L><MOT><NOM>*final/fin	<IC><L><MNS><VBP>*expectée/	(AN)
29	>*lié/liée sur l'arbre est	<IC><L><MNS><VBP>*posse/mise	(RO)
27	/trône dans son château./La	<IC><L><MOT><NOM>*route/roue <O	(RO)
54	ée/attendue pour les hommes.	<IC><L><MOT><SEQ>*Dans le final	(RO) x 3
2	<IC><M><GEN><AIN>*un/une	<IC><M><GEN><ADJ>*petit/petite	(RO)
1	L'action se passe dans	<IC><M><GEN><AIN>*un/une <IC><M	(RO)
48	>*respectées/respectées dans	<IC><M><GEN><DED>*ce/cette	(RO)
3	/petite ville de montagne,	<IC><S><CHO><PRE>*dans/par une	(RO)
50	M><GEN><DED>*ce/cette ville.	<IC><S><OMS><POD>*0/C'Etait une	(RO)
30	pour ses petits qui vont	<IC><S><SUP><POO>*se/0 jouer,	(RO)

IS (0 étiquette, 0 forme incorrecte)

O (26 étiquettes, 26 formes incorrectes)

44	qui vivent dans cette	<O><L><DIA><NOM>*réligion/
25	<O><S><CHO><PRE>*au/sur son	<O><L><DIA><NOM>*trone/trône
47	sont deux personnes très	<O><L><DIA><VBP>*respectées/
18	./La fleur apporte un air	<O><L><GRA><ADJ>*freîche/fraî
31	>*se/0 jouer, parce que dans	<O><L><GRA><DED>*cet/ce lieu il
39	l'église va s'organiser une	<O><L><MNS><NOM>*marrié/mariage
51	, mais elle n'avait pas le	<O><L><MOT><NOM>*final/fin <IC>
56	><NOM>*chavaleur/chevalier	<O><L><MOT><VBP>*habite/habillé
57	é sur un cheval noir et il a	<O><L><MOT><VBP>*llier/pris sa
40	femme ont choisi de passer	<O><M><GEN><DEI>*tout/toute la
28	<IC><L><MOT><NOM>*route/roue	<O><M><GEN><VBP>*lié/liée sur l
23	/à ce tableau, comme un roi	<O><M><GEN><VBP>*située/situé
45	/religion viendront et ils	<O><M><TEM><VBF>*étaient/sont
32	><GRA><DED>*cet/ce lieu il n'	<O><M><TEM><VBF>*était/est pas
24	><M><GEN><VBP>*située/situé	<O><S><CHO><PRE>*au/sur son <O>
13	CHO><PRE>*dans/en même temps	<O><S><CHO><PRE>*avec/de une
42	*tout/toute la vie ensemble.	<O><S><CHO><PRE>*Dans/à cet <IC
12	est grande et très belle	<O><S><CHO><PRE>*dans/en même
15	<O><S><SUP><ADE>*le/0 milieu	<O><S><OMS><ACO>*de/du <IC><L><
35	><SUP><ADE>*l'/0 internet ou	<O><S><OMS><APA>*0/de <O><S><
33	><M><TEM><VBF>*était/est pas	<O><S><OMS><APA>*0/de <O><S><
22	ère/caractère de grandeur	<O><S><SUP><ACO>*au/à ce
36	ou <O><S><OMS><APA>*0/de	<O><S><SUP><ADE>*le/0 <IC><L><
14	couleur blanche située au	<O><S><SUP><ADE>*le/0 milieu <O
34	pas <O><S><OMS><APA>*0/de	<O><S><SUP><ADE>*l'/0 internet
7	qui se prépare d'aller	<O><S><SUP><PRE>*à/0 dormir

Formes correctes - 80,15

Formes incorrectes - 19,85 : Interlinguales(I) 9,53 : - IC = 9,53

- IS = 0,00

Intralinguales(O) 10,32

Ambiguës (B) 0,00

Les langues qui ont été invoquées comme source des erreurs :
IC - RO : 19/17, IT : 2, AN : 7/5